

UACM

Universidad Autónoma
de la Ciudad de México

Nada humano me es ajeno

COMUNICACIÓN Y CULTURA

ANÁLISIS DE LOS PROCESOS DE TRANSCULTURACIÓN DE CUATRO FAMILIAS DE ORIGEN NAHUA EN LA CIUDAD DE MÉXICO

TRABAJO RECEPCIONAL

**QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE
LICENCIADO EN COMUNICACIÓN Y CULTURA**

**PRESENTA:
ERICK ADRIÁN PEZAÑA TOSCANO**

**DIRECTOR DE TRABAJO RECEPCIONAL
DRA. VIVIAN ROMEU ALDAYA**

MÉXICO, D.F

SEPTIEMBRE DE 2010

SISTEMA BIBLIOTECARIO DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE LA CIUDAD DE MÉXICO COORDINACIÓN ACADÉMICA

RESTRICCIONES DE USO PARA LAS TESIS DIGITALES

DERECHOS RESERVADOS[©]

La presente obra y cada uno de sus elementos está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor; por la Ley de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México, así como lo dispuesto por el Estatuto General Orgánico de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México; del mismo modo por lo establecido en el Acuerdo por el cual se aprueba la Norma mediante la que se Modifican, Adicionan y Derogan Diversas Disposiciones del Estatuto Orgánico de la Universidad de la Ciudad de México, aprobado por el Consejo de Gobierno el 29 de enero de 2002, con el objeto de definir las atribuciones de las diferentes unidades que forman la estructura de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México como organismo público autónomo y lo establecido en el Reglamento de Titulación de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México.

Por lo que el uso de su contenido, así como cada una de las partes que lo integran y que están bajo la tutela de la Ley Federal de Derecho de Autor, obliga a quien haga uso de la presente obra a considerar que solo lo realizará si es para fines educativos, académicos, de investigación o informativos y se compromete a citar esta fuente, así como a su autor ó autores. Por lo tanto, queda prohibida su reproducción total o parcial y cualquier uso diferente a los ya mencionados, los cuales serán reclamados por el titular de los derechos y sancionados conforme a la legislación aplicable.

AGRADECIMIENTOS

En primer lugar a Dios por haberme guiado por el camino de la felicidad hasta ahora; en segundo lugar a mis padres, Martín Pezaña y Rosa Toscano, quienes con su apoyo, guía y confianza realicé mi sueño. A mis hermanos, Luis, Cynthia y Brenda, por la amistad y los momentos que hemos compartido. Me siento profundamente afortunado por contar siempre con su amor, comprensión, ejemplo y perseverancia. Esta tesis es de ustedes.

Quiero expresar mi agradecimiento a los profesores quienes participaron en mi desarrollo profesional durante la carrera, en especial a mi directora de tesis, Dra. Vivian Romeu Aldaya, por permitir que esta investigación se desarrollara, por la confianza y apoyo al brindarme su conocimiento. Debo agradecer su amabilidad y disponibilidad en cada sesión. Gracias por permitirme vivir una experiencia tan importante para mi formación como profesionista.

Por último, agradezco a las personas que participaron en este trabajo de tesis, sus historias han significado no solamente el resultado de esta investigación, sino una profunda admiración que se reduce al ejemplo.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	1
<u>CAPÍTULO I. CONTEXTO SOCIOHISTÓRICO</u>	5
1.1. Los pueblos indígenas de México	5
1.2. Los nahuas en México	9
1.2.1. Poblaciones nahuas en México	13
1.2.1.1. Los nahuas de Alto Balsas, Guerrero	13
1.2.1.2. Los nahuas de la Costa-Sierra de Michoacán	14
1.2.1.3. Los nahuas de la Huasteca	15
1.2.1.4. Los nahuas de la Montaña	15
1.2.1.5. Los nahuas de Sierra Norte de Puebla	16
1.2.1.6. Los nahuas de Tlaxcala	16
1.2.1.7. Los nahuas de Texcoco	17
1.2.1.8. Los nahuas de Morelos	17
1.2.1.9. Los nahuas del Estado de México	18
1.2.1.8. Los nahuas del Distrito Federal	18
1.2.2. Migración nahua a la ciudad de México	19
1.3. Indígenas y migrantes, la triple condición de exclusión cultural, política y social.	21
1.3.1. Migración indígena a la Ciudad de México	25
1.4. La migración en América Latina	32
<u>CAPÍTULO II. TEXTOS E INVESTIGACIONES SOBRE MIGRACIÓN NAHUA Y COMUNICACIÓN INTERCULTURAL</u>	35
2.1 Estado del arte sobre el tema de comunicación intercultural	35
2.2 Estado del Arte sobre el tema de Migración en América Latina	36
2.2.1 Estado del Arte sobre el tema de Migración Interna en México	37
2.2.2 Estado del Arte sobre el tema Migración Indígena a la Ciudad de México	39
2.3 Estado del Arte sobre el tema de Migración Nahua a la Ciudad de México	43
2.4 Balance general: estado del arte	45

CAPITULO III. <u>MARCO TEÓRICO</u>	46
3.1. Conceptos para comprender la comunicación intercultural	46
3.2. Teoría de la ansiedad e incertidumbre	50
3.3. Teoría de la adaptación transcultural	54
CAPÍTULO IV. <u>ESTRATEGIA METODOLÓGICA</u>	57
4.1 Definición de las técnicas de investigación.	57
4.1.1 Instrumentos para la obtención de la información.	58
CAPÍTULO V. <u>ANÁLISIS DE RESULTADOS</u>	62
5.1 Síntesis interpretativa 1era generación	62
5.2 Síntesis interpretativa 2da generación	67
5.3 Síntesis interpretativa 3era generación	72
5.4 Síntesis interpretativa general: semejanzas y diferencias entre generación-informante	77
CONCLUSIONES	85
BIBLIOGRAFÍA	91
ANEXOS	98

ANÁLISIS DE LOS PROCESOS DE TRANSCULTURACIÓN DE CUATRO FAMILIAS DE ORIGEN NAHUA EN LA CIUDAD DE MÉXICO

INTRODUCCIÓN

La presente tesis aborda el tema de migración nahua a la Ciudad de México, el cual se inserta en el área de interés de la Comunicación Intercultural (migración y cultura náhuatl). Por ello se plantea la siguiente pregunta general de investigación:

- ¿Qué factores comunicativos son determinantes para la transculturación de los migrantes nahuas en la Ciudad de México y qué papel juegan dichos factores en estos procesos?

Así mismo se plantean las siguientes preguntas particulares de investigación: ¿Cuáles son los problemas a los que se enfrentan los nahuas para poderse adaptar a la Ciudad de México?; ¿Cuáles de estos problemas son de índole comunicativo?; ¿Puede dividirse el proceso de transculturación por etapas?; y ¿Qué papel juega la discriminación en los procesos de transculturación de los migrantes nahuas a la Ciudad de México?

El objetivo general de este trabajo es identificar los factores comunicativos que facilitan u obstaculizan los procesos de transculturación de indígenas nahuas en la Ciudad de México, tomando en cuenta el ser migrante de una comunidad indígena, ya que tienen y existe un contexto totalmente diferente a lo ciudadano. Además, se pretende explicar cómo la sociedad dominante ha creado la idea de que los indígenas pertenecen al medio rural y campesino, mientras que las Ciudades son el espacio de lo cosmopolita, que asimila y elimina las diferencias culturales. Esta idea no solo es falsa, sino que contribuye a que los indígenas sean excluidos y negados como miembros de las Ciudades.

Particularmente los objetivos de esta tesis son: conocer y explicar los factores comunicativos determinantes que atraviesan u obstaculizan los procesos de transculturación; identificar los factores económicos, sociales, culturales, comunicativos y políticos que inciden en los procesos de transculturación de los migrantes nahuas en su proceso de adaptación en la Ciudad de México; e identificar las alteraciones provocadas en la cultura de origen a raíz de los procesos de transculturación y la

relación que dichas alteraciones presentan, con respecto a los procesos comunicativos en los que están presentes los sujetos.

El punto de partida de este trabajo es que los factores determinantes para la adaptación de los migrantes nahuas pueden ser obstaculizadores y facilitadores, los cuales inciden en los procesos de transculturación de los migrantes nahuas en su proceso de adaptación en la Ciudad de México. Por ejemplo, obstaculizadores que van desde la discriminación racial y social, étnica, cultural, económica y política, hasta el rechazo y desigualdad; los facilitadores van desde las creencias y costumbres, hasta el contacto y relación con ellos mismos, ya que comparten, en muchos de los casos, ideología y cultura que son totalmente diferentes entre su cultura (nahua) y la cultura de la Ciudad.

El tema lo considero pertinente porque existen aspectos sociales que intervienen y determinan el proceso de transculturación de migrantes nahuas que vienen a vivir a la Ciudad de México como son: los derechos, respeto, valores y elementos culturales. Además, se consideran los factores sociales, políticos, económicos y culturales. Personalmente es de agrado porque la migración indígena hacia la Ciudad de México ha ido en aumento por factores como la falta de empleo e inversión al campo, lo que ha producido que muchas familias y personas realicen el acto en búsqueda de una mejora en la calidad de vida.

Con ello, se pretende identificar los factores comunicativos del proceso migratorio por los que atraviesan las cuatro familias de origen nahua al enfrentarse con otro tipo de cultura que no es la misma a la de ellos y con la que probablemente no se identifican, lo que conlleva el traslado de un lugar de origen a un lugar destino. Cabe mencionar que el tema es importante, no sólo por la actualidad, sino por la escasez de información empírica que se tiene al respecto de este tipo de migración desde la comunicación intercultural.

Para el análisis de esta tesis, se elegirá a tres generaciones de cuatro familias diferentes, de la siguiente manera: en las dos primeras familias se tomarán 1era y 2da generación para observación cambios y factores diversos de adaptación de un elemento de la familia que haya tenido su proceso de socialización primaria en su lugar de origen y procesos de socialización secundaria en el territorio de su migración. En las

dos últimas familias analizaré los procesos de adaptación de la 2da generación y la manera en que se ha llevado a cabo la socialización primaria de la 3era generación en un territorio originalmente extraño a la primera generación del migrante, pero que a la tercera ya le resulta propio. Para hacer el análisis se aplicará la técnica de investigación historia oral de vida.

Al mismo tiempo, esta investigación será de forma aplicada porque requiere de investigación teórica como punto de partida, a su vez, es de campo porque se apoya en información proveniente de la aplicación de una técnica de investigación. También, es descriptiva porque en ella se pretende caracterizar un objeto de estudio o situación concreta. Al igual, la investigación es de tipo explicativa porque trata de dar cuenta del análisis y los porqués de lo que se investiga, así como definición de características, propiedades, causas y efectos. Por último, dicha investigación es de tipo histórica porque la historia y el contexto son parte del objetivo principal de la investigación y a su vez pone énfasis en la trayectoria histórica de los informantes.

El problema práctico de esta tesis es la discriminación ya sea racial, social, étnica, cultural, económica y política, así como rechazo y/o desigualdad por las que atraviesan las familias de origen nahua que residen en la Ciudad de México, a partir del color de piel, vestimenta, lengua nativa, falta de oportunidades en empleo y servicios, y sobre todo la adaptación al lugar destino. La condición de esta investigación, ante lo comunicativo, también es la discriminación que es un factor específico para que no se dé una adaptación transcultural de migrantes nahuas, la cual ha provocado y provoca desigualdad entre los migrantes y los residentes de esta Ciudad.

En caso de que no se resuelva esta situación, podemos seguir contando con más discriminación, espacios cerrados, una desigualdad impresionante, analfabetización y falta de oportunidades para las familias de comunidades, específicamente nahua, que migran a la Ciudad de México, por ello hay que situarnos en dichos factores para que se pueda resolver esta circunstancia que se vuelve muy denigrante.

De tal modo menciono que para esta tesis se investigarán a cuatro familias de origen nahua, específicamente a cuatro personas de generaciones diferentes, ejemplo: dos serán 1era, cuatro de 2da generación y dos de 3era generación, que probablemente habiten en la Ciudad de México, la finalidad de ello es conocer y/o

determinar los factores comunicativos, tanto obstaculizadores como facilitadores, esenciales para una adaptación transcultural, ya que esta es la única que se enfoca de manera directa al tema migratorio. En contraste, si no se lleva a cabo esta investigación se desconocerán los factores facilitadores u obstaculizadores, que son determinantes para una adaptación transcultural, de las ocho personas de las familias de origen nahua que habitan en la capital.

La estructura de esta investigación parte del contexto sociohistórico, el cual referirá, de manera general, sobre la migración en zonas de América Latina y México. En este capítulo (I) también se hablará de las poblaciones indígenas de México y los pueblos nahuas de la República mexicana. Posteriormente, en el capítulo II, estado del arte, se mencionará la revisión de textos, libros, artículos, etc, sobre los temas de migración e interculturalidad. El capítulo III (marco teórico) versará sobre los conceptos y teorías que se manejarán en esta tesis. El capítulo IV, estrategia metodológica, se hablará sobre la metodología, técnica y protocolos de investigación a utilizar en el trabajo de investigación. Por último el capítulo V que refiere sobre los resultados de la investigación.

CAPÍTULO I. CONTEXTO SOCIOHISTÓRICO

Los antecedentes o contexto sociohistórico de esta tesis, se dan a partir de revisar la historia de la migración de grupos étnicos en Latinoamérica, México y fundamentalmente en la Ciudad de México, ya que resulta evidente el importante impacto en la identidad social y cultural de dichas regiones, así como la conformación de una cultura a partir de la transformación demográfica.

La información sobre los pueblos indígenas de México es abundante. Se pueden encontrar tesis, tesinas, textos, libros, ensayos, artículos académicos, etc, producidos por la antropología e historia, por ejemplo. Se denomina pueblos indígenas a aquellos que son conceptualizados como pueblos originarios. Este último término refleja el origen prehispánico de sus poblaciones, de manera general, las cuales han permanecido a lo largo de la historia, y de manera particular, las personas, padres y/o abuelos, que nacieron en un territorio específico como la Ciudad de México, dicha población aún conserva tradiciones y costumbres ancestrales. Los pueblos originarios son aquellos que tienen un territorio y una estructura territorial y organizativa. El concepto de pueblo, en general, y de pueblos indígenas, en particular “la organización mayoritaria de los indígenas mexicanos es comunal y no existen instituciones tradicionales permanentes y representativas que los agrupen más allá de ese nivel”¹.

1.1. Los pueblos indígenas de México

Los pueblos indígenas cuentan con una identidad colectiva, formas de organización comunitaria, vida política, lengua propia y una cosmogonía que se fundamenta en la búsqueda de un equilibrio con el entorno social y la naturaleza. Ello se percibe en los valores morales y éticos, costumbres gastronómicas y en expresiones artísticas distintivas como las bandas filarmónicas o de viento, la alfarería, entre muchas otras. De estas características la vida comunitaria es la que sustenta a los demás elementos sociales, culturales y políticos que le dan identidad a las diversas etnias de México.

¹ Zolla, Carlos; Zolla Márquez, Emiliano, “*Los pueblos indígenas de México: 100 preguntas*”, UNAM, México, 2004, 23 p.

Desde el punto de vista social, lo indio se puede entender como un espacio identitario o como un sentido de pertenencia a un grupo, estableciendo así el grupo de referencia pertinente: la comunidad, el barrio o vecindario, la familia, la asociación ritual o la organización étnica militante. Cabe señalar que el término de comunidad también ha sido manejado como sinónimo de localidad y/o pueblo, así como a la estructura social básica de los pueblos indígenas, esto caracterizado y definido por el indigenismo y la antropología que se ajusta a los rasgos de las poblaciones mesoamericanas, en general, y de los nahuas, mayas, mayances y mixtecos, en lo particular².

Algunos nombres con los que frecuentemente se denomina a los pueblos indígenas de México tuvieron su origen en los siglos XIV y XV a raíz de la expansión mexica (pueblo de lengua náhuatl); por ejemplo el término chontal (chontalli: extranjero o extraño) empleado para designar a dos pueblos indígenas diferentes de Tabasco y Oaxaca; mazateco (mazatécatl proviene también del Náhuatl) que significa gente del venado o balbuceante³, por mencionar algunos. Estas terminologías contienen una carga despectiva en la denominación del otro a partir de la perspectiva del grupo que impone el nombre, esto por los cambios fonéticos adoptados por la lingüística⁴. Las categorías relacionadas a pueblos indígenas como: indios, indígenas, poblaciones indígenas, grupos étnicos, entre otros, han sido elaboradas en el curso de la historia, debido a la complejidad de los contextos sociales, llenándose de contenidos distintos.

Por otra parte, la comunidad es uno de los procesos de denominación colonial como eje sociocultural en el que hallaron abrigo las nuevas y múltiples identidades conformadas a lo largo de tres siglos, a pesar de ello "las comunidades indígenas de hoy no constituyen evocaciones del pasado ni ruinas prehispánicas, sino un largo proceso colonial que continuaron evolucionando, y durante la vida independiente han ido experimentando graduales adaptaciones que las hacen identidades enteramente contemporáneas"⁵.

No obstante, en México la categoría indígena ha constituido una condición minusvalorada, ya que el pertenecer a aquella comporta una identidad negativa para

² *Ibidem*, 17 p.

³ *Ibidem*, 31 p.

⁴ *Ibidem*.

⁵ *Ibidem*, 18p.

los individuos que se identifican con ella, lo que provoca inhabilitación para la aceptación social⁶. Por esta razón quienes son identificados como indígenas enfrentan situaciones de competencia desventajosa en empleo, educación, vivienda y otros ámbitos de la vida social. Oficialmente en las leyes e instituciones de nuestro país el término indígena es empleado como originario de un país porque no tiene la carga despectiva que se asocia al concepto de indio⁷. En el caso de la Ciudad de México, la distinción indio/mestiza (indígena-citadino) se da en el espacio físico, por ello existe la tendencia a identificar lo indígena con personas pertenecientes al medio rural-campesino y no con los sectores de la población urbana.

La mayoría de los indígenas mexicanos finca su identidad primaria en su comunidad, se identifican como un poblado preciso que se considera no sólo como una localidad geográfica sino como una comunidad humana. La comunidad es una organización más amplia que la familia o parentela para la protección e identificación, con un nombre propio⁸. Dentro de los pueblos originarios se encuentran diversas combinaciones de los componentes de su estructura sociocultural, los menos complejos aún se reconocen como descendientes de los primeros pobladores que recuerdan los límites originales de su pueblo o barrio.

Por otra parte, en los estudios de la migración de pueblos indígenas es de importancia el papel que desempeñan las redes sociales como factores en los procesos de movilidad de la población. Las redes sociales intervienen en diferentes aspectos como: “El proceso de movilidad geográfica, la inserción en el mercado laboral, adaptación al lugar de destino, integración a la sociedad receptora y mantención de los vínculos con la sociedad expulsora o de origen”⁹. Así, se da una interrelación entre la comunidad de origen y las comunidades que se conforman en el lugar destino.

La composición de las comunidades indígenas se da por una base biológica (familia) y una base territorial, las cuales se mantienen en relación fuerte por los instrumentos de integración que provee la cultura. No es posible entender el concepto

⁶ Oehmichen, Cristina, “Espacio urbano y segregación étnica en la Ciudad de México”, *Papeles de Población*, UAEM, 28, México, abril-junio, 2001, p. 181.

⁷ Navarrete Linares, Federico, *Los pueblos indígenas de México*, CDI, México, 2008.

⁸ Zolla, Carlos; Zolla Márquez, Emiliano, *op. cit.*, p. 23.

⁹ Farfán Morales, María Olimpia, Castillo Hernández, Jorge Arturo, “Migrantes Mixtecos. La Red Social y el Sistema de Cargos”, *Revista de Humanidades*, Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey, Monterrey, 11, México, 2001, pp.171-172.

de comunidad como un espacio habitado con personas, sino de personas con historia, pasada, presente y futura, que no sólo se pueden definir de manera concreta o de manera física, sino también espiritualmente en relación con la naturaleza, esto lo podremos observar a través de la historias de vida que se aplicarán las cuatro familias de origen nahua.

Cualquier comunidad indígena se caracteriza por elementos como el espacio territorial, demarcado y definido por la posesión; una historia común; una variante lingüística del pueblo; una organización que define desde lo cultural hasta lo social; y un sistema comunitario de procuración y administración de justicia¹⁰. Todo ello quiere decir que al hablar de organización, de reglas y/o de principios comunitarios, hacemos referencia tanto al espacio físico como a la existencia cultural, social y ética. Los rasgos culturales son adoptados como distintivos de la identidad: fiestas, danzas o representaciones, idioma y vestimenta. “Estas formas tienden a reproducirse entre los grupos indígenas, cómo: la práctica de la lengua natal, puntos de encuentro, participación en asociaciones, etc”¹¹. Parte de esta organización se muestra en las tradiciones o prácticas que son muy importantes para las comunidades indígenas porque refleja el sentido de pertenencia de cada uno de estos pueblos.

Dichas prácticas van desde lo religioso hasta lo natural, como bautizos, primeras comuniones, quince años, bodas y la celebración a los santos patronos, ejemplo de ello es la semana santa uno de los ciclos festivos religiosos más trascendentes e importantes de México y que mantiene su tradición con los aportes de las costumbres cristianas, por una parte, y la idolatría indígena, por otra, otorgándole así nuevos significados. De acuerdo con la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) la representación de esta festividad está marcada por la práctica de danzas tradicionales, la música de banda de viento, verbenas, ferias, juegos pirotécnicos, ofrendas de flores o velas a Jesús, lavatorio de imágenes o de las prendas de vestir de los santos, así como la bendición colectiva de ceras en la iglesia.

Entre los indígenas se pone de manifiesto un colorido mosaico dancístico-musical que incluye bailes y rituales del culto solar, como el palo volador, los quetzales o

¹⁰ Zolla, Carlos; Zolla Márquez, Emiliano, *op. cit.*, p. 25.

¹¹ Millán, Saúl; Valle, Julieta, *Las regiones indígenas en el espejo bibliográfico*, INAH, México, 2003, p. 185.

quetzalines, acatloxques; danzas dramático-históricas como moros y cristianos, santos, cruzados, de la pluma, tocotines, matlachines; y personajes como los fariseos, judíos o mecos. Además existen danzas propiciatorias de cacería, como la danza del venado o el pascola, esta última relacionada con la purificación y la evangelización¹², entre otras y variadas festividades y costumbres.

1.2. Los nahuas en México

Para hablar del pueblo nahua y el espacio que habitan en el Distrito Federal es necesario hacer hincapié en los pueblos originarios de la Ciudad de México, es decir, los no migrantes, estos se encuentran asentados principalmente en cinco delegaciones: Xochimilco, Milpa Alta, Tláhuac, Tlalpan y Magdalena Contreras, agrupados en 46 comunidades que tienen su origen en la cultura Náhuatl¹³.

Los pueblos nahuas forman el grupo indígena más numeroso del México contemporáneo y el grupo más extensamente distribuido sobre el territorio nacional. En su conjunto, “los hablantes de náhuatl suman más de dos millones y residen en muchos estados distintos de la República Mexicana entre los que se cuentan Tlaxcala, Puebla, Oaxaca, Querétaro, Hidalgo, Michoacán, Guerrero, Morelos, Veracruz y San Luis Potosí”¹⁴, lo que da como resultado una diversidad cultural y una variación lingüística que se debe fundamentalmente a las distintas características de las regiones y localidades que cada grupo hablante de náhuatl eligió para vivir.

“La lengua náhuatl pertenece a la familia lingüística yuto-azteca y cuenta con un alfabeto construido y una sólida gramática, también por esencia una de las que más hablantes tienen en México¹⁵”. En el Distrito Federal, los hablantes de esta lengua se han reducido a algunas localidades de la Delegación Milpa Alta, así como de la delegación de Gustavo A. Madero, Centro, Coyoacán, entre otros. La terminología náhuatl la usamos, actualmente, para referirnos tanto a la cultura como a la lengua de

¹² El Porvenir, “Mantiene México tradiciones indígenas y españolas en Semana Santa”, Monterrey, México, 2007. (En línea) disponible en: http://www.elporvenir.com.mx/notas.asp?nota_id=124521, (consultado: 3 septiembre de 2009).

¹³ “Los Pueblos Originarios”, en *Pueblos Originarios de la Ciudad de México*, D.F., México, 2006, (En línea) Disponible en: http://www.pueblosoriginarios.df.gob.mx/quienes_somos.html, (consultado: 31 agosto de 2009).

¹⁴ Chapela, Luz María, *Los pueblos nahuas, ventana a mi comunidad, cuadernillo cultural*, Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, México, 2007, p. 20.

¹⁵ *Ibidem*, p. 37.

las personas que la hablan. Podemos mencionar que en su pasado, la lengua náhuatl pertenecía a las altas culturas del centro de México antes de la llegada de los españoles.

En cuanto a su caracterización, los pueblos nahuas tienen un sistema propio de lo que usualmente se conoce como cargos, de esta manera han conservado un conjunto de instituciones políticas, culturales y sociales derivadas de una relación con la defensa de la integridad territorial y de los recursos naturales¹⁶. La población indígena del Distrito Federal se puede diferenciar en originaria y migrante, la primera está constituida por pueblos descendientes de poblaciones que habitaron en el Valle de México y “se ubican principalmente, en el sur de la Ciudad, en las delegaciones Milpa Alta, Xochimilco, Tlalpan y Tláhuac”¹⁷, con el paso de los siglos y debido a las distintas características del lugar éstos son:

Ampliación Tepepan (Xochimilco); Huichapan (Xochimilco); Magdalena Atlitlic (Magdalena Contreras); Magdalena Petlacalco (Tlalpan); Parres el Guarda (Tlalpan); San Agustín Ohtenco (Milpa Alta); San Andrés Ahuayucan (Xochimilco); San Andrés Mixquic (Tlahuac); San Andrés Totoltepec (Tlalpan); San Antonio Tecómitl (Milpa Alta); San Bartolomé Xicomulco (Milpa Alta); San Bernabé Ocotepec (Contreras); San Francisco Tecoxpa (Milpa Alta); San Francisco Tlanepantla (Xochimilco); San Francisco Tlatenco (Tláhuac); San Gregorio Atlapulco (Xochimilco); San Jerónimo Aculco (Contreras); San Jerónimo Miacatlán (Milpa Alta); Sanjuán Ixtayopan (Tláhuac); San Juan Tepenahuac (Milpa Alta); San Lorenzo Atemoaya (Xochimilco); San Lorenzo Tlacoyucan (Milpa Alta); San Lucas Xochimanca (Xochimilco); San Luis Tlaxialtemalco (Xochimilco); San Mateo Xalpa (Xochimilco); San Miguel Ajusco (Tlalpan); San Miguel Topilejo (Tlalpan); San Miguel Xicalco (Tlalpan); San Nicolás Tetelco (Tláhuac); San Nicolás Totolapan (Contreras); San Pablo Oztotepec (Milpa Alta); San Pedro Atocpan (Milpa Alta); San Pedro Mártir (Tlalpan); San Pedro Tláhuac (Tláhuac); San Salvador Cuauhtenco (Milpa Alta); Santa Ana Tlacontenco (Milpa Alta); Santa Catarina Yecahuízotl (Tláhuac); Santa Cecilia Tepetlapa (Xochimilco); Santa Cruz Acalpixca

¹⁶ “Los Pueblos Originarios”, *op. cit.*

¹⁷ “Las culturas indígenas en el D.F.”, en *Pueblos originarios de la Ciudad de México*, D.F., México, 2006, (En línea) disponible en: http://www.pueblosoriginarios.df.gob.mx/quienes_somos.html, (consultado: 1 de septiembre de 2009).

(Xochimilco); Santa Cruz Xochitepec (Xochimilco); Santa María Nativitas (Xochimilco); Santa María Tepepan (Xochimilco); Santiago Tepalcatlalpan (Xochimilco); Santiago Tulyehualco (Xochimilco); Santiago Zapotitlán (Tláhuac); Santo Tomas Ajusco (Tlalpan); Villa Milpa Alta (Milpa Alta)¹⁸, estos pueblos originarios, de la Ciudad de México, han respondido a su entorno a través de los años contando con lengua y cultura originaria.

La segunda está constituida por los migrantes que “proviene de procesos de desplazamientos de población hacia la capital del país a partir de los años cuarenta y se ubican principalmente en las delegaciones Cuauhtémoc, Venustiano Carranza, Iztapalapa, Coyoacán, Iztacalco y Gustavo A. Madero”¹⁹, mejor conocido este desplazamiento como el concepto mencionado de Migración. La generación de movimientos de población hacia la Ciudad de México, ha sido constante por diversos factores. Recientemente, el desarrollo comercial ha orientado los flujos migratorios hacia este lugar ya que la mano de obra campesina no ha sido redituable, y en esta sociedad los migrantes se ajustan a la demanda estacional de trabajo. Esta estrategia económica ha sido común, aunque en gran medida los jóvenes, quienes se alquilan sobre todo en el servicio doméstico y la industria de la construcción, la han realizado con mayor frecuencia. La facilidad para desplazarse dentro de las regiones y fuera de ellas se ha facilitado, permitiendo el incremento de la llamada migración.

El XII Censo General de Población y Vivienda (2000) muestra que en el estado de Guerrero había 367 110 personas hablantes de lengua indígena (de cinco años y más), de las cuales, los hablantes del náhuatl representaban 38.9 por ciento, seguidos de las lenguas mixteca, con 27 por ciento; tlapaneca, con 21.9 por ciento; amuzga, con 7.9 por ciento, y otras con 0.5 por ciento. Es de importancia señalar que algunos nahuas se han establecido de manera permanente en las localidades turísticas de los estados de Guerrero y de Morelos, así como en Nayarit y Baja California Sur. En dichas localidades venden artesanías, trabajan como albañiles y participan del comercio ambulante y del trabajo doméstico. En la Ciudad de México y el área metropolitana,

¹⁸ “Lista de pueblos originarios por orden alfabético”, en Pueblos originarios de la Ciudad de México, D.F., México, 2006, (en línea), disponible en: <http://www.pueblosoriginarios.df.gob.mx/lista.html>, (consultado: 31 de agosto de 2009).

¹⁹ “Las Culturas Indígenas en el D.F.”, *op. cit.*

Acapulco, Puebla y Veracruz, las actividades laborales que desempeñan los nahuas son barrenderos o choferes de camiones recolectores de basura, como jardineros y cargadores en la Merced y la Central de Abastos.

La migración temporal que llevan a cabo cientos de familias indígenas hacia el noroeste, lo hacen para laborar como jornaleros agrícolas. Generalmente, los migrantes temporales ya sea de Guerrero, Oaxaca o Chiapas, por mencionar algunas, se dirigen a la Ciudad de México para trabajar en la industria de la construcción, a Xochimilco para el trabajo agrícola. Hoy en día, la situación ha cambiado: el número de migrantes con destino a Estados Unidos es cada vez mayor. Es de destacar, que el trabajo fabril en la Ciudad de México favoreció a poco más de la mitad de la población en estas comunidades; sin embargo, la temporalidad de estancia en la capital del país no ha sido muy significativa porque no cuentan con un estable lugar de residencia.

Los medios de los migrantes para desenvolverse en las zonas urbanas son las relaciones sociales que han sabido conformar familiares, vecinos y amigos, a través de las cuales pueden acceder a diversas formas de ayuda. Esto no significa que la cultura náhuatl está a punto de morir, al contrario está viva porque se mantiene vigorosa y diferente, motivo de orgullo para quienes se identifican con ella, además de transmitirse de generación en generación. Como característica general, la indumentaria es un rasgo característico de las regiones indígenas de México, de manera general, y nahuas, en la Ciudad de México, de manera particular. En la Ciudad de México algunos sectores nahuas mantienen y reproducen indumentaria tradicional de su región como forma de identidad y estrategia económica, aunque la mayoría ha adoptado la indumentaria del ciudadano²⁰. Actualmente en el medio urbano, como en muchas zonas rurales del país, la transformación de la indumentaria hace cada vez más difícil establecer un criterio de distinción étnica, “la preferencia de colores fuertes y vivos tanto en ropa como en accesorios e incluso en el maquillaje (caso de las mujeres); los diseños son lo peculiar porque llevan florales y animales, también el sombrero es una característica para percibir a un integrante de alguna región nahua, así como el huarache”²¹. Las regiones nahuas tienen características similares que son totalmente visibles, como las

²⁰ Bravo Morantes, Carlos, *Indígenas migrantes en la Ciudad de México*, Instituto Nacional Indigenista, México, sin año, pp. 27-28.

²¹ *Ibidem*, p. 28.

actividades económicas que sustentan a sus poblaciones estas son: la agricultura, que es importante para la producción de sus pueblos; la venta de artesanías (textiles, loza de barro, artículos de madera, entre otros); la actividad comercial, principalmente de productos perecederos, frutas al natural, frituras, dulcería, muebles, ropa, plantas, aparatos electrónicos; y las actividades artístico-culturales (danzas rituales)²².

1.2.1. Poblaciones nahuas en México

Como lo comentamos anteriormente, las poblaciones y regiones nahuas de México se encuentran distribuidas a lo largo de la República Mexicana, esto permite mencionar que los indígenas nahuas son las principales comunidades con gran presencia en el país y sobre todo en el Distrito Federal, además de ser la primera lengua indígena con más hablantes. Dentro de sus particularidades, se encuentra la celebración de fiestas religiosas y civiles, vitales para el desarrollo comunitario, por medio de la interacción entre los individuos. Dichas festividades están estrechamente relacionadas con las danzas para complacer y venerar a su santo patrono. Para la realización de las fiestas se forman comités, que puede ser integrado por la familia y así se organiza la participación de los miembros de la comunidad.

1.2.1.1. Los nahuas de Alto Balsas, Guerrero

Se ubican a lo largo del río Balsas o en la sierra colindante en Mexcala y la línea fronteriza entre los estados de Guerrero y Puebla. Los indígenas de Guerrero combinan la producción y la venta de artesanías con el cultivo del maíz, actividad en la que utilizan técnicas tradicionales, así como las prácticas de una vida ceremonial²³. Como en distintas regiones indígenas y campesinas de la República Mexicana, los pueblos nahuas del Alto Balsas trabajan en beneficio de su pueblo a partir de la contribución de recursos.

Particularmente, las actividades principales que se realizan en esta región son: la artesanía, el trabajo de campo, el cuidado de los animales, la participación en las

²² *Ibidem*, pp. 33-35.

²³ Barrientos López, Eshelman Guadalupe, *Los nahuas de Alto Balsas*, Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, México, 2004, (en línea) disponible en http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=16&dir=ASC&order=name&Itemid=24&limit=5&limitstart=30, (consultado: 5 de octubre de 2009).

fiestas, el trabajo doméstico y la agricultura²⁴, esta última con mucho mayor relevancia lo que implica viajar constantemente por toda la República mexicana y estar fuera de sus poblados por largos periodos de tiempo. Así, durante este periodo de venta existe entre las personas que se encuentran fuera de su comunidad organización, apoyo y conjunción que se recrea en cada centro urbano un lugar cultural propio, ya sea en el mismo barrio o colonia popular. La organización en las festividades de carácter religioso es importante, debido a los ingresos que obtienen del comercio, lo que produce un mayor festejo hacia los santos principales en sus iglesias y capillas.

1.2.1.2. Los nahuas de la Costa-Sierra de Michoacán

Se localizan y limitan con el océano Pacífico, ellos habitan en cinco comunidades que se reconocen como indígenas nahuas por la conservación de espacios y normas tradicionales. Se diferencian de las demás regiones porque poseen una organización de gobierno y cultura muy particular, “cuentan con una estructura de gobierno creada por ellos mismos que se le denomina tenencia, que así mismo opera como cabecera comunal”²⁵. La asamblea comunitaria es una organización encargada de seleccionar y nombrar a las autoridades locales como: al jefe de tenencia, al encomendado del orden y al comisariado de bienes comunales. Con esta organización los pobladores de la comunidad participan sobre problemas que competen en la región tales como: los inconvenientes agrarios, la difusión de programas de apoyo gubernamental, la asignación de nuevos lugares para vivir a las familias que lo solicitan, etc.

Parte característica de la comunidad es la familia extensa, que se conforma por los padres, cuyas actividades principales son los trabajos de campo y las labores del hogar, y los hijos, que en algunos casos se dedican al estudio o simplemente a realizar las labores de sus padres. De tal modo, la actividad productiva de dicha región es multifuncional, ya que desempeñan varias labores: la mayor parte del año se dedican al

²⁴ *Ibidem.*

²⁵ Monzoy Gutiérrez, Sandra, *Los nahuas de la costa sierra de Michoacán*, Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, México, 2006. (En línea). Disponible en: http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=16&dir=ASC&order=name&Itemid=24&limit=5&limitstart=20, (consultado: 7 de octubre de 2009).

campo y ganado, el resto se desempeñan como albañilería, carpintería y comerciantes, por mencionar algunos.

1.2.1.3. Los nahuas de la Huasteca

Estos ocupan más de 50 municipios en los estados de San Luis Potosí, Hidalgo y Veracruz, y desde la época prehispánica comparten su territorio con los otomíes, tepehuas, totonacos y huastecos por lo que no es raro encontrar individuos que hablen, además del náhuatl, alguna o varias de las otras lenguas indígenas propias de la región²⁶. Algunas de las actividades a las que se dedican los pobladores de esta región se encuentran la agricultura, la cría de ganado y el comercio de productos que se derivan de la caña de azúcar.

1.2.1.4. Los nahuas de la Montaña

Se ubican en el Estado de Guerrero, donde existen siete regiones económicas: Acapulco, Centro, Norte, Tierra Caliente, Costa chica, Costa Grande y Montaña, la última se integra por 17 municipios, la cual pertenece a la Sierra Madre del Sur constituyendo una de las regiones más accidentadas del estado²⁷. La historia de estos antiguos nahuas tiene como punto de partida el alto índice de marginación que se da frecuentemente entre los pobladores, en la que la migración juega un papel importante, ya que se da con frecuencia hacia los diferentes destinos del territorio nacional y ahora Estados Unidos.

La base económica de esta comunidad también es la agricultura, así como para las anteriores, donde se produce mayormente el grano, maíz, frijol, ajonjolí, cacahuate, entre otras. En cuanto a la producción artesanal se encuentra la alfarería de barro, así

²⁶ Valle Esquivel, Julieta, *Los nahuas de la Huasteca*, Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, México, 2003, p. 26. (en línea) disponible en: http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=16&dir=ASC&order=name&Itemid=24&limit=5&limitstart=25, (consultado: 2 de octubre de 2009).

²⁷ Ignacio Felipe, Esperanza, *Los nahuas de la montaña*, Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, México, 2007. (en línea) disponible en http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=16&dir=ASC&order=name&Itemid=24&limit=5&limitstart=25, (consultado: 9 de octubre de 2009).

como los textiles (traje tradicional) que son, también, fuente importante de ingreso para los pobladores de dicha región²⁸.

1.2.1.5. Los nahuas de Sierra Norte de Puebla

Se caracteriza por ser una región predominantemente rural y que tiene como características el alto índice de población indígena y el aumento de marginalidad, sobre todo entre esta población, aspecto que explica el alto índice de expulsión de mano de obra que caracteriza a esta zona²⁹. Una característica esencial y que identifica a esta comunidad es la lengua náhuatl, ya que prevalece como lengua materna, que pasa a ser un aspecto relevante de identidad local comunitaria, primer referente para una distinción de los grupos que habitan en otras comunidades. En cuanto a la producción económica, esta se da por el café, convirtiéndose en una de las principales fuentes de ingreso para la región, así como la actividad artesanal. La importancia y tradición de esta última actividad radica en la forma de elaborar dichas artesanías, donde se mantienen las técnicas e instrumentos antiguos, además de ser el complemento a las labores domésticas y del campo.

1.2.1.6. Los nahuas de Tlaxcala

El Estado de Tlaxcala es una de las entidades más pequeñas del país. Uno de los municipios con mayor número de hablantes de náhuatl es San Pablo del Monte, que tiene una característica principal como es la atracción laboral para los pueblos que se encuentran a lo largo y ancho de esta región. Actualmente, su economía se basa en la venta y producción de carbón vegetal, el cultivo de maguey, maíz, frijol, etc. En contraste, la producción agrícola ha sido insuficiente para alimentar a las familias de la localidad, provocando una migración parte de los pobladores a otras regiones del país,

²⁸ *Ibidem*.

²⁹ Báez, Lourdes, *Los nahuas de la sierra norte de Puebla*, Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, México, 2004, (en línea) disponible en: http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=16&dir=ASC&order=name&Itemid=24&limit=5&limitstart=25, (consultado: 15 de octubre de 2009).

sobre todo la Ciudad de México, donde el trabajo ha favorecido a poco más de la mitad de la población en estas comunidades.³⁰

La producción textil es reconocida como el principal sostén de estas comunidades del estado, en donde la familia juega un papel importante para la contribución a esta actividad, ya que cada uno de los integrantes se especializa en algún elemento del proceso manufacturero como: lavado, cardado, hilado y teñido. Igual que otras comunidades nahuas, la celebración de fiestas y de tradiciones son de carácter religioso, por ejemplo la festividad al santo patrono.

1.2.1.7. Los nahuas de Texcoco

Este grupo nahua se encuentra en la parte oriental del municipio de Texcoco³¹. El desarrollo económico de la comunidad se basa en la agricultura y ganadería. Los cargos civiles son importantes para la vida comunitaria, ya que existe mandato en los diferentes espacios políticos, ejemplos de estos cargos son: comités de padres de familia, obras públicas, comisariado de bienes comunales, ejidales, delegados, etc. Los ciclos festivos tienen una representatividad importante para la región y sus pobladores, con características particulares que divide en dos estas celebraciones: “las fiestas menores que se remiten a la semilla y las fiestas mayores, al elote, además de que en medio de ellas aparecen otras dedicadas a las diferentes fases del desarrollo de la milpa³²”.

1.2.1.8 Los nahuas de Morelos

Se encuentran dispersos en cerca de 16 municipios y son alrededor de 35 las comunidades nahuas que se concentran principalmente en Hueyapan, municipio de Tetela del Volcán; Tetelcingo, municipio de Cuautla; Santa Catarina, municipio de

³⁰ Luna Ruiz, Juan, *Los nahuas de Tlaxcala*, Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, México, 2007, (en línea) disponible en: http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=16&dir=ASC&order=name&Itemid=24&limit=5&limitstart=30, (consultado: 17 de octubre de 2009).

³¹ Carreón Flores, Jaime Enrique, “Los nahuas de Texcoco”, Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, México, 2007, (en línea) disponible en http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=16&dir=ASC&order=name&Itemid=24&limit=5&limitstart=25, (consultado: 24 de octubre de 2009).

³² *Ibidem*.

Tepoztlán; Cuentepec, municipio de Temixco y Xoxocotla, municipio de Puente de Ixtla. El náhuatl es la lengua predominante en el estado, agrupando alrededor del 36% de los hablantes de lengua indígena. Se componen de familias extensas en las que todos los miembros tienen una tarea específica para la reproducción del grupo doméstico. En sus fiestas, las danzas son el punto por el cual tiene sentido ser de un determinado pueblo³³.

1.2.1.9 Los nahuas del Estado de México

En la actualidad, diez municipios cuentan con población indígena nahua que preservan su identidad: Temascaltepec, Sultepec, Tejupilco, Malinalco, Luvianos, Joquicingo, Xalatlaco, Tenango del Valle y Amecameca y Texcoco que ya se ha mencionado. En cuanto a la actividad económica la mayoría de la población ya no cultiva la tierra y está empleada permanentemente en los sectores secundario y terciario de la economía. La vestimenta tradicional ya sólo se usa en las fiestas de la comunidad y en ocasiones especiales; el vestido del hombre consistía en calzón y camisa de manta, huaraches y faja, preferentemente de color rojo, enredada en la cintura, que puede ser de diferente color. La mujer vestía blusa blanca bordada de flores y un chinguete de cambaya sostenido con una faja multicolor³⁴.

1.2.1.8. Los nahuas del Distrito Federal

Finalmente el Distrito Federal cuenta con una población nativa nahua en diferentes barrios, colonias y pueblos. Uno de estos grupos socioculturales reside en las demarcaciones de Milpa Alta y Tláhuac. Es de importancia destacar que los pobladores de estas demarcaciones han ido perdiendo la lengua náhuatl por diversos factores como la discriminación. Milpa Alta ha vivido procesos de cambio, lo que ha implicado una gran urbanización de los pueblos a partir de una transformación del sistema agrícola, así como una estructura en su forma de producción como la artesanía, todo

³³ Comisión Nacional Para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, “Nahuas de Morelos”, México, 2009.(en línea), disponible en http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_content&task=view&id=629&Itemid=62 , (consultado: 23 de agosto de 2010).

³⁴ Consejo estatal para el desarrollo integral de los pueblos indígenas del Estado de México (CEDIPIEM), “Nahuas”, México, 2010, http://portal2.edomex.gob.mx/edomex/estado/identidadmexiquense/pueblosindigenas/nahua/EDOMEX_024286 , (consultado: 3 de septiembre de 2010).

ello orientado al comercio y turismo. También, la mejoría en esta demarcación, y sobre todo en los poblados de origen nahua, ha ido creciendo, porque cuenta con servicios públicos como: energía eléctrica, red de drenaje y agua potable.

Una característica particular de esta región es la cosmogonía que prevalece, donde el santo patrono de la comunidad, como la Virgen de la Asunción, representa el símbolo dominante del pueblo, ya que organiza y representa de manera condensada los recursos naturales y simbólicos que son básicos para la reproducción del poblado nahua³⁵. La actividad económica del lugar se orienta al empleo donde los pobladores realizan actividades de obreros laborando en el sector de servicios públicos. Algunos rasgos culturales de esta región son, en primera instancia, la lengua náhuatl, aunque se ha ido perdiendo, es hablada por la mayoría de las personas; en segunda instancia, la celebración de festividades donde se rinde culto a los santos patronos de los pueblos y barrios lo que implica la presencia de una estructura compuesta por las mayordomías o sociedades, quienes asumen el cuidado de la iglesia y del patrono, así como la organización de las festividades.

1.2.2. Migración nahua a la Ciudad de México

La migración interna, rural-urbana, además de ser un fenómeno importante en el país, es un componente de cambio en cuanto a la mano de obra no calificada, incrementando las actividades poco productivas, como los servicios personales y el comercio ambulante. De tal modo, que la Ciudad de México se ha convertido en uno de los lugares principales por los migrantes indígenas que se desplazan con el único propósito de buscar oportunidades en el mercado de trabajo, para así resolver sus problemas económicos.

En el Censo de 1930, se registraron 14,676 hablantes de lenguas indígenas en el DF, es decir, el 1.2% de los indígenas registrados en todo el país. Los mayores lugares se ubican en Milpa Alta (57.3%), Tláhuac (5.7%), Xochimilco (4.5%), Tlapan (4.2%),

³⁵ Rodarte Wachter, Mette Marie, *Nahuas de Milpa Alta*, Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, México, 2006, (en línea). disponible en http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=16&dir=ASC&order=name&Itemid=24&limit=5&limitstart=25, (consultado: 26 de octubre de 2009).

Cuajimalpa (1.8%) e Iztapalapa (0.8%), pero en este censo no hay información sobre la identificación lingüística³⁶.

En 1950 algunos municipios como Tlalnepantla se registraron 55 hablantes de lenguas indígenas (HLI), que junto con el DF, sumaban 18,867 y 0.7% de la población indígena. En ese año la concentración apareció en la Gustavo A. Madero (1.2%) y Milpa Alta (1%)³⁷. En 1960 había 45,105 hablantes de lenguas indígenas, representando el 0.9% de su población y el 1.7 % de los indígenas del país, identificándose además del náhuatl, el mazateco, el otomí y el totonaco³⁸.

Para el año de 1970, el total de indígenas registrados ascendió a 86,641, constituyendo el 1% de la población de la zona metropolitana de la Ciudad de México (ZMCM) y el 2.7% del país, se identificaron 29 de las 56 lenguas indígenas reconocidas oficialmente. Del total registrado, 2,387 (2.8%) sólo hablaba su lengua, en tanto que 83,234 (97.1%) hablaba además el español. Las lenguas más habladas fueron el otomí, el zapoteco, el nahua, el mixteco y el mazahua que representaron en su conjunto 78% del total registrado³⁹. En 1980, la población indígena en ese año sumó 315, 051 individuos, representando el 2.3% de la población total de la zona metropolitana y el 6.1 % de la población indígena total del país. Se identificaron 39 lenguas, el 10.3% del total hablaba sólo su lengua, en tanto que el 87% hablaba además el español. Las mayores concentraciones se ubicaban en las regiones de Milpa Alta con el 6.4%, Benito Juárez y Cuauhtémoc con un porcentaje superior al 3%⁴⁰.

Para el año de 1990 se registraron 231,324 hablantes de lenguas indígenas o sea, el 1.6% de la población total de la zona metropolitana, se identificaron 82 lenguas y variantes lingüísticas, de las cuales el 0.3% eran monolingües, el 99.7% bilingües. Las mayores concentraciones de esta población Milpa Alta (4.8%) y municipios del Estado de México⁴¹. De acuerdo al censo de población y vivienda realizado por el INEGI en el año 2000, en la Ciudad de México viven cerca de 167,435 hablantes de

³⁶ Bravo, Carlos, *Indígenas migrantes en la Ciudad de México*, Instituto Nacional Indigenista, México, sin año, p. 19.

³⁷ *Ibidem*, p. 20.

³⁸ *Ibidem*, p. 21.

³⁹ *Ibidem*, p. 20.

⁴⁰ *Ibidem*, p. 21.

⁴¹ *Ibidem*.

alguna lengua indígena. De esto, el grupo indígena con mayor hablante fue el Náhuatl con 58,365, seguido por el Otomí con 36,406 y Mixteco con 31,244, por mencionar a los principales.

1.3. Indígenas y migrantes, la triple condición de exclusión cultural, política y social.

La migración indígena que se lleva a cabo de comunidad a Ciudad genera una pérdida en la productividad del campo, por lo que se requieren programas que mejoren la calidad de vida en zonas rurales. En México la migración más abundante se da hacia áreas metropolitanas consideradas con mayor recepción económica y social como son: la Ciudad de México, Guadalajara y Monterrey. Para hablar de migración en México es necesario hacer hincapié en la problemática existente debido a muchos factores determinantes, el principal de ellas es la extrema pobreza que padecen algunas poblacionales del país. Al mismo tiempo, este fulgo campo a Ciudad lleva consigo expresiones culturales, tradiciones y costumbres, de personas indígenas que son integradas a la cultura de la Ciudad. Otro factor no menos importante es el “que tiene que ver con la violación de los derechos humanos de los migrantes que quedan en manos de grupos delincuenciales que establecen redes sumamente organizadas y altamente rentables”⁴².

Este fenómeno migratorio, no es actual, por el contrario es el resultado de todo un proceso histórico, ligado directamente con las condiciones de desigualdad económica y social, frente a las que los Estados Unidos resulta ser una alternativa viable para la población joven y adulta que no ha encontrado alternativas suficientes de empleo y desarrollo. La población indígena es sumamente endeble a este fenómeno migratorio que implica factores determinantes en los ámbitos sociales, económicos y culturales, esto porque obliga a muchos de ellos a migrar. Ello implica que la población urbana reciba la migración y conviva de diferentes maneras con ella⁴³.

⁴² “Migración en México”, en *Explorando México*, México (en línea), disponible en: <http://www.explorandomexico.com.mx/about-mexico/8/46/>, (consultado: 18 febrero 2009).

⁴³ Novelo O, Victoria, “La migración indígena en México, estado del desarrollo económico y social de los pueblos indígenas de México”, *Estudios sobre las culturas contemporáneas*, México, 2001, VII, junio, p. 157.

En este sentido, los migrantes son partícipes de diversas identidades culturales en forma simultánea, aunque la mayoría de ellos son rechazados por sus propios connacionales prevaleciendo el racismo que existe en México con mucha frecuencia, lo que cataloga como grupos frágiles a la discriminación, como pasa con los niños de la calle, sexoservidoras o alcohólicos, por ejemplo. La convergencia y crecimiento natural entre las entidades federativas, ha convertido a la migración interna en un proceso de cambio y distribución geográfica de la población mexicana. Estos masivos traslados de individuos de un lugar de origen a otro han ido en aumento y transformándose paulatinamente en ambos sectores, que a su vez se refleja en la migración del campo o comunidades a la Ciudad.

Un dato histórico en México permite situarnos en el tema de migración, el cual surge del tiempo de la conquista española que significó un parteaguas dentro y fuera de la República, trayendo consecuencias políticas, económicas, sociales y culturales para los pobladores de las regiones. Así, dicho periodo “estuvo determinado por diversos factores entre lo que destacaron la búsqueda de riqueza de minerales, la trata de indios, el control de la fuerza de trabajo, entre otros”⁴⁴. Este proceso, implicó un desplazamiento de las civilizaciones indígenas.

Una característica fundamental de la ocupación de estos lugares, fue la movilidad constante de sus pobladores entre asentamientos dentro de un área precisa donde se impusieron redes de comunicación y conexiones entre espacios, lo que favoreció la integración de un sistema de poblamiento con características específicas⁴⁵. Particularmente, se hace hincapié que las culturas e historias regionales de los migrantes son diferentes, porque sus patrones de migración varían de acuerdo con la época en que llegaron, por ejemplo a la Ciudad, así como la especificidad de los grupos en cuanto a su cultura, situación social y escolaridad. A través de estos vínculos parentales se naturaliza la relación social, que se integra como una creencia que obliga

⁴⁴ Wehr, Ingrid *et. al.*, *Un continente en movimiento: migraciones en América Latina*, Iberoamericana/Vervuert, España, 2006, p. 271.

⁴⁵ *Ibidem*, pp. 271-272.

a los miembros de la comunidad a la lealtad y a la reciprocidad con los miembros de su grupo, con quienes comparten un origen, que se ratifica a través de las tradiciones⁴⁶.

En la segunda mitad de la década de los cincuenta en el Distrito Federal y el Estado de México, específicamente, el principal flujo inmigratorio excedía las 30 mil personas, mientras tanto, en 21 estados era inferior a diez mil. Cuarenta años después, los flujos de migrantes eran distintos por nuevas rutas migratorias. En diez entidades la cuota migratoria era de 30 mil y en cinco inferior a diez mil (Consejo Nacional de Población (CONAPO)). En lo general, el periodo de 1995-2000 existió una creciente intensidad de migración interestatal.

No obstante a lo anterior, en el año 2007, el Banco Mundial hizo mención que México se ha convertido en el mayor expulsor de trabajadores migrantes del planeta, al asegurar que entre 2000 y 2005 dejaron su territorio 2 millones de personas para buscar empleo⁴⁷. En el caso de las comunidades indígenas de México poco a poco se han convertido en pequeñas y reducidas poblaciones ante los altos índices de migración registrados en los últimos años.

De manera estadística, de los 105 millones de habitantes que tiene la República Mexicana, 12.7 millones pertenecen a alguna comunidad étnica. Un dato crudo, es que en el periodo de 1990 a 2000, aproximadamente 400,000 indígenas salieron de su lugar de origen para migrar a otra región destino, incluido Estados Unidos⁴⁸. No obstante, en lo que respecta a la migración interna, la Ciudad de México ha sido la primera en atraer a los migrantes por encima de otras regiones en el resto del país. En cuanto a la migración interna hacia la zona metropolitana de la Ciudad de México resulta, en datos cuantitativos emitidos por el Consejo Nacional de Población (CONAPO), que 38 de las 54 delegaciones y municipios que la componen han sido determinados por un cambio gradual de los patrones de urbanización, esto, a partir de los flujos y distribución territorial de la población mexicana y que a su vez es diversificada por las actividades económicas.

⁴⁶ Oehmichen, Cristina, "Espacio urbano y segregación étnica en la Ciudad de México", *Papeles de Población*, 2001, abril-junio, p. 185, (en línea), disponible en: <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=11202808>, (consultado: 1 de septiembre de 2009).

⁴⁷ Noguez, Alejandra, "México: indígenas que migran", México, 2008 (En línea), disponible en: http://www.bilaterals.org/article.php3?id_article=11692, (consultado: 15 de agosto de 2009).

⁴⁸ *Ibidem*.

A pesar de la abundante migración interestatal, y aún más, la creciente migración hacia la Zona Metropolitana de la Ciudad de México, hago hincapié que existe una disminución aligerada en cinco entidades de la República, como lo son: DF, Jalisco, Nuevo León, Sinaloa y Veracruz. En contraste, un ligero incremento de migración se da hacia los Estados de Guanajuato, México, Michoacán, Puebla y Zacatecas⁴⁹. El Estado de Nuevo León ha sido testigo de una constante migración de población indígena proveniente entre otros estados, Oaxaca, San Luis Potosí, Querétaro, Veracruz y Estado de México. Estos se insertan en áreas laborales como: el servicio doméstico, actividad de la construcción y en sector informal, esto por la escasez de capacidad que les permitiera laborar en el sector industrial de la gran urbe.

En la Ciudad, los migrantes se insertan principalmente en el sector de servicios, en el autoempleo y en subempleo⁵⁰. Otro aspecto a observar de esta migración es el movimiento espacial que se propicia por la población, es decir, una distribución que puede ser equitativa por parte de la población migrante dentro del territorio nacional. Los cambios en la migración interna en México han sido crecientes en el último cuarto de siglo pasado. Un ejemplo más de este flujo migratorio, es el que ocurre, de manera circular, con los migrantes mixtecos de San Andrés Montaña (Nuevo León), ellos mantienen un fuerte sentido de pertenencia comunitaria que promueve su constante movilidad entre el pueblo, Juárez y otros destinos, donde se extienden sus redes sociales, formando lo que se podría decir una comunidad transregional que se ubica en un amplio espacio geográfico, en diversos lugares y regiones⁵¹.

Actualmente se cuenta con índices de migración interestatal por entidad federativa, esto a partir del desarrollo social y económico de las regiones receptoras. Así, las migraciones internas son vistas como parte de un proceso social de cambio que responde a una dinámica de desarrollo.

⁴⁹ Veinticinco años de cambio de la migración interna en México”, “El efecto de la migración en la distribución territorial de la población, Consejo Nacional de Población y Vivienda, México, 2005, p. 63.

⁵⁰ Farfán Morales, María Olimpia; Castillo Hernández, Jorge Arturo, “Migrantes mixtecos. La red social y el sistema de cargos”, *Revista de Humanidades*, Insitituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey, Monterrey, México, 2001 (en línea) disponible en: <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=38401112>, (consultado: 17 de septiembre de 2009).

⁵¹ *Ibidem.*

1.3.1. Migración indígena a la Ciudad de México

Como he comentado, la Ciudad de México y su área metropolitana se han convertido en los principales centros de atracción de los migrantes indígenas, debido a su gran concentración de industrias y comercio, así como, por la centralización de los poderes federales. Le siguen en importancia Monterrey y Guadalajara por motivos similares. La rápida y constante migración hacia la zona metropolitana de esta Ciudad es única en el país, aunque algunos destinos, como: Aguascalientes, Mérida, Nuevo Laredo, Tijuana, Cancún, León, y las principales, Guadalajara y Monterrey, se han convertido en importantes destinos de esta migración interna en México.

El movimiento poblacional (campo-Ciudad) como fenómeno y práctica social e histórica, ha ido de la mano con el desarrollo urbano-industrial de México, además de ser un claro ejemplo de la migración, “que se da a partir del crecimiento industrial y urbano de las décadas de 1940 a 1960 derivado del modelo económico adoptado por el Estado Mexicano”⁵² que trajo como consecuencias crisis agrícola, el crecimiento poblacional, centralización de las actividades productivas, falta de inversión en el campo que dejaron en la pobreza a miles de familia y cambio a los lugares de destino de los migrantes indígenas⁵³.

Tal migración ha sido una característica de las comunidades indígenas de México. Como lo he mencionado, esta migración es el desplazamiento de un conjunto de población por un lapso de tiempo variable que va de su lugar de residencia habitual (origen) a otro sitio fuera de estos espacios (destino). Este desplazamiento poblacional es un proceso que contempla tres aspectos: el lugar de origen, la trayectoria migratoria y el lugar destino. Un ejemplo claro, es que la migración ejercida es causa del desarrollo histórico y por ende de las estructuras sociales, económicas y políticas del país. Dentro de ello se sitúa una desigualdad en la distribución individual y regional de los beneficios del desarrollo socioeconómico, principalmente entre la población del campo y las que radican en las Ciudades.

La Ciudad de México se ha convertido en un lugar de encuentro y convergencia de los actores plurales, multiculturales e interculturales más diversos. Además de

⁵² “Indígenas en la Ciudad de México”, Caritas hermanos indígenas y migrantes A. C., Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, México, 2002, p. 15.

⁵³ Oehmichen, Cristina, *op. cit.*, p. 183.

representar, hoy en día, el espacio geográfico con mayor diversidad indígena del país, particularmente, con población indígena originaria asentados actualmente al sur del Distrito Federal, principalmente en las delegaciones Milpa Alta, Tláhuac, Xochimilco y Tlalpan y “con algunos grupos de migrantes que se han establecido en forma definitiva y otros que por tiempo limitado realizan alguna actividad específica”⁵⁴.

La población indígena del centro del país, fue la que más se desplazó a la Ciudad de México, característicamente es que su migración se debía a una estrategia temporal para el complemento de su economía doméstica. En primera instancia, el movimiento poblacional lo llevaron a cabo hombres, y en segunda instancia se reforzó el desplazamiento con la integración de hermanos, hijos y parientes hasta convertirse en una migración en grupo con la incorporación de la mujer en dicho proceso, aunque en muchos casos de manera permanente. Los indígenas migrantes de segunda y tercera generación que nacieron y se socializaron en la Ciudad, presentan variaciones en cuanto a su adscripción y manejo de identidad, cuya especificidad cultural se remite al lugar de origen.

Durante las primeras décadas del siglo pasado, las migraciones obedecieron a los efectos de la Revolución, la cual rompió con la estructura económica hacendaria, llevando a muchos de los antiguos peones acapillados a las Ciudades en busca de protección y mejores condiciones de vida⁵⁵. La industrialización de áreas urbanas genera una fuerte demanda de mano de obra, ligada con el abandono del campo y el crecimiento poblacional, que dan lugar a un desplazamiento de indígenas a distintos puntos de la República y al extranjero. Ante ello, este cambio provocó un descenso de las actividades agrícolas en las regiones indígenas.

Así mismo, la migración indígena afecta a las poblaciones indígenas con factores causantes como: el factor económico, convirtiéndose en la necesidad prioritaria de las personas migrantes; el familiar, donde las personas acompañan o tienen la responsabilidad de ir con un miembro de la familia; la búsqueda de los mismos y la situación personal que divide y se liga al hecho de superación y ambiente social, claro

⁵⁴ “Indígenas en la Ciudad de México”, *op. cit.*, p. 5.

⁵⁵ Bravo Morantes, Carlos, *op. cit.*, p. 15.

esto último con sus propios riesgos a los que podrán confrontar, como el acto discriminatorio.

Las causas discriminatorias por las que atraviesan los migrantes indígenas en la Ciudad de México son la exclusión y desigualdad, así como factores de inseguridad y violencia donde la tolerancia y los usos y costumbres son parte diferencial de cada grupo social. El problema radical de esta discriminación y racismo ejercido en contra de los migrantes indígenas se multiplica en muchos lugares como hospitales, instituciones, escuelas, etc. Un factor secundario, no menos importante, es el papel que juegan los medios de comunicación de masas que coloca a los indígenas en una situación minusvalorada, como ejemplo: el hecho de que en televisión pocas veces aparezcan personas de piel morena y si lo hacen, los actores desempeñan labores propiamente asalariadas.

Ello provoca que en muchos casos las personas migrantes indígenas, sobre todo los de tercera generación, traten de asimilar las formas de hablar y de vestir de los ciudadanos, procurando pasar inadvertidos y confundirse con los otros, abandonando algunos rasgos de su identidad. En contraste, la recuperación del orgullo étnico entre los indígenas migrantes se manifiesta de manera importante entre los miembros de la segunda generación, así mismo entre las segundas y terceras generaciones de migración en donde se evidencian la pérdida de la lengua y el abandono de las tradiciones⁵⁶. Esto no quiere decir que todos los indígenas sean pobres ni tampoco que los miembros de las diferentes comunidades compartan las mismas condiciones de vida, actitudes o valores; sin embargo, reconocen problemas en común tales como la pobreza, falta de empleo y por supuesto el ser indígenas, que en algunos casos provoca la pérdida de identidad.

Los migrantes indígenas en la Ciudad, dentro del mercado laboral, desempeñan actividades minusvaloradas debido a la falta de oportunidades y “a las pocas ofertas de trabajo que ofrece la Ciudad, entre las que podemos mencionar: trabajadores (as) domésticos (as), trabajo en la industria de la construcción, y más recientemente,

⁵⁶ Vargas Becerra, Patricia Noemí; Flores Dávila, Julia Isabel, “Los indígenas en Ciudades de México: el caso de los mazahuas, otomíes, triquis, zapotecos y mayas”, “Red de revistas científicas de América Latina y el Caribe ciencias sociales y humanidades”, Universidad Autónoma del Estado de México, octubre-diciembre, número 34, México, 2002, (en línea) disponible en <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=11203407>, (consultado: 23 de enero de 2010).

comercio ambulante, vigilancia, de subempleo como jardinero, carpintero, artesanos, etc⁵⁷”. Por otra parte y en diversas ocasiones incorporan elementos culturales, lengua y/o forma de vestir, perdiendo un poco o en su totalidad lazos con la comunidad de origen. No obstante a lo anterior, estos grupos participan en festividades religiosas y en la organización social en su comunidad de origen, reforzando así su vida comunitaria.

De manera general podemos mencionar factores determinantes que afectan a las personas de poblaciones indígenas, en cuanto a su proceso migratorio y de adaptación radicando en la Ciudad de México, éstos son: “falta de acceso a un territorio de reproducción por la excesiva parcelación, deterioro de los recursos naturales y pulverización de las propiedades sociales como el ejido y la comunidad agraria; desempleo y escasas opciones para obtener ingresos, ausencia de alternativas económicas y caída en el precio de sus productos; falta de servicios básicos en las comunidades como los de educación, salud, infraestructura etc; expectativas de lograr mejores condiciones de vida en otros lugares distintos a los de origen”⁵⁸.

En algunos casos la diferencia cultural se refleja en la discriminación y prejuicio hacia los indígenas. Los migrantes indígenas que radican en la Ciudad de México conforman un universo heterogéneo relacionado con sus diferentes procedencias. En la actualidad los migrantes indígenas se han sumado a las pocas ofertas de trabajo que ofrece la Ciudad, entre las que podemos mencionar: trabajadores (as) domésticos (as), trabajo en la industria de la construcción, y más recientemente, comercio ambulante, vigilancia, de subempleo como jardinero, carpintero, artesanos, etc⁵⁹.

Parte esencial de los pobladores indígenas, después de realizar la migración y establecerse en otra región, es el sentido de pertenencia que se traduce en la organización comunitaria, participación dentro de las comunidades de origen, práctica de lengua materna, artesanías, gastronomía, entre otras, que les ha servido para la sobrevivencia cultural que les fue heredado por sus padres y sus propias comunidades de origen. De tal modo que dicha pertenencia adquiriría una importancia en la Ciudad, permitiendo enfrentar mejores situaciones de competencia por el espacio.

⁵⁷ Oehmichen, Cristina, *op. cit.* p. 184.

⁵⁸ “Indígenas en la Ciudad de México”, *op. cit.*, p. 8.

⁵⁹ Oehmichen, Cristina, *op. cit.*

En la Ciudad de México los migrantes indígenas nahuas cuentan con agentes para mantener la unidad grupal y negociar por un conjunto de derechos e intereses comunes. Es importante señalar que un factor principal de esta migración es la economía, que desafortunadamente se centraliza en la capital de la República Mexicana donde existe una presencia indígena, debido a los cambios que produce el desplazamiento poblacional en las últimas décadas. Con dicha movilidad, las constantes zonas de preferencia son: Distrito Federal, Estado de México, Jalisco, Nuevo León, Guadalajara y Monterrey. Particularmente en la Ciudad de México la población indígena ha aumentado de manera importante, ello puede perjudicar la preservación de rasgos culturales por ejemplo la lengua nativa, ya que algunas personas migrantes de segunda y tercera generación no la hablan más por factores sociales y personales.

El área denominada zona metropolitana de la Ciudad de México (Edo Mex y D.F.) es considerada como la principal zona de atracción para los migrantes indígenas, ya que se cuenta con mejores servicios públicos como agua potable, electricidad, educación, por mencionar algunos, que en las comunidades es endeble. Una peculiaridad es que existen pueblos originarios indígenas ubicados en las delegaciones de Milpa Alta, Xochimilco, Tlalpan, Iztapalapa, Gustavo A. Madero, Cuauhtémoc, Coyoacán, principalmente.

La diversidad de actividades ocupacionales que desempeñan la mayoría de los migrantes indígenas depende de factores como la posición social, capacidad y necesidades de mano de obra que requiere el crecimiento urbano industrial y de servicios en la capital. Ejemplo de ello son las delegaciones Milpa Alta, Xochimilco, Tláhuac y Magdalena Contreras donde aún persiste la actividad agrícola, el comercio y la actividad artesanal, por señalar algunas. Detalladamente las actividades económicas que realizan las poblaciones indígenas se hallan en diferentes tipos, por ejemplo asalariado en dependencias gubernamentales (mensajería, jardinería, servicio postal, etc.); en empresas privadas (refresqueras, madereras, y centros comerciales), talleres (vulcanizadoras o fabricación de muebles), servicios de vigilancia, ejército, industria de

construcción (obras como: edificaciones, pavimentación, etc.) y servicio doméstico (donde se emplea la mayoría de las mujeres indígenas)⁶⁰.

En la zona metropolitana de la Ciudad de México la demanda de mano de obra indígena se ha ido transformando a lo largo del tiempo. De la década de los cincuenta hasta los setenta, la incorporación de estos inmigrantes se dio principalmente en la construcción. A partir de la década de los años ochenta, los nuevos migrantes se incorporaron al sector terciario de la economía. El Censo del 2000, el 74% de los nuevos migrantes se incorporaron al sector servicio⁶¹. Las actividades a desempeñar por parte de los migrantes indígenas en esta capital, van en mayor crecimiento al denominado empleo informal, como lo es el comercio, y subsecuentemente los trabajos relacionados a la construcción y artesanías.

La Ciudad de México ha contado con presencia indígena desde tiempos anteriores a que se constituyera como la capital de la República Mexicana y representa el espacio geográfico con mayor presencia y diversidad indígena, lo que significa que al DF lo podemos considerar como un encuentro multicultural e intercultural donde existe una gran riqueza humana diversa y plural. Para ubicar a la población indígena del país, dos terminologías importantes son: pueblos indígenas originarios localizados en las delegaciones de Xochimilco, Tláhuac, Milpa Alta, por ejemplo; y población indígena migrante, que han salido de sus comunidades de origen en busca de mejores condiciones de vida hacia esta Ciudad, se encuentran en algunas demarcaciones como Coyoacán, Iztacalco, Cuauhtémoc y Gustavo A. Madero. Estos pueblos cuentan con características principales donde el proceso de urbanización afecta de manera considerable la práctica comunitaria, lengua y costumbres, por mencionar algunos elementos culturales.

Las zonas donde se encuentran algunos migrantes indígenas son: delegación Cuauhtémoc (colonia Guerrero, calle República de Cuba, Juárez, así como las bodegas del Mercado de la Merced, cerca del metro Chapultepec y Lucerna); en Canal Nacional y San Mateo (delegación Iztapalapa); en la avenida Taxqueña, en la delegación

⁶⁰ Bravo Morantes, Carlos, *Indígenas migrantes en la Ciudad de México*, Instituto Nacional Indigenista, México, sin año, pp. 30-33.

⁶¹ Granados Alcantar, José Aurelio, *Las nuevas zonas de atracción de migrantes indígenas en México*, Universidad Nacional Autónoma de México, México, 2005, p. 8.

Coyoacán; La Joyita y las Torres, en el Municipio de Chimalhuacán en el Distrito Federal; la Turba, en la delegación Tlahuac; y en la Colonia Vista Hermosa, en Cuauhtémoc Barrio Alto, delegación Gustavo A. Madero⁶².

Otro ejemplo de esta presencia indígena en la capital, donde se destaca a las comunidades nahuas, mazahuas y otomíes por mencionar a las poblaciones migrantes principales, tenemos a la Delegación Coyoacán en las colonias de Santo Domingo, Santa Úrsula y la colonia Ajusco que siguen atrayendo población migrante, en parte por su buena comunicación y porque ahí habitan familiares o paisanos. Ello ha tomado un importante significado y a su vez una competencia por el espacio y las posiciones sociales, entre los habitantes de la Ciudad y los migrantes indígenas.

Factores determinantes para la adaptación de los migrantes indígenas dentro del espacio social en la Ciudad pueden ser desfavorables como la exclusión, marginación y discriminación/rechazo; y favorables como el contacto con su comunidad y la presencia de algunos elementos culturales (variedad de lenguas, indumentarias, leyendas, costumbres, entre otras). Los asentamientos indígenas, son ligados al proceso de urbanización de la capital, que expresa la competencia por espacios valorados de manera desigual. El territorio se valora en función de servicios y ubicación. Por ello, hablar de asentamientos indígenas es referirnos a los límites de lo que hoy constituyen las regiones indígenas de México que son caracterizadas por los propios pueblos en los volúmenes de población, modos de vida y formas de relación.

Para comentar sobre el término de asentamientos indígenas, es importante señalar el concepto de región que hace mención al espacio en el que se integran elementos que pertenecen a un nivel más pequeño, municipio o localidad, y se encuentran dentro de una entidad mayor, Ciudad o Estado, a través de la red de relaciones diversas que se establecen entre ellas. Cabe señalar que la integración de una región depende de la relación entre la dispersión y la concentración de los asentamientos humanos, estos, asociados a aspectos económicos, culturales y

⁶² “Los indígenas en la Ciudad de México: mazahuas, otomíes, y triquis”, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, México, 1995, (en línea) disponible en: <http://pacificosur.ciesas.edu.mx/perfilurbano/conte11.html>, (consultado: 4 de septiembre de 2009).

sociales. Los patrones de asentamientos de la población indígena responden también a procesos de carácter histórico, geográfico y cultural⁶³.

Para las regiones indígenas de México, se utiliza el término de región cultural con la finalidad de identificar aquellos elementos y procesos comunes entre diferentes zonas indígenas de México, ya que trata la caracterización de la diversidad etnolingüística y distribución de los pueblos indígenas en el territorio nacional, por ello es necesario ubicar territorios donde las comunidades indígenas realicen su reproducción a través de cuestiones económicas, sociales y culturales⁶⁴. Como se ha señalado, las personas indígenas que habitan en la Ciudad de México generalmente provienen de los estados de Oaxaca, México, Hidalgo, Puebla, Guerrero y Veracruz. Uno de los rasgos culturales principales, es la lengua indígena que prevalecen en la Ciudad de México, como el Nahuatl, Otomí, Mixteco, Zapoteco, Mazahua, Mazateco, y Totonaca.

1.4. La migración en América Latina

En la época contemporánea ninguna nación del mundo está exenta del fenómeno de las migraciones que se produce por la movilidad cada vez más intensa de personas dentro de sus territorios o los desplazamientos que realizan con destino a otros países, de tal modo que dicho movimiento es síntoma inequívoco de que la migración es global. En la actualidad, la migración no sólo es una acción individual por la que una persona decide trasladarse en busca de mejor calidad de vida, sino en conjunto (familia) dejando atrás su historia de vida, que incluye rasgos culturales, tratando de asimilarse de forma rápida en el nuevo país. Esto implica un proceso a largo plazo que lleva a cabo por el resto de vida del migrante, afectando a generaciones subsecuentes.

Este acto es una acción colectiva que se origina por lo social y que afecta en las áreas de salida como en las de llegada, provocando la pérdida de un valioso capital humano y todas las dimensiones de la sociedad que a su vez desarrolla una compleja dinámica propia. “Además de la experiencia de la migración y de vivir en otro lugar, con

⁶³ “Definición de las regiones indígenas de México. Apuntes Metodológicos”, en *Regiones indígenas de México*, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (en línea), disponible en: http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_content&task=view&id=245&Itemid=54, México, 2009 (consultado: 1 septiembre de 2009).

⁶⁴ *Ibidem*.

frecuencia lleva a modificar los planes originales, de modo que las intenciones del migrante en el momento de la partida no son buenos predictores del comportamiento real⁶⁵». El proceso migratorio sintetiza complicados sistemas de factores e interacciones que conducen a la migración internacional e influyen en su curso.

El desplazamiento a largo plazo, puede ser muy diferente según sean las acciones de las sociedades y estados receptores. La apertura al establecimiento y la aceptación gradual de la diversidad cultural permite que se formen comunidades étnicas que serán vistas como parte de una sociedad multicultural⁶⁶. La investigación sobre la migración es por tanto intrínsecamente multidisciplinaria: ciencia política, historia, economía, geografía, demografía, psicología y derecho que son disciplinas relevantes. Estas examinan diferentes aspectos de la movilidad poblacional: una comprensión plena requiere contribuciones de todas ellas⁶⁷. Los estudios de migración se centran hoy en los movimientos migratorios internacionales y las sociedades transnacionales.

En América Latina y el Caribe, la historia se encuentra ligada a las migraciones por el frecuente y constante desplazamiento humano que se produce en la regiones a través de las fronteras nacionales, fenómeno fuertemente enraizado en la histórica heterogeneidad económica y social de los territorios de la región y al intenso contacto comercial, financiero, científico, por mencionar algunos, que se realiza en el resto del mundo. Los países de la región han sido abiertos, de manera histórica, a las migraciones y son refugio de millones de migrantes cuando existen factores como: los conflictos nacionales, guerras mundiales o cambios de régimen político que han puesto en peligro la integridad de las personas ya sea por cuestiones religiosas, de raza o ideología política⁶⁸.

Los procesos de cambio en lo económico, demográfico, social, político, cultural y ambiental ha derivado el aumento de la migración, que han surgido a partir de la colonización, modernización y desarrollo desigual. Estos procesos parecen destinados

⁶⁵ Castles, Stephen; Millar, Mark, *La era de la migración, movimientos internacionales de población en el mundo moderno*, Porrúa, México, 2004, p. 33.

⁶⁶ *Ibidem*, p. 46.

⁶⁷ *Ibidem*, p. 34.

⁶⁸ *La nueva era de las migraciones, características de la migración internacional en México*, Consejo Nacional de Población, México, 2004, p. 19.

a acelerarse en el futuro, lo que llevará a desuniones y cambios aún más grandes en las sociedades, y por tanto a migraciones incluso mayores⁶⁹.

Recientemente la migración latinoamericana y caribeña ha mostrado algunos cambios y características de relevancia como los flujos migratorios originados en la región que se intensificaron durante la segunda mitad del siglo XX, propiciaron las transformaciones en los patrones de origen y destino; también, Estados Unidos se ha convertido en el destino prioritario de los migrantes, basta señalar que el número de migrantes hacia ese país se multiplicó por siete entre 1970 y 2000; y la migración extracontinental, es decir la que se origina en la región y se dirige a otros continentes y que se ha intensificado y diversificado la emigración fuera de la región adquirió un papel protagónico⁷⁰.

En términos generales el patrón de la migración constituye múltiples repercusiones para los países de América Latina y el Caribe. Cabe destacar que la pérdida de recursos humanos calificados y la exposición de los migrantes, implica una formación de comunidades transnacionales de migrantes y una generación económica basada en las remesas que los emigrantes envían a sus lugares de origen⁷¹. No obstante, la migración intrarregional persiste y se vincula en las sociedades generando también profundas asimetrías⁷². Estos movimientos intrarregionales, generados en los países Latinoamericanos, predominan las actividades agrícolas y en la migración interna, producida hacia Ciudades principales, prevalecen las actividades domésticas y/o de construcción, tal y como resulta en el caso de la migración nahua a la Ciudad de México.

⁶⁹ Castles, Stephen; Miller, Mark, *La era de la migración*, Instituto Nacional de Migración, México, 2004, p. 187.

⁷⁰ *La nueva era de las migraciones...*, p. 19.

⁷¹ Villa, Miguel; Martínez Pacheco, Jorge, "Tendencias y patrones de la migración internacional en América Latina y el Caribe" (en línea) disponible en: http://www.eclac.org/publicaciones/xml/2/8852/lcg2124P_2.pdf, (consultado: 26 agosto de 2009).

⁷² *La nueva era de las migraciones...*, p. 19.

CAPÍTULO II. Textos e investigaciones sobre migración nahua y comunicación intercultural

Esta tesis de migración de tres generaciones de cuatro familias de origen nahua se ha observado y trabajado a partir de la revisión de los enfoques de diferentes autores, donde la búsqueda se realizó en diferentes bibliotecas y universidades encontrando la información en tesis, libros, textos y artículos académicos, basadas en dos vertientes: la primera, sobre interculturalidad y comunicación intercultural, ya que es el tema general de este trabajo de tesis; y en segunda sobre migración, donde el eje principal es la migración nahua a la Ciudad de México, todo esto presentado en el estado del arte:

2.1 Estado del arte sobre el tema de comunicación intercultural

El libro *Comunicación intercultural* del autor Miguel Rodrigo Alsina hace mención acerca de los enfoques de las teorías de la Comunicación Intercultural de donde se obtuvo el tema central a trabajar en esta tesis, adaptación transcultural. Así como, dos artículos académicos publicados en revistas en línea como “Ra Ximhai” (Revista de Sociedad, Cultura y Desarrollo Sustentable) y “Cuadernos de Antropología Social”.

Estas dos revistas abordan el tema de Interculturalidad, la primera “Reflexiones en torno a la Interculturalidad” (María Laura Diez) se refiere a los planteamientos de las terminologías de dicho concepto, así como a la diversidad cultural, educación, poder y desigualdad a partir de la discurso político y social que se ubica en un espacio territorial y social con diversificaciones culturales, enfocándose a los acontecimientos que se producen en América Latina donde los espacios están diferenciados étnicamente, desde de la identidad y cultura que se genera en los pueblos indígenas y/u originarios.

En la segunda “La Interculturalidad: aspectos indispensables para unas adecuadas relaciones entre distintas culturas. El caso entre “Yoris” y “Yoremes” del centro ceremonial de San Jerónimo de Mochicahui” (Marco Antonio Borboa Trasviña) refiere a la Interculturalidad como una necesidad cuando diversos grupos de diferentes culturas se encuentran en un mismo espacio y tiempo, donde el diálogo es importante porque permite el entendimiento y la convivencia cordial para evitar el acto discriminatorio.

Por otra parte, el *Manual de Comunicación Intercultural, una introducción a sus conceptos, teorías y aplicaciones* (Marta Rizo, Cynthia Pech y Vivian Romeu) presenta conceptos para la comprensión sobre la Interculturalidad y tres de las principales teorías de la Comunicación Intercultural. Por último se exponen algunos escenarios de aplicación de la interculturalidad como la migración, etnia, lengua, género, clase social, generación y religión. De manera general hago hincapié que el término de Comunicación Intercultural trabaja, a grandes rasgos, sobre el contacto directo entre dos o más personas de diferentes culturas y en diferente tiempo y espacio social, donde se involucran aspectos culturales, políticos, sociales y económicos, entre otros.

2.2 Estado del arte sobre el tema de migración en América Latina

Dicho tema es de tal relevancia para entender el efecto migratorio que se propicia en todo el mundo, pero enfatizando en América Latina y México. Los libros consultados son: *La nueva era de las migraciones* (Consejo Nacional de Población), *La era de la migración. Movimientos Internacionales de población en el mundo moderno* (Stephen Castles y Mark J Millar), y *Un continente en movimiento: migraciones en América Latina* (Ingrid Wehr). El primero aborda de manera central la migración a espacios físicos, lo que ha significado un fenómeno social, político, económico y cultural que tiene una gran trascendencia en la historia de la humanidad, conjuntando indicadores relevantes sobre la magnitud, evolución, características, modalidades, causas y consecuencias de la migración en México. El segundo libro toma la migración internacional como un tema cada vez más recurrente que ocupa un lugar preponderante en las preocupaciones de los países expulsores de población. Para que esto se propicie el migrante tiene que cruzar fronteras o límites de una región geográfica, donde se enfrentarán a factores determinantes para su proceso de adaptación al lugar de origen que hayan elegido. Los estudios sobre las migraciones globales se enfocan en movimientos internacionales de población en el mundo moderno para la sociedad. La historia del movimiento poblacional dentro de América Latina, en general, y de migración regional, en particular, que aborda el tercer libro consultado, es vista desde enfoques de varias disciplinas académicas, a partir de aspectos políticos y socio-económicos como proceso de construcción y reconstrucción de identidades.

Por lo cual, en el texto académico consultado, *las migraciones internacionales en América Latina y el Caribe*, y de manera particular en “La Migración mexicana, su historia e impacto”, de Fernando Lozano Ascencio, refiere al tema de la dinámica demográfica, a partir, también, de contextos políticos, sociales, culturales y económicos de las regiones del país, lo que conlleva a que los migrantes busquen alternativas de mejora de vida en centros urbanos y países industrializados, como Estados Unidos. Así, el texto y libros consultados en este apartado, tratan de manera general sobre los movimientos poblacionales que se propician por corrientes globales que afecta directamente a las comunidades de las regiones indígenas de América Latina, en donde trasciende de manera importante los factores sociales, políticos, culturales y económicos que son determinantes en las regiones elegidas por los migrantes.

2.2.1 Estado del arte sobre el tema de migración interna en México

Para la información trabajada en este apartado se encontraron dos tesis: *Migración interna en la Ciudad de México*, de Adriana Morales Carmona⁷³, la cual parte de características en lo socioeconómico y en las distintas formas de migración desde su origen y razón. Esto provoca un desarrollo demográfico en las regiones de origen (comunidad) y destino (Ciudad). Los factores esenciales, que se manejan en dicho trabajo, son la búsqueda de empleo y la familia, donde los integrantes de la misma cambian el lugar de residencia.

En la segunda tesis, *Tendencias actuales de la migración y desarrollo urbano en México*, de Teresita Elisa Ruiz Pantoja⁷⁴, los estudios del crecimiento poblacional en las Ciudades, ya que son el desarrollo principal de la República Mexicana, esto porque dichas Ciudades son vistas como factor de atracción por los migrantes donde esperan satisfacer sus demandas para una mejorar calidad de vida, esto en cuestiones de empleo, vivienda, escuelas, etc. Así mismo, se encontraron cuatro libros y dos artículos académicos que a continuación enlistaré, los cuales refieren, éstos últimos, de manera general, sobre la movilidad poblacional en la República Mexicana, tomando en cuenta a los centros urbanos como principal atracción de los migrantes, sobre todo indígenas, considerando los factores determinantes y causales de este proceso.

⁷³ Licenciatura en Actuaría, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).

⁷⁴ Licenciatura en Actuaría, UNAM.

De manera particular, uno de los libros mencionados, *Un continente en movimiento: migraciones en América Latina* (Ingrid Wehr), hace referencia sobre el contexto histórico del movimiento poblacional al interior de la República Mexicana, desde el tiempo de la conquista española que trajo consecuencias políticas, económicas, sociales y culturales para pobladores de las regiones del norte de México, por ejemplo. Como se mencionó al inicio, el tema de la movilidad poblacional, abordado desde otra perspectiva en el libro, *Migración y desigualdad social en la Ciudad de México*, el capítulo “Migración y movilidad ocupacional” (Humberto Muñoz y Orlandina De Oliveira), es un proceso que va acompañado por la estructura y tendencia ocupacional, así como de las actividades laborales que ocupan los migrantes en los centros de trabajo de los espacios urbanos, que se ubican como principal región de atracción de la migración indígena.

Así mismo, el movimiento poblacional al que se refiere, particularmente, el libro, *La nueva dinámica de la migración interna en México* (Ana María Chávez), mencionan factores determinantes que se producen en México y se dan a partir de la desigualdad social, donde se involucran aspectos económicos como el panorama de la migración, tipos de migración y principales zonas de mayor atracción entre la población migrante, como la Ciudad de México y la zona fronteriza.

Por último, el libro de Claudi Esteva Fabregat, *Énfasis nuevo sobre problemas viejos*, versa sobre las causas del proceso migratorio, en el caso de lo rural-urbana, tiene un patrón importante de movilidad poblacional y generacional. Ante ello, los términos de Identidad, etnicidad y etnia son principales factores determinantes para una mejor comprensión de identidad de las comunidades indígenas, por medio de la relación cultural.

Como ya mencionamos en este apartado, se encontraron dos artículos académicos, uno de ellos, “El contexto económico-social de la migración a Monterrey”, de Harley Browning y Waltraut Feindt (traducido por Jorge Balán), parte de los estudios de migración geográfica de carácter internacional, de manera general, e interna, de manera particular; así como, cronologías de la migración latente al Estado de Monterrey contemplando los aspectos y factores del proceso migratorio.

Otro artículo es el de Leif Korsbaek y Luciano Álvarez Fabela, “Lengua y etnicidad: dos casos en el Estado de México”, donde se abordan datos de la población indígena que se ubica en el Estado de México, así como la lengua natal de dichos grupos étnicos, que aún emplean en la vida cotidiana, esto como aspecto relevante de la identidad étnica. También se revisó un documento del Consejo Nacional de Población (CONAPO), que hace referencia, de manera general, a la movilidad geográfica de la población, que tiene efectos en la distribución territorial del país, tomando a consideración encuestas por edad y censos poblacionales, todo manejado de manera cuantitativa.

En cuanto a artículos de difusión, para la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), “Migración interna urbana en AL supera éxodo campo-Ciudad” hace mención acerca del avance de la urbanización regional que ha modificado el perfil de los migrantes internos, siendo ahora, y por factores determinantes, se mueven mayoritariamente entre Ciudades o dentro de ellas.

De manera general, los temas abordados en este apartado se ubican a partir del constante cambio de residencia o migración interestatal, que se propicia en la Ciudad de México que es una de las principales zonas de atracción de la República Mexicana, sobre todo de personas indígenas, con el único propósito de mejorar su calidad de vida, y como lo he mencionado, la migración en México trasciende de manera importante los factores sociales, económicos, culturales y políticos que vive cada una de las regiones de este país.

2.2.2 Estado del arte sobre el tema migración indígena a la Ciudad de México

Se encontraron libros, textos y artículos académicos, así como tesis y una tesina que a continuación presento. Las dos tesis tienen como ejes principales la migración, la primera, *La migración rural-urbana y la Concentración de la población en las periferias de la Ciudad de México* (Margarita Nicolaza Cóyotl Corona⁷⁵) menciona a las migraciones que se propician de lo rural a lo urbano, donde la población de estas regiones cuentan únicamente con su fuerza de trabajo para subsistir, factor que desemboca en el abandono de su lugar de origen. Otros factores partícipes para que

⁷⁵ Licenciatura en Trabajo Social, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).

se de la migración son la explotación demográfica de campo, el incremento de atracción de la Ciudad, esto como resultado de la concentración de servicios, como la escuela y salud, entre otros. La segunda tesis es la de David Fernando López Romero, *Situación agrícola y migración campesina a la zona metropolitana de la Ciudad de México*⁷⁶ la cual trata sobre la situación agrícola actual, que conlleva a un mayor movimiento poblacional (migración) campesina a la Zona Metropolitana de la Ciudad de México. Ante ello, la concentración y centralización de servicios, en esta Ciudad, como los alimentos y materias primas, implica un desarrollo desequilibrado de las regiones receptoras.

La tesina de Blanca Estela Audirac Velázquez, *El efecto de la migración en los procesos culturales familiares: El caso de una familia indígenas mazateca en la Ciudad de México*, trata sobre el efecto migratorio que trae consigo procesos de adaptación y cultural, teniendo como base a la familia y en la reproducción de nuevas formas culturales a partir de que se insertan en la Ciudad de México. También la migración familiar es importante, donde los integrantes cambian en conjunto de lugar de residencia buscando oportunidades en el mercado laboral, por ejemplo. El libro encontrado *La migración a la Ciudad de México: un proceso multifacético* (María Eugenia Negrete Salas, el cual hace mención sobre estudios demográficos en Ciudades urbanas, partiendo del origen de la migración indígena joven hacia la Ciudad de México como un proceso multifacético.

Así mismo, se revisaron cuatro textos académicos y uno de difusión que versan sobre el estudio de la migración rural-urbana. Uno de estos textos fue el de Lourdes Arizpe "Migración indígena. Problemas analíticos" que habla sobre los contextos internacionales, de manera general, y una cronología del proceso migratorio de la comunidad mazahua, de manera particular. Contando que este proceso migratorio se propicia en espacios físicos de la capital, a partir de dicho espacio como el lugar donde llegan a habitar los migrantes.

En el texto "Indígenas en la Ciudad de México", del Instituto Nacional Indigenista, se mencionan los antecedentes históricos de la capital, así como de la demografía y economía, donde la organización de los pueblos indígenas y de la acción indigenista se

⁷⁶ Licenciatura en Economía, UNAM

propicia en todo el país. La migración hacia y desde la Ciudad de México es presentada de manera cuantitativa por Haydea Izazola Conde en su texto: “Dinámica migratoria de la Ciudad de México” a partir del aumento social en esta entidad.

En el texto *Indígenas en la Ciudad de México*, de la fundación Caritas Hermanos Indígenas y Migrantes, se expresan las causas migratorias de la población indígena y los tipos de migración, lugares de origen, educación y datos de los hablantes de lenguas indígenas en la capital. El texto de difusión, *Zona del Centro de la Ciudad de México*, de Guadalupe Lima Barrios (Instituto Nacional Indigenista), plantea que las lenguas indígenas son un factor determinante de clasificación y, en mayor medida, de discriminación, pero como principal apoyo la organización social juega un papel importante en los ámbitos laborales y sobre todo culturales.

También sobre el tema de la migración indígena a la Ciudad de México se encontraron siete textos de carácter académico, todos en línea. El artículo antropológico “La Multiculturalidad de la Ciudad de México y los Derechos Indígenas” (Cristina Oehmichen), publicado en la revista *Mexicana de ciencias políticas y sociales*, habla de la migración interna indígena que se produce en México y sobre todo en la Ciudad de México, tomando en cuenta el factor multicultural social que se ha presentado en esta capital. El artículo de la revista de humanidades del Tecnológico de Monterrey, “Migrantes mixtecos, La red social y el sistema de cargos, María Olimpia Farfán Morales, refiere el proceso migratorio de un grupo mixteco de Oaxaca hacia el Estado de Nuevo León, dando a conocer el desarrollo de las redes sociales que mantienen con su lugar de origen y destino, determinantes para completar su migración.

En el artículo *Reseña de la migración indígena en México, Estado del desarrollo económico y social de los pueblos indígenas de México*, de Victoria Novelo O, en “Estudios sobre las culturas contemporáneas”, se aborda de manera importante y general la problemática de la migración indígena y la presencia, de estos, en espacios urbanos, así como de la conceptualización de indio en un contexto globalizador, que a su vez implica una diversidad de identidad cultural. “Espacio Urbano y Segregación Étnica en la Ciudad de México” de Cristina Oehmichen (en “Papeles de Población”) aborda la problemática anterior como característica esencial de la desigualdad social

que persiste en la Ciudad de México, a partir del espacio físico y de las relaciones socioculturales.

Por otra parte “Los indígenas en Ciudades de México: El caso de los mazahuas, otomíes, triquis, zapotecos y mayas”, de Patricia Noemí Vargas Becerra y Julia Isabel Flores Dávila, desarrolla los aspectos característicos de la presencia indígena en las principales Ciudades como Monterrey, Guadalajara y D.F. También, tomando en cuenta el proceso cronológico de integración de los indígenas, “Migraciones Indígenas a las Ciudades de México y Tijuana” de Laura Velasco Ortiz da cuenta de la migración indígena al medio urbano en las Ciudades de México y Tijuana. “Conflicto étnico y migraciones forzadas en Chiapas” de Martínez Velasco Germán, publicado en “Política y Cultura”, trata las consecuencias del efecto globalizador que se genera en gran parte de América Latina con énfasis en Chiapas, como factor de los procesos y causas de la migración.

Se revisaron dos artículos de investigación y dos de tipo académico-antropológico, estos últimos (“Identidad y migración. Imágenes y expectativas de algunos mazahuas en la Ciudad de México”, de María Eugenia Chávez y “Algunos aportes de la literatura sobre migración indígena y la importancia de la comunidad”, de Martha Judith Sánchez) refieren la importancia de la identidad para los grupos indígenas, como el caso mazahua y de las actividades que desempeñan en la Ciudad de México después de haber migrado, donde la cultura es un factor determinante. Además, retoman el tema de migración indígena, tipos de migración y datos migratorios. Los artículos de investigación “Indígenas migrantes en la Ciudad de México” y “La Ciudad de México y los indígenas, panorama histórico”, de Carlos Bravo, abordan sobre las actividades que desempeñan los migrantes en la capital de la República mexicana y a la capital como una metrópoli multiétnica y pluricultural, tomando en cuenta sus contrastes sociales.

Así concluyo que la migración indígena hacia la capital de la República Mexicana es un proceso multifacético, étnico y cultural, teniendo en cuenta el espacio físico como un lugar a donde llegan a habitar los migrantes y donde el factor discriminatorio se realiza en diferentes lugares del Distrito Federal.

2.3 Estado del arte sobre el tema de migración nahua a la Ciudad de México

Se ha mencionado que la migración nahua a la Ciudad de México uno de los ejes principales de esta tesis, donde se han buscado y encontrado un cuadernillo cultural, así como nueve libros monográficos en línea elaborados por la Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas (CDI), los cuales refieren a los pueblos indígenas, de este origen, como las principales comunidades que preservan rasgos culturales (tradiciones, costumbres y lengua nativa). Al mismo tiempo, tienen una importante presencia en el país y el Distrito Federal lo que hace ser una de las principales culturas de México. Los libros referidos anteriormente se enlistan a continuación:

Federico Navarrete Linares en *Los Pueblos Indígenas de México* plantea que los pueblos son definidos como indígenas, de manera general, y como originarios de un país, de manera particular, los cuales han sobrevivido durante los últimos cinco siglos porque saben, de acuerdo a sus experiencias, adaptarse a las nuevas realidades. Por otra parte, es preciso decir que en México no existe una mayoría mestiza y una minoría indígena, sino muchos grupos con culturas y formas de vida diferentes. Contextualmente el libro señala dos temáticas importantes, en primera instancia la discriminación que se ejerce a la población indígena y como uno de los principales factores determinantes para que se obstaculice su integración a la sociedad no indígena. La segunda, la migración que impacta de diversas formas a las comunidades y pueblos indígenas.

Partiendo de lo anterior, el libro *Los Nahuas de la Huasteca*, de Julieta Valle Esquivel, menciona acerca de la esencia e importancia que tiene la lengua náhuatl y la comunidad que participa en actividades como el campo y comercio que realizan la mayoría de los pobladores de esta región. Así mismo, *Los Nahuas de Sierra Norte de Puebla*, de Lourdes Báez, señala la importancia de la identidad social de su comunidad, la cual conserva la cosmovisión (creencias y tradiciones) en las que participan los pobladores de la región. En cuanto a las actividades económicas que desempeñan los pobladores de la Sierra Norte de Puebla, el café y la artesanía con las principales. De igual manera, la actividad económica donde participan los pobladores es recogida en el libro *Los Nahuas de Alto Balsas*, de Eshelman Guadalupe Barrientos López, donde trabajan en beneficio de y para su pueblo, a partir de la contribución de

recursos. En este también se recogen aspectos generales de la vida indígena como: economía, territorio, festividades, lengua y organizaciones sociales.

Por otra parte en *Los Nahuas de la Costa Sierra de Michoacán*, de Sandra Monzoy Gutiérrez, se señalan las bases fundamentales o rasgos culturales de las comunidades nahuas, donde la lengua, organización comunitaria, festividades y actividades laborales, por mencionar algunas, son realizadas en conjunto y principalmente en familia. En la Ciudad de México la demarcación de Milpa Alta es considerada con mayor población nahua donde los pobladores, en su mayoría, son nativos. Uno de los rasgos culturales de la región es el conjunto de festividades que se llevan a cabo, como la veneración a los santos patronos. De tal modo que el libro *Nahuas de Milpa Alta*, de Mette Marie Wachter Rodarte, plantea que la cultura, a partir de la cual se construye la identidad de los pueblos de región, está formada por una matriz nahua que se reproduce conviviendo, sintetizando o desplazando los rasgos culturales que provienen de la gran metrópolis.

En cambio el libro *Los Nahuas de Tlaxcala*, de Juan Luna Ruiz, refiere que por diversos factores los indígenas se insertan a la vida industrial, haciendo hincapié en la organización laboral donde la familia es factor importante en las actividades de la comunidad. Un aspecto más de las comunidades nahuas se percibe en *Los Nahuas de la Montaña*, de Ignacio Felipe Esperanza, el cual narra sobre la base económica principal de estos indígenas como lo es la agricultura y el comercio.

En *Los Nahuas de Texcoco* (Jaime Enrique Carreón Flores) se menciona sobre la actividad comercial y económica que se realiza en la región, la cual gira entorno a la estructura política. Referente al cuadernillo cultural “Ventana a mi comunidad”, el texto *Los Pueblos Nahuas*, de Luz María Chapela, se plantea que los pueblos nahuas contemporáneos tienen características similares debido a las actividades económicas como la agricultura y el comercio, además de la organización social, fiestas, conmemoraciones y celebraciones, por referirnos a los principales.

Concluyendo este apartado, los pueblos nahuas, originarios y migrantes, son parte importante y referente de las comunidades indígenas que existen en la República Mexicana, donde los rasgos culturales, como tradiciones, costumbres, indumentaria, lengua natal, gastronomía, entre otras, son características peculiares, en el que la

participación e interacción entre pobladores y sobre todo familia son importantes para los pobladores de cada una de las regiones.

2.4 Balance general: estado del arte

De manera general, los textos, artículos de difusión y académicos, libros, tesis y tesina, acerca del tema de migración indígena dentro de México y en particular migración nahua a la Ciudad de México, son publicaciones mayormente teóricas y no dan cuenta de una investigación empírica abundante desde la comunicación intercultural. Las tesis y textos académicos y de difusión tocan en lo general aspectos de tipo económico y no los procesos de adaptación de los migrantes indígenas, los cuales atraviesan por diferentes factores para su integración a la nueva sociedad. El creciente flujo migratorio indígena a las Ciudades y a otras regiones de México y de Estados Unidos ha provocado importantes cambios, ya que se lleva a cabo en conjunto (comunitario y familiar) donde a debate siempre está el hecho que los pueblos indígenas demanden una nueva posición en la nación mexicana, siendo miembros activos y reconocidos de la comunidad con derechos y capacidad de gobernarse de acuerdo con sus usos y costumbres.

Por ello, en lo general, los textos encontrados sobre migración indígena e interculturalidad están relacionados con la antropología, pues es desde esa disciplina donde más estudios al respecto se han llevado a cabo. De tal modo, que existen pocos textos vistos desde la comunicación intercultural que han abordado la temática de la adaptación transcultural, por lo cual parte esta investigación.

CAPITULO III MARCO TEÓRICO

El problema de investigación de este trabajo es identificar, a partir de la Comunicación Intercultural, los procesos de transculturación de los migrantes nahuas que residen en la Ciudad de México, basándome así, en conceptos y subconceptos de migración y cultura. La Comunicación Intercultural es un campo de estudio e interacción con lo diferente y/o distinto sea cual sea el motivo de distinción, como raza, género, edad, cultura, etc. Por tal motivo, el objeto de estudio la Comunicación Intercultural, que es manejada por Miguel Rodrigo Alsina, se da a partir de que dos personas se perciben como pertenecientes de distintas culturas. Por ello, cada vez que los individuos o grupos socializados entran en diálogo se produce una situación de interculturalidad. Así, la característica fundamental y significativa del objeto de estudio de la Comunicación Intercultural es la comunicación entre personas de distintos pueblos y culturas.

3.1. Conceptos para comprender la comunicación intercultural

Para un mejor entendimiento sobre la comunicación intercultural, primero, señalamos los términos de comunicación y cultura. En cuanto a la comunicación, se puede definir como el proceso por el cual atraviesa un (os) sujeto (s) al momento de interactuar con otro, satisfaciendo así las necesidades sociales, culturales y de conocimiento para los seres humanos. En este sentido, la comunicación interpersonal es el intercambio de información entre sujetos que se distingue de otros procesos de comunicación como la tecnología, donde los procesos de dicha comunicación los sujetos participan de la interacción en situaciones de presencia no física, todo dentro de un mismo espacio y tiempo.

Un componente básico de la comunicación es la interacción o situación misma de intercambio de la información y el conjunto de mensajes que son intercambiados por los informantes que interactúan, lo que implica procesos de codificación y decodificación que incluye: gestos, posturas, miradas, vestuario, uso del espacio, etc. De tal modo, la interacción entre al menos dos individuos requiere necesariamente de la comunicación, que es comprendida como un proceso de organización de discurso entre sujetos por medio del lenguaje, permitiendo una socialización y participación a

través de actos dinámicos, adaptación al entorno y comprensión a las acciones propias y ajenas.

Para hablar más de la interacción, hacemos hincapié en las aportaciones de dos corrientes teóricas: la primera, es el interaccionismo simbólico⁷⁷ que destaca la naturaleza de la vida social y la interpretación que parte de los actores sociales. El autor de este enfoque, Herbert Blumer⁷⁸, establece tres premisas básicas: “los humanos actúan de acuerdo a las significaciones de las cosas; la interacción social que un individuo tiene con otro(s) sujeto(s); y las significaciones se utilizan como un proceso de interpretación efectuado por las personas en relación con las cosas y son modificables a través de dicho proceso”⁷⁹.

La segunda corriente teórica, que utilizamos para referirnos a la interacción, es el Enfoque Sistémico de la comunicación, de Gregory Bateson⁸⁰, Paul Watzlawick⁸¹ y Jackson⁸². En éste se hace mención de que la comunicación debe ser estudiada por las ciencias humanas a partir de un modelo que le sea propio. Los fundamentos teórico-conceptuales de la Escuela de Palo Alto se establecen en los axiomas de la comunicación (reflejan condiciones de hecho en la comunicación humana, que nunca se hallan ausentes): la esencia de la comunicación reside en procesos de relación e interacción; todo comportamiento humano tiene un valor comunicativo; y los trastornos psíquicos reflejan perturbaciones de la comunicación entre el individuo portador del síntoma y sus allegados⁸³.

⁷⁷ Enfoque teórico y metodológico de la sociología fenomenológica, fundado por Herbert Blumer.

⁷⁸ Nació el 7 de marzo de 1900 y falleció el 13 de abril de 1987, en St. Louis, Missouri. Sociólogo de la Escuela de Chicago influenciado por la obra de George Herbert Mead y presidió la American Sociological Association en 1956.

⁷⁹ Rizo García, Marta, *El interaccionismo simbólico y la escuela de Palo Alto. Hacia un nuevo concepto de comunicación*. Portal de Comunicación, Barcelona, España. (En línea) Disponible en http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=16&dir=ASC&order=name&Itemid=24&limit=5&limitstart=25 . (consultado: 18 de enero de 2010).

⁸⁰ Nació en Reino Unido el 9 de mayo de 1904. Antropólogo, científico social, lingüista y cibernético, algunos de sus libros más notables son: *Pasos hacia una ecología de la mente*, 1972; *Espíritu y naturaleza*, 1979; *El temor de los ángeles: epistemología de lo sagrado*, 1987.

⁸¹ Paul Watzlawick (Villach, Austria , 1921) fue uno de los principales autores de la Teoría de la comunicación humana y del Constructivismo radical. Desde 1960 residió y trabajó en Palo Alto, California, Estados Unidos. Estudió Psicología y Filología en la Universidad de Venecia.

⁸² Considerado uno de los diez primeros psiquiatras en América. A finales de 1960 formó parte del Mental Research Institute (MRI), cuna de los avances de la ciencia de la comunicación humana. Formó parte de la escuela de Palo Alto o *escuela invisible*.

⁸³ Rizo García, Marta, *op. cit.*

A modo de síntesis, la comunicación es fundamental en toda relación social, ya que es un mecanismo que regula y hace posible la interacción entre los sujetos. Con ella, se establecen las redes de relaciones sociales que conforman lo que se denomina sociedad. Así podemos determinar que el concepto de comunicación es el que asocia la comunicación con la interacción.

Por otra parte, el término de Cultura es aquél que apunta a todo lo aprendido por los seres humanos componiéndose de varios elementos, tales como: actitudes, ideas, valores, conocimientos compartidos, ello como proceso acumulativo de conocimientos. Las personas interiorizan la cultura a través de procesos de interacción, es decir, para incorporar la cultura, los sujetos necesitan comunicarse con otros.

De ahí que los procesos de Comunicación Interpersonal sean la base de toda interacción social. En este sentido, el concepto de cultura, por Jorge A. González (1987), es concebida como el principio organizador de la experiencia humana, es decir el lugar en el que los individuos y grupos se reconocen, definen y se relacionan⁸⁴. En cuanto a los estudios culturales estos permiten entender la cultura como un terreno efectivo donde se construye la hegemonía, es decir, la cultura como relación de identidades de sujetos y grupos sociales⁸⁵.

Bodlye (1994) plantea que la cultura se transmite de generación en generación a través del aprendizaje, como se mostrará en esta tesis; así como la adquisición de una cultura, es decir aprender de los significados compartidos presentes en la misma, lo que permite pertenecer a ella y poseer una identidad. De esta manera, la cultura va unida con el proceso de socialización primaria por medio de la escuela, religión y sobre todo la familia⁸⁶.

En dicho sentido, la cultura necesita de la comunicación no sólo por la transmisión de generación en generación, sino por la existencia de la cultura en prácticas sociales que contiene interacciones entre los sujetos a partir de los procesos de comunicación. De tal modo, la identidad cultural es base para la comprensión del mundo y su

⁸⁴ Rizo García, Marta; Romeu, Vivian, “Hacia una propuesta teórica para el análisis de las fronteras simbólicas en situaciones de comunicación intercultural”, *Estudios sobre las culturas contemporáneas*, Universidad de Colima, México, 2006. p. 13.

⁸⁵ Rizo García, Marta; Romeu, Vivian, *op. cit.*

⁸⁶ *Ibidem.*

funcionamiento que se van construyendo por medio de dinámicas sociales y culturales que se articulan con la ideología y las comunidades interpretativas.

Al hablar de comunicación y cultura no podemos dejar de mencionar el concepto de interculturalidad que necesariamente atraviesa por la comunicación y es comprendida como interacción, es decir como un vínculo entre los sujetos y su relación. Así mismo, esta interculturalidad se produce a partir del conocimiento y reconocimiento del otro, partiendo de un diálogo de saberes que tiendan hacia la armonización, sin dejar de ser conflictivo, enriqueciéndose hacia las culturas a través de la interacción.

En contraste a la armonización del diálogo, las relaciones entre personas de grupos distintos son complejas por el simple hecho de que pensemos que nuestra forma de ver, percibir, entender y conocer las cosas, son superiores a las de otros sujetos lo que trae como consecuencia la discriminación que afecta el respeto y la aceptación hacia otras formas de vivir o pensar. De esta forma, la comunicación intercultural es complicada, pero a su vez permite actuar para que las posibilidades de interacción intercultural aumenten y/o sean efectivas y que de la misma forma puedan compartir sentimientos, conocimientos y representaciones sobre el entorno social mundial. Antes de enfocarnos aún más en la Comunicación Intercultural, es pertinente mencionar conceptos relacionados con la interculturalidad como lo son: Pluriculturalidad y Multiculturalidad.

Toda situación de interculturalidad se fundamenta en lo pluricultural y multicultural, ya que una sociedad multicultural puede no estar regida por relaciones interculturales. De tal modo, que la interculturalidad implica interacción, movimiento, diálogo y también conflicto, mientras que la multiculturalidad y la pluriculturalidad visibilizan a la sociedad en término de coexistencia de culturas distintas.

La interculturalidad involucra la creación de vínculos a través de lo común y lo distintivo que va determinado por la interacción entre grupos culturales que se perciben distintos por cuestiones de origen, raza, género, clase social, lugar de procedencia, etc. Esta percepción en la multiculturalidad y la pluriculturalidad, conlleva el reconocimiento de la diversidad de culturas que se relacionan en un determinado espacio. Como ya se ha mencionado, la interculturalidad implica comunicación intercultural, interacción con lo distinto. Para hablar de los procesos de la Comunicación Intercultural se requiere de

actitudes cooperativas y disposiciones que permitan a los interactuantes compartir saberes, acciones y representaciones simbólicas.

Un concepto ligado a la interculturalidad, e importante hacer mención, es la identidad, por el simple hecho de que el individuo utiliza símbolos y sistemas sociales para definirse así mismo y a los otros. La identidad, a partir de lo simbólico, es un conjunto de representaciones culturales, como los valores y la simbología, por medio de los cuales los actores sociales limitan sus fronteras y se distinguen de los demás. “La frontera se concibe como un límite mental o imaginario más que real o físico, esto se debe al ordenamiento y a su vez reordenamiento al que somete a las dimensiones de la vida: el tiempo y el espacio, los comportamientos y las acciones, los deseos, las aspiraciones y las frustraciones”⁸⁷.

3.2 Teoría de la ansiedad e incertidumbre

Así, podemos adentrarnos a la comunicación intercultural que parte de la dimensión interactiva, concibiendo así procesos comunicativos que le dan sentido a la interacción entre sujetos de diferentes culturas y los cuales conllevan símbolos, percepciones, representaciones e interrelaciones que implican comunicación. En esta tesis nos enfocaremos a dos de las teorías existentes de la comunicación intercultural, en primera instancia la teoría de la gestión de la ansiedad e incertidumbre de Gudykunst (1993), la cual se enfoca a los aspectos obstaculizadores principales en la consecución de una comunicación intercultural eficaz y efectiva, así como a la ansiedad y la incertidumbre de dicho aspecto, estos elementos se instauran como vía principal en un conflicto dado⁸⁸.

La finalidad de dicha teoría es explicar el proceso de conflicto intercultural, señalando los elementos esenciales de la misma y aquellos que pueden ser un obstáculo, poniendo énfasis en el proceso de socialización, considerando que la comunicación es un proceso que conlleva intercambio de información o contenidos, es decir, donde los significados, interpretaciones y valores se encuentran sobre la realidad existencial de los sujetos, ya sea de manera individual o grupal.

⁸⁷ Rizo García, Marta; Romeu, *op. cit.*

⁸⁸ Rizo García, Marta; Romeu, Vivian; Pech, Cynthia, *Manual de comunicación intercultural, una introducción a sus conceptos, teorías y aplicaciones*, UACM, México, 2008, p. 45.

Esta teoría se centra básicamente en la comunicación interpersonal, recogiendo como aspectos fundamentales a lo cognitivo, emotivo y conductual. Una de las premisas básicas es la influencia de la cultura en la comunicación humana que se encuentra en la cultura a la que pertenecemos, de manera general, así como a los factores estructurales y de pertenencia a un grupo social determinado, particularmente.

Miguel Rodrigo Alsina refiere que esta teoría es influencia del interaccionismo simbólico, ya que los seres humanos actúan en relación de los objetos y seres con los que entran en contacto, por medio de significados producidos por esta interacción. Para el desarrollo de su teoría, Gudykunst parte de cinco categorías, como son: el forastero, la ansiedad, incertidumbre, el de conciencia y de comunicación efectiva; El primer término es entendido como lo extraño, definido como lo diferente con respecto de un grupo concebido, como un nosotros. En la comunicación intercultural interpersonal, el forastero no sólo es diferente, sino que es un sujeto que forma parte de una situación comunicativa intercultural concreta y ajena⁸⁹.

Para Gudykunst, el forastero está, tanto, cerca porque es interlocutor de la comunicación intercultural, como lejos porque pertenece a un grupo del que no estamos otros, es decir los forasteros están presentes físicamente, porque participan en situaciones comunicativas, pero al mismo tiempo están fuera de ella, ya que son miembros y pertenecientes a grupos implicados.

En este sentido la característica esencial del forastero es el que se encuentra en un grupo diferente donde radica, un ejemplo claro de ello son los pobladores indígenas que migraron y se encuentran en el Distrito Federal, independientemente de la región, que por ende entra en interacción con el grupo local, teniendo como factores lo económico, social y sobre todo cultural, criterio, a final de cuenta, utilizado para la inclusión o exclusión. Con ello, la comunidad nahua tiene un sistema propio de lo que usualmente se conoce como cargos, de manera que han conservado un conjunto de instituciones culturales y sociales derivadas de una relación con la defensa de la integridad territorial y de los recursos naturales, pero esto no quiere decir que no sean pertenecientes a otros grupos diferentes, como los de la Ciudad.

⁸⁹ *Ibidem*, p. 48.

En dicha situación, Miguel Rodrigo Alsina hace hincapié en que la interacción con los forasteros implica una cierta incertidumbre y ansiedad. La incertidumbre es un fenómeno de aprendizaje que condiciona y predice las actitudes, sentimientos, creencias, valores y conductas de los forasteros, ligada a ella la ansiedad⁹⁰. Un concepto manejable para la situación anteriormente planteada es la pertenencia, que parte del conjunto de creencias, atributos simbólicos y valores, lo que conlleva a mencionar acerca del concepto de representaciones sociales que implica compartir la parte simbólica y cultural de un grupo⁹¹.

Por otra parte, los rasgos culturales esenciales de los pobladores nahuas son las costumbres, tradiciones y valores, que juegan un papel importante para el desarrollo comunitario. En este caso, las tradiciones se enfocan directamente a las festividades, donde la organización y participación de los pobladores determina la celebración, que estrechamente se relaciona con las danzas para complacer y venerar a su santo patrono. También la gastronomía y lengua nativa son por esencia características fundamentales de los pertenecientes a esta cultura. Dicha lengua pertenece a la familia lingüística yuto-azteca, cuenta con un alfabeto construido y una sólida gramática y es por esencia una de las que más hablantes tienen en México. En el Distrito Federal, los hablantes de esta lengua se han reducido a algunas regiones de las delegaciones Milpa Alta, Gustavo A. Madero, Xochimilco, Centro y Coyoacán, por mencionar a las principales.

En otro aspecto, la comunicación intercultural de un forastero provoca incertidumbre y ansiedad. La incertidumbre, concebida por Gudykunst, es un fenómeno cognitivo que se halla vinculado a una reacción emocional, mientras que la ansiedad es entendida como un desequilibrio emocional generalizado que causa tensión y preocupación. Un ejemplo claro de ello, es la relación existente con el forastero que se caracteriza por sentir incertidumbre al entrar en interacción con un grupo al que no pertenece.

Para Miguel Rodrigo Alsina, existen dos tipos de incertidumbre: la predictiva que se refiere a las actitudes, comportamientos y valores; y por otro la explicativa, la cual

⁹⁰ Rodrigo Alsina, Miguel, *Comunicación Intercultural*, Anthropos, Barcelona, 1999, pp. 170-171.

⁹¹ Rizo García, Marta; Romeu, Vivian, “Hacia una propuesta teórica...”.

explica, dicho de alguna manera, las actitudes, comportamientos y valores de los individuos. Estos dos tipos de incertidumbre se relacionan en un conjunto de creencias, sentimientos y pensamientos en donde se explica las conductas, los valores y actitudes de los forasteros. Es importante señalar que a mayor nivel de conocimiento entre los interactuantes existirá una disminución en los niveles de ansiedad e incertidumbre, sobre todo para el forastero, y la relación intercomunicativa será fructífera y efectiva. Por esta razón la comunicación efectiva es la que se genera a partir de la comprensión entre interlocutores o culturas diferentes, con la finalidad de tener un mejor intercambio de mensajes.

Para la efectividad de una comunicación intercultural con forasteros, es importante señalar elementos de una competitividad comunicativa como la motivación: a) entendida como la manera efectiva de comunicarnos con los forasteros; b) conocimiento necesario para comunicarnos con eficacia; c) una destreza en la conducta apropiada que genera la comunicación eficaz. Otro elemento importante, para esta eficacia comunicativa intercultural, es el conocimiento que se da a partir de la identificación de códigos compartidos entre los interactuantes con el fin de que exista una mejor interpretación a través de símbolos en la información provenientes del contexto.

Ante ello, Gudykunst menciona sobre la **adaptación** de un sujeto o nativo ante el desconocimiento del forastero, como la persona nacida en la Ciudad con el migrante nahua que llega a radicar en el mismo espacio, para que así se pueda explicar comportamientos, sentidos y discursos con el único propósito de disminuir la ansiedad e incertidumbre. Así, podemos determinar que la Teoría de la Ansiedad e Incertidumbre es el conocimiento sobre el otro, por medio de la interacción comunicativa que se da con el individuo, y así mediar el proceso conflictivo intercultural a través de elementos que implican un proceso de socialización, haciendo énfasis que la comunicación y la realidad están cimentados por cada cultura.

3.3 Teoría de la adaptación transcultural

Esta teoría es el tema central de esta investigación, su autora Young Yun Kim⁹² sostiene que los migrantes pasan por procesos de adaptación donde el factor importante es la adaptación a una cultura nueva, pasando por encuentros interculturales interpersonales. “La adaptación transcultural se refiere al proceso de cambio a lo largo del tiempo, este se produce en individuos que ya han completado su proceso de socialización primaria teniendo posteriormente un contacto de primera mano continuo y prolongado con una cultura nueva y desconocida”⁹³. De alguna manera los individuos tenemos una tendencia esencial a adaptarnos, esto a partir de que vamos viviendo y conociendo, pero en muchos casos como el de los migrantes, la adaptación depende de factores determinantes, como la cultura. Con dicha teoría, se tendrá una visión específica de los procesos de transculturación por los que atraviesan las cuatro familias de origen nahua que radican en el Distrito Federal

Dos conceptos centrales a revisar de la teoría de la adaptación transcultural son: la adaptación y el forastero, y a su vez otros que ayudan a comprenderla, como: la asimilación y la aceptación, que son los principales elementos culturales de la sociedad; y la imitación y el ajustamiento que son utilizados para referirse a las respuestas psicológicas ante los retos transculturales. Al mismo tiempo Kim enmarca tres condiciones del forastero: en primer lugar que los forasteros socializan primariamente; en segundo lugar, el desplazamiento del individuo de una cultura a otra; y en tercero, las familias migrantes que atraviesan por esta situación.

Dicha teoría, parte del punto de vista de la sociedad que ella denomina de “acogida”, término que atribuye Miguel Rodrigo Alsina como receptora, con la cual coincido, ya que es un término más apropiado, mientras que el calificativo de acogida tiene un sentido de admisión o protección que en ocasiones no refleja la realidad social. De tal modo que la adaptación transcultural da lugar a procesos de aprendizaje (aculturación), es decir la incorporación de algunos elementos de la cultura receptora (del lugar destino); y también el desaprendizaje (deculturación), que de manera

⁹² Debido a que las obras de la autora no han sido traducidas al español me he auxiliado también del *Manual de Comunicación Intercultural* escrito por Cynthia Pech, Marta Rizo y Vivian Romeu, por la descripción exhaustiva que tiene de la teoría de Kim.

⁹³ Rizo García, Martha; Romeu, Vivian; Pech, Cynthia, *op. cit.*, p. 65.

inevitable produce un cierto desequilibrio que se manifiesta en estados de incertidumbre y ansiedad. Kim señala que la adaptación consiste en una asimilación, dando lugar al proceso de aceptación de los principales elementos culturales de la sociedad receptora como los rasgos culturales que en se gestan, así como el proceso de acomodación, ya que a través de dichas actividades los forasteros van aprendiendo a desenvolverse con propios altibajos en la sociedad receptora.

Los forasteros, para Miguel Rodrigo Alsina, aumentan la sincronización entre sus respuestas internas y las demandas externas del entorno de acogida, receptora, para que ello se geste debe existir una práctica comunicativa. En este sentido, mencionamos dos de las dimensiones interdependientes propuestas por Kim: la interpretación, entendida como aquella actividad mental que opera el individuo en función de producir respuestas a situaciones concretas; y la comunicación social que implica procesos de intersubjetividad de los significados toda vez que dos o más individuos interactúan de manera consciente o inconsciente⁹⁴.

Particularmente, la comunicación personal (competencia comunicativa autóctona) hace referencia a la capacidad del forastero para recibir y procesar la información de la sociedad y cultura receptora con la finalidad de adaptarse al contexto en el que se encuentra, tal es el caso de los migrantes indígenas. La autora (Kim), también señala sobre la competencia comunicativa autóctona que se refiere a la capacidad de los forasteros para recibir y procesar de manera efectiva la información de la sociedad receptora, debido al movimiento poblacional que tiene como consecuencias el factor de la discriminación. Por otra parte, la comunicación interpersonal autóctona trata de ayudar a los forasteros a obtener información sobre la conducta de los nativos, ya que plantea, inicialmente, sobre los contactos interculturales que pueden facilitar u obstaculizar la interacción. Con ello, los forasteros van teniendo ansiedad e incertidumbre con una cultura que es diferente a la de ellos, estableciendo al mismo tiempo una asimilación de esa cultura sin perder la propia.

El modelo de Kim hace hincapié en la fase inicial del proceso de los forasteros, ofreciendo a su vez distintos tipos sociales, emocionales, informativos y de servicio con la finalidad de mantener su identidad cultural, la cual puede ir limitando las

⁹⁴ Rizo García, Marta; Romeu, Vivian; Pech, Cynthia, *op. cit.*, p. 68.

oportunidades de participar en las actividades de la comunicación social de la cultura receptora. Tres condiciones que afectan el proceso de adaptación de los forasteros son:

La primera es la receptividad de los forasteros con otra cultura; la segunda hace mención a la presión social para una pronta adaptación, exigiendo a los forasteros la adopción de los modelos sistemáticos de la cultura receptora; y por último, la influencia que tenga el grupo étnico del forastero en la sociedad receptora ofreciendo un soporte informativo y emocional para así facilitar la adaptación de los forasteros en su fase inicial. Estas situaciones implican que la adaptación de los forasteros no dependa exclusivamente de ellos, simplemente porque llegan a una nueva sociedad (en este caso mencionamos a la Ciudad de México) con distintos niveles de preparación mental, emocional y motivacional. Por ello, los mundos situados en México, culturalmente hablando, como los nahuas y la cultura occidental mexicana, son totalmente diferentes a partir de su forma y estilos de vida.

Así, se puede definir que la adaptación transcultural, específicamente del forastero se puede ir complicando o completando por las situaciones interrelacionales que tienen con la sociedad receptora (nativa). En esta tesis, se percibirá y determinará los procesos de adaptación de los pobladores pertenecientes a la cultura náhuatl, así como el acto migratorio y los que siempre han vivido en la Ciudad de México, teniendo en cuenta la identidad y cultura que hacen fuerte al propio grupo étnico, donde un factor determinante es la comunicación interpersonal y colectiva.

CAPÍTULO IV. ESTRATEGIA METODOLÓGICA

De manera general, el término metodología elige la forma en que enfocamos los problemas y buscamos las respuestas. Así, la estrategia metodológica a utilizar en esta tesis es la cualitativa que es inductiva porque los investigadores empiezan sus estudios con interrogantes y con un diseño de investigación flexible, lo que conlleva a la producción de datos descriptivos. El investigador observa a las personas, escenarios o grupos, considerados como un todo, a partir de situaciones y contextos del pasado y el actual de los individuos. Así mismo, esta investigación, sobre dichos conceptos, sitúa a los investigadores desde la sensibilidad de los efectos que ellos mismos propician sobre las personas, dentro de la interacción, que son el objeto de estudio.

La investigación parte del entorno del mundo real, estudiando los procesos sociales con intervención mínima del investigador, el cual utiliza estrategias flexibles para la obtención de datos, a partir de procesos de interacción social en el momento en el que se presenta, donde se construye y reconstruye el modelo del proceso que se estudia y la comprensión de las personas dentro del marco referente de ellas mismas. Esta metodología, a través de la interacción, nos permite conocer una diversidad de caminos en la investigación social. La obtención de datos, atiende más a las cualidades que las cantidades, que se gestan por medio del estudio del lenguaje, de las descripciones detalladas, los procesos de codificación y la categorización. Al mismo tiempo, estos buscan la comprensión de un evento dado, intentando una visión global que esté por encima de los detalles y los segmentos.

La elección de la metodología se da a partir de conocer y enriquecer el trabajo de investigación, ya que se genera información por medio de la interacción con otras personas, independientemente del tema elegido. Para los resultados de investigación se aplicará la técnica de investigación historia de vida, con el objetivo de obtener información sobre el proceso migratorio y la adaptación al lugar destino de las personas de origen nahua.

4.1 Definición de las técnicas de investigación

Para obtener la información empírica sobre la adaptación transcultural de las cuatro familias de generaciones diferentes y con orígenes nahuas, me basaré en la historia de

vida, la cual se interesa por conocer y comprender la dinámica propia de los grupos y sociedades humanas. Actualmente es un estilo y una práctica de investigación de corte internacional, por lo cual, dicha técnica es punto de contacto entre la historia y las demás ciencias sociales, donde se gesta la interacción para la obtención de resultados, a partir de los testimonios.

Las historias de vida se utilizan para profundizar en una situación problemática, ya que con estas se cuestiona sobre algún tema específico, también conjunta actitudes de los individuos por medio de la interacción sobre el tema que se aborda. Al elegir esta técnica de investigación podemos contar con una historia individual y enriquecedora sobre las personas que migran de su lugar de origen a otro destino y de las familias de alguna comunidad, en este caso nahua, donde la vida cotidiana es diferente a la de las grandes metrópolis ya que atraviesan por una serie de procesos que van facilitando u obstaculizando su adaptación al lugar donde llegan.

4.1.1 Instrumentos para la obtención de la información

La historia de vida es concebida como una técnica de investigación que liga actitudes, principios y técnicas específicas de cuestionamientos, donde se destaca la experiencia del individuo a partir de la interacción.

Tópicos alternos (1era y 2da generación)

El objetivo general de la historia de vida es conocer la vida de la persona migrante de primera generación, así como su trayectoria migratoria, es decir, desde que partió del lugar de origen hasta que llegó a la sociedad que recibe (Ciudad de México), tomando en cuenta los factores facilitadores u obstaculizadores de la persona migrante de segunda generación que puedan haber intervenido en su adaptación transcultural. El objetivo particular de esta historia de vida es identificar los elementos comunicativos que tiene lugar durante el proceso de adaptación transcultural, a través de la vivencia del migrante de primera generación y, según sea el caso, de segunda generación.

Tópicos e indicadores de información para obtener información sobre el pasado

- 1) Vivencias en niñez y juventud en la cultura de origen

- 1.1. Percepción de la cultura de origen en el seno familiar y/o comunitario (costumbres y tradiciones –comida, vestimenta, creencias, rituales, festividades, deidades, etc.-)
- 1.2. Percepción de las relaciones gestadas en aquel momento (relaciones afectivas de tipo familiar, interpersonal, amorosa, social, laboral y/o de estudio, etc.)
- 2) Conocimiento sobre el hecho de migrar
 - 2.1. Antecedentes en la comunidad (valoración de esos antecedentes – coincidencia o no con la valoración comunitaria-
 - 2.2. Sentir u opinión de la comunidad de origen sobre el acto de migrar o los migrantes
- 3) Conocimiento sobre el D.F.
 - 3.1. Percepción sobre el D.F. antes de migrar (antecedentes de otros migrantes al D.F. o percepción sin fundamento)
- 4) Causas de la migración
- 5) Recuerdos de la llegada
- 6) Problemas al llegar (vida en general, problemas económicos, laborales, familiares –incidencia de esos problemas en el proceso de adaptación)
- 7) Apoyos durante el proceso migratorio (de parte de la familia, de la comunidad, institucional, de otras personas, etc.)

Tópicos e indicadores de información para obtener información sobre el presente:

- 1) Percepción sobre sí mismo en relación con la cultura de origen (sentido de pertenencia, respeto por las tradiciones, valoración actual de dicha cultura)
- 2) Relación afectiva (interpersonal, familiar, comunitaria con respecto al respeto de las tradiciones)
- 3) Relación con los otros por el empleo de tradiciones o creencias de la cultura de origen (a nivel social, laboral y/o de estudio)
- 4) Problemas de adaptación (a nivel interpersonal, familiar, social, laboral y/o de estudio)
- 5) Problemas de discriminación (a nivel interpersonal, familiar, social, laboral y/o de estudio)

- a. Percepción sobre el proceso migratorio de padres y/o abuelos (valoración general –percepción sobre apoyo social, familiar, comunitario, político, institucional, etc.-)

Tópicos e indicadores de información para obtener información sobre el futuro:

- 1) Expectativas sobre su sentido de pertenencia y si fuera el caso sobre su necesidad de adaptación (en términos interpersonales, familiares, sociales, comunitarios, institucionales)

Tópicos alternos (3RA. GENERACIÓN)

Para los informantes de tercera generación, el objetivo general de esta historia de vida, parte de identificar, también, los procesos obstaculizadores y facilitadores que han tenido las personas migrantes de dicha generación, donde los rasgos culturales y/o del lugar de origen son parte del proceso de adaptación transcultural. Particularmente, el objetivo de esta historia de vida es identificar elementos comunicativos durante el proceso de adaptación transcultural con la finalidad de identificar y conocer la vivencia de la persona de tercera generación en la Ciudad de México.

Tópicos e indicadores de información para obtener información sobre el pasado:

- 1) Vivencias
 - 1.1. Percepción de la cultura de origen en el seno familiar y/o comunitario (costumbres y tradiciones –comida, vestimenta, creencias, rituales, festividades, deidades, etc.-)
 - 1.2. Percepción sobre el proceso migratorio de padres y/o abuelos (valoración general –percepción sobre apoyo social, familiar, comunitario, político, institucional, etc.-)

Tópicos e indicadores de información para obtener información sobre el presente:

- 1) Percepción sobre el sí mismo en relación con la cultura de origen (sentido de pertenencia, respeto por las tradiciones, valoración actual de dicha cultura)
- 2) Relación afectiva (interpersonal, familiar, comunitaria con respecto al respeto de las tradiciones)
 - 2.1. Relación con los otros por el empleo de tradiciones o creencias de la cultura de origen (a nivel social, laboral y/o de estudio)

- 3) Problemas de adaptación (a nivel interpersonal, familiar, social, laboral y/o de estudio)
- 4) Problemas de discriminación (a nivel interpersonal, familiar, social, laboral y/o de estudio)

Tópicos e indicadores de información para obtener información sobre el futuro:

- 1) Expectativas sobre su sentido de pertenencia y si fuera el caso sobre su necesidad de adaptación (en términos interpersonales, familiares, sociales, comunitarios, institucionales).

CAPÍTULO V. ANÁLISIS DE RESULTADOS

La interpretación de resultados de esta investigación se generan a partir de las historias de vida aplicadas a los informantes de las cuatro familias de origen nahua, por cada una de las tres generaciones, conforme a los tópicos anteriormente expuestos (línea del tiempo, pasado, presente y futuro) y a la conceptualización de dos de la tres teorías de la Comunicación Intercultural, éstas se presentan a continuación:

5.1 Síntesis interpretativa 1era generación: Hermelinda Segura y Judith Vázquez. (Ver Anexo 1, Anexo 2)

INDICADOR	INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS 1ERA GENERACIÓN
INFORMACIÓN DEL PASADO	
<p>Percepción de la Cultura de origen</p>	<p>Los padres de ambas informantes nacieron en comunidades indígenas, las cuales se conforman por componente familiar y territorial, donde se mantiene la relación o el vínculo por los instrumentos de integración que provee la cultura. En dicho sentido, es pertinente hacer mención que las comunidades son un espacio de personas con historia pasada, presente y futura, que se refleja en los rituales y cultos dentro de la región. Además, éstas se caracterizaban por carencias económicas y servicios públicos, factores que determinaban la expulsión de los pobladores a otras regiones del país y/o en algunos otros casos a Estados Unidos, principal país de atracción para la mayoría de los pobladores. Referente al proceso de socialización primaria, la Informante 1 lo vivió en una comunidad indígena nahua, cultura de origen, donde la expresión de elementos culturales ha sido parte esencial para los pobladores y a su vez de un sistema simbólico, como lo afirma Gudykunst en su <i>Teoría de la Ansiedad e Incertidumbre</i>. Dichos símbolos se perciben en la representación cultural de actos rituales y religiosos dentro de la región, donde la interacción y participación de los familiares y pobladores es fundamental, un ejemplo es que mujeres y hombres se dividen el trabajo a desempeñar para alguna celebración (proporcionan los alimentos y proporcionan bebidas).</p> <p>Las interpretaciones culturales de su comunidad se han transmitido de generación en generación debido al contacto directo y estrecho con su cultura, como lo realizó la informante 1 con sus hijos, pero con ligeros y diversos cambios en la actualidad. En contraparte, la Informante 2 llevó su proceso de socialización primaria en la cultura receptora por lo que no percibió ninguna de las festividades del lugar origen de sus padres, además de que no le llegaron a comentar sobre ellas, y sobre todo por la corta estancia en el lugar. La interacción de ambas informantes dentro del vínculo familiar (en infancia y juventud), fue áspera, sobre todo con sus padres, además de que se les impuso el trabajo a temprana edad en sus respectivos lugares de origen, para la primera informante fueron muy exigentes y no le daban tiempo para descansar; a la segunda informante la pusieron a trabajar acabando la primaria, debido a que ya no recibía apoyo para el estudio.</p>

<p>Migración</p>	<p>El acto migratorio de los pobladores de comunidades indígenas es común y entendible por factores determinantes que ocurren en sus regiones de origen, como las carencias económicas y/o de servicios públicos, caso específico de los padres de ambas informantes debido a que en las regiones no se puede ganar suficiente dinero y por la escases de empleo. Por ello, lo llevan a cabo, en muchas ocasiones, a la Ciudad de México que resultar ser el principal lugar de atracción de los migrantes, donde llegan a desempeñar actividades menos productivas, pero no menospreciables, como la albañilería. En este sentido, el empleo es un factor causante y determinante para llevar a cabo la migración de los pobladores, como el caso de los familiares de las informantes que sentían seguridad al buscar y obtener una mejora en la calidad de vida. Así, la Informante 1 es migrante porque realiza el acto hacia la Ciudad de México producto de la búsqueda de empleo, aunque considera que este lugar no cuenta con mucho trabajo como en el campo. Otro factor, no menos importante, es el contacto con su familia derivado del acto migratorio que también sus hijos realizaron, en primera instancia. De este modo, es importante señalar que la Informante 2 no llevó a cabo el acto por haber nacido y tener su socialización primaria en la Ciudad de México, cultura receptora, además de no atravesar por la socialización secundaria.</p> <p>Lo contrastante de estos movimientos poblacionales es en el caso de la Informante 2 quien no nació en una comunidad indígena y no llevó a cabo el acto migratorio por el simple hecho de pertenecer a la cultura receptora, aunque si le gustaría realizarlo a otro Estado de la República como Guanajuato, ya que a su consideración es un lugar tranquilo, pero definitivamente no a las regiones donde nacieron sus padres por las carencias económicas que persisten. Ante la migración que realizaron los familiares de las informantes, así como, particularmente, de la Informante 1, los cuales cumplen la función de forastero, como lo menciona Kim en su <i>Teoría de adaptación transcultural</i>, en primera porque es un migrante y cumple con algunas condiciones: haber completado su proceso de socialización primaria, y lo realizaron en su lugar de origen; y estar condicionado a la cultura que recibe el migrante, donde tuvieron que adecuarse a los elementos que se realizan en esta sociedad como: la alimentación, vestimenta, lengua y empleo, este último como principal para su calidad de vida.</p> <p>Ligado a ello, los padres de la Informante 2, hijos e informante 1, atravesaron por una socialización secundaria que se caracterizó por algunas fases del proceso de adaptación, particularmente la asimilación, según Kim es el proceso mediante el cual un forastero acepta los principales elementos culturales de la sociedad receptora, ejemplo de ello es el idioma (español) que aprendió el padre de la Informante 2 para poderse desenvolver en este contexto, debido a la discriminación que le hicieron por hablar su lengua. Similar caso es el de la Informante 1 quien tuvo que cambiar su forma de vestir durante su estancia en la Ciudad para evitar dicho acto discriminatorio. De tal manera que la aculturación o acomodación que se refiere al hecho de adquirir o incorporar algunos elementos de esta sociedad, implicó tener procesos de aprendizaje y desaprendizaje, donde es importante la preservación de sus raíces. Caso contrario de la informante 2 quien no atravesó por ninguna fase de adaptación, ya que es parte de esta cultura.</p>
<p>Recuerdos de llegada</p>	<p>Antes de llevar a cabo el acto migratorio, la Informante 1 tuvo una percepción a priori sobre el contexto de la sociedad receptora, la cual trata Kim en la <i>Teoría de adaptación transcultural</i>, que forma parte de la</p>

unidad biológica, psicológica y socio-cultural del individuo, teniendo una visión en términos de amplitud de la nueva región. Al radicar definitivamente en la Ciudad de México, atravesó por varios aspectos para su adaptación, el más importante a su consideración es la interacción con sus familiares, donde la relación fue áspera debido a problemas de entendimiento y de convivencia en el espacio que les llegaron a brindar en este lugar, donde ya radicaban algunos pobladores de su lugar de origen. La informante 2 considera que muchas personas que llegan a la Ciudad tienen gusto por conocer los lugares que hay en ella.

En esta etapa de contacto con la sociedad receptora, ambas informantes no obtuvieron apoyos de alguna índole, lo que hizo que su adaptación fuese compleja y limitada en cuanto a oportunidades de desarrollo dentro de esta sociedad. Particularmente la Informante 1 considera que estos serían apropiados para las personas adultas mayores, debido a que ya no pueden realizar alguna actividad pesada. Mientras tanto, para la Informante 2 en dicho tiempo no había programas como los actuales donde se ayuda económicamente a la gente y ellos es de su agrado porque su esposo los percibe.

En otro aspecto, la comunicación intercultural, según Kim es el proceso de intercambio de información donde se hallan presentes un buen número de malentendidos, la informante 1 considera que la interacción ha sido buena. Cabe señalar que esta no se gesta completamente por la nula interculturalidad con la nueva sociedad, debido al contacto permanente que ha mantenido con la cultura origen, la cual tiene un espacio en la Ciudad. Ellos es desfavorable porque no se desprende de su cultura, lo que significa, como se ha mencionado, que la relación fuese satisfactoria con las personas porque mantiene una comunicación interpersonal. Así, se genera la comunicación interpersonal autóctona que propicia a los forasteros a obtener referencias para validar sus propias conductas en situaciones de contacto con los nativos, donde la informante actúa de acuerdo a sus principios y valores que vivió en la cultura de origen y transmitió a la siguiente generación, con educación y respeto, este último como principal valor en su desarrollo como persona. Lo mencionado anteriormente no se percibe con la Informante 2, debido a que pertenece a esta cultura y no llegó a realizar el acto migratorio, aunque considera que la Ciudad de México es uno de los principales atractivos para las personas que viven en las comunidades de sus padres y porque la considera un buen lugar para radicar, conocer y obtener una mejor estabilidad que en la cultura de origen no existe. No menos importantes son los sitios turísticos que tiene, lo que hace partícipe a los forasteros, término al que se refiere Kim, para un mejor aprendizaje del lugar al que llegan a radicar y sobre todo del contexto social de esta cultura.

Para una mejor adaptación al entorno la comunicación mediada, de Kim, que se refiere al acceso de información sobre la cultura de origen, aunque se hallen fuera de su territorio, puede ser entendible porque la Informante 1 no pierde contacto con la cultura de origen y por ello obtuvo apoyo emocional y social en cuanto a espacio donde radica y una interacción interpersonal favorable. La Informante 2 no obtuvo contacto directo y estrecho con la cultura de origen dentro de la cultura receptora, por lo que no se gesta una Comunicación Intercultural. Con el pasar del tiempo adquirió apoyos emocionales y sociales que le han favorecido en una mejor en la calidad de vida, además de los que otorgan algunas dependencias de Gobierno en esta sociedad.

INFORMACIÓN DEL PRESENTE

Relación con la cultura de origen	<p>Como ya se ha mencionado, la relación con la cultura de origen que mantiene la Informante 1 en la sociedad receptora prevalece, lo cual ayuda al inicio, de manera importante para que se de una adaptación a este entorno debido a la presencia de su grupo que ayuda a no perder el contacto con su cultura, como lo señala Kim en su <i>Teoría de la Adaptación Transcultural</i>. También este contacto se produce por medio de la participación y colaboración dentro de las festividades del lugar, tradiciones y costumbres, que son importantes para su complemento de vida y con las que plenamente se identifica. En contraste, ello implica que no se haya integrado completamente a la cultura receptora, por lo cual tendría limitaciones en oportunidades dentro de su participación en la sociedad receptora, a pesar de que ella lo considere de diferente manera porque se lleva y convive bien con los de esta cultura. En contraparte, la interacción de la informante 2 con la cultura de origen fue escasa por su corta estancia en el lugar, perdiendo así el vínculo comunitario y los rasgos culturales que en ella se emplean, como las festividades de la región, que para los pobladores son importantes en su complemento de vida y con las que plenamente se identifican, aunque ella no. De esta manera la competencia comunicativa autóctona, de Kim, no se produjo debido a pertenecer ella a esta cultura.</p> <p>Uno de los elementos culturales de origen que han prevalecido y transmitido de generación en generación, es la lengua náhuatl que la Informante 1 habla, tanto en su lugar de origen como en el lugar donde radica, debido al contacto directo con su cultura, por esto no sería de su agrado que esta se perdiera. Mientras tanto, para la Informante 2 esta lengua no se le transmitió, pero su hija llegó a aprenderla por la interacción con los pobladores de la región, lo cual no sería de agrado que este rasgo desapareciera. De esta manera los rasgos culturales, como lo señala Grimson, son característicos para definir a un grupo étnico, donde es de importancia para ambas informantes la preservación de la lengua náhuatl, la cual pertenece a la familia lingüística yuto-azteca y cuenta con más hablantes en México y en la capital del país y que es entendida como un universo simbólico distintivo e identitario, como lo señala Gudykunst, y para lo cual la Informante 1 considera que es una lengua importante por su sonido, mientras que para la Informante 2 su padre la habló pero no se le llegó a inculcar pero tiene un valor importante.</p> <p>La interacción interpersonal de ambas informantes dentro del vínculo familia mejoró a partir de las actitudes, comportamientos y valores que mantuvieron al radicar en la cultura receptora. La interacción con la cultura receptora se ejerció por mal entendidos, es así donde la competencia comunicativa autóctona, Kim, de los padres de la Informante 2, así como de los hijos de la Informante1 la llevaron a cabo por el hecho de recibir y procesar la información de la sociedad receptora, por ejemplo su padre asimiló y adquirió el idioma español que es uno de los elementos culturales de esta región, además que los familiares de la informante 1 adquirieron otro elemento cultural, como vestimenta y la forma de expresarse.</p>
Problemas de Adaptación	<p>Dentro de la adaptación que llevan a cabo las personas provenientes de comunidades indígenas, uno de los principales factores obstaculizadores es la discriminación, ambas informantes no vivieron este acto por la nula interculturalidad que tuvieron con personas diferentes a su cultura, ya que a la informante 1 nunca</p>

se le cuestionó su lugar de procedencia, mientras que la Informante 2 pertenece a esta cultura y considera que este acto se produce por la vestimenta o la forma de hablar, y por ello considera que se debería recapacitar ya que no se sabe la situación que atraviesan para realizar el acto migratorio.

En lo que respecta a la Informante 1, ella atravesó por fases de adaptación transcultural, realizando un proceso de socialización secundaria que se produce al contacto continuo con la cultura nueva lo que implica estar en continuas y directas experiencias comunicativas con los nativos y el entorno, aunque ella no tuvo un contacto estrecho con dicha sociedad, pero el hecho de realizar el acto migratorio ha producido que su sentir permaneciera al no estar en su cultura origen, lo que propicia a no adaptarse a la capital.

Así, podemos determinar que el proceso de adaptación de la informante no se ha completado, a pesar de que en las actividades que realiza tiene una ligera interacción intercultural con esta sociedad, debido al contacto directo con su cultura de origen dentro de la nueva sociedad ya que, como lo señala Kim en su *Teoría de adaptación transcultural*, esta situación propicia un obstáculo para su integración, porque no existe una comunicación intercultural dentro de dicha sociedad, pero el acto migratorio tiene una causa importante como es la búsqueda de una mejora en la calidad de vida lo que puede significar una ligera adaptación al realizar actividades laborales que permiten algún contacto con la nueva cultura, asimilando elementos de ella en dichas actividades. Es importante señalar que la adaptación transcultural no se gesta por el contacto estrecho con su cultura. En contraste la Informante 2 no atravesó por las fases de adaptación transcultural que menciona Kim en su *Teoría de Adaptación Transcultural* debido a que no realizó el acto migratorio, no pertenece y mantiene contacto con la cultura de origen, pero cuando radicó por un corto periodo en otro espacio fue complejo debido a la interacción áspera que mantuvo en dicho lugar. De manera importante, la discriminación, a ambas informantes, se les realizó dentro del vínculo familiar que se vivió dentro del mismo espacio donde llegaron a radicar.

INFORMACIÓN DEL FUTURO

Expectativas

Es importante señalar que para ambas informantes los actos migratorios en sus familias están presentes y ante ello les gustaría realizarlo, ejecutarlo o simplemente, como la Informante 1, regresar a su comunidad. Así es considerable mencionar que la adaptación transcultural no se realiza por el hecho de no pertenecer a esta cultura, además de sentirse a gusto o más identificada con su lugar de origen. Mientras tanto, la Informante 2 no atravesó por dichas cuestiones porque pertenece a esta cultura, aunque sería de su agrado realizar el acto migratorio a otro Estado, pero no al lugar donde nació su madre, aunque tiene tranquilidad y ambiente, debido a las carencias que llegó a percibir y esto afectaría en su socialización y adaptación.

Particularmente, la Informante 1 atravesó por procesos de socialización, tanto primaria como secundaria, aunque en este caso la informante solo atravesó por la socialización primaria debido al escaso contacto con la sociedad receptora a pesar de radicar en esta Ciudad. Cabe señalar que en este acto no se generó una integración por parte de la informante, ya que su participación social con la cultura receptora no se realizó y si con la cultura origen, además de elementos culturales que no se propician en esta región

	<p>En este sentido la Informante 2 pudo percibir, debido al proceso migratorio de sus padres, que la Ciudad de México es un buen lugar para vivir porque se cuenta con trabajo, educación, alimentación, servicios públicos como: agua potable, luz eléctrica y pavimentación, así como lugares recreativos, de entretenimiento y turísticos, además de la tranquilidad y el ambiente, lo que hace uno de los lugares más atractivos para las personas de poblados, pero desfavorablemente, en muchos casos, es que atraviesan por un proceso largo y continuo de adaptación a la cultura receptora donde no se identifican plenamente, como lo menciona Kim en su <i>Teoría de Adaptación Transcultural</i>, por ello no todas las personas se acostumbran a estar aquí, por la tranquilidad que perciben en su lugar de origen.</p>
--	---

5.2 Síntesis interpretativa 2da generación: Adriana Vázquez, Marcelina Segura, Alberto Segura y María Cóyotl. (Ver Anexo 3, Anexo 4, Anexo 5 y Anexo 6).

INDICADOR	INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS 2DA GENERACIÓN
INFORMACIÓN DEL PASADO	
<p>Percepción de la Cultura de origen</p>	<p>Familiares de los informantes 3, 4, 5 y 6 nacieron en comunidades indígenas, las cuales se conforman por componente familiar y territorial, donde se mantiene la relación o el vínculo por los instrumentos de integración que provee la cultura. En dicho sentido, es pertinente hacer mención, que las comunidades son un espacio de personas con historia pasada, presente y futura, que se refleja en los rituales y cultos dentro de la región. Además, estas se caracterizaban por carencias económicas y servicios públicos, factores que determinaban la expulsión de los pobladores a otras regiones del país y/o en algunos otros casos a Estados Unidos, principal país de atracción para la mayoría de los pobladores.</p> <p>Referente al proceso de socialización primaria, los informantes 4 y 5 la completaron en la misma comunidad, la cual se gestaba a partir de la solidaridad de los pobladores, así como de la participación en eventos del región; la informante 6 la llevó a cabo en otra comunidad, en el mismo Estado de Guerrero, donde, en ambos sitios, se expresaban elementos culturales que son parte de un sistema simbólico, como lo afirma Gudykunst en su <i>Teoría de la Ansiedad e Incertidumbre</i>. La representatividad cultural de actos rituales y religiosos dentro de la región, se percibe, como se ha mencionado, en la interacción y participación de los familiares y pobladores, que es característica esencial para realizar los eventos. Dichas interpretaciones se han transmitido de generación en generación debido al contacto directo y estrecho con su cultura, caso claro de los informantes 4, 5 y 6 donde la convivencia familiar y social es importante para llevarlas a cabo. En contraparte la informante 3 llevó su proceso de socialización primaria en la cultura receptora por lo que la percepción sobre las festividades del lugar donde nació su abuela fueron escasas y las que le llegaron a comentar, eran las más católicas.</p> <p>La interacción comunicativa dentro del vínculo familiar, en la época de infancia y juventud, fue tanto favorable como áspero en los lugares de origen, en el caso de los informantes 4, 5 y 6, la interacción interpersonal fue favorable por las enseñanzas que obtuvieron por parte de sus padres, a diferencia de la informante 3 quien la aspereza dentro de este vínculo fue un factor importante para que no llevara a cabo</p>

	<p>una comunicación interpersonal favorable, además de la imposición del trabajo a temprana edad. En esta misma etapa, el trabajo de campo y otras actividades, fueron factores importantes para su desenvolvimiento como personas, ya que lo realizaron a temprana edad.</p>
<p>Migración</p>	<p>El acto migratorio de los pobladores de comunidades indígenas es común y entendible por factores determinantes que ocurren en sus regiones de origen, como las carencias económicas y/o de servicios públicos, así como en la vida de los pobladores, en algunos casos, ya sea la aspereza dentro del vínculo familiar y/o la búsqueda del empleo, caso específico de los familiares de los informantes 4 y 5, ya que ellos llevaron a cabo el acto, anteriormente mencionado, por el último factor; así como informantes 3, que como joven se propicia comúnmente porque que prefieren atravesar por ello que por las carencias que se tiene en las comunidades; y 6 porque adquieren otra visión del mundo.</p> <p>Antes esta situación, y de manera general, los informantes consideran que la migración ejercida por dichos pobladores, se debe a la necesidad económica y una búsqueda en la calidad de vida, así como problemas en la comunicación interpersonal dentro del vínculo familiar. Por dichas circunstancias llevan a cabo, en muchas ocasiones, a la Ciudad de México que resultar ser el principal lugar de atracción de los migrantes, en algunos casos mantienen el vínculo étnico con el que plenamente se identifican. Es así donde los informantes 4, 5 y 6 cumplen la función de forasteros como se menciona en la <i>Teoría de adaptación transcultural</i> de Kim, porque fueron migrantes a partir del cumplimiento de condiciones: haber completado su proceso de socialización primaria, lo realizaron en sus respectivos lugares de origen; el estar condicionado a la cultura que recibe el migrante, donde tuvieron que adecuarse a los elementos que se realizan en esta sociedad como: la alimentación, vestimenta, lengua, empleo, este último como principal para su bienestar, y en lo cognitivo porque van aprendiendo lo que en la cultura receptora se emplea.</p> <p>Posterior al acto migratorio y a su estancia en la Ciudad, la socialización secundaria que tuvieron los informantes 4, 5 y 6 se caracterizó por algunas fases del proceso de adaptación, particularmente la asimilación, según Kim es el proceso mediante el cual un forastero acepta los principales elementos culturales de la sociedad receptora, ejemplo de ello es la incorporación y aceptación de los elementos del entorno a la estructura cognitiva, como el idioma, vestimenta y de percibir el contexto en el que se desenvuelven, con el objetivo de evitar el acto discriminatorio que afecta, en primera instancia, su adaptación. En este sentido, es importante señalar que la Informante 3 no lo llevó a cabo por haber nacido y tener su socialización primaria en la Ciudad de México, cultura receptora, además de no atravesar por la socialización secundaria, aunque es importante destacar que ella tuvo que emplear elementos de esta sociedad, como la lengua y vestimenta. De manera general, la aculturación o acomodación, que se refiere al hecho de adquirir o incorporar algunos elementos de esta sociedad, implicó tener para los informantes procesos de aprendizaje y desaprendizaje, donde es importante la preservación de sus raíces.</p>
<p>Recuerdos de llegada</p>	<p>Antes de realizar la migración, los informantes 4, 5 y 6 tuvieron una percepción a priori sobre el contexto de la sociedad receptora, que trata Kim en la <i>Teoría de adaptación transcultural</i>, forma parte de la unidad biológica, psicológica y socio-cultural del individuo, en términos de amplitud y conocimiento a través de los medios de comunicación, así como similitud a otros espacios de la República. No así, el caso de la</p>

Informante 3, debido a que la denominada cultura receptora, es el lugar donde llevó a cabo la socialización primaria, aunque en su llegada si atravesó por cuestiones de adaptación a este entorno.

Al radicar definitivamente en la Ciudad de México, la informante 4 y el informante 5, atravesaron por varios aspectos para su adaptación, en primera instancia, es la comunicación mediada por el contacto continuo y estrecho que mantuvieron con la sociedad de origen, debido a que muchos pobladores se encontraban en este espacio, ya que la mayoría de la comunidad que ha realizado el acto migratorio, su estancia se encuentra en dicho lugar, que es favorable, al inicio, para su proceso de adaptación el cual se generaba por compartir y participar dentro de este vínculo. Aunque lo desfavorable es el hecho de no tener contacto con la sociedad receptora. En el caso de la Informante 3 el contacto no se propicia del todo por la identificación con la cultura de origen u otras culturas, esto da para definir que su interculturalidad ha sido nula con esta sociedad. Referente a la informante 6, el contacto con su cultura ha permanecido, además el hecho de llevar a cabo actos migratorios a diferentes regiones del continente y sobre todo del país.

Lo mencionado con anterioridad, se demuestra en la comunicación intercultural, donde los informantes 4 y 5 con la sociedad receptora fue cuasi nula, por el contacto estrecho que han mantenido con su cultura dentro de dicha sociedad, que ello es desfavorable por no desprenderse de su cultura. A diferencia de las informantes 3 y 6 que tuvieron un contacto de primera mano y continuo con la cultura receptora, a decir de Kim dicha comunicación es el proceso de intercambio de información donde se hallan presentes un buen número de malentendidos, este se producía en ámbitos de referencia de la cultura de origen donde las asperezas, ante ello, fueron características y esenciales para su proceso de adaptación. Así, se gesta la comunicación interpersonal autóctona que propicia a los forasteros a obtener referencias para validar sus propias conductas en situaciones de contacto con los nativos, donde la informante 6 actúa de acuerdo a sus principios y valores que vivió en la cultura de origen y transmitió a la siguiente generación a partir de la perseverancia y el nivel de estudios.

En contraparte, con la Informante 3 no se percibe el hecho completamente, debido a que pertenece a esta cultura y no llegó a realizar el acto migratorio, aunque en su estancia definitiva ha tenido contacto áspero con esta sociedad, produciéndose así interculturalidad por sentirse perteneciente a la cultura origen, además considera que la Ciudad de México es uno de los principales atractivos para las personas que viven en la comunidad de su madre, con el objetivo de una mejor estabilidad que en la cultura de origen no existe, además de los sitios turísticos que tiene, lo que hace partícipe a los forasteros, término al que se refiere Kim, para un mejor aprendizaje del lugar al que llegan a radicar y sobre todo del contexto social de esta cultura.

En la etapa de contacto con la sociedad receptora, ninguno de los informantes obtuvieron apoyos de alguna índole, lo que hizo que su adaptación fuese compleja y limitada, en cuanto a oportunidades de desarrollo dentro de esta sociedad, pero consideran que son importantes para que los migrantes no atraviesen por las mismas asperezas que se sufre al estar definitivamente en esta cultura, sobre todo aquellas personas de edad adulta. Para una mejor adaptación al entorno, la comunicación mediada, de Kim, que refiere al acceso de información sobre la cultura de origen, los informantes obtuvieron apoyos de

	<p>índole social y/o institucional, implicando así una mejora en la calidad de vida. Estos fueron de salud, académicos, familiares y sociales, por ello confirman que ha resultado benéfico en su estabilidad económica y familiar, y que mejor que ellos se brindaran a personas que provienen de alguna comunidad indígena.</p>
--	---

INFORMACIÓN DEL PRESENTE

<p>Relación con la cultura de origen</p>	<p>Como ya se ha mencionado, la relación con la cultura de origen que mantiene los Informantes 4 y 5 en la sociedad receptora prevalece, lo cual ayuda, al inicio, de manera importante para que se de una adaptación a este entorno debido a la presencia de su grupo, porque no se pierde el contacto con su cultura, como lo señala Kim en su <i>Teoría de la Adaptación Transcultural</i>, aunque ello implica que no se haya integrado completamente a esta sociedad, lo que produce limitaciones en oportunidades dentro de su participación en dicha cultura, anteriormente expuesto.</p> <p>Dicho contacto, se da por medio de la participación y colaboración dentro de las festividades del lugar, como tradiciones y costumbres, que son importantes para su complemento de vida y con las que plenamente se identifican, caso similar de la informante 6, a pesar de que sus familiares y pobladores no radican dentro de este espacio, pero que mantiene el vínculo étnico. En esta línea es importante señalar que la comunicación intercultural de la Informante 3 con su cultura de origen se ha perdido, por radicar en esta sociedad y sólo lo hace con familiares que no realizaron el acto migratorio. De esta manera, su comunicación se ha producido con esta cultura, la cual ha causado malentendidos por pertenecer a otra cultura, Comunicación Intercultural.</p> <p>La interacción interpersonal de los informantes 4, 5 y 6 con los pobladores de la cultura de origen se da por medio de la participación de los rasgos culturales, para Grimson son característicos para definir a un grupo étnico, que en ella se emplean como las festividades de la región, estas son importantes para su complemento de vida y con las que plenamente se identifican, así la preservación de la lengua náhuatl de los informantes 5 y 6 es importante, ya que es característica de la región, además de ser entendida como un universo simbólico distintivo e identitario, como lo señala Gudykunst. Mientras tanto, la informante 4 conserva las tradiciones de su lugar de origen, que están presentes en su región, así como en el espacio que ocupa dentro de la sociedad receptora. Por otra parte, la informante 3, a pesar de no habersele inculcado la lengua náhuatl, ella la habla por el contacto que mantuvo con la cultura de origen de su abuela. Ante estas circunstancias, los informantes considerarían la fomentación del idioma, a través de la impartición de clases, así como de vocabularios, para que esta no se perdiera, ya que contiene un alto valor para los pobladores de estas u otras comunidades.</p> <p>Actualmente, la interacción interpersonal de los informantes 5 y 6 dentro del vínculo familiar, se genera a partir de las actitudes, comportamientos y valores que mantuvieron al radicar en la cultura receptora, ya que la comunicación es efectiva y esencial dentro de este vínculo. En relación a lo anteriormente expuesto, la competencia comunicativa autóctona, de Kim, los informantes si la llevaron a cabo por el hecho de recibir y procesar la información de la sociedad receptora, por ejemplo asimilaron y adquirieron elementos</p>
---	---

	<p>culturales de esta sociedad, a partir de la vestimenta, lengua, formas de pensar y tradiciones, que adquirieron al no estar en la comunidad. Caso similar de informantes 3 y 6.</p>
<p>Problemas de Adaptación</p>	<p>Dentro de la adaptación que llevan a cabo las personas provenientes de comunidades indígenas, uno de los principales factores obstaculizadores es la discriminación, el cual se produce por el contacto continuo con la sociedad receptora, donde los cuatros informantes recibieron dicho acto en cuanto a la forma de hablar y vestir, esto se expresaba al referirlos como indios, término que a ellos les hace pertenecer a una comunidad y no contiene un valor despectivo, pero no así para los pertenecientes a esta cultura. Ello ha implicado que sientan rechazo en esos momentos, pero a consideración este acto no debería producirse en ningún ámbito, ya que en muchos casos la mayoría de las personas optan por desprenderse de su identidad cultural.</p> <p>Particularmente, la Informante 6 atravesó por fases de adaptación transcultural, realizando un proceso de socialización secundaria que se produce al contacto con la cultura nueva e implica estar en continuas y directas experiencias comunicativas con los nativos y el entorno, este hecho fue complejo y produjo un ambiente hostil y distinto dentro de la cultura, además que ella realizó, individualmente, el acto hacia la Ciudad de México que ocasionó la melancolía por añorar su familia y vida comunitaria. Así, se menciona que el proceso de adaptación de la informante se ha ido completando porque ha atravesado por fases de dicho proceso, tal es el caso de la asimilación, como proceso de aceptación y/o incorporación de algunos elementos culturales de la sociedad receptora, esto trae consigo la estructura cognitiva y emotiva del individuo migrante, que se refleja en el contacto directo con la nueva sociedad obteniendo así visiones distintas sobre la comunidad de origen, a través del conocimiento y la valoración de sus rasgos culturales, esto al realizar distintos desplazamientos a otras regiones.</p> <p>En dicho sentido, el proceso de adaptación de los Informantes 4 y 5 no se ha completado del todo por el simple hecho de tener contacto directo con su cultura origen dentro de la cultura receptora, como lo afirma Kim, lo que conlleva un obstáculo para su integración en la nueva sociedad ya que no existe una comunicación, aunque el acto migratorio tiene una causa importante como es la búsqueda de una mejora en la calidad de vida y que ello puede significar una ligera adaptación, al realizar actividades laborales que permiten algún contacto con la nueva cultura, asimilando elementos de ella en dichas actividades. Lo contrastante, se percibe en la Informante 3 puede resultar complejo, porque ella completo su socialización primaria en la cultura receptora y llevo a cabo otro proceso en la comunidad, donde vivieron sus abuelos, posteriormente tuvo un proceso de socialización secundaria en esta sociedad, que se convirtió en un lugar nuevo y desconocido, donde no ha completado su adaptación, aunque como lo afirma Kim, <i>Teoría de la Adaptación Transcultural</i>, atravesó por las fases de adaptación transcultural, asimilando algunos elementos culturales de esta sociedad, caso claro de la vestimenta y lengua.</p>
<p>INFORMACIÓN DEL FUTURO</p>	
<p>Expectativas</p>	<p>Es importante señalar que para los informantes, los actos migratorios que se producen en las comunidades son por factores que se han señalado, y que la cultura receptora es uno de los lugares más atractivos e</p>

	<p>idóneos para radicar, debido a que se cuenta con trabajo, educación, alimentación, así como servicios. Desfavorablemente, en muchos casos, es que atraviesan por un proceso largo y continuo de adaptación a la cultura receptora donde no se identifican plenamente, como lo menciona Kim en su <i>Teoría de Adaptación Transcultural</i> y donde no se acostumbran a estar aquí, debido a la tranquilidad que perciben en su lugar de origen y porque se pierden valores. Pero ello no implicaría regresar a las comunidades donde nacieron padres y/o abuelos porque aquí tienen empleo, aunque en un futuro lo considerarían. La adaptación transcultural de los informantes 4 y 5, es determinante, como migrantes, por el simple hecho de llevarlas a cabo. En este caso la informante 3 solo atravesó por la socialización primaria debido al escaso contacto con la sociedad receptora a pesar de radicar en esta Ciudad. Cabe señalar que en este acto no se produjo una integración por parte de los informantes a la cultura receptora.</p> <p>Caso contrario de la Informante 6, quien llevó a cabo un proceso de socialización, primaria y secundaria, donde la adaptación transcultural es determinante para la migrante, además de ir completando su proceso, a través de la integración a la cultura, donde su participación social se ha dado con instituciones con las que ha laborado para preservar su lengua madre. Al mismo tiempo, ello ha generado asimilación por adquirir elementos culturales de esta sociedad, como la vestimenta y forma de hablar, por el contacto estrecho con la misma y gestándose, posteriormente, una comunicación intercultural efectiva.</p>
--	--

5.3 Síntesis interpretativa 3era generación: Lourdes Segura y Javier Mejía. (Ver Anexo 7, Anexo 8).

INDICADOR	INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS 3ERA GENERACIÓN
	INFORMACIÓN DEL PASADO
Percepción de la Cultura de origen	<p>Los padres de ambas informantes nacieron en comunidades indígenas, las cuales se conforman por componente familiar y territorial, donde se mantiene la relación o el vínculo por los instrumentos de integración que provee la cultura. En dicho sentido, es pertinente hacer mención, que las comunidades son un espacio de personas con historia pasada, presente y futura, que se refleja en los rituales y cultos dentro de la región. Además, estas se caracterizaban por carencias económicas y servicios públicos, factores que determinaban la expulsión de los pobladores a otras regiones del país y/o en algunos otros casos a Estados Unidos, principal país de atracción para la mayoría de los pobladores.</p> <p>Referente al proceso de socialización primaria, la Informante 7 lo vivió en una comunidad indígena, cultura de origen, donde la expresión de elementos culturales ha sido parte esencial para los pobladores y a su vez de un sistema simbólico, como lo afirma Gudykunst en su <i>Teoría de la Ansiedad e Incertidumbre</i>. Estos se perciben en la representatividad cultural de actos rituales y religiosos dentro de la región, donde la interacción y participación de los familiares y pobladores es fundamental, llevando consigo obsequios para la celebración. Dichas interpretaciones se han transmitido de generación en generación debido al contacto directo y estrecho con su cultura, como lo realizó la informante 7, pero esta a su consideración son</p>

	<p>diferentes porque ya no hay muchos pobladores en la región. En contraparte el informante 8 culminó su socialización en la cultura receptora, por lo que la percepción sobre las festividades del lugar donde nació su madre fueron escasas y las que llegó a percibir eran las más católicas, como el día de muertos y bodas. La interacción comunicativa dentro del vínculo familiar, en la época de infancia y juventud, fue tanto favorable como áspero en los lugares de origen. Para la informante 7 las asperezas se determinaron por falta o nula demostración de afecto. Mientras que para el Informante 8 fue satisfactorio por la inculcación de valores, como el respeto a la familia y sobre todo a la mujer, así como la demostración de afecto. En esta misma etapa, el trabajo de campo fue un factor importante para su desenvolvimiento como personas, ya que lo realizaron a temprana edad.</p>
<p>Migración</p>	<p>El acto migratorio de los pobladores de comunidades indígenas es común y entendible por factores determinantes que ocurren en sus regiones de origen, como las carencias económicas y/o de servicios públicos, así como en la vida de los pobladores, esto propicia en algunos casos, la búsqueda de familiares o empleo, caso específico de los padres. Antes esta situación, los informantes consideran que la migración ejercida contiene un valor importante para los pobladores como lo es la mejora en sus calidades de vida. Por ello, lo llevan a cabo, en muchas ocasiones, a la Ciudad de México que resultará ser el principal lugar de atracción de los migrantes y llegan a desempeñar actividades menos productivas, pero no menospreciadas, como el comercio ambulante.</p> <p>En este sentido, para la informante 7, que se convierte en migrante por realizar el acto hacia la Ciudad de México, la búsqueda de empleo es un factor causante y determinante para que se realice la migración con el propósito de obtener mejores condiciones de vida y ellos han sido benéficos. Al mismo tiempo, mantiene el vínculo familiar porque en esta sociedad radican familiares y pobladores de su región. Contrario de estos movimientos poblacionales, es importante mencionar que el Informante 8 no lo llevó a cabo por haber nacido y tener su socialización primaria en la Ciudad de Toluca y posteriormente en la Ciudad de México, cultura receptora, además de no atravesar por la socialización secundaria en esta sociedad, pero quien si lo llevo a cabo fue su madre por asperezas en la comunicación interpersonal, dentro del vínculo familiar.</p> <p>Así los familiares de ambos e informante 7, cumplen la función de forasteros como se menciona en la <i>Teoría de adaptación transcultural</i> de Kim, porque fueron migrantes a partir del cumplimiento de condiciones: haber completado su proceso de socialización primaria, lo realizaron en sus respectivos lugares de origen; el estar condicionado a la cultura que recibe el migrante, donde tuvieron que adecuarse a los elementos que se realizan en esta sociedad como: la alimentación, vestimenta, lengua y empleo, este último como principal para su calidad de vida.</p> <p>Ligado a ello, los familiares de ambos e informante 7, atravesaron por una socialización secundaria que se caracterizó por algunas fases del proceso de adaptación, particularmente la asimilación, según Kim es el proceso mediante el cual un forastero acepta los principales elementos culturales de la sociedad receptora, ejemplo de ello es que la Informante 7 optó por adquirir la vestimenta de este lugar para evitar el acto discriminatorio. Mientras tanto, el informante 8 considera que las consecuencias del acto realizado por su madre conlleva una migración en cuanto a pensamiento. De esta manera, la aculturación o acomodación,</p>

	<p>que se refiere al hecho de adquirir o incorporar algunos elementos de esta sociedad, implicó tener procesos de aprendizaje y desaprendizaje, donde es importante la preservación de sus raíces.</p>
<p>Recuerdos de llegada</p>	<p>Al radicar definitivamente en la Ciudad de México, la informante 7, atravesó por varios aspectos para su adaptación, en primera instancia, es la comunicación mediada por el contacto continuo y estrecho que mantuvo con la sociedad de origen, debido a que muchos pobladores ya radicaban en esta sociedad, que es lo favorable, y este se generaba por medio del empleo, donde la mayoría de las mujeres que provienen de la comunidad laboran en el mismo sitio. En la etapa de contacto con la sociedad receptora, madre del informante e informante 7 no obtuvieron apoyos de alguna índole, lo que hizo que su adaptación fuese compleja y limitada, en cuanto a oportunidades de desarrollo dentro de esta sociedad, esto porque no tuvieron que acudir a las personas para que se les proporcionara, además de que, considerablemente, no se debería hacer distinción entre pueblos y personas indígenas porque marca de alguna manera su proceso de adaptación.</p> <p>Para una mejor adaptación al entorno. Se hace hincapié sobre la comunicación mediada, Kim, la cual se refiere al acceso de información de la cultura de origen, en dicho caso se otorgaron apoyos de índole social e institucional, lo que implicó una mejora en la calidad de vida y de adaptación al entorno, por medio de ayudas académicas. Ambos consideran que deberían proporcionarse a personas de escasos recursos.</p> <p>Dentro del contacto con la sociedad receptora, la comunicación intercultural, según Kim es el proceso de intercambio de información donde se hallan presentes un buen número de malentendidos, en el caso de la informante 7 no se gesta completamente por la nula interculturalidad con esta sociedad, debido al contacto permanente que ha mantenido con la cultura origen en la nueva sociedad, este hecho es desfavorable porque no se desprende de su cultura, pero a su consideración la relación es satisfactoria. Lo contrario al caso del informante 8 por el simple hecho de pertenecer a esta cultura.</p> <p>Así, se gesta la comunicación interpersonal autóctona que propicia a los forasteros a obtener referencias para validar sus propias conductas en situaciones de contacto con los nativos, donde la informante actúa de acuerdo a sus principios y valores que vivió en la cultura de origen y transmitió a la siguiente generación, como el respeto, principal valor en su desarrollo como persona. Lo mencionado anteriormente no se percibe con el Informante 8, debido a que pertenece a esta cultura y no llegó a realizar el acto migratorio, aunque considera que la Ciudad de México es uno de los principales atractivos para las personas que viven en la comunidad de su madre, con el objetivo de una mejor estabilidad que en la cultura de origen no existe, además de los sitios turísticos que tiene, lo que hace partícipe a los forasteros, término al que se refiere Kim, para un mejor aprendizaje del lugar al que llegan a radicar y sobre todo del contexto social de esta cultura.</p>
<p>INFORMACIÓN DEL PRESENTE</p>	
<p>Relación con la cultura de origen</p>	<p>Como ya se ha mencionado, la relación con la cultura de origen que mantiene la Informante 7 en la sociedad receptora prevalece, lo cual ayuda, al inicio, de manera importante para que se de una adaptación a este entorno debido a la presencia de su grupo, porque no se pierde el contacto con su</p>

	<p>cultura, como lo señala Kim en su <i>Teoría de la Adaptación Transcultural</i>, aunque ello implica que no se haya integrado completamente a esta cultura y por ende tener limitaciones en oportunidades dentro de su participación en la sociedad receptora. Además de darse por medio de la participación y colaboración dentro de las festividades del lugar, como tradiciones y costumbres, que son importantes para su complemento de vida y con las que plenamente se identifica.</p> <p>En contraparte, la interacción del informante 8 con la cultura de origen fue escasa por su corta estancia en el lugar, perdiendo así el vínculo comunitario y los rasgos culturales, para Grimson son característicos para definir a un grupo étnico, que en ella se emplean como las festividades de la región, estas porque no las percibieron en esa época y por ende no se la inculcaron, para los pobladores son importantes para su complemento de vida y con las que plenamente se identifica porque su madre conserva la lengua náhuatl, la cual pertenece a la familia lingüística yuto-azteca y cuenta con más hablantes en México y en la capital del país y que es entendida como un universo simbólico distintivo e identitario, como lo señala Gudykunst. De esta manera la competencia comunicativa autóctona, de Kim, no se produjo debido a pertenecer él a esta cultura.</p> <p>Mientras tanto, a la Informante 7 no le llegaron a transmitir la lengua náhuatl porque sus padres no la hablaban, pero sí otros elementos culturales, como las tradiciones, que están presentes en su región de origen, así como en el espacio que ocupa dentro de la sociedad receptora. Por estas situaciones, ambos consideran que la lengua náhuatl no se debería perder porque tiene un valor importante para los pobladores de las comunidades respectivas. La interacción interpersonal de ambas informantes dentro del vínculo familiar es favorable, a partir de las actitudes, comportamientos y valores que mantuvieron al radicar en la cultura receptora, ya que la comunicación es efectiva y esencial dentro de cualquier familia y/o sociedad por el contacto que han mantenido con las culturas de origen.</p> <p>En relación a lo anteriormente expuesto, la competencia comunicativa autóctona, de Kim, la madre del Informante 8, así como la Informante 7 si la llevaron a cabo por el hecho de recibir y procesar la información de la sociedad receptora, por ejemplo ella asimiló y adquirió elementos culturales de esta sociedad, a partir de la vestimenta que tuvo que portar, así como la forma de pensar de la madre del informante que adquirió otra visión de la vida al no estar en la comunidad.</p>
<p>Problemas de Adaptación</p>	<p>Dentro de la adaptación que llevan a cabo las personas provenientes de comunidades indígenas, uno de los principales factores obstaculizadores es la discriminación, ambos informantes vivieron este acto por la interculturalidad que tuvo la informante 7 con personas diferentes a su cultura, este acto se produjo al menospreciarla por su lugar de procedencia, y la relación estrecha del informante 8, a pesar de pertenecer a esta cultura, donde le llamaron indio por su apellido. Ello ha implicado que sientan rechazo en esos momentos, pero a su consideración este acto no debería producirse en ningún ámbito, ya que en muchos casos la mayoría de las personas optan por desprenderse de su identidad cultural.</p> <p>En lo que respecta a la Informante 7, ella atravesó por fases de adaptación transcultural, realizando un proceso de socialización secundaria que se produce al contacto continuo con la cultura nueva e implica estar en continuas y directas experiencias comunicativas con los nativos y el entorno, aunque ella no tuvo</p>

	<p>un contacto estrecho con dicha sociedad, pero no implicaría regresar a su comunidad o llevar a cabo otro proceso migratorio. Así, podemos determinar que el proceso de adaptación de la informante no se ha completado, a pesar de que en las actividades que realiza tiene, y al no contar con problemas, una ligera interacción intercultural con esta sociedad, por el contacto directo con su cultura de origen, dentro de la nueva sociedad.</p> <p>Ligado a ello, como lo señala Kim en su <i>Teoría de adaptación transcultural</i>, esta situación conlleva un obstáculo para su integración, ya que no existe una comunicación intercultural dentro de dicha sociedad, aunque el acto migratorio tiene una causa importante como es la búsqueda de una mejora en la calidad de vida y que ello puede significar una ligera adaptación, al realizar actividades laborales que permiten algún contacto con la nueva cultura, asimilando elementos de ella en dichas actividades. En contraste el Informante 8 no atravesó por las fases de adaptación transcultural que menciona Kim en su <i>Teoría de Adaptación Transcultural</i>, porque no realizó el acto migratorio, y de no pertenecer y mantener contacto con la cultura de origen, ya que es parte de la cultura receptora, pero es importante que su madre lo llevó a cabo asimilando elementos de ella en dichas actividades, como lo hizo su madre.</p>
--	--

INFORMACIÓN DEL FUTURO

<p>Expectativas</p>	<p>Es importante señalar que para ambas informantes los actos migratorios en sus familias están presentes, y que la cultura receptora es uno de los lugares más atractivos para lo pobladores de comunidades indígenas, debido a que se cuenta con trabajo, educación, alimentación, servicios públicos como: agua potable, luz eléctrica y pavimentación, así como lugares recreativos, de entretenimiento y turísticos, pero desfavorablemente, en muchos casos, es que atraviesan por un proceso largo y continuo de adaptación a la cultura receptora donde no se identifican plenamente, como lo menciona Kim en su <i>Teoría de Adaptación Transcultural</i>. Por ello no todas las personas se acostumbran a estar aquí, debido a la tranquilidad que perciben en su lugar de origen. Actualmente, ello no implicaría regresar, para ambos informantes, a las comunidades donde nacieron su madre e informante 7, aunque en un futuro lo considerarían.</p> <p>Particularmente, la Informante 7 atravesó por procesos de socialización, tanto primaria como secundaria, aunque en este caso la informante solo atravesó por la socialización primaria debido al escaso contacto con la sociedad receptora a pesar de radicar en esta Ciudad. Cabe señalar que en este acto no se produjo una integración por parte de la informante, ya que su participación social con la cultura receptora no se realizó y si con la cultura origen, además de elementos culturales que no se propician en esta región.</p>
----------------------------	--

5.4 Síntesis interpretativa general: Semejanzas y Diferencias Entre Generación- Informante: Hermelinda Segura, Judith Vázquez, Adriana Vázquez, Marcelina Segura, Alberto Segura, María Cóyotl, Lourdes Segura y Javier Mejía.

INDICADOR	INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS ENTRE GENERACIÓN-INFORMANTE
INFORMACIÓN DEL PASADO	
<p>Percepción de la Cultura de origen</p>	<p>Familiares y algunos informantes de las tres generaciones nacieron en comunidades indígenas, las cuales se conforman por componente familiar y territorial, donde se mantiene la relación o el vínculo por los instrumentos de integración que provee la cultura. En dicho sentido, es pertinente hacer mención que las comunidades son un espacio de personas con historia pasada, presente y futura, que se refleja en los rituales y cultos dentro de la región. De otra manera, estas se caracterizaban por carencias económicas y servicios públicos, factores que determinaban la expulsión de los pobladores a otras regiones del país y/o en algunos otros casos a Estados Unidos, principal país de atracción para la mayoría de los pobladores.</p> <p>Informantes de las tres generaciones, con mayor relevancia en la segunda, vivieron un proceso de socialización primaria en una comunidad indígena, donde la expresión de elementos culturales ha sido parte esencial para los pobladores y a su vez de un sistema simbólico, como lo afirma Gudykunst en su <i>Teoría de la Ansiedad e Incertidumbre</i>. Estos se perciben en la representatividad cultural de actos rituales y religiosos dentro de cada una de las regiones, donde la interacción y participación de los familiares y pobladores es fundamental; mujeres y hombres colaborando por igual a pesar de las actividades a desempeñar, además de las peculiaridades que en ellas se muestran, como el llevar consigo obsequios para la celebración.</p> <p>Referente al proceso de socialización llevado a cabo por algunos integrantes, de las tres generaciones, en las comunidades indígenas, cabe señalar que los informantes 1, 4, 5 y 7, de las mismas, lo completaron en la misma región, Guerrero, que se caracterizaba por ser un pueblo amable, respetuoso, colaborador, solidario y que realizaba muchas festividades, donde los pobladores participaban en cada acto. De esta manera, dichos actos juegan un papel significativo para el desarrollo comunitario, donde se identifica a los indígenas como pertenecientes a una comunidad que se construye con el quehacer cotidiano, como lo menciona Geertz en su libro <i>La Interpretación de las culturas</i>.</p> <p>Estas interpretaciones se han transmitido de generación en generación debido al contacto directo y estrecho con la cultura origen, aunque con ligeros y diversos cambios en la actualidad, que se mantienen en la memoria histórica de la comunidad, por medio del aprendizaje de significativos compartidos. Así, es pertinente reafirmar que las festividades han atravesado por cambios, como el hecho de que en el pueblo ya no radican muchas personas, pero que los informantes, mencionados con antelación, prevalecen la mayoría de ellas. De tal modo que la informante 6, segunda generación, también percibió dichos actos, donde lo fundamental, a su consideración, es la convivencia en comunidad.</p> <p>Estos rasgos culturales, no fuesen observados por tres informantes de cada una de las generaciones, ya</p>

	<p>que radicaron por un corto periodo de tiempo en la cultura de origen y no se les inculcaron. Particularmente, la informante 2 no le llegaron a platicar de ellas; informante 3 escuchaba sobre estas que se hacían en grande, pero nunca vivió alguna de manera presencial; informante 8: quien sólo puede llegar a comentar sobre ellas, pero por dicho tiempo no las percibió completamente, probablemente por la época, ya que estas se realizaban de diferente manera, como se ha señalado. Generalmente, es importante mencionar que los informantes llevaron a cabo su proceso de socialización primaria en esta cultura, lo que genera un poco o nulo conocimiento sobre las festividades de la región.</p> <p>Por otra parte, la comunicación interpersonal dentro del vínculo familiar, en la época de infancia y juventud, se caracterizó, en la mayoría de los informantes y sobre todo en la primera generación, por la labor de campo o alguna otra actividad, desempeñada a temprana edad, caso específico de los informantes 1, 2, 3, 4, 5 y 7, donde la exigencia en las actividades del campo o el hogar fueron lo primordial, así como el espacio limitado debido al escaso tiempo para realizar sus actividades, como los juegos.</p> <p>En otros casos, la nula interacción comunicativa dentro del vínculo familiar, se produjo por falta de afecto, ya que los tratos eran inadecuados. Lo anteriormente expuesto, fue contrario de los informantes 6 y 8, pertenecientes a la misma familia y de diferentes generaciones (2da y 3era), donde no hubo una imposición al trabajo ni asperezas dentro del vínculo familiar, aunque si con las exigencias correspondientes y normales, como la dedicación al estudio. De tal modo, se determina, con dichos aspectos, que la vivencia de los informantes de las tres generaciones, en esa época, fue distinta, pero aceptable por factores determinantes que se reflejaron en su forma de vida, trayendo una comunicación interpersonal tanto favorable como desfavorable.</p>
<p>Migración</p>	<p>Los informantes de las tres generaciones, consideran que el acto migratorio, ejecutado por pobladores de comunidades indígenas, es viable y entendible debido a la situación que atraviesan en sus comunidades, estas se conforman a partir de un componente familiar y otro territorial, además de ser un espacio de personas con historia pasada, presente y futura que se refleja en los rituales y cultos dentro de la región, como se ha indicado. Las causales principales para llevar a cabo el acto migratorio, por parte de los pobladores, son en la mayoría de los casos las carencias económicas y/o de servicios públicos, en donde los informantes señalan que ante dicha situación es satisfactorio para obtener una mejora en la calidad de vida, sobre todo porque en la cultura receptora se cuenta con empleo y otras cuestiones. Este acto contiene un alto valor porque no sólo se desprenden de su cultura sino de su vida, debido al contacto con otra cultura, así como el hecho de obtener una estabilidad económica y familiar, realizando, en muchas ocasiones, la migración hacia la Ciudad de México que resultar ser el principal lugar de atracción de los migrantes llegando a desempeñar actividades menos productivas, pero no menospreciables, como el comercio ambulante, albañilería, cocina, trabajó doméstico, etc.</p> <p>De manera específica, el empleo, la búsqueda de familiares y las asperezas dentro de este núcleo, son causas determinantes que les llevó a familiares e informantes de las tres generaciones realizar la migración, por el simple hecho de que en las comunidades no existen programas que favorezcan la vida de los pobladores, como el caso del trabajo de campo que no es redituable, además de las diferencias</p>

	<p>personales que persistían en ese tiempo. Dicho acto es favorable porque mejoran, al pasar el tiempo, sus calidades de vida y la visión que se emplea en esta Ciudad. Contrario de estos movimientos poblacionales, es importante mencionar que los Informantes 2, 3 y 8 no llevaron a cabo el acto migratorio por haber nacido y tener su socialización primaria en la cultura receptora, aunque lo similar es que ninguno de ellos atravesó por un proceso de socialización secundaria en esta cultura.</p> <p>Con ello, en las generaciones, los informantes 1, 4, 5, 6 y 7, cumplen la función de forasteros, como se menciona en la <i>Teoría de adaptación transcultural</i> de Kim, porque fueron migrantes a partir del cumplimiento de condiciones: haber completado su proceso de socialización primaria, realizándolo en los respectivos lugares de origen; estar condicionados a la cultura que recibe el migrante, donde tuvieron que adecuarse a los elementos que se realizan en esta sociedad como: la alimentación, vestimenta, lengua y empleo, este último como principal para su calidad de vida. Así, atravesaron por una socialización secundaria que se caracterizó por algunas fases del proceso de adaptación, como lo es la asimilación, según Kim, es el proceso mediante el cual un forastero acepta los principales elementos culturales de la sociedad receptora, donde consideran a nivel generacional que la experiencia al contacto con esta cultura fue áspera tanto en el ámbito laboral como social, ya sea en vestimenta e idioma que tuvieron que adquirir para poderse desenvolver en la Ciudad, evitando el acto discriminatorio, factor determinante para la adaptación a este entorno. En contraste ello ha propiciado una estabilidad económica y familiar por la búsqueda de estos agentes.</p> <p>Ligado a ello, la aculturación o acomodación, que se refiere al hecho de adquirir o incorporar algunos elementos de esta sociedad, implicó tener procesos de aprendizaje y desaprendizaje, donde es importante la preservación de sus raíces. Lo expuesto anteriormente, se percibe en la informante 2 recordando las asperezas que obtuvo su padre al contacto con esta sociedad, donde adquirió obligatoriamente el idioma natal de la Ciudad. Mientras tanto, los informantes 3 y 8 no tuvieron este proceso porque su socialización la llevaron a cabo en la cultura receptora, además de no atravesar por la socialización secundaria.</p>
<p>Recuerdos de llegada</p>	<p>Antes de llegar a la Ciudad, los informantes 1, 4, 5 y 6, tuvieron una percepción a priori sobre el contexto de la sociedad receptora, que trata Kim en la <i>Teoría de la Adaptación Transcultural</i>, la cual forma parte de la unidad biológica, psicológica y socio-cultural del individuo, adquiriendo así una visión de la región, en cuanto amplitud y belleza, por los medios de comunicación, aunque similitud con otras regiones consideradas como Ciudades en términos de espacio y lo que existe en ellas. No así en los casos de la informante 7 (3era generación), a pesar de pertenecer a esta cultura, así como informantes 2, 3 y 8 debido a que la denominada cultura receptora es el lugar donde llevaron a cabo su proceso de socialización.</p> <p>Al radicar definitivamente en la Ciudad de México, los informantes 1, 4, 5, 6 y 7 atravesaron por varios aspectos para su adaptación, como lo es la comunicación mediada por el contacto continuo y estrecho que mantuvieron con la sociedad de origen, debido a que muchos pobladores ya radicaban en esta sociedad, que es lo favorable, este se generaba por medio del empleo. En esta etapa de contacto con la sociedad receptora no obtuvieron apoyos de alguna índole, lo que implicaba que su adaptación fuese compleja y limitada, en cuanto a oportunidades de desarrollo dentro de esta sociedad, además de no existir programas</p>

	<p>como los actuales y de no tener que acudir a las personas o instituciones para que se les proporcionara. De esta manera, los informantes consideran que los apoyos serían apropiados para las personas de escasos recursos, hacia los adultos mayores y, el principal, no hacer distinción entre pueblos y personas indígenas porque marca de alguna manera su proceso de adaptación. Para que esta última se genere, hacemos hincapié sobre la comunicación mediada, de Kim, la cual señala al acceso de información de la cultura de origen, posteriormente se otorgaron apoyos de índole social e institucional, lo que implicó una mejora en la calidad de vida y de adaptación a la sociedad receptora, como académicas, de salud, alimentación y en el mejor de los casos por la familia, aunque para el informante 8, estos deberían tener una cierta reciprocidad y abiertos a todas las personas en general.</p> <p>Posteriormente, el contacto con la sociedad receptora, Comunicación Intercultural según Kim es el proceso de intercambio de información donde se hallan presentes un buen número de malentendidos, los informantes recuerdan el primer acercamiento con esta nueva sociedad, generándose así una comunicación mediada producida por dicho contacto que se genera a partir de las diferentes actividades laborales que desempeñan. Cabe señalar que esta comunicación no se produce en los informantes 1, 4, 5 y 7 por el motivo esencial de que en la región donde radican se encuentran personas de la comunidad, trayendo una nula interculturalidad, por el hecho de no desprenderse de la sociedad de origen.</p> <p>Por ello, se propicia la comunicación interpersonal autóctona donde los forasteros obtienen referencias para validar sus propias conductas en situaciones de contacto con los nativos, y esto se realiza de acuerdo a sus principios y valores que vivieron en la cultura de origen, y fueron transmitidos a la siguiente generación, como el respeto, principal valor en su desarrollo como personas. En los informantes 2 y 8, es importante señalar que no se genera una interculturalidad por pertenecer a esta cultura, y de no atravesar por algún proceso de adaptación y de migración, aunque es considerable que la Ciudad de México sea uno de los principales atractivos para las personas que viven en comunidades indígenas, con el objetivo de una mejor estabilidad que en la cultura de origen no existe, además de los sitios turísticos que contiene, lo que hace partícipe a los forasteros, término al que se refiere Kim, para un mejor aprendizaje del lugar al que llegan a radicar y sobre todo del contexto social de esta cultura.</p>
INFORMACIÓN DEL PRESENTE	
Relación con la cultura de origen	<p>La interacción interpersonal de los informantes 1, 4, 5, 6 y 7, de las tres generaciones, con la cultura de origen prevalece, manteniendo así el vínculo comunitario a través de la participación y colaboración dentro de las festividades del lugar, como tradiciones y costumbres, que son importantes para su complemento de vida y con las que plenamente se identifican. También, el familiar a partir de una mejora en la comunicación interpersonal que se da por medio de la tolerancia y respeto, además de contener distintas formas de pensar, entender y conocer las cosas por el simple hecho de estar en la nueva sociedad.</p> <p>Es importante señalar que el vínculo étnico está presente, en primera instancia, porque los informantes 1, 4, 5 y 7 provienen de la misma región, además de que ellos radican dentro del espacio junto con personas que salieron de la comunidad o cultura origen, para Kim es bueno al inicio porque ayuda al migrante a</p>

adaptarse por medio de la presencia de su grupo en el nuevo lugar, además de ser importante para el desarrollo de su proceso de adaptación al no perder contacto con la cultura de origen, de tal modo se genera la construcción de redes informativas que soportan la identidad cultural de origen. En contraste, estos vínculos pueden propiciar, como lo señala Kim en su *Teoría de la adaptación transcultural*, que no se han integrados bien a la cultura receptora, lo que propicia tener limitaciones en oportunidades dentro de su participación en la sociedad receptora, a pesar de que se considere que haya un vínculo social en esta cultura. Al mismo tiempo, los informantes 6 y 8 (2da y 3era Generación de la misma familia) mantienen el vínculo comunitario debido a que en la región se encuentran familiares, sobre todo de la primera, contrastantemente el segundo informante no prevalece el vínculo porque radicó en un lapso corto periodo de tiempo en la región de su madre.

En los informantes 2 y 3, de las primeras generaciones, no se tiene un contacto continuo con la cultura de origen debido a la corta estancia y a la nula interacción, perdiendo así el vínculo comunitario y los rasgos culturales que en ella se emplean, como las festividades de la región, que para los pobladores son importantes para su complemento de vida y con las que plenamente se identifican. Así mismo, la competencia comunicativa autóctona, de Kim, no se llevo a cabo por el hecho de que no pertenecen a esta cultura. La interacción interpersonal de los informantes dentro del vínculo familiar ha sido mejorable, a partir de las actitudes, comportamientos y valores que mantienen al radicar en la cultura receptora, ya que la comunicación es efectiva y esencial dentro de cualquier familia y/o sociedad. En relación a lo anteriormente expuesto, la competencia comunicativa autóctona, de Kim, la Informante 6, así como la Informante7, si la llevaron a cabo por el hecho de recibir y procesar la información de la sociedad receptora, por ejemplo asimilaron y adquirieron elementos culturales de esta sociedad a partir de la vestimenta, la forma de pensar y la lengua. En el vínculo comunitario, tres informantes (4, 5 y 6) de segunda generación, realizan viajes periódicos a su región, conservando así la interacción con las personas del poblado, que se refleja en el mejoramiento de servicios, sobre todo la cultura origen de los informantes 1, 4, 5 y 7.

Al mantener relación con la cultura de origen, la interacción también se produce a través de los rasgos culturales, para Grimson son característicos para definir a un grupo étnico, que en ella se emplean, como las festividades de la región, aunque para los pobladores son importantes para su complemento de vida y con las que plenamente se identifican. Un rasgo característico que identifica a los pobladores de la cultura origen, es la lengua náhuatl, que cuenta con un alfabeto construido y una sólida gramática, donde cuatro informantes (1, 3, 5 y 6) de las tres generaciones la hablan, ya sea porque se las inculcaron y/o por el contacto estrecho con su cultura. De manera general, los informantes señalan que este idioma es poético, significativo e importante porque contiene una gran valor para los pertenecientes a la cultura de origen.

Al respecto, los informantes 2, 4, 7 y 8 no hablan este idioma por diversos factores, el principal de ellos es que no se les inculcó o transmitió, aunque sí otros elementos culturales, como las tradiciones, que están presentes en cada una de las regiones de origen. Ante esta situación, es importante para todos los informantes de las tres generaciones que este rasgo característico no se pierda, ya que es de su agrado por la estructura que contiene, además del valor que les caracteriza, lo que implicaría enseñarlo y

	<p>conservarlo a través de la impartición de clases, de un vocabulario, de alfabetización en náhuatl a personas que radican en la Ciudad, y de actividades que tuvieran relación con el idioma, a través de centros culturales.</p>
<p>Problemas de Adaptación</p>	<p>Dentro de la adaptación que llevan a cabo las personas provenientes de comunidades indígenas, uno de los principales factores obstaculizadores es la discriminación, el cual se produce por el contacto continuo con la sociedad receptora, comunicación intercultural debido a los malentendidos, donde los integrantes de las tres generaciones han percibido o recibido el acto que conlleva un proceso complejo de adaptación a la cultura receptora por parte de los mirantes indígenas. Este acto se generaba a partir de la vestimenta o la forma de hablar de los migrantes. A consideración de los informantes, este aspecto debería ser diferente porque no se conoce la situación de vida que tuvieron en sus respectivas comunidades, lo que llevo a tomar la decisión de realizar la migración.</p> <p>Particularmente, los informantes 2, 3, 4, 5, 6, 7 y 8 han sentido la de exclusión, a través de los elementos culturales, anteriormente expuestos, así como del lugar de procedencia y apellidos, lo que no les permite desenvolverse en esta sociedad, aunque este acto se percibe, también, en el entorno familiar, donde los informantes 1, 2, 5 y 7 vivieron discriminación al compartir el mismo espacio, que se generaba a través del insulto verbal que llevaba a ocasionar asperezas dentro de este entorno. De manera general, los actos discriminatorios producidos a los pobladores de comunidades indígenas en la capital, ocasionan que muchos opten por desprenderse de su identidad cultural, perdiéndose así rasgos importantes de cada región.</p> <p>Ya más establecidos en la cultura receptora, los informantes 1, de primera generación; 4, 5 y 6, de segunda generación; y 7, de tercera generación, atravesaron por fases de adaptación transcultural, a partir de un proceso de socialización secundaria que se produce al contacto con la cultura nueva, implicando así contactos continuos y directas experiencias comunicativas con los nativos y el entorno. En este sentido, el proceso de adaptación de los Informantes 1, 4, 5 y 7 no se ha completado del todo por el simple hecho de tener contacto directo con su cultura origen dentro de la cultura receptora, como lo afirma Kim, que conlleva un obstáculo para su integración en la nueva sociedad gestándose así una nula comunicación intercultural. Referente a la Informante 1, ello ha producido un sentir de melancolía por no estar en su cultura de origen, que conlleva no adaptarse a la capital, por dichas cuestiones le gustaría regresar a su comunidad donde existe tranquilidad y cordialidad.</p> <p>Ligado a ello, como lo señala Kim en su <i>Teoría de adaptación transcultural</i>, esta situación conlleva un obstáculo para la integración de los informantes porque no existe una comunicación intercultural dentro de la sociedad receptora, pero el acto migratorio tiene una causa importante como es la búsqueda de una mejora en la calidad de vida y que ello puede significar una ligera adaptación por medio de actividades laborales que permiten algún contacto con la nueva cultura, lo que llega a implicar una asimilación, de los pobladores, sobre los elementos culturales que en esta sociedad se producen. El caso de la Informante 3 puede resultar complejo, porque ella completo su socialización primaria en la cultura receptora y llevo a cabo otro proceso en la comunidad donde vivieron sus abuelos, posteriormente tuvo un proceso de</p>

socialización secundaria en esta sociedad, que se convirtió en un lugar nuevo y desconocido, donde tuvo que adquirir algunos elementos culturales que en esta se producen como la vestimenta y la forma de hablar, determinando así que la adaptación transcultural ha sido compleja debido al contacto con las personas porque es difícil expresarse y entender desde el punto de vista cultural.

Referente a la Informante 6, ha llevado un proceso de adaptación, a otra cultura, larga y continuo, por el hecho de añorar su vida comunitario y sobre todo la familia, además de sólo dedicarse al trabajo y estudio en un ambiente hostil y distinto. Así, la adaptación transcultural, de dicha Informante, se ha ido completando porque ha atravesado por las fases de dicho proceso, tal es el caso de la asimilación, como proceso de aceptación y/o incorporación, de algunos elementos culturales de la sociedad receptora, esto trae consigo la estructura cognitiva y emotiva del individuo migrante, que se refleja en el contacto directo con la nueva sociedad, donde ha obtenido diversos beneficios, como el hecho de, actualmente, seguir estudiando y de una mejora en el empleo.

En contraste la Informante 2, segunda generación, e informante 8, tercera generación, no atravesaron por las fases de adaptación transcultural que menciona Kim en su *Teoría de Adaptación Transcultural*, por el hecho de que ambos pertenecen a esta cultura, además de no mantener contacto con la cultura de origen y sobre todo de no haber realizado el acto migratorio. Es importante mencionar que la informante 2 cuando radicó, por un corto periodo, en otro espacio trajo complejidades dentro del entorno familiar, que ello se ejemplifica con la aspereza en dicho entorno, a través del acto discriminatorio.

INFORMACIÓN DEL FUTURO

Expectativas

Es importante señalar que, para informantes de las tres generaciones, los actos migratorios producidos en sus comunidades, se deben a los factores que se han mencionado con anterioridad. Así, de acuerdo a sus experiencias, a procesos de adaptación y/o al contexto en general, consideran que la Ciudad de México no es el lugar idóneo para llegar, sobre todo de aquellas personas provenientes de dichas comunidades porque atraviesan por un proceso largo y continuo de adaptación a la cultura receptora donde no se identifican plenamente, como lo menciona Kim en su teoría de adaptación transcultural. Ya establecidos, y de acuerdo a los factores, algunos migrantes indígenas, a consideración de los informantes, van perdiendo valores importantes, como el respeto, la tolerancia y sobre todo sus raíces.

Por ello, los procesos de socialización, tanto primaria como secundaria, no se llevaron a cabo por la nula integración o participación con la sociedad receptora en informantes de tres generaciones, tales como: Informantes 1, 4, 5 y 7, ya que el contacto lo mantienen con su cultura de origen, que al inicio es favorable, pero con el tiempo este hecho ha sido desfavorable ya que no interactuaban del todo con esta sociedad a pesar de radicar en ella. Cabe señalar que en este acto no se produjo una integración por parte de estos, ya que su participación social con la cultura receptora no se realizó y si con la cultura origen. En lo que respecta a informantes 2, 3 y 8, no realizaron una adaptación transcultural por el hecho de pertenecer a esta cultura, donde los elementos culturales son diferentes.

Como se ha señalado, la informante 6, de la segunda generación, atravesó por procesos de socialización,

primaria y secundaria, donde la adaptación transcultural ha sido determinante para la migrante, la cual se va completando con el paso del tiempo, ya que ha existido una integración a la cultura receptora, a partir de la participación de esta informante en instituciones que abordan temas que le incumben, como las preservación del idioma que habla. Es así como se ha gestado la asimilación dentro del entorno, adquiriendo elementos culturales de dicha sociedad debido al contacto estrecho con la misma, generándose, posteriormente, una comunicación intercultural efectiva, ya sea en lo laboral como en lo social. Por estas circunstancias y en estos momentos no consideraría regresar a su comunidad.

Al mismo tiempo, algunos informantes de la tres generaciones tampoco considerarían el hecho de regresar a sus comunidades, ya que en la Ciudad han encontrado estabilidad económica y familiar, y a su vez es uno de los principales lugares de atracción para lo pobladores de comunidades indígenas, debido a que se cuenta con trabajo, educación, alimentación, servicios públicos como: agua potable, luz eléctrica y pavimentación, así como lugares recreativos, de entretenimiento y turísticos.

CONCLUSIONES

La migración indígena, producida de campo a la Ciudad, ha sido constante por diversos factores que son determinantes para la vida de los pobladores. Estos movimientos poblacionales se han producido desde épocas remotas, que además de realizarse individualmente, también se produce de manera colectiva, afectando así el entorno familiar y comunitario, estos últimos como principales valores para las personas. En este sentido, los informantes de la presente investigación han considerado que el acto migratorio producido por pobladores de comunidades indígenas, es entendible por causas determinantes e importantes para que lo lleven a cabo, tales como las carencias económicas y/o de servicios públicos que se hallan presentes en la región.

De manera particular, la mayoría de los informantes de las tres generaciones, completaron su socialización primaria en comunidades indígena. Al mismo tiempo, realizaron la migración a causa de factores como el empleo, la búsqueda de familiares y las asperezas dentro de este núcleo, debido a que en sus comunidades no existen programas que favorezcan la vida de los pobladores, como el caso del trabajo de campo que no es redituable, además de las diferencias personales que persistían en ese tiempo. Entonces, el acto es favorable porque mejoran con el pasar del tiempo, sus calidades de vida y obtienen una mejor visión que se emplea en esta Ciudad.

Esta situación se visualiza en las familias de los ocho informantes que, en primera instancia, vivieron un proceso de socialización primaria en una comunidad indígena, donde la expresión de elementos culturales ha sido parte esencial para los pobladores, existiendo una interacción y participación de los mismos en cada acto, así como un sistema simbólico, como se afirma en la *Teoría de la Ansiedad e Incertidumbre*, de Gudykunst. Lo mencionado con antelación, se percibe en los rasgos culturales que juegan un papel significativo para el desarrollo comunitario, donde se identifica a los indígenas como pertenecientes a una comunidad que se construye con el quehacer cotidiano, como lo menciona Geertz en su libro *La Interpretación de las culturas*.

Contrario de estos movimientos poblacionales, es importante mencionar que dos de los Informantes no llevaron a cabo la migración por haber nacido y tener su socialización primaria en la cultura receptora. Ligado a ello, una de las informantes realizó su socialización primaria en la Ciudad de México, posteriormente en la región de

origen, radicando por un corto periodo de tiempo, y por último otro proceso en la cultura receptora, para radicar definitivamente.

Así, se determina el desplazamiento de la cultura de origen a cultura receptora en búsqueda de una mejora en sus calidades de vida, donde las principales Ciudades del país con mayor atracción son: Monterrey, Guadalajara y Ciudad de México, ya que en éstas se cuenta con mayor oferta de empleo y mejores servicios públicos. También, el movimiento poblacional trae consigo un alto e importante valor ya que las personas no sólo se desprenden de su cultura, sino de su vida debido al contacto que se produce con otra sociedad totalmente nueva. En este contexto, la Ciudad de México resulta ser el principal lugar de atracción para los migrantes, quienes llegan a desempeñar actividades como el comercio ambulante, albañilería, cocina, trabajó doméstico, etc.

Otro aspecto en la vida de los integrantes de las tres generaciones, es la comunicación interpersonal dentro del vínculo familiar, producida en la época de infancia y juventud, la cual se caracterizó por la labor de campo o alguna otra actividad que desempeñaron a temprana edad. Lo desfavorable de dicha comunicación, es la aspereza en la interacción comunicativa causada por el escaso contacto que se reflejaba en la falta de afecto, ya que los tratos eran inadecuados.

Lo anteriormente expuesto, fue diferente en dos de los informantes pertenecientes a la misma familia y de diferentes generaciones (2da y 3era), donde no hubo una imposición al trabajo ni asperezas dentro del vínculo familiar. De tal modo, se determina, con dichos aspectos, que la vivencia de los informantes, en esa época, fue distinta, pero aceptable por factores determinantes que se reflejaron en su forma de vida, trayendo una comunicación interpersonal tanto favorable como desfavorable.

Al radicar en la Ciudad de México, la mayoría de los informantes atravesaron por varios aspectos para su adaptación, en primera instancia la comunicación mediada que se refleja en el contacto continuo y estrecho que integrantes de las tres generaciones mantuvieron con la sociedad de origen, debido a que muchos pobladores radicaban dentro del mismo espacio, que al inicio ello fue favorable, como lo señala Kim en su *Teoría de la Adaptación Transcultural*, porque ayuda al migrante a adaptarse por medio de la presencia de su grupo en el nuevo lugar. Este vínculo comunitario, se mantiene a través de la participación y colaboración dentro de las festividades del lugar, como

tradiciones y costumbres, que son importantes para su complemento de vida y con las que plenamente se identifican. También, el familiar a partir de una mejora en la comunicación interpersonal que se da por medio de la tolerancia y respeto, además de contener distintas formas de pensar, entender y conocer las cosas por el simple hecho de estar en la nueva sociedad.

Al pasar el tiempo, el contacto con la sociedad de origen puede llegar a propiciar, como lo señala Kim, un obstáculo para la integración de los informantes en la nueva sociedad, gestándose así una nula comunicación intercultural, teniendo como resultado limitaciones en oportunidades dentro de su participación en la sociedad receptora. Así, se determina que la adaptación transcultural no se ha completado por el simple hecho de tener contacto directo con la cultura de origen dentro de la cultura receptora. Sólo en el caso de una Informante que ha llevado un proceso de adaptación largo y continuo se notó añoranza por su vida comunitaria y sobre todo la familia, además de encontrarse en un ambiente hostil y distinto. Así, su adaptación transcultural se ha ido completando, ya que ha existido una integración a la cultura receptora a partir de la participación en instituciones que abordan temas que le incumben, como la preservación de la lengua que habla.

Además, porque ha atravesado fases de este proceso, tal es el caso de la asimilación, como proceso de aceptación y/o incorporación, de algunos elementos culturales de la sociedad receptora que trae consigo una estructura cognitiva y emotiva para el migrante a través del contacto directo con esta sociedad, que se produce vía laboral y social, donde se llegó a propiciar malentendidos. Dichos informantes, de las tres generaciones, no obtuvieron apoyos de alguna índole en su llegada a la capital, lo que implicó que su adaptación también fuese compleja y limitada, en cuanto a oportunidades de desarrollo dentro de esta sociedad, además de no existir programas como los actuales y de no tener que acudir a las personas o instituciones para que se les proporcionara. El caso de la Informante 3 puede resultar complejo, porque ella completo su socialización primaria en la cultura receptora y llevo a cabo otro en la comunidad donde vivieron sus abuelos, posteriormente tuvo uno último en esta sociedad, que se convirtió en un lugar nuevo y desconocido. En este último, tuvo que adquirir algunos elementos culturales que en esta cultura se producen como la

vestimenta y la forma de hablar, determinando así que la adaptación transcultural ha sido compleja debido al contacto con las personas porque es difícil expresarse y entender desde el punto de vista cultural.

Los Informantes 2, segunda generación, e informante 8, tercera generación, no atravesaron por fases de adaptación transcultural, que menciona Kim en su *Teoría de Adaptación Transcultural*, por el hecho de que ambos pertenecen a esta cultura, el no mantener contacto con la cultura de origen y sobre todo de no haber realizado el acto migratorio, aunque es considerable que la Ciudad de México sea uno de los principales atractivos, con el objetivo de una mejor estabilidad que en la cultura de origen no existe, lo que hace partícipe a los forasteros, término al que se refiere Kim, para un mejor aprendizaje del lugar al que llegan a radicar. En segunda instancia, se encuentra el contacto con la sociedad receptora, implicando directas experiencias comunicativas con los nativos y el entorno, Comunicación Intercultural la cual, de acuerdo a Kim, es el proceso de intercambio de información donde se hallan presentes un buen número de malentendidos. De tal modo, los informantes obtienen referencias para validar sus propias conductas en situaciones de contacto con los nativos, donde el acercamiento con esta sociedad genera una comunicación mediada producida por dicho contacto a partir de las diferentes actividades laborales que desempeñan.

Así, atravesaron por una socialización secundaria caracterizada por algunas fases de adaptación transcultural, como lo es la asimilación, según Kim, donde consideran a nivel generacional que la experiencia al contacto con esta cultura fue áspera tanto en el ámbito laboral como social, ya sea en vestimenta e idioma que tuvieron que adquirir para poderse desenvolver en esta Ciudad. Ligado a ello, la aculturación o acomodación, que se refiere al hecho de adquirir o incorporar algunos elementos de esta sociedad, implicó tener procesos de aprendizaje y desaprendizaje, donde es importante la preservación de sus raíces. Lo expuesto anteriormente, se percibe en uno de los informantes recordando las asperezas que obtuvo su padre al contacto con esta sociedad, donde adquirió obligatoriamente el idioma natal de la Ciudad.

Dentro de la adaptación que llevan a cabo las personas provenientes de comunidades indígenas, uno de los principales factores obstaculizadores es la discriminación, la cual se produce por el contacto continuo con la sociedad receptora,

comunicación intercultural debido a los malentendidos, donde los integrantes de las tres generaciones han percibido o recibido el acto que conlleva un proceso complejo de adaptación por parte de los migrantes indígenas. Este se generaba a partir de la vestimenta o la forma de hablar de los migrantes. Particularmente, la mayoría de los informantes han sentido exclusión, a través de los elementos culturales, anteriormente expuestos, así como del lugar de procedencia y apellidos lo que no les permite desenvolverse en esta sociedad, aunque este acto también se percibe en el entorno familiar, donde algunos de los informantes vivieron discriminación al compartir el mismo espacio, que se generaba a través del insulto verbal que llevaba a ocasionar asperezas dentro de este entorno.

A modo general, los actos discriminatorios hacia los pobladores de comunidades indígenas en la capital, ha producido, que algunos no se adapten al lugar, ocasionando que opten por regresar a su poblado sin importarles las causas o factores que les llevó a realizar el acto, no así en los informantes de esta investigación porque en este lugar han encontrado estabilidad económica y familiar. También, este hecho produce que la mayoría de las personas decidan desprenderse de su identidad cultural perdiéndose así rasgos importantes, como tradiciones, costumbres y lengua, entre otras, que hace peculiar a cada una de las regiones del país. A consideración, la discriminación no se debería producir porque no se conoce la situación de vida que tuvieron los pobladores, en sus respectivas comunidades, que les llevó a tomar la decisión de realizar el desplazamiento a otras regiones del país.

Un rasgo característico que identifica a los pobladores de la cultura origen, es la lengua náhuatl, que cuenta con un alfabeto construido y una sólida gramática, que hablan algunos informantes de las tres generaciones, ya sea porque se la inculcaron, transmitido de generación en generación, y/o por el contacto estrecho con su cultura. De manera general, los informantes señalan que este idioma es poético, significativo e importante porque contiene un gran valor para los pertenecientes a su cultura. El resto no hablan esta lengua por diversos factores, el principal de ellos es que no se les transmitió, aunque sí otros elementos culturales, como las tradiciones, que están presentes en cada una de las regiones de origen. Ante esta situación es importante para los informantes de las tres generaciones que este rasgo característico no se

pierda, ya que es de su agrado por la estructura que contiene, además del valor que les caracteriza, lo que implicaría enseñarlo y conservarlo a través de la impartición de clases, de un vocabulario, de alfabetización en náhuatl a personas que radican en la Ciudad y de actividades que tuvieran relación con el idioma, a través de centros culturales.

De acuerdo a sus experiencias, a procesos de adaptación y al contexto que se genera en la cultura receptora, los informantes consideran que la Ciudad de México no es el lugar idóneo para llegar, sobre todo de aquellas personas provenientes de dichas comunidades porque atraviesan por un proceso largo y continuo de adaptación donde no se identifican plenamente, como lo menciona Kim en su teoría de adaptación transcultural, pero que éste es favorable para una mejor estabilidad familiar, económica y social.

BIBLIOGRAFÍA

AUDIRAC Velázquez, Blanca Estela, *El efecto de la migración en los procesos culturales familiares: El caso de una familia indígenas mazateca en la Ciudad de México*, UNAM, México, 1995.

BRAVO Morantes, Carlos, *Indígenas migrantes en la Ciudad de México*, Instituto Nacional Indigenista, México, sin año.

BRAVO Morantes, Carlos, *La Ciudad de México y los Indígenas, Panorama Histórico*, INI, México, sin año.

BROWING, Harley; Waltraut, Feindt; trad. Jorge Balán, "El contexto Económico-social de la migración a Monterrey", México, 1970.

CARITAS HERMANOS INDÍGENAS Y MIGRANTES A.C., "Indígenas en la Ciudad de México", Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, México, 2002.

CASTLES, Stephen; Millar, Mark, *La era de la migración, movimientos internacionales de población en el mundo moderno*, Porrúa, México, 2004.

CHAPELA, Luz María, *Los pueblos nahuas, ventana a mi comunidad, cuadernillo cultural*, Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, México, 2007.

CHÁVEZ Arellano, Ma. Eugenia, "Identidad y migración. Imágenes y expectativas de algunos mazahuas en la Ciudad de México", Universidad Autónoma de Chapingo, México, 2004.

CONSEJO NACIONAL DE POBLACIÓN Y VIVIENDA, *La nueva era de las migraciones, características de la migración internacional en México*, México, 2004.

CONSEJO NACIONAL DE POBLACIÓN Y VIVIENDA, "El efecto de la migración en la distribución territorial de la población", en *Veinticinco años de cambio de la migración interna en México*", México, 2005.

CÓYOTL Corona, Margarita Nicolaza, *La migración rural-urbana y la Concentración de la población en las periferias de la Ciudad de México*, UNAM, México, 1984.

DE OLIVEIRA, Orlandina; Muños, Humberto, *Migración y movilidad ocupacional*, Colegio de México (COLMEX), Instituto de Investigaciones UNAM, 1977.

ESTEVA Fabregat, Claudi, *Énfasis Nuevo Sobre Problemas Viejos*, Reverte, España, 1984.

FARFÁN MORALES, María Olimpia, Jorge *Migrantes Mixtecos*, “La red social y el sistema de cargos”, Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH), Nuevo León, México, 2001.

GRANADOS Alcantar, José Aurelio, *Las nuevas zonas de atracción de migrantes indígenas en México*, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), México, 2005.

LIMA Barrios, Guadalupe, “Zona del Centro de la Ciudad de México”, INSTITUTO NACIONAL INDIGENISTA (INI), México, 1991.

LÓPEZ Romero, David Fernando, *Situación agrícola y migración campesina a la Zona Metropolitana de la Ciudad de México*, UNAM, México, 1986.

MILLÁN, Saúl; Valle, Julieta, *Las regiones indígenas en el espejo bibliográfico*, INAH, México, 2003.

MORALES Carmona, Adriana, *Migración Interna en la Ciudad de México*, UNAM, México, 1995.

NEGRETE Salas, María Eugenia, *La migración a la Ciudad de México: un proceso multifacético*, Colegio de México (COLMEX), México, 1990.

NOVELO O, Victoria, “La migración indígena en México, estado del desarrollo económico y social de los pueblos indígenas de México”, *Estudios sobre las culturas contemporáneas*, México, 2001, VII, junio.

PECH, Cynthia; Rizo García, Marta; Romeu, Vivian, *Manual de comunicación intercultural, una introducción a sus conceptos, teorías y aplicaciones*, UACM, México, 2008.

RODRIGO Alsina, Miguel, *Comunicación Intercultural*, Anthropos, Barcelona, 1999.

RUIZ Pantoja, Teresita Elisa, *Tendencias actuales de la Migración y Desarrollo Urbano en México*, UNAM, ESTADO DE MÉXICO, 1997.

WEHR, Ingrid *et. al.*, *Un continente en movimiento: migraciones en América Latina, Iberoamericana/Vervuert*, España, 2006.

ZOLLA, Carlos; Zolla Márquez, Emiliano, “Los pueblos indígenas de México: 100 preguntas”, UNAM, México, 2004.

RECURSOS ELECTRÓNICOS

ÁLVAREZ Fabela, Luciano Y KORSBAEK, Leif, *Lengua y Etnicidad: Dos casos en el Estado de México*, (en línea) disponible en <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=10502909> , Toluca, México, 2002. (consultado: 29 de septiembre de 2009).

ARIZPE, Lourdes, *Migración Indígena. Problemas Analíticos*, UAEM, México, 1976, (en línea) disponible en <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=15900504>, (consultado: 15 de septiembre de 2009).

BÁEZ, Lourdes, *Los nahuas de la sierra norte de Puebla*, Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, México, 2004, (en línea) disponible en: http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=16&dir=ASC&order=name&Itemid=24&limit=5&limitstart=25, (consultado: 15 de octubre de 2009).

BARRIENTOS López, Eshelman Guadalupe, *Los nahuas de Alto Balsas*, Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, México, 2004, (en línea) disponible en http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=16&dir=ASC&order=name&Itemid=24&limit=5&limitstart=30 , (consultado: 5 de octubre de 2009).

BORBOA Trasviña, Marco Antonio, *La Interculturalidad: Aspectos indispensables para unas adecuadas relaciones entre distintas culturas. El caso entre “Yoris” y “Yoremes del centro ceremonial de San Jerónimo de Mochicahui, El Fuerte, Sinaloa, México”*, México, 2006, (en línea), disponible en <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/pdf/461/46120104.pdf>, (consultado: 15 de febrero de 2010).

CARREÓN Flores, Jaime Enrique, “Los nahuas de Texcoco”, Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, México, 2007, (en línea) disponible en http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=16&dir=ASC&order=name&Itemid=24&limit=5&limitstart=25, (consultado: 24 de octubre de 2009).

CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS SUPERIORES EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL, “Los indígenas en la Ciudad de México: mazahuas, otomíes, y triquis”, México, 1995, (en línea) disponible en: <http://pacificosur.ciesas.edu.mx/perfilurbano/conte11.html>, (consultado: 4 de septiembre de 2009).

COMISIÓN ECONÓMICA PARA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE (CEPAL), *Migración interna urbana en AL supera éxodo campo-Ciudad*, México, 2007, (en línea) disponible en <http://www.crietrios.com/modules.php?name=Noticias&file=article&sid=13099>, (consultado: 24 de septiembre de 2009).

COMISIÓN NACIONAL PARA EL DESARROLLO DE PUEBLOS INDÍGENAS, México, 2009, “Definición de las regiones indígenas de México. Apuntes Metodológicos”, en *Regiones indígenas de México*, (en línea), disponible en: http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_content&task=view&id=245&Itemid=54, (consultado: 1 septiembre de 2009).

COMISIÓN NACIONAL PARA EL DESARROLLO DE PUEBLOS INDÍGENAS, “Nahuas de Morelos”, México, 2009. (en línea), disponible en http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_content&task=view&id=629&Itemid=62 , (consultado: 23 de agosto de 2010).

CONSEJO ESTATAL PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DEL ESTADO DE MÉXICO (CEDIPIEM), “Nahuas”, México, 2010, (en línea), disponible en http://portal2.edomex.gob.mx/edomex/estado/identidadmexiquense/pueblosindigenas/nahua/EDOMEX_024286 , (consultado: 3 de septiembre de 2010).

DIEZ, María Laura, *Reflexiones en torno a la Interculturalidad*, Buenos Aires, Argentina, 2004, (en línea) disponible en <http://www.scielo.org.ar/pdf/cas/n19/n19a12.pdf> , (consultado: 10 de febrero de 2010).

EL PORVENIR, “Mantiene México tradiciones indígenas y españolas en Semana Santa”, Monterrey, México, 2007, (en línea) disponible en: http://www.elporvenir.com.mx/notas.asp?nota_id=124521, (consultado: 3 septiembre de 2009).

Explorando México, “Migración en México”, México (en línea), disponible en <http://www.explorandomexico.com.mx/about-mexico/8/46/>, (consultado: 18 febrero 2009).

FARFÁN Morales, María Olimpia; Castillo Hernández, Jorge Arturo, “Migrantes mixtecos. La red social y el sistema de cargos”, *Revista de Humanidades*, Insituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey, Monterrey, México, 2001 (en línea) disponible en <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=38401112>, (consultado: 17 de septiembre de 2009).

IGNACIO Felipe, Esperanza, *Los nahuas de la montaña*, Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, México, 2007. (en línea) disponible en http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=16&dir=ASC&order=name&Itemid=24&limit=5&limitstart=25, (consultado: 9 de octubre de 2009).

IZAZOLA Conde, Haydea, *Dinámica migratoria de la Ciudad de México*, UAM-X, México, 2000, (en línea) disponible en http://148.206.107.10/biblioteca_digital/estadistica.php?id_host=11&tipo=ARTICULO&id=4583&archivo=11-290-4583opa.pdf&titulo=Dinámica migratoria de la Ciudad de México: El censo del año 2000, (consultado: 28 de septiembre de 2009).

LOZANO Ascencio, Fernando, *La Migración mexicana, su historia e impacto*, UNAM, México, 2002, (en línea) disponible en http://www.sela.org/public_html/aa2k2/esp/cap/n65/cap65-9.htm, (consultado: 24 de octubre de 2009).

LUNA Ruiz, Juan, *Los nahuas de Tlaxcala*, Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, México, 2007, (en línea) disponible en: http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=16&dir=ASC&order=name&Itemid=24&limit=5&limitstart=30, (consultado: 17 de octubre de 2009).

MARTÍNEZ Velasco, Germán, *Conflicto étnico y migraciones forzadas en Chiapas*, (En línea). Disponible en <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=26702312>, UAM-X, México, 2005. (Vi: 18 de octubre de 2009).

MONZOY Gutiérrez, Sandra, *Los nahuas de la costa sierra de Michoacán*, Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, México, 2006. (en línea), disponible en: http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=16&dir=ASC&order=name&Itemid=24&limit=5&limitstart=20, (consultado: 7 de octubre de 2009).

NAVARRETE Linares, Federico, *Los pueblos indígenas de México*, CDI, México, 2008, (en línea) disponible en http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&Itemid=24, (consultado: 15 de septiembre de 2009).

NOGUEZ, Alejandra, "México: indígenas que migran", México, 2008 (en línea), disponible en http://www.bilaterals.org/article.php3?id_article=11692, (consultado: 15 de agosto de 2009).

OEHMICHEN, Cristina, *La Multiculturalidad de la Ciudad de México y los Derechos Indígenas*, (En línea). Disponible en

http://www.saber.ula.ve/bitstream/123456789/18389/1/cristina_oehmichen.pdf , México, 2001. (consultado: 1 de septiembre de 2009).

_____, *Espacio Urbano y Segregación Étnica en la Ciudad de México*. (En línea) Disponible en

<http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=11203407> , UAEM, México, 2001. (consultado: 1 de septiembre de 2009).

PUEBLOS ORIGINARIOS DE LA CIUDAD DE MÉXICO, “Las culturas indígenas en el D.F.”, D.F., México, 2006, (en línea) disponible en:

http://www.pueblosoriginarios.df.gob.mx/quienes_somos.html, (consultado: 1 de septiembre de 2009).

PUEBLOS ORIGINARIOS DE LA CIUDAD DE MÉXICO, “Lista de pueblos originarios por orden alfabético”, D.F., México, 2006, (en línea), disponible en:

<http://www.pueblosoriginarios.df.gob.mx/lista.html>, (consultado: 31 de agosto de 2009).

PUEBLOS ORIGINARIOS DE LA CIUDAD DE MÉXICO, “Los Pueblos Originarios”, D.F., México, 2006, (En línea) disponible en:

http://www.pueblosoriginarios.df.gob.mx/quienes_somos.html, (consultado: 31 agosto de 2009).

RIZO García, Marta, *El interaccionismo simbólico y la escuela de Palo Alto. Hacia un nuevo concepto de comunicación*. Portal de Comunicación, Barcelona, España, (en línea) disponible en

http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=16&dir=ASC&order=name&Itemid=24&limit=5&limitstart=25, (consultado: 18 de enero de 2010).

RIZO García, Marta; Romeu, Vivian, “Hacia una propuesta teórica para el análisis de las fronteras simbólicas en situaciones de comunicación intercultural”, *Estudios sobre las culturas contemporáneas*, Universidad de Colima, México, 2006, (en línea)

disponible en <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/html/316/31602403/31602403.html> (consultado: 12 octubre 2009).

RODARTE Wachter, Mette Marie, *Nahuas de Milpa Alta*, Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, México, 2006, (en línea), disponible en

http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=16&dir=ASC&order=name&Itemid=24&limit=5&limitstart=25 , (consultado: 26 de octubre de 2009).

SÁNCHEZ Gómez, Martha Judith, *Algunos aportes de la literatura sobre migración indígena y la importancia de la comunidad*, (En línea) Disponible en

<http://biblioteca.universia.net/ficha.do?id=40302655> UNAM, México, 2005. (Vvi: 30 de septiembre de 2009).

VALLE ESQUIVEL, Julieta, *Los nahuas de la Huasteca*, Comisión Nacional para el Desarrollo de Pueblos Indígenas, México, 2003, p. 26. (en línea) disponible en: http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=16&dir=ASC&order=name&Itemid=24&limit=5&limitstart=25, (consultado: 2 de octubre de 2009).

VARGAS Becerra, Patricia Noemí; Flores Dávila, Julia Isabel, “Los indígenas en Ciudades de México: el caso de los mazahuas, otomíes, triquis, zapotecos y mayas”, “Red de revistas científicas de América Latina y el Caribe ciencias sociales y humanidades”, Universidad Autónoma del Estado de México, octubre-diciembre, número 34, México, 2002, (en línea) disponible en <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=11203407>, (consultado: 23 de enero de 2010).

VELASCO Ortiz, Laura, *Migraciones Indígenas a las Ciudades de México y Tijuana*, UAEM, México, 2007, (en línea) disponible en <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=11205207>, (consultado: 15 de noviembre de 2009).

VILLA, Miguel; Martínez Pacheco, Jorge, “Tendencias y patrones de la migración internacional en América Latina y el Caribe” (en línea) disponible en http://www.eclac.org/publicaciones/xml/2/8852/lcg2124P_2.pdf, (consultado: 26 agosto de 2009).

ANEXO 1

Historia de vida de Hermelinda Segura

¿Me puede decir su nombre y cuántos años tiene? Hermelinda Segura, tengo 73 años, nací el 28 de octubre, **¿En donde nació?** En Chilacachapa, Guerrero, **¿Qué recuerda de Chilacachapa?** Recuerdo de lo que vivimos y sufrimos. De chica, a los 7 años, me pusieron a trabajar, me llevaban al campo para que levantara la milpa y también me ponían como bueyero, arreando al buey con una vara que me daban, y les iba pegando, a mi me daba miedo, pero mi papa me exigía que me arrimara junto a los animales. Después, iba yo creciendo y a los diez años me ponían a moler y hacer tortillas, también iba a dejar la comida al campo, ya me alquilaba, ganábamos un cuarto de maíz al día. Algunas veces no teníamos maíz para comer, cuando eso pasaba, salía a la calle para pedir en las casas, donde me regalaban tortillas duras, para llevarlas a la casa, yo cargaba con un reboso y ahí las envolvía, para que cuando llegara a la casa se hiciera chilaquiles, pero nada más poniendo a hervir agua, con pedacitos de tortillas y ajo, que molíamos, también con epazote y el chile molido. **¿Cómo fue su infancia aparte del trabajo?** Pues recuerdo mucho el trabajo, a los 13 años salíamos a Morelos, íbamos a pizar, a desojar la mazorca y a trabajar el campo, siempre descalzos, sin huaraches. Así vivimos en el pueblo, recuerdo que calcé unos zapatos a los 18 años y sólo nos poníamos una ropa, era todo lo que usábamos. **¿Usted fue a la escuela?** No, porque no me dejaron mi papá y mis abuelitos me decían que yo era mujer y que no podía ir, tenía que dedicarme a hacer tortillas y todo lo de la cocina. **¿Cómo era la relación con sus papás?** Muy fea y difícil, muy exigentes conmigo y no me daban tiempo para descansar y si no había nada, como hacíamos petate, me decían que desbaratará la palma, limpiarla, pintarla y sino vete al campo a traer un medio costal de mazorca o leña o has ollas, que las hacíamos de barro, e iba por las cosas, arena, barro, lo secábamos y lo remojábamos para hacerlas, también braseros y tinajas (vasijas). **¿Qué recuerdos tiene de sus papás, en lo sentimental?** de mi padre recuerdo que nos exigía que trabajáramos mucho, él era un borracho y duraba 15 días o un mes tomando, mientras nosotros trabajábamos. También, nos alquilábamos para tener que comer porque no teníamos nada, ni frijoles, ni sal ni chile, entonces nos mandaba a trabajar, y mi papá sólo andaba en la calle tomando. Muchas veces nos pegaba y maltrataba, como le digo siento muy feo. Después me encerraban y la puerta la atrancaban para que me pegara mi papá y mi mamá **¿también su mamá?** Si, también mi mamá, me pegaba en la cabeza, hasta con piedras. Se sentaba encima de mí y me pegaba mucho. **¿Así fueron los dos con usted?** Si, así fueron los dos. **¿Y, con sus hermanos?** a mis hermanos también así les hacían. **¿Cuántos hermanos tenía?** Éramos en total 12 hermanos y luego mi mamá, como no sabía mucho, no se esperaba ni dos años y ya tenía otro y luego otro. Yo cuidaba a mis hermanitos, les daba de comer, molíamos, hacia tortillas porque no había tortillería ni luz, no había nada. Y pues así sufrimos mucho. **¿Usted es la mayor de sus hermanos?** Sí. **¿Y cómo era la relación con sus hermanos?** Era muy difícil porque éramos muchos, entonces como yo era la más grande y ellos los más chiquitos toda la carga era para mi; que los cuidara, les lavara, les diera de comer y si les decía que se esperaran porque estaba haciendo las tortillas, cuando llegaba mi mamá le decían que yo no les quería dar tortillas y mi mamá llegaba y se iba sobre de mí, me empezaba a pegar. Y luego como molíamos en el metate, contrabajos le quitaba las bolitas de masa, de tanto moler en el metate me lastime mi rodilla y por eso se terminó de hinchar hasta que me salió pus y sangre, pero eso a ellos no les importaba me decían usted váyase a moler y lave el nixtamal y prepare las tortillas para sus hermanos. Nos parábamos a las 3 de la mañana para ir al campo, sembrábamos en la barranca muy lejos y caminando. En el mes de septiembre había elotes, recuerdo que nos pusieron a arrastrar un perro muerto, según porque comían muchos elotes los tejones, dijeron que sirve porque está apestoso, lo envuelven en un palo y se ponen en las orillas de donde sembramos, entonces lo llevamos lejos, mi hermano y yo lo íbamos arrastrando, hasta una barranca. **¿Sus hermanos le ayudaban hacer lo que me ha contado ó nada más era la carga sólo para algunos?** Para mi y mis hermanos si, pero como después eran más ya se ayudaban, entonces ya no era mucha la carga para ellos como lo fue para mi. **¿A qué jugaba?** No había nada, casi no jugué, por eso como le digo quedé medio traumada. Ayer le decía a mi hija que me gusta platicar, escuchar las risas, ver como se ríen los demás, por que yo siempre me críe: ¡y, apúrate!, ¿de qué te ríes?; y si te vas a reír que por qué; o se molestaban de que tenía amigas, yo nunca las fui a visitar ni ellas a mi, siempre estaba sola **¿Nunca tuvo amigos?** Si tenía, pero nada más en la calle cuando nos veíamos, porque si me tocaban la puerta mis amigas para ir acarrear agua, como era lejos, salía mi mamá y les decía: para qué la quieren, para traer agua, no váyanse ella sabe donde esta la pila. **¿Cómo era la relación con sus amigos, me dice que es muy escasa pero cuando los veía cómo era?** Era muy buena, mis amigos y mis amigas fueron muy buenos, nos llevábamos bien pero sólo en la calle, fueron muy respetuosos. **¿Qué hacían en la calle?** Nada, nos veíamos y platicábamos un ratito, no es como ahorita que ya hay cosas, pero antes no había nada. Toda la gente salía con sus

hijas pero no las dejaban platicar con nadie y a mi no me dejaban platicar con nadie, menos nos iban a ver con un novio, lo agarraban y lo corrían.

¿Cómo era Chilacachapa? Era muy triste, por que había gente que no tenía que comer, no tenían maíz ni frijoles, usaban como ropa sólo un calzón de manta, eran unos pocos los que tenían bien su ropa porque ellos mismos la remendaban, muchachos, muchachas, novios y novias. **¿Qué más recuerda de Chilacachapa, cómo era el pueblo?** Recuerdo que cuando hacían fiestas para celebrar una boda, ponían a remojar el nixtamal un día antes para preparar tamales de mole verde para el día de la fiesta. Como le decía, no había nada **¿A qué se refiere cuando dice que no había nada?** La gente no tenía dinero, cuando hacían la fiesta, por ejemplo; si se iba a casar un hijo, entonces sembraban mucho maíz para venderlo. Cuando pedían a la muchacha que se iba a casar, hacían muchos petates para ir a vender al pueblo que se llama Teloloapan en Guerrero, y para el día de la fiesta los llevaban a casar, sólo había comida en una mesa para toda la gente, primero comen los padrinos y luego el papá de la novia, después de que terminan pasa la gente que acompaña a la novia. Una vez de terminaban de comer tendían petates para que la gente se sentara en el suelo, los señores buscaban donde irse a sentar, en una piedra o en un corral donde se pudieran acomodar. Luego para comer arrimábamos la mesa y los niños comían debajo de la mesa, después le dan la comida del padrino, y el papá de la novia les daban su bandeja grande de tamales, su mole verde, una ollas grandes, mole rojo de guajillo y por ultimo le dan las gracias, antes de los regalos se llevaba acabo el baile del guajolote y posteriormente se entregaban los regalos **¿En Chilacachapa tenían agua, luz, pavimento?** No, como le comentaba no había nada de eso, sólo había tierra y calles empedradas. Las casas estaban hechas de *chapulichi* (varas), después se tapizaban con lodo. Eran pocos los que tenían casa de adobe, la mayoría tenían casas de palma y zacate. **¿Anteriormente me comentaba que cuando era más chica fue a Morelos a trabajar en el campo? Si. ¿Cuánto tiempo estuvo en Morelos?** Estuve sólo dos meses con dos de mis hermanos que fuimos a trabajar. Uno era más grande y el otro de 10 años. El pueblo se llama Liguieron, después de que se terminó la pizza en ese lugar nos fuimos a Nexpa y de ahí a otro pueblo que se llama Disezucarero, todo caminando y sin guaraches. **¿Cómo fue ese momento? Muy difícil ¿Por qué?** Porque no teníamos nada y estábamos muy cansados, además de que después teníamos que ir a pizcar la mazorca en medio de muchas hierbas donde estaban las milpas.

¿Cómo eran las tradiciones en Chilacachapa? Igual que ahorita, sólo que han ido cambiando porque hay más cosas, por ejemplo el 25 de julio sólo se utilizaba leña **¿Qué se hace el 25 de julio?** El día 22 matan una res, el 23 cortaban la carne, el 24 fríen la carne, para que el 25 ya este lista, en general hacen mucha comida. **¿A quién se venera?** A Santiago Apóstol **¿Qué más hay en esa fiesta?** La gente va a la iglesia a dejar una promesa, el día 24 a las 3 de la mañana hay una danza y a la una de la tarde entra otra vez la danza y van recogiendo las promesas para llevarlas a la iglesia, todas las llevan hasta las nueve de la noche porque son muchas. El día 25 de julio otra vez regalan muchas promesas, hay castillos, toritos, se ofrece ropa para Santiago Apóstol y también hay arcos de flores. **¿De qué manera participa la gente el 25 de julio?** Unos van a dejar leña, otros ayudan con despensas, cervezas, refrescos, un costal o una caja de chiles, tomates, ajos y cominos. **¿Cuando la gente participa hay un acontecimiento en específico o importante?** La gente que hace de comer, no come enseguida, se espera hasta haber que se les da de comer a las demás personas. Las mujeres llevan el nixtamal al molino y si vemos que están haciendo tortillas o tamales ayudamos. Todos hacen el aseo, unos barren y otros lavan trastes, acomodan sillas y mesas para cuando la gente llegue de la iglesia ya este todo listo. Las mujeres jóvenes son las que dan de comer, llevan los platos, las tortillas. Los señores sirven el refresco a los que están comiendo. A los que preparan los tamales, tortillas y demás comida les dan de tomar refresco y cerveza porque están ayudando, les ruegan que lo tomen y no lo dejen para que acompañen a la casera. Una vez que acaban de comer se van a la iglesia, a las ocho de la noche se empiezan a quemar los castillos y a las diez sirven la cena, después toda la gente se va. El día 26 le toca a un nuevo mayordomo hacer comida diferente a la del día anterior, es decir si el 25 se dio mole verde ahora daban mole rojo con carne de puerco, de la misma manera va la gente a ayudar desde muy temprano unos van al molino, otros ponen la lumbre, otros cocinan, etc. **¿Qué otras tradiciones hay en Chilacachapa?** El día de carnaval juegan toros, la gente tiene la costumbre de hacer tamales de carne de puerco los extienden en una hoja de mazorca se pone la carne, salsa y se envuelve. Cada familia elabora sus tamales. En el camporal toda la noche preparan tamales para aquellos que van a dar mañanitas con música y los que juegan con los toros comen ahí. **¿Cuanto tiempo dura el carnaval?** Dura tres días, **¿Todos participan?** Si. **¿De qué manera participan, usted ha participado?** Si nos invitan y he participado haciendo la comida y las tortillas. **¿Qué otra fecha importante recuerda de Chilacachapa?** El día de los santos, ponemos una ofrenda en todas las casas, hacemos tamales de frijol, los enredamos con hojas de

milpa y los colocamos en la ofrenda junto con atole, calabaza, pan, muñecos y diferentes figuras de pan. Al panteón se llevan flores y el pan, ya que como esta lejos es difícil llevar más cosas. **¿Cómo velan a un difunto?** La gente se reúne y llevan veladoras, flores, un plato lleno de maíz y en cima se le pone flores y veladoras, abajo otra bandeja de maíz grande que es para el casero para que haga nixtamal y le den de comer a la gente. Al plato de maíz le colocan un *chiquihuite* para regalárselo al difunto con una veladora encendida y flores, posteriormente comienzan a rezar. Más tarde se hacen tortillas o se muele nixtamal, pero sino hay para más comida, únicamente se pone a cocer una olla grande con frijoles o arroz. Cuando se llevan a enterrar al difunto, en el camino la gente le va rezando hasta llegar al panteón. Aquellas personas que no fueron a ofrendar maíz al fallecido lo hacen cuando pasa por la calle. Los que reciben el maíz lo juntan y miden cuantos cuartos sale, para vender la mitad y comprar pan, veladoras, copal y con la otra hacen tamales de frijol para colocarlos en su ofrenda. **¿Qué otra fecha importante en la que usted haya participado se celebra en Chilacachapa?** El 8 de octubre se celebra el día de la independencia. Se da de comer carne de res, el día 6 matan la res, el 7 cortan la carne para que el 8 este lista. Las mujeres hacen tortillas y éste mismo día se lleva a cabo un desfile. **¿Es una representación de la Independencia de México lo que hacen en Chilacachapa?** Si. **¿Por qué la hacen el 8 de Octubre?** No lo sé, ya que desde siempre se hacia esa celebración. **¿Participa toda la gente?** Si **¿De que manera?** Sólo observando, los que ayudan son la familia, los compadres y los vecinos. El día 9 se lleva a cabo la representación de la guerra toda la tarde y con eso finaliza la celebración. **¿Cuánto tiempo dura ese festejo?** Dos días **¿Cuál de las celebraciones que ha mencionado le ha gustado más y por qué?** La del 8 de octubre y el 25 de julio, porque va mucha gente a la iglesia **¿Por qué le gustan más esas fechas?** No sé, por que hay mucha gente y participan todos **¿Cuál celebración no le gusta y por qué?** La del carnaval, por que no me gusta que jueguen con los toros muy tarde, ya que antes jugaban en la tarde y ahora lo hacen en la noche.

¿Anteriormente me comentaba que usted trabajo desde muy chica en Chilacachapa en el campo y haciendo tortillas? Si, trabajábamos mucho todo el día, de las ocho hasta las cinco de la tarde, con machetes limpiábamos las milpas, sembrábamos muy lejos íbamos de un cerro hasta otro. **¿Descansaban en el lapso de ocho de la mañana a las cinco de la tarde?** Sólo cuando comíamos. Llegábamos a las ocho de la mañana con tortillas hechas, ya que nos levantaban a las tres de la mañana para hacerlas. **¿A que edad se caso?** A los 21 años. **¿Nada más trabajaba la familia o hay más personas?** Nada más la familia, sin embargo también la gente ayudaba. **¿Cómo era la relación en el trabajo con las demás personas?** Había mucho compañerismo, por que todos ayudaban. **¿Se caso usted en Chilacachapa de la forma tradicional?** Si. **¿Cómo fue que se caso si sus padres eran muy “represivos” con usted?** Fue muy difícil, por que no me dejaban casar porque yo era la mayor y les ayudaba mucho para que salieran adelante mis hermanos. Así que yo pensé que ya había sufrido mucho, me pegaron, maltrataron, iba por leña, trabajaba en el campo y lo que ganaba era para ellos y yo no ganaba nada, entonces pensé que lo mejor era casarme, aunque sufriera, ya iba a vivir para mí. Cuando le dije a mi difunto papá que me iba a casar si se enojo pero al final respondió, aunque nunca me dijo que me ayudaría en la fiesta de la boda o me pregunto que es lo que yo quería nunca lo hizo, la única que me ayudo fue mi difunta mamá. Cuando me llevaron los agradecimientos con unas muñecas de pan vestidas con ropa, zapatos y su reboso, mi papá ya estaba borracho. **¿Quién da las muñecas?** El papá del novio **¿Los padrinos que hacen?** Antes sólo llevaban el alcohol y el refresco, ahora los padrinos visten a las muñecas con toda la ropa que necesitan. Mi boda fue sencilla, no hubo música ni banda, no fue como ahora que las fiestas las hacen en grande, hasta llevan toritos. En la casa de la novia se hincan y se ponen a rezar y una vez que terminan los rezos se entregan las muñecas en una tabla que se pone en la cabeza, llenan los toritos y les dan de beber a los novios, a sus papás y padrinos, después a la gente.

¿De las diferentes experiencias que me ha contado de Chilacachapa qué es lo bueno y lo malo de vivir ahí? Lo bueno de vivir allá es que uno no tiene que comprar maíz, frijol, pepita, etc. Además de que me agrada el pueblo por que fue un lugar en donde aprendí todo, por ejemplo; a sembrar, limpiar, hacer petates, ollas, tinajas, braseros, jarritos, burritos y en general varios animales, incluso aprendí a hacer corrales con piedras. Lo malo es que ya no se alquila a la gente para que corten árboles para poder sembrar, y por lo tanto ya no se puede ganar dinero de esa manera. En general lo malo es el trabajo duro para ser recompensado con poco dinero. Además de que no hay agua, lo que provoca sequías y que en las pilas no se acumule el líquido, esto originó que el año pasado se muriera una gran cantidad de ganado. Tampoco había agua para lavar y la que acarreamos estaba muy espesa de color verde y así nos bañábamos. En las lagunas se bañaba la gente, lavaban su ropa, y bebía el ganado.

¿A qué edad tuvo a su primer hijo? A los 23 **¿Cuántos hijos tienen?** En total 7 pero se murieron 3 y quedaron dos mujeres y dos hombres. Después de casada también sufrí porque los suegros no nos ayudaban en nada no nos dieron casa y muy poco maíz, solos tuvimos que salir adelante me la pasaba trabajando en el campo cargando a mis hijos en la espalda con un reboso para tener maíz y frijol. **¿Cómo fue la relación con sus hijos?** ¡Hay! ¡Muy buena! A pesar de que no se leer les di una buena educación les decía que no hablaran mal, que no hicieran cosas feas en la calle, que respeten a la gente, siempre me han hecho mucho caso porque aprendieron todo lo que les enseñe, por eso nunca hemos tenido ningún problema y los cuatro nos respetan mucho. **¿Cómo es la relación entre ellos?** Es buena, se llevan muy bien, nos reunimos para convivir. **¿La relación de convivencia con sus hijos es totalmente y diferente a la que usted vivió?** Si, yo los trate bien, porque yo sufrí mucho y no quería lo mismo para ellos. **¿Cómo era la relación con su esposo cuando estaban en el pueblo?** Era muy diferente, porque tomaba, me pegaba y me corría con mis hijos. Sin embargo jamás le dije nada a mi difunta mamá, a pesar de que me gritaba que no me quería ver, nunca me salí. Como mis hijos ya estaban grandes los engañaba, les decía que se salieran a dar una vuelta y que yo después los alcanzaba pero sólo me envolvía en el reboso y me metía a la casa, porque sino se salía a gritarme, recuerdo que me golpeaba mucho, me jalaba de los cabellos y me encerraba. Como tomaba en las noches había veces que tenía que ir por él hasta donde estuviera para que no le pasara nada y ni si quiera es capaz de agradecer eso.

¿Cuántos años tenía cuando llegó al Distrito Federal? Tenía 40 años. **¿Usted ya conocía la Ciudad de México?** Si. Porque ya me habían traído a trabajar a la zona de Tlalnepantla en una casa haciendo limpieza, pero me regrese a Chilachapa porque no había nadie del pueblo que yo conociera. **¿Cómo la trataron en ese trabajo?** Muy bien, nada más que eran muy exigentes. **¿Tuvo algún rechazo por parte de sus patrones, por ejemplo que le faltaran al respeto?** No **¿Cuántos años tenía cuando estaba en ese trabajo?** Tenía como 13 ó 14 años. **¿Cómo se imaginaba que era la Ciudad de México?** Yo pensaba que estaba muy grande, bonita, sin embargo como sólo vine a trabajar no tuve la oportunidad de conocer diferentes lugares, recuerdo que conocí el Zócalo y en una ocasión me llevaron a oír cantar a Pedro Infante y eso porque me llevó la familia con la que trabajaba. **¿Con quién llegó a la Capital?** Me trajo Lino Segura, es pariente de mi papá. **¿A qué edad regreso al DF a establecerse?** A los 40 años sin embargo yo no quería. **¿Por qué?** Porque yo estaba acostumbrada a trabajar allá, un día llegó mi esposo y me dijo que nos fuéramos a la Ciudad, yo le dije que no porque había que terminar de sembrar, así que eso hicimos, él se adelanto y después yo lo alcancé. Como no me gustaba la Ciudad cada 15 quince días yo me regresaba al pueblo hasta que me quede aquí. **¿Qué recuerda del DF en el momento en que llegó a vivir aquí?** Recuerdo que no podía caminar porque tenía muy hinchada una de mis rodillas, además me angustiaba no saber en donde íbamos a vivir, mi esposo me dijo que en casa de una de sus ahijadas, sólo estuvimos algunos días, después nos fuimos a casa de una de mis hermanas, ahí estuvimos una semana porque mi hermana siempre me andaba apurando y no me dejaba agarrar nada, a pesar de que yo limpiaba la casa, lavaba, hacía de comer, les daba de desayunar a sus hijos antes de que se fueran a la escuela, acarreábamos agua y ella no hacía nada porque cuando se levantaba ya era muy tarde. Cuando íbamos a vender no sabíamos que transporte tomar, también me decía que diario me bañara y me cambiara, sin embargo como no teníamos ropa no podíamos cambiarnos. Pasaron los días y nos mudamos a la colonia pensil con uno de mis compadres, ellos si nos trataron bien, incluso nos consiguieron un cuarto para vivir, en la actualidad vivimos en Cuauhtepac **¿Cuánto tiempo lleva viviendo en Cuauhtepac?** 4 años. **¿Cuáles fueron los motivos que la llevaron a venir a vivir a la Ciudad?** Aquí la vida es más fácil porque no hay mucho trabajo que hacer, por ejemplo aquí si hay agua así que no la tenemos que acarrear **¿Cuál es su principal motivo que la impulso a quedarse en la Ciudad de México?** Mis hijos, ya que ellos estaban muy contentos aquí y me dijeron que no me regresara porque aquí estaba toda la familia, además de que como duré enferma ocho años me decían que me quedara para que me cuidaran. **¿De qué estaba enferma?** Según, me estaban haciendo brujería. Fui a visitar a una de mis comadres al pueblo de San Miguel en el mes de septiembre, cuando es temporada de elote, en ese lugar se acostumbra recibir a la gente con un jarro de atole hecho de alegría. Entonces mi comadre me dijo que no tenía una enfermedad natural, sino que me estaban haciendo brujería, me pregunto que si me había disgustado con mi suegra y yo le respondí que no, que fue con mi compadre por problemas personales. Después mi comadre me limpió para que se me quitara la brujería, se tardo en desaparecer, como dos meses en sesiones de cada ocho días, después ya me compuse. Cuando llegamos aquí mis hijos me dijeron que me iban a llevar al doctor para que este bien. Ha sido difícil porque antes soñaba con mi casa del pueblo pero ahora ya me acostumbro. **¿Qué le ha costado para acostumbrarse a estar aquí?** Sin duda la siembra por que me gustaba mucho realizar esa actividad. **¿Qué cosas vivió para poderse acostumbrar a la Ciudad?** Pues como ya sabía hacer varias cosas me acostumbro muy rápido ha realizar cualquier actividad. **¿Qué me puede decir usted**

de la gente que sale de Chilacachapa a buscar otros trabajos? Esta bien, por que la gente como ya no puede ganar dinero se vienen a la Ciudad a trabajar de albañiles o de chalanés, además de que como no hay agua ya no se puede vivir. **¿Qué problemas tuvo cuándo llegó al Distrito Federal?** De convivencia en casa de la ahijada de mi esposo y en la de mi hermana. **¿De qué manera se ayudaban su esposo y usted?** Vendíamos chicles y paletas en la avenida, cargaba a mi hija y me iba a vender a la colonia Santa María la Rivera, después caminábamos y nos íbamos hasta Potrero, de regreso caminábamos hasta llegar a la casa, ya que no me gustaba tomar transporte porque me mareaba, así que prefería caminar como lo hacíamos en el pueblo cuando íbamos al campo. Recuerdo que vendíamos paletas de hielo en la Lagunilla y que yo tocaba las puertas para ver si me daban trabajo lavando ropa, en algunas ocasiones si me dieron ropa a lavar, sin embargo lavaba mucho para lo poco que me pagaban y es que tan sólo me daban dos pesos, en otra casa un peso con cincuenta centavos y en otra dos pesos con cincuenta centavos. **¿Usted se siente a gusto en el Distrito Federal?** Ahora si me siento a gusto. **¿Por qué?** Porque ahora ya nada más estoy con mi esposo, trabajamos nosotros solos y ya no tengo niños chiquitos todos están casados, ya estamos bien. **¿En qué trabaja?** Yo no trabajo, sólo le ayudo a mi esposo en el puesto un rato a acomodar las revistas y si me quedo en casa lavo la ropa, plancho, trapeo, etc. Sin embargo ya no me dejan que me quede en la casa para que no haga quehacer prefieren que me vaya con mi esposo porque ahí no me esfuerzo mucho, ya que ahora si me canso, ya no es como antes que trabaja y trabajaba. **¿Cómo ha sido la relación que usted ha tenido con la gente de Cuauhtpec?** No sé como he sido yo, sin embargo todos me hablan, me saludan yo les hablo, no hay envidias ni discusiones, al contrario todos convivimos, por ejemplo una vecina llega con tortillas, otra con queso, unos con leche, etc. Me llevo bien con todos, no importa si alguien habla mal de mí, yo les sigo hablando sin ningún problema porque sería nunca terminar. **¿Cómo es la relación actualmente con su esposo y sus hijos?** Es buena. Sólo una vez me reclamo que porque me había venido a la Ciudad, me pregunto que si yo andaba con alguien, yo le respondí que nunca había sido así, que no me gustaba andar con uno y con otro, y le dije que como él era mi esposo yo siempre lo voy a respetar. Mi hijo Rigo y Fortino le dijeron a mi esposo que ya no me pegara porque yo había sufrida mucho, con esa conversación se calmó y la relación fue muy diferente. **¿Tiene familia actualmente en Chilacachapa?** Tengo como 4 ó 5 sobrinos y mi cuñada. **¿Cómo es la relación con ellos?** Es buena, me quieren mucho cuando los voy a visitar me tratan muy bien.

¿Cuándo usted llegó al DF, recibió alguna ayuda por parte del gobierno o de alguna institución? No, hasta hace 3 años que recibimos por parte del gobierno despensa y nos dieron una credencial para comprar ropa, zapatos y todo aquello que necesitemos. **¿Cómo ve usted esos apoyos?** yo los veo bien porque nos ayuda, ya que en algunas ocasiones no alcanza el dinero, y con él apoyo adquirimos las cosas que necesitamos. **¿Usted cree que la gente que sale de Chilacachapa o en general de diversos pueblos debe recibir algún tipo de apoyo por el gobierno? ¿Por qué?** Depende de uno, ya que esta de por medio la edad, es decir si uno cumple con la edad es beneficiado, pero sino se cumple con la edad no se hace valido el apoyo, sin embargo yo digo que si debe de existir un apoyo. **¿Piensa que debe de haber más apoyo que no sólo sea por la edad?** Si, por ejemplo están dando apoyo a los que estudian. Sin embargo considero que seria más apropiado que ayuden a las personas mayores que ya no pueden trabajar. **¿Con qué personas se identifica más con las de Chilacachapa o con las de la Ciudad?** Con ambas, ya que me llevo muy bien con las de allá y con las de aquí, con todos platico y convivo de la misma manera. **¿Usted habla la lengua náhuatl?** Si, poco. **¿Qué le gusta más del náhuatl?** Algunas palabras, por ejemplo para decir tortilla se dice: tascalli, maíz tlaoli, frijol hiel, agua alt, milpa mili, tierra tlatli, leña cuahui, lumbre lechochtlí, hermnó nocnli, mamá nonaltli, papá notacti, hijos nocone, esposa mosihuac, **¿Cómo se saludan en náhuatl (buenos días, tardes y noches)?** Tlacuhuiltli buenos días, teotlaqui buenas tardes, no me acuerdo como se dice buenas noches y tampoco gracias, por favor significa tlasocamati. **¿Usted les ha enseñado la lengua náhuatl a sus hijos?** No pero lo entienden, como todavía vivieron en Chilacachapa se les hablaban en náhuatl. **¿Usted nunca les enseñó?** No. **¿Por qué?** Tal vez porque no me dieron ganas o porque ellos nunca me pidieron que les enseñara. **¿Le gustaría que esa lengua desapareciera?** No. **¿Por qué?** Porque es bonita y si no nos gusta alguna cosa podemos hablar sin que alguien se de cuenta. **¿La lengua náhuatl es la más hablada en el país, las tradiciones náhuatl son muy ricas como cualquier otra cultura que es lo que más le atrae de toda su cultura, de su raíz que es lo más le gusta? ¿Qué opinión tiene de la lengua náhuatl?** Qué es una lengua muy bonita porque no sólo me deja las palabras sino que también se escucha bien, además me gusta que la gente hable así, ya que yo todo lo entendía. **¿Cuándo usted llegó a la Ciudad se sintió rechazada por alguien, es decir alguien la hizo menos?** Si, mi familia en particular una de mis hermanas, con el resto de la gente no me sentí rechazada **¿Alguna ocasión la ofendieron por ser náhuatl?** No. Nunca me cuestionaron de donde venía o porque no sabía hablar.

¿Usted que opinión tiene de la gente que rechaza a las personas que vienen de los pueblos? Pues que esta mal, por que todos somos iguales. **¿Le ha costado adaptarse a la ciudad en cuanto a poder vivir en ella?** Si, porque me dio tristeza porque no era mi pueblo, ni mi casa, ya que aquí todo era prestado cuando llegué, entonces pensé que no había pueblo como el mío, además de que allá conocía varios pueblos, no es como aquí que no sé ni donde estoy sólo de la casa al puesto de revistas. **¿Usted piensa que la Ciudad de México es el mejor lugar para vivir?** No. **¿Por qué?** Porque hay mucho peligro, hay mariguanos, inseguridad, secuestros, accidentes y en el pueblo aunque salgamos de noche no pasa nada, sin embargo esta muy bonita la Ciudad. **¿Usted regresaría a su pueblo?** Si. **¿Por qué?** Porque allá me gusta más y tenemos una casita, aunque y no vayamos a sembrar tan sólo con vendar algo podemos vivir bien pero no me dejan. **¿Cómo ve a sus hijos en la Ciudad y cómo se ve usted con su esposo en un futuro cercano?** Mis hijos están bien, cada uno ha encontrado su trabajo, están contentos y no se quieren regresar. **¿Qué es lo que le motiva para vivir aquí?** El trabajo de mi esposo y que todos estamos bien.

Anexo 2

Historia de vida de Judith Vázquez

Me puede decir su nombre, ¿Dónde nació? y ¿cuántos años tiene? Judith Vázquez Sotelo, nací en México. Viví en Zaragoza, tengo 58 años. **¿Dónde nacieron sus padres?** Mi papá nació en Oaxaca, San Agustín Amatenco; mi mamá nació en Tlachalpa en el Estado de Guerrero. Yo no llegué a vivir en uno de esos lugares, sólo íbamos de visita por eso conozco los pueblos. **¿Qué recuerda de su infancia?** Pues mi hermana y yo vivíamos con mis madrinas porque mi papá tuvo un problema y quedó sola mi mamá que no tenía para darnos de comer, aunque ella trabajaba, por eso estuvimos con mis madrinas ya no quisimos estar con mi mamá, sólo nos iba a ver, porque ellas nos compraban ropa, zapatos y nos daban de comer bien. Pues con mis madrinas sufrí mucho porque nos pegaban si nos tardábamos y no nos dejaban salir a fiestas, Nos pusieron a trabajar acabando la primaria, ya no nos quisieron dar más estudios, todo porque el esposo de mi madrina se enfermó y lo teníamos que atender, además daban mucho dinero para su enfermedad ¿En qué trabajaba? Yo estaba trabajando enfermería, haciendo servicio, por la calle de Sonora y después en el Hospital General, mi hermana estudió para cultura de belleza. Nunca nos dejaban jugar, cuando yo agarraba mi muñeca pues siempre me decía que me pusiera a hacer trabajo de la casa y como mi madrina tenía una tienda, diario teníamos que ir a una panadería, eso cuando iba en la primaria, entrábamos e íbamos al pan muy temprano (4:00 am) y teníamos que dejar todo limpio, a las 7 desayunábamos y nos íbamos a las escuela porque entrábamos a las 8 de la mañana. Trabajaba y estudiaba. Casi no nos ayudaban ellas, puro trabajo. **¿Qué fue lo bueno y qué lo malo de esa etapa?** Lo bueno es que si nos daban estudio, de comer y nos vestían; lo malo es que nos medían el tiempo, teníamos que llegar temprano y si nos tardábamos iban a buscarnos a la escuela y nos decían que por qué nos tardábamos, luego mis amigos me invitaban a fiestas y a mí no me dejaban porque tenía que hacer limpieza y les decía que no podía, si lo hacía me pegaban. Estuvimos así de los 6 años hasta los 29. Mi primera hija la tuve a los 32. Por eso me vine con mis papás a Xochimilco y cuando le hablé a mi papá, que trabajaba en un laboratorio, me preguntó que por qué y yo le contestaba porque me pegaban mucho al no hacer las cosas o tardarme, y ya me aceptó, aunque me dijo que estaban muy pobres. Mis papás cuidaban una hacienda que ya estaba muy vieja, no había gas, tenían petróleo pero se acababa muy rápido. Cuando les dije a mis madrinas que me iba a ir, ellas me dijeron que era mal agradecida y cuando le avisé a mi hermana me dijo que no porque nos iban a castigar, pero yo ya no iba a aguantar que nos pegaran, lo hacían con un lazo mojado, a sus sobrinas no les decían y hacían nada. Yo sentía muy feo, tenía coraje y lloraba mucho, ya no aguantaba estar ahí por todo lo que pasábamos.

¿Cómo era la relación con sus papás? Pues muy buena, ni mamá y papá nunca me pegaron y regañaron, aprendí a estar con la familia porque ellos nos llevaban al cine y a comer, además a hacer comida porque no sabían, a ayudar a las personas porque yo lo hacía con mi papá. Me enseñaron a hacer muy respetuosa con las personas, porque ellos siempre lo fueron, aunque si se enojaban. **¿Cómo era la relación con sus hermanos?** Pues con uno de ellos no fue muy buena porque estaba con una persona a la que le caía mal y siempre tuvimos discusiones por sus hijos o por otras cosas, además de que no la aceptaba mi mamá. De chicos nos llevábamos bien, uno de mis hermanos se fue porque mi papá le llamó la atención. Yo tengo seis hermanos, sólo quedamos cuatro, por el que se fue, la que se murió y la que se le perdió a mi mamá en un crucero mientras ella vendía dulces. Después una señora me dijo que la había visto en Michoacán, pero quería que yo fuera sola y no me dejaron mis madrinas por cualquier cosa. Pero siempre nos llevábamos bien, jugábamos y estábamos todo el tiempo juntos, aunque sólo éramos dos porque tenía un medio hermano. También mi mamá tuvo problemas con nosotros porque estuvimos en incubadora y un hermano se murió, si le fue difícil, pero creo lo fue superando. A los seis años nos fuimos con mi madrina.

¿Cuáles son los motivos por los que sus papás salieron de sus comunidades? Mis padres se vinieron a la Ciudad por falta de dinero. Mi papá era de Oaxaca y mi mamá de Guerrero. Yo llegue a conocer los dos poblados porque mi mamá me llevó a conocer el pueblo, Zumpango del Río, aunque sólo fue de visita porque íbamos a ver a mis tías y regresábamos por el trabajo de mi papá. **¿Recuerda algunas tradiciones? ¿Qué recuerda del pueblo?** Recuerdo que los toros andaban sueltos al igual que los puercos, el lugar tiene muchos árboles, montañas, animales como alacranes, las casas eran como de palma, se acostaban en petates, hacen las tortillas a mano, traían leña, está muy empedrado, había luz, cuando se va a comer se matan muchas gallinas, tenían una bocina para avisar a la gente si alguien los iba a visitar, también lo hacen en Oaxaca, San Agustín Amatenco, y cuando mi papá no se acordaba allí íbamos a hablarles a

sus familiares, tomaban mucho mezcal, la gente estaba descalza. Allá había río, las casas eran de adobe con palmas, no tenían luz se alumbraban con velas y en los dos lugares se tenía que acarrear el agua y hace mucho calor, pero los dos estaban muy bonitos.

Hace un momento hablábamos de los juegos, ¿Cómo era la relación con los niños? Pues buena, jugábamos al bote, a los pajaritos y a las cebollas, tuvimos buena relación, aunque sea por un ratito porque no nos dejaban jugar mucho tiempo. Lo bueno es que no nos peleábamos y mis madrinas me llevaban a la escuela y algunas veces, cuando estaban de buenas, al cine o a Chapultepec. Lo malo es que nos daban muchas cosas, como comida, y a sus sobrinas si les daban.

¿Llegó a ver algunas tradiciones de los poblados de sus padres o de donde vivía al inicio? De los pueblos de mis papás no, porque sólo estábamos un tiempo y nunca me llegaron a platicar de los festejos que hacían, pero de donde vivía con mis madrinas si llegué a vivir una, que era de la iglesia de la Preciosa Sangre de Cristo, había comida, castillos y juegos mecánicos, en los que me subía muy poco porque mis madrinas no me dejaban. La gente cooperaba con dinero para que hicieran comida, como tamales y atole por la mañana y mole con pollo por la tarde, había algunas personas que pasaban a las casas a pedir dinero y se les daba. Nosotras llegamos a ir para comer.

¿Cuántas hijas tiene y de qué edad son? Tengo dos hijas, una de 28 y la otra de 27. **¿Cómo era la relación con sus hijas?** Pues cuando estaban en la primaria las llevaba a la escuela, les di estudios, tienen caracteres diferentes la menor es más enojona y a veces tenemos disgustos. Lo bueno es que siempre les ayudé, ellas le echaban ganas a la escuela y los maestros me felicitaban por que iban bien y siempre fueron calmadas con sus amigos y conmigo, si me ayudaban a hacer cosas. Yo nunca les hice lo que pasé con mis madrinas porque a mi hermana y a mí nos llegaban a encerrar en un cuarto oscuro cuando nos portábamos mal, por eso les tuve rencor a ellas y me daba sentimiento. Además de que me iba a trabajar, se quedaban con una de mis cuñadas, y mis papás nos dijeron que nos fuéramos con ellos porque tuvimos problemas con ellas porque uno de sus hijos le pegaba a mi hija menor y cuando reclamé me decían que si estábamos a gusto que sino nos largáramos. Cuando yo conocí al papá de mis hijas me dijo que fuéramos con él para no tener problemas, pero que les avisara a mis papás. Yo conocí a mi esposo en una fonda que tenían y atendía las mesas del lugar, ahí nos daban de comer por lo que yo hacía. Después de que tomé la decisión de irme con mi actual esposo, mi papá se enojó y me comentaba que recordara lo que me había pasado con la otra persona que me abandonó, qué cómo iba a ser él. Por eso mi papá no lo quería mucho, aunque no lo conociera, pero después nos buscaron para arreglar las cosas.

Me menciona usted del papá de sus hijas ¿Cómo era la relación que tenían sus hijas con él? Lo que pasa es que mi esposo, que era hojalatero, siempre fue mujeriego y no me ayudó mucho, aunque me dio poco dinero, pero me decía que yo tenía la culpa, que no sabía si era su hija y que no me iba a dar dinero. Él que siempre me apoyó fue mi hermano, me llevó al hospital y estuvo conmigo cuando me iba a aliviar aunque mi papá se enojó mucho por lo que había pasado. También mi hermano habló con mi papá para que no estuviera enojado. Sólo estuve con él papá de mis hijas cinco años y no tenía mucha relación con ellas. La vida con él al inicio fue buena, pero después se complicó ya que era muy mujeriego, aunque nunca me golpeó. Después se enteró que tuve a mi hija y fue a verme, sólo me cooperó con algunas cosas por un tiempo y por último se fue con otra mujer.

Actualmente, ¿Cómo fue la relación en ese momento? Yo lo conocí porque llegó a trabajar en la hacienda donde trabajábamos. Si lo quería mucho y después nos separamos, no siempre estuvo ahí porque se iba a trabajar a otros lados. Ellos se metieron a otro lugar abandono. Me llevaba al cine y a comer, me llevaba a dar una vuelta porque tenía una camioneta, él era de Oaxaca. A mi esposo actual, lo conocí en la fonda donde llegué a trabajar y en una ocasión que salí de trabajar me esperó y me acompañó hasta mi casa. Después nos fuimos con él, mis hijas y yo. Lo malo es que él era y es muy enojón, hacía corajes por cualquier cosa, creo que por eso le dio una embolia. Lo bueno es que nunca me pegó. La relación que tenía con mis hijas no fue muy buena, ellas no lo querían porque era muy desobligado y siempre tuvimos conflictos, me decía que por qué estaba con ese señor, por qué no buscaba a otra persona y que nos hubiéramos quedado con mis papás, la verdad es que no ayudaba mucho. Mi hija siempre me decía que nos fuéramos juntas a otro lado y que nos apoyáramos, pero ahí estamos. En una ocasión él les decía que era su papá y ellas siempre renegaban diciéndole que él no era nada de ellas, creo que todo pasó porque una vez nos citaron en la escuela para una junta, yo no pude ir y él fue, cuando él llegó, sin que estuviera la maestra, les dijo a los niños que mis hijas eran unas recogidas, arrimadas y que no eran sus hijas, además de que su sobrina siempre le decía que para que veía por ellas si tenía a sus hijas, ellas lloraron por ello, después yo me enteré, por mis hijas, lo que había pasado y le llamé la atención, pero él sólo me decía que se le salió, además de que una vez me comentó que ellas se encerraban en su

cuarto y que no dejaban acercar a él. A la otra semana me habló la maestra para decirme las cosas y eso me hizo sentir mal, entonces ella me dijo que no lo mandara a las juntas, por eso no lo querían ni lo quieren, no se les olvida tan fácil las cosas.

Anteriormente me comentó que sus papás venían de otros Estados, ¿Usted que opina que la gente salga de sus pueblos para venir a vivir a la Ciudad? Pues la mayoría viene a buscar trabajo, mis papás lo hicieron porque eran muy pobres, eso me decía mi papá. Mi mamá trabaja haciendo limpieza en las casas y mi papá de velador y hacía pieles, donde tuvo un problema con las personas que trabajaban ahí por haberlo acusado de robo. Mi papá tuvo un motivo para venirse a la Ciudad y fue porque le pegaban mucho, uno de sus padrinos, además de buscar trabajo. Mi mamá también tuvo problemas con sus madrinas por golpes y eso la hizo venirse a trabajar también a la Ciudad. Creo que todas las personas que vienen de los pueblos lo hacen porque aquí tienen familia o nada más vienen a buscar, también, trabajo, por que muchos pueblos son muy pobres, sobre todo Oaxaca y Tlaxcala, de donde eran mis papás. Lo malo de vivir en los pueblos es que no hay trabajo y la gente está muy pobre, sólo comen poco, como los lugares donde nacieron mis papás, Oaxaca y Guerrero, y aquí en la Ciudad hay todo, en donde quiera hay trabajo. Lo bueno es que los lugares son muy bonitos, como Guanajuato, tranquilos, además de la comida que es natural, hay otro ambiente y no hay contaminación, eso es lo bueno. Dos de mis hermanos nacieron en Guerrero y mis papás se vinieron a vivir a los 35 años, yo nací aquí. **¿Sus papás hablaban la lengua Náhuatl?** Mi mamá no, ella hablaba bien, mi papá si hablaba la lengua y en la cárcel le enseñaron a hablar el español, pero nunca nos enseñó, mejor mi hija lo habla.

¿Ha tenido algún rechazo por parte de personas? Si, por parte de la familia de mi esposo porque ni el saludo me daban. También yo siento que por parte de mi hija un poco porque se enoja mucho conmigo. La gente sólo sabía que mis papás eran de Guerrero y Oaxaca, unos me decían que como hablaban y siempre les dije que normal. **¿Cómo es el apoyo entre su esposo y usted?** Ahorita mi esposo da a rentar una camioneta y un microbús, también le dan pensión, aunque no me da mucho. Yo no puedo trabajar por mis problemas de salud, tengo diabetes y cataratas en los ojos, mi esposo estuvo enfermo y en el doctor le pusieron una placa porque se había golpeado y no aguantaba el dolor, aunque pensaron sus sobrinas que yo le había hecho eso, pero sólo fue pura habladuría. **¿Qué otro apoyo ha recibido?** Algunas personas nos daban comida, porque no teníamos y en una ocasión que no había llegaron unas personas a darnos comida. Mi esposo recibe dinero de su pensión cada mes. Esos apoyos son muy buenos, sobre todo de las personas porque nos ayudó bastante y no pasábamos cosas tan feas, gracias a Dios, por esos apoyos. También recibimos un apoyo de afore, nos llegaron a hablar para recoger un dinero. Por parte del gobierno sólo mi esposo recibe el de adultos mayores. **¿Qué opina de esos apoyos?** Yo los veo bien, porque mucha gente nos ha dado, por ejemplo los domingos se pone tianguis y se les da permiso de que agarren agua, al último nos dan fruta o comida. Todos los apoyos están bien porque son de mucha ayuda, sobre todo el que recibe mi esposo del adulto mayor, no nos podemos quejar. Por eso yo digo que la gente que sale de sus pueblos debería tener también apoyos, porque gracias a Dios a nosotros nos han ayudado, que se les diera por parte del gobierno y la comida que dan en el DIF, una ocasión unas personas se me acercaron para pedirme dinero y los llevé mejor a la comida, así cuando vemos a la gente que no tiene dinero o no ha vendido les damos aunque sea poca ayuda.

¿Cómo ha sido la relación con la gente que ha convivido y con su esposo? Pues hay gente buena y mala, por ejemplo hay gente que si nos ayuda y cuando pase algo les avisemos. Tenemos buena relación, nos invitan a comer lugares o nos avisan de las cosas que pasan, como las fiestas que hacen, nos llevamos bien, aunque no a todos les hablamos. La relación con mi esposo pues es buen, aunque es un poco codo y rencoroso, le gusta lucirse mucho si hay gente, cuando lo conocí le dije que tenía dos hijas para que no les hiciera nada. Si tenemos discusiones pero se resuelven, aunque mis hijas no lo quieren. Con mis hijas la relación es igual, si tenemos discusiones y en ocasiones mi hija me ha dicho que se va de la casa pero no pasa nada y seguimos juntos. Con mis nietos me llevo bien, los quiero mucho y mi hija me dice que los consiento mucho y que no les pongo a hacer cosas de la casa. **¿Mantiene relación con familiares de los pueblos de donde vivieron sus papás?** Pues todavía tengo familiares y todos nos llevábamos bien, cuando íbamos a visitarlos, pero fue poco tiempo y todos se enteraban cuando estábamos allá, nos daban mucho de comer. Yo no conocí a todos le digo porque estuvimos poco tiempo.

¿Con qué persona se identifica más? Con mis papás porque nunca me dijeron nada, si tenía un carácter fuerte mi papá pero siempre nos llevamos bien, y nunca me pegaron ni me regañaron. El ejemplo que me dieron fue a trabajar porque siempre estaban trabajando duro, eso fue bueno, además del respeto hacia las personas, también me llevo bien con mis nietos, me quieren y los quiero mucho.

¿Usted habla la lengua náhuatl? No **¿Le gustaría hablarla?** Sí, pero mi hija no me enseña, a veces me dice que lo va a hacer y no lo hace, aunque a mi no se me graban las cosas tan fácil. **¿Le gustaría que esta lengua se perdiera?** Pues no porque es muy bonita y me hace sentir como en el pueblo de mi papá, en Oaxaca, además de que es la más hablada por muchas personas y mi hija que la habla me dice que un día me va a enseñar y me explica algunas palabras. Cuando veo que hablan así me llama la atención y me da gusto porque mi hija y mis nietos la hablan, aunque ellos lo hablan poco. **¿Qué le gusta de la Ciudad?** Pues muchas cosas, el palacio de Bellas Artes, la Basílica, palacio Nacional, la Catedral, Templo Mayor, que me llevó mi hija y se me hizo muy bonito, Xochimilco, La Merced, que es muy barato y se compra muchas cosas, y la Alameda, es muy bonita la Ciudad porque es grande. Para las personas que vienen aquí les gusta mucho estar para conocer los lugares, además porque hay mucho trabajo para ellos, que allá no hay, tienen para seguir adelante, viene a ver a sus familiares, aunque algunos se van porque no encuentran trabajo. **¿Qué piensa de la gente que rechaza a las personas de pueblo?** Pues está mal, porque todos somos hijos de Dios, muchos les dicen indios por como visten o como hablan, la gente los ve mal y debería ser lo contrario les deberíamos de ayudar para buscar trabajo o ver lo que se les ofrece porque no sabemos la situación en la que están, no sabemos si sus hijos los abandonaron o si no tiene para comer.

¿Qué piensa acerca de las personas que les dice indios a los de pueblo? Pues es malo, hay que ayudarlos, precisamente mi hija llegó a ver como les decían indios a unas personas, además de que se les quedaban viendo, ellos sólo buscaban para comer y mi hija les ayudó, otra ocasión en una tienda, una de las que atendía hablaba la lengua náhuatl y otra señora la empezó a insultar y le dijo india, pero ellas no le hicieron caso para no entrar en problemas. Desgraciadamente hay muchos rateros y drogados que no respetan a la gente. Para mí esa palabra es otra cosa, además de que algunos se dicen así, pero todos somos hijos de Dios. Yo creo que todos somos indios, así se nos puso. **¿Ha tenido algún rechazo?** Por las hermanas de mi esposo, porque no me querían, hasta con la comida me lo hacían porque en una ocasión estaba repartiendo pan y a mi me saltaron, eso es rechazo. Ni cuando trabajé eran así conmigo, al contrario las personas siempre me apoyaron, en comida o trastes para la casa y no me dejaban pagar las cosas que compraba. **¿De que manera se adapta a las situaciones y a la gente?** Pues a veces me desespero, en algunas cosas, por ejemplo con mi esposo que grita mucho prefiero irme a otro lugar de la casa y a veces me dice que soy muy enojona. Cuando hay mucha gente yo me desespero porque estoy acostumbrada a estar sola, pero para ello prefiero no hacer cosas y tomar tanta importancia, me gusta estar en mi ambiente, no con todas la personas podría convivir por lo que le dije. Yo creo que por una ocasión que pasé un mal momento cuando fui a Tlaxcala porque las hermanas de mi esposo me hicieron cara y hablaron de mi por estar en el mismo lugar. Por eso prefiero estar sólo con mi esposo, hija y nietas. **¿Le gustaría estar en algún otro lugar del país?** Sí en Guanajuato porque es muy bonito, a lo mejor en Oaxaca porque está muy tranquilo, pero en Guerrero no porque no hay agua y la gente es muy pobre. **¿Piensa que la Ciudad de México es el mejor lugar para vivir?;** **¿Por qué?** Yo pienso que sí, aquí uno tiene todo, trabajo, escuela, comida, lugares donde visitar y servicios, además de que ya nos acostumbramos a vivir en la Ciudad, pero no todas las personas se acostumbran a estar aquí, en una ocasión una persona me dijo que había muchos carros y mucha gente, dice que allá en el pueblo es más tranquilo. Si no hubiera otra forma me gustaría vivir en Oaxaca, donde vivió mi papá, todo es muy tranquilo hay otro aire y se respira todo, hasta tranquilidad.

¿Cómo se ve en un futuro? Pues con mi esposo, ver crecer a mis nietos y con mi hija, aunque luego estamos discutiendo. Cuando hay algo de comer bien estamos tranquilos. Quiero verlos bien, que le echen ganas a la escuela, que me lleve bien con mi hija y que mi nieto se recupere de su enfermedad y tiene problemas de atención en los estudios. Me motiva seguir estando con mi familia completa que estemos mejor y cuidarnos entre todos.

Anexo 3

Historia de vida de Adriana Vázquez

¿Me puede decir su nombre, donde nació y cuántos años tiene? Adriana Vázquez Sotelo, tengo 27 años y nací en Xochimilco. **¿Sus papás donde nacieron?** También nacieron en el Distrito Federal, lo que sucede es que yo estuve viviendo un tiempo en Chilpancingo, Gro. **¿En ese momento que recuerdos tiene del lugar?** Hay mucha gente de escasos recursos, no hay trabajo ni alimentación, porque es muy caro, y la mayoría de la gente habla Náhuatl. No hay tierras para sembrar es muy árido y caluroso, como si fuera clima de desierto. Son muy escasos los servicios como escuela y de salud. Para conseguir el agua potable se tiene que esperar uno porque pasa dos veces por semana, o en ocasiones no llega, o simplemente tiene uno que viajar para traerla acarreado con animales, hay pozos pero si están en propiedades privadas se tiene que pedir permiso, si se sacan dos garrafones se paga menos de \$5. **¿Cómo es la gente en el momento que vive en la pobreza?** Lamentablemente la gente es muy apática porque hay mucha discriminación y también hay robo entonces la gente no es muy sociable, por ejemplo si hay temas de salud la gente no participa. Para organizarse tiene que llegar alguien que tenga poder como un presidente municipal porque para que un vecino quiera reunir a los demás está muy difícil por la apatía. Además porque ha habido mucha gente que emigra hacia los Estados Unidos y cuando regresa trae dinero, si hay gente que tiene cosas por lo que han conseguido allá, pero son muy pocas. Mucha gente que ha ido a los Estados Unidos tiene miedo de ser discriminados porque ya no hablan el náhuatl ni platicar y juntarse con la gente que se quedo en el pueblo a pesar de que son de ahí. La discriminación se da más hacia las mujeres porque sufren de violencia intrafamiliar, entonces cuando las mujeres recurren a denuncian ello no se les toma en cuenta porque la mayoría no sabe leer y escribir, allá los hombres son los que saben leer y escribir. **¿Qué grado escolar tiene el pueblo?** Pues yo creo no ha terminado ni la primaria, si hay telesecundaria pero sólo hasta la capital del Estado, Chilpancingo. Yo hice media superior en sistema abierto, todo lo realicé aquí porque allá en el pueblo no. **¿Tuvo familiares que emigraron a los Estados Unidos?** Si primos y tíos, sólo tengo una hermana. **¿Cómo es la situación el hecho de la migración para el pueblo?** Pues la mujeres tienen el lema de que si los hombres se van ya no regresarán, entonces el dinero que manden lo tendrán que invertir en un negocio o construir su casa, porque la mayoría de los hombres no regresan. Mis papás nacieron también en el DF, mi abuelita nació en el pueblo.

¿Qué tradiciones hay en el pueblo? Pues la gente es católica y evangélica, la mayoría de las fiestas las hacen muy en grande, como matar animales e invitar a mucha gente, esto cuando se celebra a algún santo patrono. En la boda, se tiene la costumbre que los familiares de la novia pongan la mayoría de todo, se mata reces y hay mucha bebida alcohólica, como el mezcal. Yo escuchaba mucho sobre que en Guerrero era muy típico el pozole y también una bebida de chocolate, pero yo nunca lo llegué a probar porque éramos de escasos recursos. Yo sólo comía una vez al día, frijoles. Para el campo se le tenía que trabajar a una persona que tuviera tierra, se hacía riegos por goteo para no gastar tanta agua, pero como no la teníamos no se podía sembrar mucho, porque no hay agua por eso se le trabaja a una persona porque ellos son los que pagan. **¿De las tradiciones que peculiaridades hay?** Por ejemplo allá si se llega a la casa de la suegra, las nueras se dedican a hacer y servir la comida, como si ellas fueran las anfitrionas, aunque no vivan ahí, a diferencia de la Ciudad que se vería como una falta de respeto.

¿Qué discriminación se le hace a la mujer? Las mujeres no tienen derecho a aprender a leer y escribir y no pueden participar en asuntos de gobierno, entonces aunque uno tenga conocimientos no lo pueda ser, esto por ser mujer. Mientras estemos en un lugar que discrimine y la mayoría de la gente lo acepte, nos tendremos que aguantar aunque no nos guste. Para poder cambiarlo es difícil, aunque haya instituciones, la gente no acude porque sería como revelarse al hombre. **¿De qué manera afecta esta situación en el ámbito familiar?** Pues si afecta porque son muy agredidas y golpeadas las mujeres, es un círculo que no se acaba porque los niños lo aprenden y en las escuelas son muy violentos, entonces ese es el problema que yo siento más fuerte. La mayoría de las mujeres se dedican a las actividades de la casa, también llegan a ir a los campos para dejar comida a los esposos que se dedicaban a cultivar y cosechar el jitomate. Yo me dedicaba a tejer petates y los que más aprendí fue a utilizar las manos porque es pesado, además de que la paga no es buena porque por un petate grande que se realiza en un día, pagan \$12, también la gente se dedica a la palma con la que hacen petates y cinchos para los pozos.

¿Qué recuerda de su infancia? Que fue muy triste porque mi padrastro no nos quería y nos mandaba a trabajar, desde los nueve años empecé a trabajar, también iba a la escuela, hacía las dos casas. Mi padrastro siempre prefirió a mi mamá y a nosotras nos corría, nos maltrataba verbalmente. Lo más feo eran sus palabras y lo que decía la demás gente de nosotros que no éramos sus hijas, pero con

palabras feas, que nos había recogido de la calle o de la basura. Yo sentía coraje y tristeza porque mi mamá nunca hizo nada por defendernos, así siempre pasaron los años. Yo creo que no nos defendía mi mamá porque lo quería mucho y aunque veía el maltrato y cuando me mandaba a trabajar no decía nada, no me detenía, todo pasaba por alto, no había justicia. **¿Cómo era la relación con él?** Yo le dejé de decir papá como a los siete años por lo que nos hacía, nos peleábamos mucho con él porque le pegaba mucho a mi mamá y nosotras la defendíamos pero también nos tocaba. Siempre viví agresiones físicas de mucha gente, familiares como primos, ya que ellos veían que nadie nos apoyaba o defendía nos pegaban y nos jalaban el cabello, además de que no teníamos que comer y teníamos que ir a la casa de mis abuelitos para poder comer, caminábamos media hora todos los días. En cuanto a juegos no había muchos y no salíamos por miedo a nuestro padrastro porque mi mamá se iba a trabajar, estábamos encerradas nos cuidábamos mi hermana y yo de que mi padrastro nos fuera a hacer algo. Cuando íbamos a la casa de mis abuelitos jugábamos con los niños de allá en la cale, pero casi no platicábamos mucho con la gente porque nos daba miedo. Mi mamá veía los maltratos pero no hacía nada. Lo bueno de todo es que caminábamos media hora y que llegábamos a la casa de mis abuelos porque había buen trato y sobre todo teníamos que comer. Me fui de mi casa a los 14 años, yo sólo esperaba que al salirme de mi casa tuviera para comer, pero con la persona que vivía siguieron las agresiones físicas, privaciones económicas, malos tratos, me pegaba y agredía. Yo creo que él aprendió de su papá porque le pegaba a su mamá, él me decía que a mi no me iba tan mal, porque su papá le pegaba más a su mamá. Al principio fue un consuelo, porque yo pensaba que lo más importante era la comida y que no me iba tan mal y que todo era normal. Después vi que la situación verdadera no era sí. Esto lo soporté por nueve años. Llegué a trabajar en muchos lados, me ponían a lavar carros que tenía hielo arriba, me ponían a pintar rejas y a cargar cosas pesadas. Lo bueno es que sé trabajar y ganarme algo pero si me afectó en salud porque no comía.

Me comentaba que los bueno es que iba a comer con sus abuelos ¿Cómo era la relación con ellos? Nos daban de comer, veíamos la tele, jugábamos, nos querían mucho y nos sacaban a pasear, no nos podían comprar muchas cosas para la escuela, pero libretas sí teníamos, con eso estudiamos. La diferencia es que yo siempre veía a mi abuelito como papá y abuelita como mamá, siempre me esforcé de cuidarlos hasta el último día de su vida y de quererlos mucho. **¿Qué les inculcaba?** Pues valores, como el trabajo a hacer bien las cosas, si me regañaban pero no me sentía ni lo veía mal, me gustaba estar con ellos porque había buenos tratos, era totalmente diferente. Cómo era la relación con los niños que vivían donde iban con sus abuelos. Si había divisiones entre niños y niñas, y casi nos estábamos juntos, era muy rara la vez que jugábamos todos, yo casis siempre jugué con niñas.

¿Cómo era la relación con la gente que trabajaba con usted? Pues era puros regaños, gritos y malos tratos porque no lo sabía hacer, hasta que aprendiera a hacerlo sola, sobre todo cuando no pintaba bien las rejas. Yo creo que era por mi edad, tenía 16 años **¿cómo fue su juventud?** Siento que no la tuve porque de niña era más cerrada para hablar con la gente, de grande tenía más miedo porque veía a mi mamá que se había juntado con esa persona que nos maltrataba.

¿Cómo era la relación con su hermana? Pues con ella siempre me llevé bien, a veces nos hablábamos fuerte pero nunca nos hemos dejado de hablar y nos poníamos de acuerdo para cuidarnos de mi padrastro, preveníamos muchas cosas nos cuidábamos las dos para que nadie nos hiciera nada ni en la escuela, nos juntábamos siempre. También procurábamos compartir lo poco de comida que teníamos.

¿Qué le dejó su infancia y juventud? Pues más tristeza que felicidad, pero de ahí aprendí que lamentablemente así son las cosas, eso no quiero para mis hijos, quiero que estén en una situación mejor, al menos que sean más felices.

¿Qué aprendió de sus abuelos y hermana? Pues el respeto y hablar siempre las cosas, muy directo, aprendimos a cuidarnos, mi hermana siempre me ha dicho que me quiere mucho y yo también se lo digo, eso siempre ha sido para demostrarlo hacía ella y hacia mis abuelitos. **¿Cómo era la relación con su mamá?** Pues en ese tiempo no estaba mucho porque trabajaba en una casa, todos los días, creo que faltó que nos apoyara más porque siento que no nos creía a pesar de las cosas que pasaban en casa y en la escuela, pero si nos abrazaba y quería. **¿De qué manera se identifica con ellos?** Pues la comprendo porque quería de cierto modo una mejor situación para nosotros, no la encontró con esa persona pero la buscó, y eso es importante, lamentablemente salieron mal las cosas. Todo papá y mamá buenos buscan lo mejor para sus hijos, nos equivocamos pero mi mamá lo buscó para encontrarlo. Mi abuelo era una persona seria y responsable, entonces como me la pasaba la mayor parte del tiempo con él eso aprendí, la responsabilidad y también el ser hombres verdaderos como deben tratar a una mujer y no como lo había visto con mi padrastro, de ahí aprendí que la mujer no debería ser golpeada ni maltratada. Mi abuela siempre veía lo positivo de las cosas, en la gente y se reía de todo, también buscaba que todos comiéramos aunque fuera poco. Mi hermana siempre buscó la forma de superarse, intentó seguir estudiando pero no se pudo y ella se dedicó a

trabajar y quiere seguir estudiando, hay veces que no se puede trabajar y estudiar, al menos no deja de prepararse en cuanto a leer e investigar. Ella es muy dura ha vivido situaciones muy difíciles igual que yo, pero tengo un gran ejemplo de ella. **¿Qué es lo que usted hubiese aportado para cambiar las cosas?** Pues en ese momento que las mujeres son golpeadas pues no se piensa mucho, pues simplemente me conformaba, ahorita pienso que me hubiera escapado oirme por otro lado, y la busqué de cierto modo pero me llenaban mucho la cabeza con ideas, era lo único que tenía, vivía y pasaba en mi vida en ese momento, no sabía hacia donde iba, porque tenía miedo a que esta persona se molestara o que viera que no hacía las cosas bien y por eso me golpeaba.

¿Cómo es que se vive con carencias? Pues, organizándose creo, porque es muy difícil por ejemplo allá en el pueblo es simplemente tener que comer es lo único que se busca, aquí en la Ciudad todo es dinero para comprar ropa y tener para pasajes. Allá, porque casa como sea, de lo que sea y en donde sea se tiene, las casas eran de carrizo, lámina y adobe. No hay pavimentación, hacia la capital (Chilpancingo) si hay, el poblado se llama **Zumpango del Río**, se acabo el río porque lo entubaron para potabilizarlo hacia la capital, porque en los pueblos no había y nosotros vivíamos en cerro teníamos que subirlo y bajarlo, además de caminar medio día, de un pueblo a otro, porque el transporte era muy caro y por eso la gente no gastaba, por ejemplo allá se da mucho el algodón, entonces la gente tenía que ir a otro pueblo por él y tenía que regresar en un día para poderlo vender, así era. Es más difícil vivir aquí a pesar de que allá no había para comer, esto porque allá hay más tiempo y de cierto modo la gente no es agresiva aunque se apática, y si hay un pedazo de tierra, aunque fuera un poquito, se siembra algo y aunque fuera poquito se tiene, ya que en la Ciudad hay que buscar trabajo y si no se tiene estudios no hay, es más difícil y más presión.

¿Cómo es que empezó a trabajar? Desde los nueve años, mi primer trabajo fue en una tienda, me ponían a cargar cajas de refrescos y estaban muy pesadas, también limpiaba y acomodaba, no recuerdo cuanto tiempo estuve ahí, pero mi horario era de ocho de la mañana hasta una de la tarde, porque de ahí me iba a la escuela. **¿Qué es lo bueno de vivir en el pueblo?** La tranquilidad, que no hay contaminación y que la gente no es tan mala. Lo malo en no tener que comer, el trabajo que es mal pagado, el calor, muchos animales muy venenosos y estar limitados en muchas cosas. La mayoría de la gente no tiene dinero por eso no había apoyo entre sí.

Hace un momento habló de muy pocas tradiciones, ¿Usted no llegó a ver muchas? No, porque para las tradiciones siempre hacia falta tener dinero y no se tenía ni para una fruta, el tiempo que estuve allá nunca probé leche ni comido fruta, no había dinero para nada, sólo se tenía que buscar para comer, a veces comíamos hasta basura, como se decía, que para nosotros era lo único que había y una vez al día. La mayoría de la gente está casi igual, simplemente ir a trabajar todo el día, buscar leña y las mujeres se la pasaban tejiendo los petates y de ahí medio sacan, yo creo que la mayoría de lo que aportan a la casa son las mujeres porque es más fácil hacer los petates y venderlo que los hombres vayan a conseguir trabajo en el campo, por eso se van a los Estados Unidos porque no hay agua, no hay nada.

Cuando llegaba a ver fiestas, ¿Cómo eran? Yo nunca lo vi, porque allá eran evangélicos y entonces ellos no practicaban eso. Cuando los vecinos hacían fiestas eran en grande, mataban reces y había música de banda, pero no nos invitaban.

¿Llegó a pensar a emigrar a los Estados Unidos a pesar de la situación en la que vivía? No, nunca lo pensé a pesar, como usted dice, de lo que viví. La gente sale por falta de todo y porque tienen muchos hijos, son de familia numerosa y no tienen nada que darles de comer, la mayoría de la gente se va ante eso, por eso se van los jóvenes solteros porque quieren tener algo mejor y no quieren seguir en el pueblo ni pasar nada de eso, pues prefieren irse a los Estados Unidos y mandar dinero, aunque no es mucho.

Ligado a ello, ¿Por cuánto tiempo estuvo allá? No estuve mucho tiempo, porque allá no había médicos ni que comer, había muchas cosas que faltaban, por eso no aguanté. De por sí tenía anemia de niña y luego llegar allá y comer sólo una vez al día pues no aguanté, al menos aquí en la Ciudad voy a comer algo. **¿Cuál es su sentir de que la gente salga de los pueblos (Zumpango del Río)?** Pues lo malo es que dejen de hablar la lengua náhuatl, su idioma, y de cierto modo el náhuatl es una lengua muy bonita y llegando a la Ciudad se pierde por muchas cosas. Yo sí la hablo, es una variante de Guerrero. **¿Usted qué piensa de que al ser una persona que habla una lengua nativa otras prefieran el idioma inglés?** Pues cuando se van a Estados Unidos y llegan al pueblo o a la Ciudad, la mayoría siempre se avergüenza, prefieren aprender otro idioma que el suyo, así se va olvidando el náhuatl porque queremos aprender el idioma en el que estamos viviendo como el español, como aquí en la Ciudad, ya que hay mucha gente que se burla y discrimina.

Al establecerse definitivamente en la Ciudad, ¿Siguió trabajando?; ¿Qué hacía? Pues vendíamos muchas cosas en los cruceros y mercados, como dulces típicos mexicanos, pan, tamales, agujetas, tacos, muchas cosas. Aparte de ir a muchas partes a irlos a vender. A mí no me gustaba mucho por el trato de la gente, porque lamentablemente piensan que cuando vendes u ofreces algo eres inferior y eso

no me gusta. Lo que poco me gusta es que tengo un trabajo honrado y como cualquier otro, pero cuando la gente aprovechada y piensa que es superior porque compra o lleva dinero y puede tratar como quiere, pues no. **¿A qué edad llegó a la Ciudad?** Pues aquí nací y cuando me fui, pues no duré mucho tiempo por allá. No me gusta la Ciudad por la contaminación, por la delincuencia y que haya discriminación y todo eso, me pienso ir a provincia porque no me gusta vivir aquí. Me identifico más con alguna persona que habla algún idioma mexicano que con una gente de la Ciudad, porque son más sencillos, han sufrido y se me hace más fácil conversar, por ejemplo de cómo es su pueblo y que idioma hablan y si es el mío de que parte son, ya que por la variantes es diferente pero no cambia mucho, además de qué comen, qué cosechan, porque vinieron acá y qué les gusta más. Se presta más la gente de allá que la de la Ciudad.

¿Qué ha hecho aquí que allá no se pudo? Pues estudiar, llegué hasta el tercer grado de bachillerato, pero fue por sistema abierto, conozco muchas personas aquí, también a alimentarme mejor. Aquí hay más ayuda del gobierno, en cuanto a salud y de instituciones.

Ahorita que menciona de los apoyos del gobierno ¿Qué piensa de esos apoyos? Pues están bien, porque allá no hay nada de eso o el tiempo que estuve no lo hubo, y si lo había era por un voto, con despensas, de vez en cuando. Lamentablemente, a parte con la gente con discapacidad y de gente mayor, tienes que trabajar y te ayudan en muchas dificultades. Porque allá no había que comer y si lo hacíamos era una vez al día. Yo tengo 2 hijos, uno de 11 y otro de 10, **¿Cómo es la relación con ellos?** Ahorita la niña está entrando a la adolescencia y es un poco difícil, mi hijo pues tiene la discapacidad como media y si yo estuviera en el pueblo con una persona así creo que no la aceptaría porque no hay ayuda, entonces necesito estar, de alguna manera, en la Ciudad para que pueda acudir al médico, tener medicinas e ir a terapias. Lo difícil de esto es porque a veces ha estado muy mal, tengo que verlo y no puedo hacer nada, tengo que llevarlo al hospital, las medicinas son muy caras, tienes problemas de aprendizaje, de salud, aparte del neuronal. Lo bueno, aprender un poco más, investigar de su enfermedad, hablar porque yo era muy callada no sabía defenderme, es lo que he aprendido por muchas personas, aparte de defenderme también informarme, preguntar y buscar alternativas.

¿Cómo se relaciona con la gente? Todavía me cuesta trabajo hablar y relacionarme con la gente, pero no sirve de nada si hablo. Con varones me cuesta más trabajo, la verdad, por lo que yo viví, prefiero evitarlos, aunque así me siento a gusto conmigo misma, no cambiaría nada de lo que he vivido porque he aprendido mucho, aunque ha sido difícil y me ha dolido, he aprendido a ser más humilde y sencilla, quisiera ser sociable, pero así estoy bien. Me llevé mejor con las personas que vienen de los pueblos porque se puede platicar con ellos. **¿Cómo es la relación con su esposo?** No vivimos juntos, él nos dejó, no nos hablamos, no sé como esté su situación, simplemente se fue. Es mejor así porque no quiero que regrese y no quiero que me golpee o sufrir agresiones, soy más feliz así que cuando estaba él. Además no sé cómo responder a las agresiones, aunque ya me defiendo un poco más, claro siempre y cuando no haya motivos, me acercaría a la autoridad para que se me ayude, no soy de las personas que golpearía, pero ya no me quedo tan callada.

Hace rato me dijo que no le gusta la Ciudad, ¿Regresaría a su comunidad? Allá no, sería el último lugar donde regresaría, otro lado donde se pueda sembrar o trabajar en alguna cosa y tener algo, pero allá no. Mi lugar ideal sería Morelos, Xoxocotla, porque allá hay agua, muchos lugares verdes y bonitos, me gusta más. **¿Qué opinión tiene usted, acerca de las personas que salen de su comunidad?**

Pues la mayoría de la gente lo hace por necesidad, ahora, si me gustaría que buscaran oportunidades en sus poblados y que el gobierno lo diera, porque siempre va a ser mejor que estén allá con su familia, en un lugar más bonito y que hablen su idioma, si lo tienen, pero desafortunadamente se tiene que venir o buscar un lugar donde trabajar porque no hay apoyos y por eso salen. En parte está bien que salgan porque no hay trabajo y la familia no se puede quedar sin alimentación y sin necesidades básicas y por otra no, porque es muy fea la Ciudad, la gente se malea, es muy insensible y se vuelve cruel. **¿Usted que piensa de las personas que salen de su comunidad y ya no regresan? Independientemente si salieron a los Estados Unidos.** Pues la gente no regresaba, entonces era un poblado de muchas mujeres solas y grandes, de muchos ansianos, si llegaban a regresar eran diferentes, pero la mayoría ya no lo hace porque tiene otras familias. También hay rechazo por parte de ellos hacia su cultura e idioma porque he visto que muchas mujeres por ejemplo que migran de allá a la Ciudad, les siguen hablando y alimentando como lo hacen en el pueblo, pero los varones no quieren saber nada del pueblo. Yo creo que esto se debe al sufrimiento que pasaron, pero la mujer es la que más cosas feas pasa en el pueblo. Yo hablo náhuatl y se me hace un idioma bonito y lo aprecio mucho, no quiero que se me olvide nunca, es lo que más me gusta a pesar de cómo se vive, de las tradiciones y de la vestimenta que es muy rara con colores fosforescentes y brillantes, se visten con dos o tres faldas, una debajo de la otra, usan mucho aretes, collares y tiene que estar muy bien vestidas; los hombres sólo con una camisa, pantalón y huaraches, pero las mujeres tiene que cuidarse mucho en su vestimenta, los baberos, holanes y bordados. No es muy bien visto que las mujeres traigan el

pelo suelto, además de trabajar, porque creo que lo toman como si las mujeres fueran desalineadas, tiene que usar toda la vestimenta, que es cara y pesada como 3 kilos, también la hacen, yo no llegué a usar, sólo las personas que siempre han estado allá, pero es muy bonita. El hablar náhuatl es muy sencillo y muy directo, así lo siento, entonces a mí me gusta mucho porque soy humilde. La comida típica de allá es el pozole, pero nunca lo probé, comen mucha tortilla, es lo que comíamos nosotros hechas a mano, y muchos frijoles.

¿Cómo fue el cambio de vivir en Zumpango del Río a la Ciudad? Pues como todo allá es tierra, me caía raro el no pisar tierra, cuidarme de los animales, ver casi todo limpio porque todos los niños estaban sucios, ya que la mayoría están descalzos. Acá todo es diferente porque se tiene que calzar o vestir bien, no sé como sea bien, pero así hay que estar. También sentí mucha tristeza porque allá había dejado familia que quería y que yo ya no iba a regresar, pues más que nada eso, extrañar también la comida natural, aunque no tenía mucho, porque aquí hay la costumbre de comer distintas cosas en la comida y allá sólo es una cosa y una vez. Dice que sintió tristeza porque dejó familia, **¿Mantiene todavía relación con ellos?** Antes sí, pero ahorita ya no les hablo, porque tengo que hacer otras cosas acá, no sé mucho de ellos y no sé como estén, si me da tristeza cuando pienso que no tienen para comer y yo sí, eso es lo que me preocupa, pero no voy porque no tengo los recursos para ir allá, ya que el pasaje es muy caro. Ojalá los apoyen sus hijos, ellos son los que deberían de apoyarlos. Si tuviera recursos pues daría trabajo, que es lo que pide la gente porque la pavimentación no es indispensable como el centro de salud ya que cuando había un accidentado no había donde llevarlos y se tenía que ir a la capital. **¿Usted ha recibido algún apoyo cuando llegó a establecerse a la Ciudad?** Si, lo de prepa sí, becas para los que van bien en la escuela, allá en el pueblo sólo una vez que dieron una despensa pero no me tocó. También me tocó de discapacidad, esos apoyos son económicos mensuales (\$800) y se debe comprobar en lo que se está usando y que es para la persona. Para obtenerlo fui a muchos lados como el DIF de Coyoacán y el centro de salud, tardó por el papeleo, llegó la trabajadora social hizo muchas investigaciones, después se dio el apoyo, ahorita estoy con mi hijo en terapias y llevando recibos a oficinas para que vean lo que se está haciendo con el dinero. **Actualmente, ¿Usted trabaja?** Sí, estoy trabajando en la SEDEREC, traduciendo información de violencia intrafamiliar al náhuatl y también lo hemos hecho para el Estado de México. No sólo lo hago yo, hay varias personas haciéndolo, recibimos un pago porque es muchísima información, tenemos artículos, me gusta hacerlo porque yo hablo el idioma. **Actualmente, ¿Cómo es la relación con las personas que viven a su alrededor o con las que convive?** Es un poco tensa porque yo tengo metas y hay veces que no las comparten o no están de acuerdo, por eso mismo pienso irme a provincia, y muchos tienen ideas diferentes, yo no viví infancia y juventud, eso quiero dárselo a mis hijos, pero mi mamá no está de acuerdo además de que mi padrastro sigue con la misma actitud, eso no me gusta.

¿Qué haría para que no se perdiera la lengua Náhuatl? Por ejemplo tuvimos una plática en la SEDEREC en donde se nos planteó sobre alfabetización en náhuatl a la gente, y en el momento que lo hiciéramos que inculquemos y mostremos interés, que digamos que es una lengua bonita y no es una vergüenza, al contrario es un privilegio, es una cultura y tienen su por qué las palabras, cada una tiene un significado y que viene de algo, eso lo hace interesante, además que aprenderían a hablar y escribir por medio de la lengua materna.

¿Qué le gusta del Náhuatl? Pues las raíces, que las palabras son sencillas y que no rodean mucho, es fácil de comprenderlo y no hay tantos sinónimos como el castellano, algunas palabras como el nombre de Nancy proviene de ahí (nonantzin). A mí me gustaría enseñar, si he dado clases de náhuatl, me gustaría dar clase a los niños, tenemos una oferta para enseñar a algunos funcionarios del gobierno porque es un propósito que tiene para que no se pierda. En Morelos algunos también hablan náhuatl por eso me gustaría estar allá porque hay variantes, no cambia mucho pero significa lo mismo y se entienden cuando se conversa con alguien.

Actualmente, ¿Cómo es la relación con sus padres? Pues como que uno les tiene que agarrar el modo, se tiene que amoldarnos como son ellos, para no tener discusiones y cuando las hay simplemente digo que no quiero participar en ello o sedo aunque no esté de acuerdo y me esfuerzo a colaborar, pero sí sigue habiendo la imponencia por parte de ellos y más como gente mayor, a mí siempre me educaron a respetar a la gente adulta y callarme cuando ellos hablan. A mí mamá la quiero mucho, pero a mi padrastro no por lo que nos hacía.

Con lo que ha pasado, la relación con sus hijos ¿cómo es? y ¿Qué cambios hay que usted no tuvo? Yo me esfuerzo mucho por estar con ellos, aunque mis trabajos han sido pesados siempre me esfuerzo por tener tiempo y trato de platicar y jugar, cosa que no tuvimos que no teníamos porque siempre estábamos encerradas, me esfuerzo por tener un trabajo para estar con ellos, poderles decir te quiero mucho, abrazarlos, que vean que me preocupan, que tengan una buena alimentación, el por qué lloran, por qué están tristes, por qué están contentos y por jugar, además me gusta enseñarles el náhuatl que a ellos si les gusta aunque se les hace difícil por que en la escuela les enseñan otro idioma, les relaciono palabras para que ellos las aprendan.

¿Qué problemas tuvo en el momento de estar en el DF? Pues que no sabía como hablarle a la gente, me daba mucha pena porque pensaba que al venir de un pueblo o tener un acento se iban a reír, me costaba trabajo adaptarme en cuanto a las horas de comer o a las horas de dormir, porque aquí hay horas determinadas, es diferente. **¿En dónde vive actualmente y cuánto lleva viviendo ahí?** En la colonia La Cebada, Xochimilco, llevo ya muchos años, sigo viviendo con mi padrastro y mi mamá. **¿Cómo es la relación con la gente?** Si saludamos, pero aquí no lo hacen mucho, no contestan, como en el pueblo, aquí si se conocen se saludan sino no lo hacen, pero solamente saludamos, no hay más.

¿Qué opina de la discriminación que se hace hacia las personas que provienen de las comunidades? Pues me da mucha tristeza porque lamentablemente no nos damos la oportunidad de platicar con ellos y es gente que conoce mucho y se esfuerza demasiado por trabajar y salir adelante, además porque conoce muchas cosas y formas de trabajar. Muchas personas de la Ciudad se van por el físico, por la apariencia, por como es la gente, critican mucho su forma de vestir, si traen un traje, lo que ha hecho que muchos se quieten su ropa y se pongan la que visten aquí en la Ciudad, y si hablan un idioma mexicano. Es gente que conoce bastante, que sabe como cuidar las cosas, que no tira basura que es muy difícil que desperdicie y contamine, porque no lo tiene y lo valora más, lamentablemente hay muchos que no saben leer y los que si saben cuida, valora y se interesa por ellos. Yo recibí discriminación cuando llegué a la Ciudad por la forma de hablar, la otra ocasión escuche que una persona dijo que estaba harta de convivir con gente así y que migraran para acá que mejor se quedaran en el pueblo. En la escuela se burlaban y me han preguntado si hablo algún idioma mexicano y les comento que si, me dicen que mejor hable otra cosa, como el español o el inglés, porque me atraso aprendiendo el náhuatl, además de perder el tiempo. También he visto que gente que habló la lengua náhuatl ya no les gusta hablarlo, esa es la barrera, porque se burlan de ellos y no los dejan hablar así en sus trabajos. Mi sentir fue de tristeza pero después me sentí orgullosa porque es mi idioma y además es bonito, porque me he de avergonzar, yo aprendí el castellano, me da gusto saber dos y hay gente que no lo saben. Creo que la gente que se burla no ha profundizado e interesado sobre el significado de las palabras del idioma, y quiero comprender que se les hace aburrido y para no juzgar ojalá algún día se interesaran más.

¿Con qué personas se identifican más, con las de la Ciudad o las del pueblo? Con las del pueblo, porque si hablan la lengua podemos platicar y acá en la Ciudad siempre hay criticas en como se come, camina, viste, platica y comporta ante la gente, en el pueblo no, allá uno puede comer con las manos y en el suelo, ponerse sandalias, vestir como quiere o ponerse sombrero, pero la gente aquí es más difícil porque la gente observa mucho eso y lo toman como falta de educación y los que vienen del pueblo se reprimen y ya no siguen ello. **¿Ha tenido problemas de discriminación con algún familiar?** Pues con mi cuñada que habla náhuatl y si empiezo hablar con ella así, dice que ya no les gusta porque le da pena y no quiere que se burlen de ella, cuando yo lo hablo ella se burla y me dice que mejor hable español y hace que no me entiende.

¿Cuál es su sentir cuando una persona dice la palabra indio? Esa palabra es cruel y suena hiriente, cuando alguien la dice así es porque se siente superior a la otra persona, es una falta de respeto, es como decir la palabra gringo, a las mujeres decirles viejas y a las que trabajan en las casas chachas, se me hace que lo utiliza de forma despectiva para hacer sentir mal, porque no es la palabra sino la forma. **¿A usted la han llamado así?** Sí, pero no me gusta discutir, hago como que no escucho, porque me cuesta trabajo enfrentarme a la gente. Me gustaría defender cuando alguien dice así y cuando hay personas a las que les llaman de esa forma me acerco a ellas y les digo que no les hagan caso, que es gente ignorante.

¿Le ha costado adaptarse a la Ciudad?; ¿Por qué? Con la gente porque es muy difícil, un ejemplo: si alguien pregunta por una calle aquí no dicen, creo que es desconfianza, y allá si lo hacen y te dicen en donde hay peligro, creo que aquí hay mucho desamor. También si alguien habla algo aquí en la Ciudad la gente está muy al pendiente, además de las palabras altisonantes y de doble sentido que aquí las usan mucho y allá no las usan mucho, la gente respeta mucho a las personas mayores.

¿Usted piensa que la Ciudad de México es el mejor lugar para vivir? Pues para vivir no se me hace muy bueno, porque no es muy tranquilo es peligroso, aquí se pierden muchos valores, como el respeto al adulto mayor, la manera de saludar y que no comen juntos como familia, allá aunque no había para comer si estábamos juntos, además de que todos viven con prisa, no hay tranquilidad. Pero a mi pueblo no regresaría porque hay mucha pobreza, por eso me gustaría Morelos. Aunque aquí hay muchos apoyos que da el gobierno, es lo único bueno que hay.

¿Cómo se ve en un futuro? Viviendo en provincia, un lugar en donde vivir, en una casa chica, con sembradíos, donde pueda cultivar jitomate o árboles frutales, o viviendo con lo indispensable, ni más ni menos, pero sí más tranquila, además, estando con mis hijos, solamente, porque mi mamá ya escogió su vida con su esposo, a pesar de que le he ofrecido que se vaya conmigo pero no quiere; en lo sentimental me sigue dando miedo tener otra persona a mi lado porque no quisiera que sucediera lo de mi padrastro y nosotras, de que no quieran a mis hijos y nada más a mí, por ahora no. **¿Qué le gustaría rescatar de su cultura, a parte de la lengua?** La vestimenta, los valores y normas que se aprenden, además de la comida sencilla, pero nutritiva. Me gustaría que la gente compartiera las cosas. **¿Cómo ha visto el desenvolvimiento de su mamá, aquí en la Ciudad?** Pues mi mamá creo que ha tenido más discriminación por la vida sedentaria de la Ciudad, además de los maltratos de mi padrastro, se ha cargado enfermedades, como la diabetes y depresiones. Sigue su discriminación porque mi padrastro le dice que es una mujer fácil y que tiene mujeres y que ella no debe tener a nadie. En apoyos ella no ha recibido por parte del gobierno y solamente vive con limitaciones que le da mi padrastro.

¿Qué es lo esencial para dar un cambio en su vida? Creo que lo que he sufrido me ha ayudado a valorar las cosas que tengo, entonces quiero cuidar lo poco que tengo y entre ello está la gente que quiero, además que vean que hay una preocupación por ellos y aunque no los pueda ayudar económicamente que pueden contar con alguien para lo que les pueda ayudar, y las cosas que tienen se cuidan y las que no si se anhelan pero no se aferran para obtenerlas, que mis hijos aprendan ello. No quiero perder lo que he aprendido ni olvidar lo que he sufrido porque me enseña y me hace fuerte quiero que las cosas y problemas que vengan las resuelva de la mejor manera, espero haber madurado con lo que he vivido, además de enseñar que cuesta trabajo y no darme por vencido. **La necesidad de adaptación a un espacio, ¿Cómo sería en Morelos?** Si me adaptaría, pero me cuesta trabajo, si se tiene que comer lo que haya lo comemos, porque ya lo viví y si hay en abundancia pues también, no me preocupa ni me da miedo. Me adaptaré a la forma de vivir, aquí en la Ciudad se vive en una casa más o menos, me adapto a vivir y a dormir en donde sea. **De mi parte es todo, ¿No sé si le gustaría decir algo más?** Pues gracias, por interesarse en el idioma náhuatl y en la gente que lo habla y que es muy bonito el idioma, la gente es moldeable y sencilla, por eso la gente que viene se malea.

Anexo 4

Historia de vida de Marcelina Segura

¿Me puede decir su nombre?, ¿Dónde nació? y ¿Cuántos años tiene? Marcelina Segura Torres, 51 años, nació en Chilacachapa, Guerrero. **¿Cómo era el lugar cuando estuvo allá?** Pues era un lugar muy pobre, nos dedicábamos a la siembra de maíz, frijol, semilla de calabaza, también a tejer el metate y acarrear la leña. El pueblo era y es muy fiestero, hay muchas bandas de música, está la iglesia principal, capillas chicas, escuelas (dos primarias, secundaria y jardín de niños), no había calles pavimentadas ni luz eléctrica, tampoco había agua potable, y también es un pueblo dividido en dos partidos políticos (PRD y PRI). **¿Qué me puede comentar de su infancia?** Éramos muy pobres, no teníamos lo suficiente, mis papás pensaban solamente en ahorrar el dinero y por eso no nos compraban cosas. Cursamos nada más la primaria. Jugábamos a hacer las cosas de barro, cazuelas, metates y ollas, eso eran nuestros juguetes, nos ponían a bordar desde chicas, a hacer las servilletas, pero no para vender, sino para la casa. **¿Qué otra distracción tenía?** Pues los juegos en la escuela, como el voleibol, también nos enseñaban a bordar y participar en los bailables, no trabajé de niña porque mis papás lo hacían, yo hacía cosas en mi casa, como la comida y las tortillas.

¿Qué me puede decir de las tradiciones que hay en Chilacachapa? Las tradiciones son muy bonitas, como la del 8 de octubre, que se realiza una representación de la independencia, dura tres días; primero se hace la aprehensión de la Josefa y la guerrita; el segundo día es la toma del puente calderón y en la tarde la guerra; y el último día, el 10, es el fusilamiento de Hidalgo. Toda la gente participa, las mujeres llevan maíz, para hacer las tortillas y tomates para que se haga la salsa, los hombres llevan la leña para que se guise, entonces hay comida y bebidas (refrescos, cervezas y vino). Cuando termina el evento la gente se regresa a sus lugares donde viven actualmente. Otra tradición es la del 25 de Julio, que se festeja al patrón Santiago Apóstol, desde un día anterior la gente hace la comida, el tradicional mole verde y rojo, carne de res, también llevan bebidas, como refrescos, tequila y mezcal, hay castillos, flores, velas, la gente hace promesas, danzas y se le llaman moro chino donde la gente se viste con capotes y los niños marcaras, todo el día bailan en el templo, hay bandas que tocan las mañanitas al santo, el 26 se festeja otra imagen que es el santísimo, el día 27 es la procesión donde sacan al patrón para que vaya por todas las calles hasta llegar a la iglesia. La gente es muy católica y creyente de esa imagen, le llevan cadena o alhajas. También está el carnaval, se nombra a dos personas, y se les llama caporales, por cada una de las dos plazas que hay, la de Zaragoza y La Palma, en los dos lados se hace jaripeo, se da almuerzo, comida y cena. Este carnaval comienza el sábado y termina el martes, el miércoles de ceniza la gente guarda, no hay casamientos, bodas, primeras comuniones ni fiestas y en los días santos hay peregrinaciones, no se venden bebidas embriagantes, la gente respetaba mucho esos días, no montaban a caballo. **¿Cómo se festeja una boda, primera comunión, quince años, o bautizos en Chilacachapa?** Las bodas son muy bonitas, porque si es pedida la muchacha le entregan unas muñecas elaboradas de pan, las colocan en una base de madera, las visten con blusas, ropa interior, rebozos, faldas, zapatos y aretes y cadenas de oro que entregan los papás y padrinos del novio, si se acepta fijan la fecha de la boda, la familia de la novia va a comer con el novio, la novia le compra la ropa al papá del novio y el novio le compra la ropa al papá de la novia, así son las costumbres, en la fiesta se preparan dos comidas, salsa roja y mole de verde, esta comida se le sirve a los invitados del papá del novio, por último se les da la comida, en unos canastos, para llevar. También se hacen unos tamales, con una florecita que se llama **Xuchipal**, en donde la gente corta cuarenta flores, las seca las revuelve con la masa y a parte les hacen tamales grandes para que el papá del novio (**Huexi**) se los lleve. A él se le dan un guajolote vivo y este se danza con una canción que toca la banda, no tiene letra. Anteriormente a la boda, a los novios se les dan pláticas de cómo van a respetar a los suegros. Antes de que llegue la novia a la fiesta le tiran confeti y flores. Cuando ya ha empezado la fiesta los novios bailan el vals y la víbora, donde participa la familia de los dos. Al otro día, de la boda, la mamá de la novia y las madrinas preparan el atole en unos tambos grandes, que se le llama atole nuevo, y se los dan a los familiares del novio, este es acompañado con unas gorditas de maíz, que se hacen con piloncillo, crema, huevo, royal y carbonato. Éstas salen muy costosas; al papá de la novia se le da caldo de albóndigas. Al otro día de la fiesta también hay baile.

¿Qué otras danzas tiene la comunidad? Hay muchas, como la de los tecuanes, se les pega a puro chipote, los que participan se ponen costales para que no les duela; la danza de vaqueros donde participan los hombres se ponen pantalón negro, camisa blanca, sombrero y botas con espuelas; otra, es la danza de las tres potencias, el diablo y Luzbel; la del moro pasión que es diferente a la que se danza el 25 de Julio, la de moro chino. Todas estas danzas son muy bonitas, la gente sabe bailarlas y participan; Se festeja a la virgen hay danzas castillos y velan a la imagen, empieza el 11 y termina el 12. En el mes de Mayo, las niñas van a tirar las flores a la virgen de Guadalupe,

como festejo de día de la madre, llegan con bandejas, vestidas de blanco y con coronitas, a las niñas que participaron, el último día se les da el agradecimiento con unas cadenas de pan (rosquetes). **¿Cómo se hace el pan?** Se prepara la levadura, con harina, lo dejan reposar al sol tres días, se amasa la masa, le ponen canela, huevo, azúcar y lo meten al horno, que son hechos de leña, el mismo día está. **¿Cómo es el bautizo o primera comunión?** Es más sencillo, antes se le daba de comer a los padrinos y papás, ahorita ya es a toda la gente que se invita, se les da mezcal y se hacen bailes grandes, después cada quien a su casa. También, como agradecimiento a los padrinos se les entrega un guajolote. **Me comentaba la forma en que se festejaba una boda, ¿Usted se llegó a casar de la misma forma?** Sí, pero en ese momento era muy sencillo porque mis suegros no tenían posibilidades y no tuve muñeca porque a mis papás no les gustaba, antes se acostumbraba a prestar las cosas, si se sabía que alguien se iba a casar lo apoyaban con cartón de cerveza, rebozo para la novia, reja de refresco o con un kilo de chiles, después uno lo tenía que regresar porque todo se ponía en una lista, así se ayudaban. La forma en que se regresaba lo prestado era apoyando a otra fiesta que se fuera a organizar.

De todas las tradiciones que me ha contado, ¿Cuáles le gustan más? Todas, porque son muy bonitas, se divierte uno mucho, y la que más me gusta es la del 8 de Octubre, hay bailes, igual la del 25 de Julio porque hay danza y castillos. Todo es bonito. **¿Cuáles no le gustan?** Todas me gustan, incluso la de semana Santa, nos vamos a misa y a procesión, como costumbre en esa semana es ir a visitar a los padrinos y compadres con enchiladas porque no se come carne, mucha gente lo hace. **¿Llegó a participar en alguna tradición, de qué manera fue?** Sí, participe varias veces como la Josefa, yo fui aprehendida, también participé en los desfiles. **¿Participo usted dentro de la organización del evento?** Pues sólo participé en el evento, y los que organizaban, y todavía lo hacen, son los presidentes de las fiestas patrias, ellos ponían a una persona que rogará al papá para que la niña participara y él no se tiene que enojar porque se le pidió permiso de que participara su hija. Yo participé dos veces a los 14 años, que fue la que más me gustó porque se entendía lo que estaba escrito, y a los 16, mi papá decidió que yo saliera de Josefa y yo no tenía que decir nada porque ellos decidían, **¿Qué les inculcaban sus papás?** Mi papá falleció muy joven, mi mamá nos enseñaba las cosas, como el día de muertos, ofrendábamos y ofrendamos a mi papá, en el pueblo mis suegros me dieron una casa y año con año voy, pongo ofrenda. De mis hijos el que ha aprendido más es el mayor, él va viendo lo que hacemos esa fecha y va a dejar las flores. **¿Qué creencias había en el pueblo?; ¿En qué creía usted?** Mis abuelos nos platicaban que las personas se convertían en animales: guajolote, perro, puerco y muchas otras y también que eran brujos y flotaban por la noche, como antes no había luz, que ellos los veían. Nos decían los nombres de las personas y todo eso nos daba miedo porque estábamos chicos. En esos casos, la gente buscaba mucho a mi suegro porque los curaba con limpias y mi esposo no creía pensaba que su papá solo los engañaba.

¿Cuántos años tenía su esposo cuando tuvieron a su primer hijo? Él tenía 20 años. **¿Cómo se conocieron?** En el pueblo, yo no conocía a sus papás. En ese tiempo había mucha venganza por los partidos políticos, mi papá era del PRI y mis suegros eran Antorchistas. Al mismo tiempo, mi papá fue comisario del pueblo, a él se le tenía que pedir permiso para que se autorizara las cosas y creo que a la mamá de mi esposo no le gustaba porque tenía que pedir ese permiso, de ahí me empezó a conocer. Yo veía que la mamá de mi esposo era una señora que andaba con muchos hombres, tenía una cantina donde vendía cervezas, además mataban puercos para vender, por lo que hacía no veía mucho a sus hijos, ellos se la pasaban paseando. Por esas venganzas de partidos políticos, un día llegó y me fue a amenazar y me dijo "te vas a casar con mi hijo", pero no les digas nada a tus papás porque ella iba a hablar con ellos. Después de tiempo, llegó mi suegro y me dijo que me iba a casar con su hijo y que yo no le dijera nada a mi papá porque él iba a hablar con él. Otro día, llegaron mis suegros a platicar con mis papás, pero mi papá no decía nada y yo no sé como fui tan tonta, yo decía que como me iba a casar con él si no lo conocía bien porque no platicábamos en la calle cuando nos veíamos, si tuvimos dificultades como todos los matrimonios, pero después él respondió hasta con sus hijos, se puso a trabajar. Sus papás me hacían la vida imposible, me regañaban y le decían a mi esposo como me debía tratar. No había comunicación con los papás.

¿Qué comían en el pueblo? Pues frijoles, tortillas, chiles y los huevos que ponían las gallinas, también habían muchos pollos que eran criados, queso donde se ordeñaba a las vacas, antes el alimento de los animales era el maíz, mazorca y el pasto, ahorita ya es puro alimento. Todo lo podrido era para darle de comer a los animales, antes se utilizaba mucho el cuajo de res, que era lo que les sacaban de la panza a los animales, una parte, se le pone sal y cuando estaba seco le agregan limón para sacar la leche, después se remojaba en agua caliente, a la hora de descremar se le ponía el cuajo, si le servía en 15 ó 20 min le metía uno el dedo y si estaba duro como la gelatina quería decir que si se estaba cortando su leche. Ahora ya es diferente se les da pastilla, pura química, para cuajar la leche. También de la

leche se sacaba la mantequilla por libras, tenía que apartar la crema que ya estaba sazona como de tres días, para lo que quedara abajo, como una capa de suero, se apartaba la mantequilla en cazuelas de barro, como unas 20 libras. Para ir a vender las ponían en hoja de **totomozcli** (la hoja de mazorca), también se hacía los requesones que se servían para la salsa, todo natural del pueblo y en lugar de aceite se usaba la manteca. **¿Usted que hacía para comer?** A mi esposo le gustaba salir diario a cazar al campo, conejos, **cuilotas**, armadillos, patos y tejones, todo terminando de tejer su metate. **¿Cómo fue la vida con sus papás?** Mi papá ordeñaba, él tenía ganado, había quesos y frijoles o se iba a vender a otro pueblo y se traía verduras. Mi mamá nos preparaba los chiles rellenos con crema. Mi esposo y sus papás comían las tortillas con guayabas, naranjas, ciruelas o **nanches** (es una fruta amarilla chica como canica y se les quitaba el huesito). Mi suegra cocía los frijoles pero un poco duros, les ponía sal y epazote, eso era lo que comían, yo veía que ellos tenían otras costumbres para comer.

¿Cómo se vestía? Me hacía la ropa, blusas, faldas o mandiles **¿Cómo vestía la gente en el pueblo?** Se vestía largo, con mantas debajo de las rodillas, se ponían las nahuas bordadas con animalitos o puntos de cruz, que era la camisa en lugar de fondo, se hacían con las bolsas de harina (antes la harina llegaba con bolsas de manta); los señores se ponían calzón. **¿A qué más se dedicaba, a parte de estudiar?** Pues siempre era a estudiar y cuando estaba en la casa, porque mi mamá se dedicaba al campo, les hacía cosas a mis hermanos: camisitas, calzones, chamarras, gorritos y la comida, ahí hacía las tortillas, la salsa y molía el maíz, todo aprendí en mi casa y me gustaba hacer todas esas cosas. **¿Qué le gustaba hacer y que no?** Pues no me gustaba ir mucho al campo, después de que me casé sí me gustó, porque se sembraba, daba tierra a la milpa, acarrea la leña en la cabeza para llevarla a la casa, lavaba en las lagunas, ordeñaba las vacas y montaba el caballo. **¿Qué es lo que no le gustaba hacer?** Pues aprendí a hacer cosas que también ahorita las hago como la comida, utilizando el molcajete, compro masa, hago tamales, plancho y limpio la casa. Mis hijas luego tienen flojera y sueño de hacerlas, pero yo no porque cuando llego ir al pueblo todavía lavo en las lagunas.

¿Cómo era la relación con sus hermanas? Pues tuvimos mucha convivencia, yo soy la cuarta de siete hijos, hacíamos comida y lo que ya le había platicado, íbamos a acarrear la leña, a ordeñar la vaca y a veces a dejar comida al campo. Ahora, tengo buena relación con ellos, cuando vienen a verme a la casa hacemos convivio con mis hermanos que viven aquí. Tengo dos hermanos que son maestros, uno en Guadalajara y otro que no ejerció su profesión porque es taquero. Pero siempre fue una relación cordial, nos quisimos mucho cuando estábamos en el pueblo. **¿Qué le enseñaron sus papás?** Mis papás nos enseñaban a convivir con la gente, a no salir a muchos lugares, convivimos con la familia de mis papás. Lo más importante que me enseñaron fue respetar a la pareja, que no perdiéramos la relación y que no le gustaría que después de casarse la regresaran a uno a su casa. Mis hermanos y yo tenemos a la misma pareja desde que nos casamos. **¿Cuántos años lleva de casada?** 35 años. **¿Cómo era la relación con sus abuelos?** Pues muy buena, si los llegué a conocer, me querían mucho y veían que yo trabajaba mucho en la casa, hacía el quehacer, lavaba la ropa de todos mis hermanos, planchaba y hacía la comida, una de mis abuelitas, la mamá de mi papá, me decía que me cuidara porque cuando tuviera hijos ya no iba a servir, ni poder hacer las cosas. Tengo una niña huérfana a la que cuido desde que falleció su mamá, le lavo la ropa, le hago de comer y la llevo a la escuela. Ahorita dejé de trabajar para a tenderla y me gustó. Yo no conocía la Ciudad, no sabía irme al mercado ni al centro, me daba miedo donde bajarme y como irme. **¿Cómo era la relación con la gente, cuando usted vivía en la Ciudad?** Pues la gente nos quiere, tenemos mucha amistad con ellos, en todas las fiestas nos apoyábamos y nos llevábamos bien, había respeto hacía ellos. Tuve muchos amigos en la escuela y nos divertíamos cuando había fiestas. En este momento seguimos llevándonos bien, a veces mis hijas me dicen que todos me saludan. **¿Qué es lo que le caracteriza, para llevarse bien con la gente?** Mis hijas me dicen que soy muy enojona, sí tengo un carácter fuerte y así soy, pero no es lo que ellos piensan porque yo tengo buena relación con mis nueras y yernos, aunque algunos son muy groseros, pero de todos modos somos familia y ahí queda. Antes era menos amigable porque a mi esposo no le gustaba convivir con las personas, él convivía solo y nada más con sus amigos y yo no, ya que tenía a mis hijos. **¿Cómo era la relación con su esposo?** Lo bueno de la relación es que mis hijos ya estuvieran grandes, yo les platicaba que su papá tomaba mucho. Una ocasión, mi esposo vio que mi hijo el mayor empezó a tomar y llegó tarde a la casa, como a las 3:00 de la mañana, y yo le dije que si iba a seguir tomando, que viera a su hijo que llegaba tarde a la casa o no llegaba, y creo que pensó en eso y dejó de tomar, tiene 16 años que no toma, si trabajaba, traía leña y al campo, pero diario tomaba. En una ocasión por estar borracho me golpeó y yo sentí que jamás lo iba a volver a ver y que en ese momento se había acabado todo por lo que me hizo, pero mi mamá que lo quería y quiere mucho, porque enseñó a trabajar a mis hermanos y se encargaba de la casa cuando falleció mi papá, decía que yo no estaba como mi hermana que su marido la

golpeaba. **¿Qué otras cosas pasaron?** Pues al principio pasamos por hambre porque estuvimos a parte de mis suegros, que sólo nos proporcionaban el maíz. Le comento a mis hijas que nosotros comíamos las tortillas con limón por dos o tres años, con dos de nuestros hijos: la mayor y un bebé. No teníamos luz, porque el papá de mi suegro nos la cortó y estábamos con candiles, ya entre los dos nos ayudábamos, yo apoyaba a mi esposo a hacer el metate, a rajar y pintar la palma, ponía cierres a la ropa, a remendar los pantalones, cambiar bolsas, hacía escobetas para sacudir el comal, que los vendíamos por docena, e iba con las señoras a traer la leña, que después del quehacer de la cocina, los hacíamos; pero en ese momento yo no podía cargar la leña y ellas me ayudaban a ponérmela en la cabeza. Todo eso aprendí porque no teníamos mucho para comer ni tampoco apoyo, en muchas ocasiones veíamos y escuchábamos a mis suegros que se avisaban para comer. Cuando íbamos al campo mi esposo me decía que llevara sal y que después el mataba un pajarito, lo pelaba y lo hacíamos a las brasas, rara vez nos hacíamos para comer frijoles o huevo, pero con esa caza de animales que hacía mi esposo tuvimos para comer más cosas porque había ocasiones que le pedían que les vendiera algunos de los animales cazados, le pagaban con jabón, azúcar o jitomate y gracias A Dios progresamos.

¿Cómo fue la relación con sus suegros? Pues ellos nunca me quisieron, por la venganza que le platiqué. Ahora mi esposo les platica a mis hijos que nunca fue como su papá, que si tomaba y se iba a otros lados, porque su papá le inculco eso: pegarle a mi esposa y que la mujer tenía que estar en casa y que no tenía que traer a todos lados porque tenía que estar solo. A final de cuentas mi suegro, que tiene cinco años que falleció, me quiso mucho, luego me decía que si me iba a dormir que le avisara para que me diera la hamaca. Yo le decía a mi cuñada que eso me lo hubiera hecho antes, así lo hubiera querido. Cuando él estaba enfermo lo fuimos a ver, mi esposo perdió su terreno o pedazo que le dieron por su sobrina tuvimos que vivir en la casa de mis abuelos que quisieron mucho a mi esposo, y me dijo que yo le diera a comer a la gente, atole y arroz con huevo en la mañana y pozole en la tarde, entonces me dijo que hiciera la comida, aunque mi esposo me dijo que cuando él falleciera no le iba a hacer nada por todo lo que le hicieron, pero mi hijo me decía que por último hiciera lo que me estaba pidiendo su abuelo, a pesar de que nunca me quiso, y que me estaba buscando. Cuando estuvimos con ellos nunca nos dejaban hacer nada, yo hacía de comer y planchaba, con carbón, a escondidas ni mucho menos bañarnos, cuando me veía siempre me decía cosas que no les gustaban porque nos gastábamos las cosas. Busqué la mejor manera para vivir con mis suegros, pero no se pudo. Mi suegra falleció a los tres años que nos casamos y mi suegro se volvió a casar.

¿Qué me puede decir de la gente que sale de las comunidades para ir a vivir a las Ciudades? Pues yo digo que salimos para estar mejor y que nos queremos superar en muchas cosas, para no sufrir como en el pueblo. En mi caso fue bueno porque si nos hubiéramos quedado en el pueblo nadie de mi familia tendría casa y estaríamos amontonados, ni tendríamos mucha comida. Yo veía que mucha gente salía, me daba cuenta cuando iba al campo a trabajar porque ya no había tantas personas, sobre todo hombres. Mi esposo fue el primero que se vino a vivir a la Ciudad y una de mis cuñadas me decía que me fuera para la Ciudad a ayudarle a trabajar y para estar con él; mi mamá no quería que me fuera a la Ciudad porque íbamos juntas por la leña y yo trabajaba el poco ganado que teníamos, yo creo que pensó que al irme para la Ciudad se iba a quedar sola, a pesar de que ella tenía una hija allá pero no convivía con ella, eso fue el temor de mi mamá a parte de que no quería dejar la casa sola. Uno de mis hermanos le dijo a mi mamá que dejara que yo me fuera para poder hacer cosas, ya que ellos no quisieron salir del pueblo y sobre todo que si teníamos posibilidades de hacer más cosas pues que nos dejara hacerlas porque en Chilacachapa habías cosas difíciles, como el no tener. Ahora mis hijos le dicen a mi mamá que viera como ya también ella está aquí y que la casa la dimos a cuidar a unas personas que ni siquiera son del pueblo, pero ahorita están viviendo allí, les dimos ropa y zapatos.

¿Cómo recaudaban el agua? Pues hay pilas (pozos), pero hay muy poca cuando no es temporada de lluvia, era muy pesado porque se iba por ella a otros pueblos, nos hacíamos una hora y media, y la acarreábamos con dos cubetas que la colocábamos con una palo y nos la poníamos en la espalda para llevarlas a sus casas. Por esa escasez, nos bañábamos en las lagunas, donde se lavaba y los animales tomaban agua. Ahora tenemos tinacos que los llenamos de la misma forma o con pipas, así no nos hace tanta falta cuando vamos para allá. **¿Qué otro servicio no tenían?** Pues no había luz, teníamos que estar con velas, no toda la noche porque nos dormíamos temprano. A veces pisábamos los desechos de los animales, sobre todo de puercos por la falta de luz. Las calles no estaban pavimentadas, estaban empedradas, algunos caminaban descalzos y se lastimaban los pies. No había secundaria, sólo hasta la primaria. Ahora ya tenemos calles pavimentadas, luz eléctrica, con internet y mucha gente con tinacos.

Me comentaba que su esposo vino primero a vivir a la Ciudad, ¿Cuánto tiempo estuvo aquí su esposo? Y ¿Con qué frecuencia la visitaba? Pues estuvo cinco años en la Ciudad, en ocasiones se iba al pueblo para ayudarme a sembrar y los dos regábamos el maíz, después de eso se regresaba a la Ciudad. Después de la fiesta del ocho de octubre en el pueblo se quedaba a tirar el pajar para volver a levantar la cosecha unas semanas después, en lo que pasaba eso se regresaba otra vez a la Ciudad, como 15 días. No fue bueno, fue muy difícil porque en esos cinco años mi esposo tuvo a otra señora y a una niña, me enteré por medio del familiar de él; mi mamá me decía que mientras no me golpeará, al rato regresaba. Mi cuñado me decía: “mi hermano anda mal”, a él no le parecía que yo estuviera en el pueblo y mi esposo en la Capital, por eso siempre me decía que me fuera con él o que él se regresara. Lo único que le comentaba era que si iba a ir con él, pero que no tenía donde vivir con tantos hijos, después me dijo que iban a comprar un departamento. A final de cuenta, yo tenía una papelería, vivía cerca de una escuela, y estaba bien por lo que tenía en el pueblo, en ese momento no me afectaba nada. Mis hijos que se habían ido con mi esposo a la Ciudad, ya estaban en ese momento en Chilacachapa, andaban mal con su papá, pero después se regresaban a la capital para estar con él. Uno de ellos tuvo un hijo a los 15 años, por eso tomé la decisión de venirme, además de que mi esposo me habló para decirme que le ayudara a la muchacha porque no sabía hacer nada, no sabía lavar ropa y todo eso, entonces venía a enseñarle cuando eran vacaciones (junio y diciembre), con todos mis hijos. Otra cosa por la que me decidí quedar es porque mi nuera me decía que qué estaba haciendo allá en el pueblo trabajando en el campo, que mejor me quedara en México y aquí me quedé.

¿Qué importancia tiene para usted que la gente salga del pueblo para ir a vivir a la Ciudad y qué sentir tenía? Pues si es importante pero que salgan en pareja o familia para que no pasen lo que yo pasé por mucho tiempo. Yo pasé y sentí tristeza y por eso estuve enferma, llegué a pesar 30 kilos, estaba muy delgada, y la gente me decía que le echara ganas para sacar adelante a mis hijos y pues así fue, ellos me ayudaban a salir adelante, además de que estaba mi mamá, por eso no me sentía tan sola. La última ocasión que estuve mal e hice corajes fue con mi esposo porque tomó y mi hijo no llegó a la casa, entonces le dije que si iba a seguir dándole ese ejemplo a su hijo pues que se fuera y que también se lo llevara, que haber que hacían, ya les había arreglado su ropa para que se la llevaran, de ahí él dejó de tomar y por eso siempre dice que ya no pudo tomar tequila, y todo eso. También pudimos salir varias veces y si uno no quería el otro tampoco y nos quedábamos en la casa. Después de todo me vine a vivir para la Ciudad, en donde hay muchas personas del pueblo de Chilacachapa que están en varias partes, como aquí en Cuauhtepac Barrio Alto.

¿El alcohol es característico de los hombres de Chilacachapa? Si son costumbres de allá, todos andaban borrachos en cualquier cosa que hicieran, como ir a trabajar al campo o levantando la cosecha y en las fiestas que se hacen en el pueblo, ahí aprovechaban para tomar. Ahora ya es diferente, ya la mayoría está jurada y no toman, a mi esposo ya no le gusta tomar.

Antes de llegar al DF; ¿Qué le decían de la capital? Nunca me dijeron que era bonita y grande, al contrario, nos asustaban diciendo que nos robaban y la gente se perdía, todo eso nos daba miedo, aunque era raro que viniera la gente para acá. Ahora ya hay muchas personas de Chilacachapa en la Colonia Vista Hermosa y en otras más. Mi esposo que llegó primero, me decía que haber como le iba a hacer y para donde me iba a ir, después mis hijos le decían a él que no que sabía andar en todas partes y que yo le ganaba a andar en las calles. **Usted, ¿Conocía la Ciudad?** No **¿Cómo se la imaginaba a la Ciudad antes de conocerla?** Cuando me dijo que me iba a venir, dije que iba a hacer, para donde iba a ir y como iba a mantener a mis hijos porque estaban chicos. Ya cuando estaba aquí, me dijo en donde lo viera para ir a trabajar en las revistas que vendíamos. Yo iba viendo que había por ahí y saber donde tenía que tocar el timbre del microbús para bajarme cerca del lugar, así le hacía. La imaginaba grande y me daba miedo pasarme las avenidas de tantos carros, porque no sabía cruzarla y mucho menos cuando se tenían que parar los camiones. **¿En qué fecha llegó al DF?** Llegué en 1994. **¿Qué recuerda cuando llegó a la Ciudad?** Pues que no teníamos para y en que comer, llegamos, primero, a la Colonia Pencil, porque ahí vivía mi esposo, después encontró a un compadre y le dijo que ya estaba aquí con todos sus hijos y yo, un día nos fue a ver y nos ofreció un puesto de tacos para trabajarlo, lo rentábamos, yo me iba a surtir y él vendía, eso nos sirvió mucho porque lo púnico que teníamos era una madera y cubetas para sentarnos y usábamos una estufa de mesa. Todos estábamos en un cuarto y en petates.

¿Cuáles fueron las causas importantes para que usted saliera de su comunidad? Pues lo importante por lo que me vine, es que mi esposo ya casi vivía más con la señora que tenía aquí. Si iba al pueblo a ayudarme a trabajar en el campo y me mandaba dinero, pero estaba mucho tiempo aquí. En dinero, pues en parte porque los dos trabajábamos, mi esposo acá en la Ciudad y yo en el campo y la papelería, que no era mucho \$20 todo el día, por eso también decidí venir aquí con él. Ya me decía que si no me quería venir con él pues que ya no me iba a mandar dinero y haber como le hacía, ese dinero lo iba ahorrando para comprarles telas y hacerles cosas a mis hijas.

Al llegar aquí me dediqué a trabajar, yo iba a la Merced a comprar para surtir y en una ocasión me asaltaron ahí, pero tuve que aprender a andar en las calles porque mi esposo era una persona que no se sabía defender. **¿Cómo fue la adaptación aquí en la Ciudad?** Pues no se me dificultó, aunque en donde viví al inicio, en la Colonia Pencil, pues si me costó un poco porque ahí vivíamos muchos paisanos y nos teníamos que levantar temprano como a las tres de la mañana, sino en las tardes ya no podía lavar. Me bañaba con agua fría. No tenía muchas cosas y como dije ese rato el andar por las calles de mi casa al trabajo porque no conocía muy bien. Con la gente no tuve problemas, sólo me dedicaba a trabajar y atender a mis hijos.

¿Qué es lo bueno y malo de venir a vivir a la Ciudad? Pues lo bueno fue tener trabajo, por eso me vine para acá, para ayudarle a mí esposo y darles más cosas a mis hijos, una mayor estabilidad económica y de relación con mis hijos al venirme a vivir en aquel tiempo. Lo malo, pues es que deje mi pueblo, donde nació y crecí, sobre todo la tranquilidad, pero ahí no había mucho trabajo, eso si dije que si no me iba bien me regresaba a mi pueblo. **¿De quién recibió apoyo cuando vino a vivir a la Ciudad y Cómo fue?** Pues recibía apoyo por parte de mi cuñado que no me cobró renta, pero fue por un mes en lo que desocupaban donde vine a comprar, nos dormíamos en petates con una cobija y en un mismo cuarto. También cuando se nos ofreció a trabajar en el puesto de tacos, ese fue un gran apoyo porque tuvimos para trabajar y comer. De alguna otra parte no recibí apoyo, sólo por los familiares.

¿Cómo se considera fuera de su pueblo? Yo me considero una persona igual como si estuviera allá, aunque ahorita veo las cosas de diferentes maneras por la carencia de dinero que hay en el pueblo. Por un lado dejé de trabajar en el campo y a hacer la comida de diferente manera, ya no tan natural, aunque cuando vamos para allá hago las tortillas en el nixtamal, voy a ordeñar las vacas y a veces siembro. Lo que sigo haciendo es la limpieza, la comida, lavo ropa, plancho y demás cosas. **¿Actualmente realizan alguna tradición?** y **¿Cuál es?** Aquí sólo hago una, la del “abogado” que es la imagen de San Antonio, la festejamos el día de la celebración que se hace en el pueblo. Lo empezamos a hacer porque al momento que mi suegro estaba muy enfermo y estaba para morir, mandó a traer a la imagen para dejárselo a su nieto, que se llama Antonio, mi hijo. Sólo se hace comida, el año pasado hubo mucha gente, hasta las personas que no eran del pueblo. También hacemos las ofrendas del día de muertos, les ponemos los panes que hacen allá en el pueblo.

¿Qué importancia le da en estos momentos a esas tradiciones? Pues como la gente del pueblo tiene esas costumbres, nosotros no queremos dejarlas. Mi mamá nos decía que teníamos que si nos comprometimos teníamos que cumplir porque ellos nos estaban cuidando. También sigo yendo al pueblo cuando hay fiestas, me gustan mucho las tradiciones.

¿Qué importancia tiene para usted ser de origen Náhuatl? Pues a mi me gustaría hablara la lengua Náhuatl, mi mamá no me la enseñó porque nunca nos habló así, a ella si le hablan sus papás con el Náhuatl. También son importantes todas las tradiciones, por eso no me gustaría que se perdieran porque son bonitas y la cultura en que vivimos también.

Actualmente, ¿Cómo es la relación con toda su familia? Pues me llevo bien con mis hijos, mis siete nietos y con mis nueras. Si compro algo para mis hijas, les tengo que dar también a mis nueras y yernos. Si vamos a comer lo hacemos todos, si voy al pueblo les traigo pan, queso o lo que pueda traer, todo mientras nosotros vivamos. Ahora me llevo bien con mi esposo, después de lo que pasó que tuvo una mujer y una hija. Con mis nueros y yernas pues me llevo bien, hay buena relación desde que estamos en familia. Todo ha sido bueno. También hay cosas malas, uno que no le gusta trabajar, y si mi hija quiera estar con él ni modo, uno que golpea a mi hija, pero sabe que hay leyes que defienden a las mujeres, a mi no me gusta, y otros que contestan, pero mientras estén con ellas, deben saber que las cosas no son como antes y que tienen que llevarse bien. Nosotros no nos metemos, siempre y cuando no haya un problema fuerte. Entre ellos, a veces si hay piques y como estamos no se dicen nada, pero ahorita se llevan bien, conviven, salen a jugar futbol los domingos (hombres y mujeres) y los invito a la casa para comer, pozole o tamales. **¿Qué les han inculcado a sus hijos?** Que se lleven bien entre ellos, que cuando haya un problema lo arreglen, que se lleven bien con sus esposos y esposas, que sean respetuosos con las personas, aunque no las conozcan y que sean trabajadores para darles a sus hijos lo que nosotros no les pudimos dar.

¿Cómo es la relación que tiene con la gente que vive a su alrededor? Pues bien, no conozco a todos porque aquí algunos no son del pueblo, nos saludamos y se les invita y nos invitan al bautizo, comidas y cumpleaños. En las calles de la colonia los que nos conocemos y no, nos llevamos bien, aunque al principio había mucho vago y borracho y daba miedo salir por la delincuencia, ahora si es un poco tranquilo.

Me decía que tiene familia en el pueblo, ¿La apoyan de alguna manera? Ella es la mayor de todos y tiene su vida hecha, lo que pasa es que ella lleva un rencor con mi mamá por repartir o darles herencia de tierras de campo y de la casa, que está grande, con sus hijos

hombres, hasta los que tienen carrera, cuando voy para Chilacahapa siempre me dice que ella desde cuando hubiera corrido a mi mamá. Aquí también hay un hermano vecino, a uno que vive conmigo y otra que es muy tranquila y vive en Chicago. Pues no se le apoya a la hermana mayor porque ella allá tiene hecha su vida. A lo que si apoyamos es a la comunidad con cooperaciones para que se arregle, con unos trabajos, la placita, el panteón, las capillas y el puente para que se renueve otra vez.

¿A usted le gustaría regresar a Chilacachapa? Pues mientras estemos bien no, porque aquí hay trabajo y allá se tendría que trabajar en el campo, aunque mi esposo dice que no le gustaría que se le enterrara aquí, sino en el pueblo, porque al rato lo sacarían y allá no. **¿A qué se dedica su esposo?** Antes se trabajaba en el puesto de tacos, que yo le ayudaba, ahora lo trabajan mis hijos y él va a vender revistas atrasadas, de cocina, manualidades, muy interesante, entre otras, yo sólo les ayudo a surtir, algunos días, también tenemos una muchacha que nos ayuda y le ayudamos dándole trabajo. Lo difícil que me pasó al trabajar en el campo fue a preparar algunos alimentos, chiles rellenos y tortitas.

¿Cómo ha sido su adaptación en la colonia donde vive? Pues al principio la gente nos veía diferente, hasta la misma familia como la hermana de mi esposo, que decía que como hicimos tantas cosas si íbamos llegando y ellos que llevaban tanto tiempo vendiendo en las avenidas no hacía nada, hasta tuvo que vender su casa, yo decía que todo lo hicimos ahorrando porque a mi no me gustaba comparar cualquier chuchería, refrescos o papas, yo le compraba lo necesario, fruta o agua, todo para ahorrar dinero, pero ellos pensaron mal de nosotros sobre todo mi cuñada que tiene nueve hijos. **¿Cómo es su actuar para tener una buena relación con las demás personas?** Pues yo ante los problemas no les hago caso ni les contesto, no me afecta en los más mínimo. Con las demás personas soy buena persona, aunque tengo un carácter fuerte, mis hijas me decían que cualquier cosa me hacía enojar, después me habían dicho que estaba pasando por la menopausia, porque sí cualquier cosa me hacía enojar, no quería escuchar música ni hablarle mucho a la gente. Con el tiempo me tranquilicé, nada me hizo cambiar, ahora me gusta salir, ir al festival, voy con mis nietos a ver los juguetes.

¿Qué opina de la discriminación que hay hacia las personas que vienen de algún poblado? Siento feo, porque es mal que hagan eso y me gustaría apoyarlos. Tengo una vecina que no tenía para comer y mis hijas nunca le ayudaban, siempre les dije que le dieran aunque regresara. Cuando nos decían indios, porque hablaban que los de Chila somos puros indios, me sentía mal, a veces les decía a mis hijas que no contestaran con las agresiones, que ellos eran más indios que nosotros, no sé si por la vestimenta nos lo decían, pero creo que era por cuestiones de ellos. En una ocasión mi hija, que la llevaba a la escuela, tuvo una junta y una señora me dijo que me tenía que estar presentable, porque normalmente yo iba a recogerla con huaraches de plástico y ropa sencilla, y en esa ocasión le iban a entregar un reconocimiento, no sabía que hacer porque yo no tenía la costumbre de pintarme o arreglarme así, entonces mi esposo me dijo que me comprara unos zapatos y pues fui así, hasta su papá iba de corbata. Después, me di cuenta de que no era necesario ir así de presentable como ellas me decían, lo importante es que mi hija era aplicada y sacaba buenas calificaciones y que de que servía si ellas no iban presentables, se burlarán de mi o de nosotros, pero eso no importaba. Creo que fue eso, el no conocer como era la escuela si ninguno de nuestros hijos había estudiado aquí y no conocía a nadie. Con eso sí nos rechazaban mucho. Cuando vamos al pueblo nos vestimos como allá y aquí con huaraches y mi esposo con el sombrero. También una vecina nos decía que éramos muy dadas a hacer la limpieza y que sólo nos dedicábamos a eso y pues otra cosa no hacíamos, mientras no hiciéramos nada malo pues no nos debería de importar. En el trabajo con los clientes no nos portábamos mal con ellos porque nosotros comíamos de ellos y nos compraban lo que vendíamos.

Me decía hace rato que su mamá se vino a vivir con usted, ¿Cómo la notó cuando llegó a la Ciudad? Al principio decía que ella vino porque la había mandado uno de mis hermanos y que no le gustaba vivir en la Ciudad, ella estaba aquí unos quince días y se iba al pueblo. Mis hijos le decían que ya se quedara a vivir aquí y que no se regresara, pero ella les decía que tenía que ir a ver su milpa y que ella sembraba, cuando íbamos al pueblo nos decían que porque no nos llevábamos a mi mamá que le fuera a pasar algo por acarrear agua de la pila, al último le dijimos que ya se quedara a vivir con nosotros y si se quedó, tiene ocho años estando con nosotros. Ahora ya está más contenta porque están todos sus hijos con ella y se dio cuenta que ya cada quien tiene su casa y que en el pueblo no iban a tener nada.

Me dijo que ya están sus hermanos y que tienen algo, ¿Usted cómo empezó? Yo empecé a hacer cosas aquí en Cuauhtépec, primero a trabajar para tener poco a poco algo y con nuestros ahorros íbamos teniendo nuestro espacio, como la casa, esto nos llevó siete años. **Ha escuchado de los apoyos que da el gobierno, como las becas a estudiantes, a mujeres solteras y a adultos mayores, ¿Qué piensa de esos apoyos?** Es bueno porque también en el pueblo hay apoyos, becas para los niños, apoyos para los de la tercera edad, pienso que eso

está bien, mi mamá tiene el de adultos mayores, pero aquí, nosotros no le quitamos lo que le están dando y eso lo ocupa para sacar cositas, jabón, crema y todo eso, también le damos dinerito para que se vaya al pueblo, porque le gusta estar aquí y en Chilacachapa.

Usted recibió de alguna manera apoyo familiar, ¿Qué opina de esos apoyos? Yo los veo buenos, siempre y cuando haya familiares que quieran apoyar. Yo también he apoyado, así como a mi me ayudaron, a uno de mis hermanos que vino vivir aquí no le cobro renta, aunque él haya preguntado, dice mi esposo que si de ellos está darme dinero que lo hagan pero yo no les cobro, que recuerde lo difícil que fue cuando llegamos. Me he traído muchachos del pueblo y les damos trabajo, los apoyamos siempre y cuando trabajen, también mi esposo dice que no hay problema, corre de su cuenta si nos agradecen, pero mis hijos si se molestan porque no llevo ningún trabajador y mi esposo se enoja por eso porque les dice que ellos nunca han sufrido, que es muy feo trabajar con un patrón y que te despidan o te digan que al siguiente día no trabajes que descanses, eso es feo. **¿Qué me puede decir de los apoyos de la comunidad?** También es bueno, como le dije en el pueblo damos dinero para que se restauren algunos lugares y cooperamos con un señor que se llama Fortino, que empezó a organizar en las colonias de aquí, nosotros los apoyábamos con salidas, convivios y con una casa de cultura que se hizo en la colonia, dimos comida a los trabajadores. **¿Qué me puede comentar de que se apoyara a la gente para que no saliera de sus pueblos?** Yo pienso que si sería bueno, para que la gente no saliera y se hicieran más cosas en el pueblo, como mejorar la luz eléctrica y tener agua potable para no estar sacándola de las pilas y tener más cosecha, pero si hay pocos apoyos y también gente encajosa que se aprovechan de eso. Ya no hay mucha gente en el pueblo, si hay pero no tanto, las personas que están creciendo ya se están viniendo para la Ciudad o buscando para donde irse, si son trabajadores, hasta los que viven aquí porque ya tienen sus casas y es raro que la gente rente.

Hace un rato me decía de los partidos políticos, ¿Qué apoyos otorgan el PRD y el PRI? Pues la gente se convence rápido con lo que ellos llevan, desde bandejas, cosas chicas, hasta cobertores, también dan abonos para la milpa, eso es lo que dan de apoyo ellos. **En cuestiones políticas el apoyo en pavimentación y electricidad, ¿Eso lo pidieron o se les dio como apoyo?** Pues eso se pidió, pero los Priistas nunca nos hicieron nada, se hicieron de muchas huertas y eran los que más tenían, ni agua potable había. El señor Fortino fue a gestionar todo eso para que nos pusieran cosas, llevó a Javier Hidalgo, del PRD, y se nos apoyó con la pavimentación, eso fue hace dieciocho años, después con la electricidad. Con eso la gente empezó a ver quien apoyaba más y se decidió por darle apoyo a quien nos ayudaba. También los que se preparan van a gestionar las cosas, la mayoría de los maestros son priistas y no quieren dejar sus lugares, el que es perredista lo sacan, no hay cambios en eso. **¿Cómo se ve en un futuro?** Viviendo en la Ciudad, no regresaría a mi pueblo porque aquí hay trabajo y tengo muchas cosas que me costaron hacer, también estando con mis hijos que sigan con mis yernos y nueras, viendo crecer a mis nietos, estando con la familia. Mi esposo dice que ya lo que hicimos ya está hecho, que ya no pensemos en hacer más y que no es bueno tener una visión de ambición. **¿Considera que la Ciudad de México es un buen lugar para vivir? ¿Por qué?** No creo que sea el mejor lugar para vivir por la violencia y la contaminación, pero tenemos trabajo y apoyos con los que seguiremos contando, como uniformes para la escuela y el que tiene mi mamá de la tercera edad, además mis hermanos y mamá están aquí, eso es lo importante.

Anexo 5

Historia de vida de Alberto Segura

Me puedes decir tu nombre, dónde naciste y cuántos años tienes Alberto Ortega Segura, 39 años, nací en el poblado de Chilacachapa, Estado de Guerrero. **¿Qué recuerdos tienes de tu infancia?** Pues muchos, ir a la escuela, pero realmente en la infancia lo que más hacíamos era trabajar en el campo. Después de las dos de la tarde teníamos que ir al campo a cosechar. Había muy pocos juegos, pero por lo escaso de recursos teníamos que trabajar en lugar de pensar en ellos. Por eso al principio, el juego de infancia sí se marcaba como en los días de guardar o días festivos, cuando no había mucho trabajo o se dejaban los trabajos para otras ocasiones, ya que estaban las fiestas del pueblo, tanto religiosos como patrias, y era una forma de comunicarnos con los demás niños para poder jugar, en semana santa por ejemplo, a la canica, estas se elaboraban en el pueblo con barro, ya después se compraban, también jugábamos con el trompo que era de madera, hechas por las personas del pueblo. Estos juegos eran los más relevantes para mí. **¿Qué juego te gustaba más?** Pues, el juego de la piedra que se aventaba al agua, con el propósito de mostrar la fortaleza que uno tenía hacia los demás para no quebrantarse, pero para demostrarlo las piedras deberían de meterse y salir de la misma agua. Ese juego me gustó más y me divertía.

¿Qué recuerdos tienes de Chilacachapa? Pues es un pueblo pacífico, donde toda la comunidad convive y tiene muchas fiestas tradicionales. **¿Qué ha significado Chilacachapa para ti?** Es la formación que se da desde la niñez por parte de la comunidad, tanto de la familia, aunque una formación más de trabajo y honestidad. **¿Cómo fue, en la época de niñez o juventud, la relación con tus padres?** Muy buena, nos inculcaban valores humanos, a su vez independencia de decisiones, es decir, formarnos como personas donde ellos te orientaban más no te reprimían. Fuimos y somos una familia unida, en donde cualquier problema que existiera tratábamos de resolverlo todos los integrantes. También nos enseñaban a trabajar en el campo, dándonos solamente las herramientas para ello. **¿Qué recuerdas de la escuela?** En educación, el pueblo contaba hasta la primaria y gracias a mi padre, que sólo estudió hasta segundo año, nosotros (hermanos) aprendimos, ya que nos enseñaba las primeras letras, todo ello después de comer en el campo. Él tenía un método muy hábil y sencillo, en donde utilizaba, del mismo carbón, las piedras más grandes y anchas como gis para escribir, y como pizarrón se usaba la parte inferior de un árbol o la misma tierra. Cuando no había piedras grandes, él usaba las piedras más pequeñas, del tamaño de las monedas de \$20 (antes), las pintaba y con ellas jugábamos a las vocales, tipo dominó, volteando las piedras para que nosotros dijéramos las letras que eran. Otro recurso que tenía mi papá para enseñarnos las letras era con un palo, que se utilizaba como gis, el cual servía para escribir en la tierra, a manera de pizarrón, las letras que nos iba diciendo, al mismo tiempo el pie para borrador lo que iba escribiendo. De alguna manera, estas técnicas de enseñanza son de campesinos sin recursos económicos. **¿A parte de lo que me comentas, qué otra aportación de enseñanza recibiste de tus padres?** De mi mamá, recibí el cariño y el apoyo sentimental, porque a veces sin tener recursos, uno comienza a aislarse, claro ver la forma de no quedar en menos de los demás, ya que en ese momento uno no lo tiene, pero para eso se trabaja y así conseguir todos los recursos. También tuvimos un pasaje muy difícil, cuando mi padre trató de buscar otros medios económicos y por ello emigra hacia los Estados Unidos, quedando solos como familias, tres hermanos y un bebé, entonces no quedaba de otra más que madurar y pasar a ser un niño maduro. Eso tuve como enseñanza de manera general.

Me comentabas que tu padre emigró y quedaron solos con tu mamá, ¿Cuántos hermanos tienes? Somos cuatro, un hermano mayor, sigo yo y dos hermanas **¿Qué edad tenías cuando se dio esto?** Una aproximación de 10 años. **¿Qué sentimientos tuviste, cuando tu papá emigró?** Sentíamos que se nos iba la fuerza, porque ya no teníamos a alguien quien nos guiara, además de que en los eventos principales todos tenían a sus padres, por ello uno se sentía solo, pero eso era parte de lo que decíamos de las piedras, que uno no se podía quebrantar ya que él estaba haciendo algo por la familia, entonces lo que teníamos que hacer es unirnos más como hermanos y tratar de sacar todos los trabajos de campo. **¿Cómo era la relación con tus hermanos?** Muy buena, cada quien tenía una responsabilidad **¿Qué responsabilidad?** Pues en la cuestión de hogar sería traer leña del campo a la casa, cuidar la siembra en la cosecha, cuidar a la hermana menor, hacer la tarea de la escuela y tratar de que todo funcionara como familia, sin esperar mucho del padre. **¿Qué los mantenía seguir unidos?** La inculcación que nos daban los padres desde el inicio, no separarnos, porque al hacerlo significaba debilidad, de hecho como las familias tradicionales, como la de mi padre, así eran por eso seguíamos esos lineamientos a diferencia de mi madre que eran más independientes, veíamos la diferencia de estar unidos, como el decir si podemos y si lo hacíamos **¿De qué manera te identificas con tus padres?** De mi padre la organización y lo que te comento de la unión familiar y de mi madre la independencia y la forma de trabajar, de esto éramos parte para tratar de conseguir la economía, además de que fuimos sus trabajadores,

ya que ellos tenían otro nivel de estudios porque algunos tíos habían emigrado, en su mayoría, a Estados Unidos, entonces al llegar al pueblo de Chilacachapa traían ideas renovadoras donde se dedicaban a los hornos en tejas y también ladrillos, nosotros éramos los chalanos que les llevábamos la leña para coserlos en los hornos, es cierto que nos daban mucho apoyo en cuestión académica para que nuestro conocimiento avanzara después de que íbamos a la escuela allá se les decía parbolito que era el antecesor del kínder, al salir de la clase pasábamos a la casa de unos tíos para que nos dieran lección e hicieran tareas y en dado caso que no aprendiéramos ellos fintaban de que nos iban a golpear, porque pensaban que ellos sabían más que yo. **¿Qué nivel de estudios tenía el pueblo de Chilacachapa?** Pues había un nivel bachillerato porque ya había profesores del pueblo, donde había grandes pensadores los cuales trataban que la comunidad comenzara a transformarse y su acción fue llevar las gestiones para cambiar a la población, ya había un profesor y un director dentro del pueblo **¿Hasta qué grado escolar llegaste?** Llegué hasta la primaria, comencé a estudiar desde los cinco años el parbolito (kínder), pero con el conocimiento y con las enseñanzas que tuve hice parbolito y primero de primaria gracias a las enseñanzas de mi padre, que fue tan rápida, pude asimilarlo y por ello era uno de los mejores de la escuela, posteriormente se acabó el conocimiento de mi padre para avanzar, ya después íbamos poco a poco. **¿Cómo era la relación con tus amigos de la escuela?** Tuve pocos amigos puesto que teníamos que estar trabajando, era poco el tiempo que nos quedaba para hacer amistades, por que la mayoría de los niños de la escuela no trabajaban, mi relación era más con los adultos que con los jóvenes de mi edad puesto que en el trabajo te rodeas más de adultos que de niños. **¿Esta relación que tenías con los con adultos a ti en que te ayudo?** En la forma en que tuve que madurar rápidamente a comparación de los otros niños que no trabajaban y en nuestra formación en el trabajo fue más temprano que mis demás compañeros de la escuela. **¿Cómo era tu relación con la gente de tu comunidad?** Había una buena relación, nos organizábamos en pequeños torneos de quemados, corríamos para hacer un poco de ejercicio, nos llevábamos bien nunca hubo un conflicto, siempre reinó la cordialidad por parte de todos. **¿Cómo era el pueblo de Chilacachapa en ese momento?** Se sentía más la pobreza porque se vivía en pisos de tierra, en la temporada de lluvias había muchos charcos de agua y animalitos que al caer la lluvia empezaban a cantar, ese era el aroma de la tierra húmeda. Ese es el pueblo pobre que no se había transformado en años, actualmente son calles pavimentadas en su mayoría, donde los animalitos ya no se escucha, así, el pueblo se ha ido transformando en una población, también hay mas tiendas, cantinas y ya no existe la misma cordialidad que había antes. **¿Cómo era la gente a pesar de estas situaciones de pobreza que se vivía en Chilacachapa?** La gente era amable, participativa, solidaria; en algunos casos cuando llegaba a fallecer un miembro de alguna familia, la comunidad llegaba a casa del difunto con maíz, ayudaba a la realización de la comida, actualmente ya no se ve la solidaridad que sé tenía antes. **¿Cómo ves la participación de la comunidad en este aspecto?** Era una comunidad que albergaba el sentimiento de colaboración y ahora ese sentimiento esta, pero es menos moroso, si van a casa del difunto pero ya no se ayuda como antes, ahora ya es mas una cuestión económica, quien puede pagarlo lo hace, ya no existe el apoyo como antes. **¿Cuáles eran las tradiciones en Chilacachapa?** Las tradiciones siguen; está el carnaval que es una de las fiesta más grandes, es un jaripeo de toros, donde los que la organizan se llaman PEBLE (pueblo) que van a traer los toros a la LOMA (una lomita que se encuentra en las afueras de la comunidad es una área libre y común donde dejaban pastar y tomar agua a los toros de la comunidad), también toman prestados los toros a sus dueños y los llevaban hacia el jaripeo donde ya los esperaba una banda de viento. Este evento se realiza en el mes de febrero, es gratuito y es donde la gente participa mas, pero tenia que realizarse de 4 a 6 de la tarde puesto que no se contaba con luz eléctrica y había que aprovecharse la luz solar; otro día importante era el 25 de julio, esta es una fiesta religiosa donde uno como creyente va a dejar sus promesas ofrecidas a la imagen, el 8 de octubre se hace una representación del día de la independencia de México, en esta fiesta por votación el pueblo elige a los presidentes de las fiestas patrias, ya que estos son los que organizan las fiestas, estas fiestas son las más representativas del pueblo. **¿Que otras tradiciones festejan en Chilacachapa?** Está también la del 5 de mayo, en esta se celebra a San Antonio de Padua, el cual se venera en el pueblo de Chilapachapa, existen 3 capillas dedicadas a él, una de las cuales no participa en la celebración porque se lleva a cabo en la comunidad de AQUIXTLAC, Guerrero; las otras 2 capillas le piden permiso a los mayordomos de la capilla de AQUIXTLAC para poder venerar la imagen de san Antonio de Padua en su comunidad. Cada mayordomía del pueblo de Chilacachapa lleva una danza y van a dejar ceras y flores, esa peregrinación va acompañada de música de viento. La peregrinación entra a la otra población y ahí ellos se hacen responsables de toda la celebración, es decir que los del pueblo de Chilacachapa se adueñan de la iglesia de la otra comunidad, los mayordomos llevan comida para repartir a todas las personas que visiten la imagen, la invitación a esta celebración es general. También existe una peregrinación que sale de Chilapachapa con rumbo al Santuario del señor de Chalma. Antes

esta peregrinación sé hacia completamente a pie, pero actualmente los peregrinos caminan un tramo, descansan y después se van a pedir aventón. Para la peregrinación también se llevan las danzas de Chilacachapa para que se les presente al señor de Chalma. Otra peregrinación que hacía la gente del pueblo era hacia la basílica de la Virgen de Guadalupe, aunque con el tiempo esta tradición se ha ido perdiendo. **¿Cómo son en el pueblo las tradiciones?** Una tradición muy venerada es la del día de muertos, esta es una tradición que se prepara con días de antelación para poder conseguir las flores de Cempaxúchitl y también se manda a hacer un pan especial para la ocasión. La celebración empieza desde el día 31 de octubre con el día de los angelitos, día especialmente para los niños difuntos, donde se les pone la comida, incienso, fruta sal y agua, elementos que no pueden faltar, así mismo se le colocan muchas flores y los panes que se mandaron a hacer, llamados tortitas, parecidos a las conchitas. También se coloca en la ofrenda un pan en forma de muñequitos, conejitos, venaditos, pajaritos; estos panes son pequeños y se realizan en dos colores: rojo, como pintura especial, y negro, que viene siendo el tizne y se impregna al comal. Cuando se van colocando los panecillos, se va diciendo el nombre de cada uno de los niños difuntos de la familia y se le deja uno para que se lo coma y los demás no le puedan quitar su parte de comida, ya que según la tradición cada niño llega a comer la parte que les fue dejada, ya sean cinco ó diez difuntitos, a todos se les debe de tener su parte siempre y cuando la familia tenga la voluntad de hacerlo, aunque no sean hijos directos, cualquiera puede hacerlo para que el alma del niño no ande penando, muchas familias ponen panes extras para las pequeñas almas que no tiene que comer.

Después viene el primero de noviembre, este día es dedicado a los difuntos adultos, o también conocido como el día de los fieles difuntos, estos se cuentan a partir de los dieciséis años, a la ofrenda de los niños se le incorporan los panes de los difuntos adultos y también se van poniendo y nombrando a los difuntos. La diferencia radica en que los panes son más grandes puesto que son para adultos y si no llegasen a alcanzar se les ponen tortitas. La ofrenda se adorna con cadenitas de Cempaxúchitl alrededor de los panes, con incienso, agua, comida y tamales, los cuales se les nombra tamales de NEJO y se realizan con pétalos de hoja de Cempaxúchitl y ceniza de la madera; la manera de prepararse es poner a cocer el maíz con agua y también con la ceniza que se le quita al carbón, ya cuando el maíz este cocido se separa del fuego para que se enfríe, cuando esté frío se lava, quitándole toda la ceniza que cubre al maíz, esto hace que el maíz salga picoso, después se lleva al molino, regresando se echa en unos botes donde hay agua y se batiendo. Cuando la mezcla está se le agregan los pétalos de la flor y después con las hojas frescas de la milpa se va formando el tamal, se cocina al vapor, los primeros tamales que salen van directito a la ofrenda puesto que este platillo se lo están ofrendando a los difuntos, y los vivos no pueden comer antes que los difuntos. Este mismo día, después de las cinco de la tarde, empieza la peregrinación cuando repican las campanas de la iglesia, que es el aviso de que uno ya puede ir a visitar el panteón que se encuentra en las afueras del pueblo. Esta procesión se realiza en silencio, sin cánticos ni danzas. La gente no se pone de acuerdo para asistir al panteón y es por esto que en el transcurso uno se va encontrando con amigos o familiares lo que hace más ameno el camino, los familiares de los difuntos llevan velas, panes, comida e inciensos. Antes de llegar a la entrada del panteón uno puede encontrarse con música de viento, que es una banda voluntaria que toca y acepta las monedas que los visitantes les van otorgando como pago a su trabajo, al llegar se limpia el panteón, se ponen las flores, la comida y se convive con el difunto. **Dentro de las tradiciones que hay en el pueblo, ¿Cómo son las bodas, primeras comuniones y bautizos?** En las bodas, las ceremonias son muy formales, a veces se exagera en este sentido, porque desde que uno empieza a buscar padrino tiene que llevar personas mayores o responsables de las comunidad que sean allegadas a la familia, pero si no hay en la familia hay que buscar a otras personas que lo represente a uno, lo primero es decirle a estas personas desde un principio que quieres que te representen. **¿Cómo es la tradición de una boda en Chilapachapa?** La tradición de la boda empieza desde el día en que uno le pide al padre que lo acompañe a pedir la mano de su novia, desde ese momento el padre del novio se preocupa de buscar a alguien más si es que el no es capaz de dialogar con el futuro suegro, que se le conoce como WUEXI, los primeros en ser tomados en cuenta para acompañar al padre del novio al pedimento sería el abuelo o el padrino de bautizo del novio, en caso de que ellos no puedan, buscan a otra persona, que se le conoce como WEWE, que es un hombre respetado por la comunidad, es decir que haya sido mayordomo o el presidente de las fiestas patrias o en concreto una persona que haya colaborado directamente con el pueblo. Desde ahí van a ver a los padres de la novia llevando unos presentes como flores y veladoras para la imagen religiosa de la casa, al mismo tiempo les puede permitir la entrada a casa de la novia. Después se hace la entrega de los presentes y se les informa que su visita se debe al enlace matrimonial entre sus hijos. Posteriormente, el consuegro da un plazo de dos a tres meses para platicar con su hija, pasada esta fecha la hija da su aprobación, pero se les avisa a los familiares del novio que vengan otros meses después porque tiene que notificar a sus tíos y padrinos acerca del enlace, en

cada una de estas visitas se les lleva algún tipo de presente como puede ser fruta, comida para que puedan convivir y poco a poco ir amarrando los acuerdos del enlace, así como bebidas. Ahí mismo se menciona que es lo que se ofrece de parte del novio, la tradición marca que se ofrezca una muñeca hecha de pan de aproximadamente un metro y los tíos del novio regalan la ropa que portara la muñeca incluyendo los zapatos, esto se hace en el evento de aceptación, posteriormente se lleva el vino, un elemento que no puede faltar. Para que la comunidad se dé cuenta del matrimonio, la familia del novio y él salen desde su casa hasta la casa de la novia, acompañados de la banda de viento y con dos TEJUANITOS, o lo que se conoce aquí como toritos, que van bailando y haciendo travesuras en el trayecto de una casa hacia la otra. La música cambia de ritmo y la hacen tipo jaripeo, los vecinos que aún cuentan como barda las riegan al pasar los toritos a manera del desastre que causarían para llegar a casa de la novia. Cuando llegan a casa de los papás de la novia son recibidos con comida, y muy respetuosamente se anuncian los representantes del novio. Ahí mismo se realiza la entrega de la muñeca, hacen que se acerquen la novia, sus padrinas y padrinos. En primer plano, las padrinas del novio son las encargadas de entregar los presentes a la novia, aunque también están los padrinos que pasan a segundo plano porque ya se había hablado con ellos, después se les hace llegar a los tíos de la novia una canasta que contiene pan, una bebida, azúcar, chocolate, entre otros productos. Al siguiente día, se invitan a los dos familias para desvestir a la muñeca y mencionar cual fue la aportación de los tíos y que la familia de la novia se dé cuenta cuales de los tíos son los que colaboraron, posteriormente se entrega toda la ropa, desde el velo y vestido hasta los zapatos que la novia necesite para el casamiento religioso, y se pasa a cortar la muñeca de pan que esto lo realizan los novios entregándoles a cada uno de los participantes, acompañado con un vaso de leche o chocolate. Este acto se hace para atestiguar que los novios se van a casar y con la finalidad de que la gente del pueblo vea que próximamente se realizara una boda. El tiempo en que se realice la boda va a depender de las posibilidades económicas del novio, durante el compromiso los novios no pueden vivir juntos si no hasta que la madre entregue a la novia en el altar. **¿Cómo se realiza la boda religiosa?** Es un gran acontecimiento en el cual se invitan a los vecinos, familiares y amigos, se tiene padrinos de velación. Al salir de la celebración eucarística los novios junto con los padrinos se van a casa del mismo acompañados de una banda de viento, los cuales les ofrecen un desayuno a los novios y esperan en casa de los padrinos a que una comisión de la casa del novio pase por ellos, todo esto se realiza siempre acompañados de una banda de viento, los encargados de pasar por los novios llevan un morral que contiene bebidas, cerveza o refresco, así como veladoras y flores que presentan a los padrinos de velación y les informan que los padres del novio los están esperando para festejar, siempre y cuando toda la familia del padrino esté reunida para dar aprobación de ir hacia la casa del novio, puesto que en este momento él es la persona mas respetada y también es el encargado de ver que en la fiesta nada haga falta. Ya listos los novios y sus padrinos, se van en caravana y antes de llegar a casa del novio pasan a casa de los padres de la novia, los cuales ya los esperan con otros regalos para el siguiente día, llevan unos panes, que se llaman GUAJALES, y también bebida, al igual que en la casa de los padrinos, en casa de la novia se va juntando la familia para poder partir hacia casa del novio. Antes de llegar a casa de los padres de la novia, el papá de ella saca una gallina y otro familiar una pequeña lanza, por parte del novio comisionan a una persona para participar en el baile de la gallina, la banda comienza a tocar y los padres de la novia empiezan a bailar, quienes participan en este baile se hincan junto a los novios y se persignan puesto que ellos son los festejados. Al llegar a la casa del novio, los padrinos hacen la entrega de los novios y están presentes los padres de la novia con la entrega de los obsequios que en este caso son TLAXCALES, gorditas de maíz, las cuales son usadas al día siguiente para que la familia de la novia realice un atole que se reparta, a las ocho de la mañana del siguiente día, a los padrinos de la boda religiosa, a este atole se le conoce como “atole nuevo”, ya que es como una constancia de que la novia si sabe cocinar, aunque en realidad lo preparan sus familiares mujeres. Después viene la preparación de la comida que consiste en dos platillos típicos: carne de res en salsa guajillo y el mole con pepita, acompañados de tamales de fríjol y NEJO, estas comidas se sirven al mismo tiempo. A la persona que no se pueda terminar la comida se le realiza un TLAPANCA, es decir se le guarda el resto de su comida para que se lo pueda llevar. Este día se conoce como “el primer día de velación”. El siguiente día es prácticamente lo mismo, en todas estas fiestas siempre hay mucha bebida, mucho alcohol. **Ya me has mencionado acerca de la boda, pero ¿Los bautizos y la primera comunión como son?** La fiesta que se realiza es pequeña en comparación a un boda, pero se lleva el mismo respeto, el proceso de llegar con velas, que alguien te represente y el motivo de la visita para fijar fechas, que en su mayoría se realizan en julio, puesto que en estas fechas se hacen las fiestas religiosas y es cuando van los sacerdotes al pueblo, por esta razón se aprovechan estas fechas ya que en Chilacachapa se carece de sacerdotes.

En el bautizo, después de la ceremonia religiosa, los padrinos esperan a sus compadres y familiares para partir todos juntos en compañía de una banda de viento hacia la casa de los padres del niño, esto se hace para dar a conocer al pueblo la celebración. Al llegar a la casa de los compadres, se hace la misma ceremonia de entrega, pero esta vez con el niño y los padres de esté, algunas familias tienen la costumbre de **sahumeriar** a sus compadres, es decir limpiarlos con incienso, si es la primera vez que llevan a bautizar a un niño, los compadres les lavan las manos a los padrinos del niño, les llevan un recipiente con agua, jabón y una servilleta bordada para su comadre. El papá del niño le lava las manos a su compadre y la madre realiza lo mismo con su comadre, al término de la lavada de manos, se les hace entrega de la servilleta bordada para secarse y que se quedan con estas como un recuerdo de compromiso. En esta ceremonia participan todos los asistentes al bautizo, posterior a esto pasan a la comida. Al final, a los padrinos se le hace entrega de un guajolote vivo como agradecimiento, también se les da comida en jarros y un TARRO de tortillas para que lo coman de recalentado o se lo hagan llegar a sus familiares que no estuvieron presentes. **De todas estas tradiciones que me has platicado ¿Cuáles son las que más te gustan?** A mí me gustan todas porque cada una de ellas tiene algo de particular y peculiar. **¿En cual de estas tradiciones has participado?** Directamente sólo en que fui padrino de bautizo, pero he participado como parte de la familia en bodas y bautizos. También participe en la fiesta del 25 de julio como parte de las danzas del “MORO CHINO” las cuales se realizan con diálogos en náhuatl. **¿Cuáles son las tradiciones que te gustan menos?** La única que no me gusta es la de la primera comunión, porque no le veo el significado. **Ya antes me habías mencionado que tu infancia pasó entre la escuela y el estudio ¿Cómo es que empezaste a trabajar?** Empecé a trabajar a partir de los diez años en la ciudad de México, pues veníamos en temporada de vacaciones a vender dulces y chicles en los cruceros, regresábamos al pueblo para la fiesta de julio y después de eso volvíamos a la capital a trabajar. Algunas veces trabajé en alguna taquería y mientras estábamos en Chilacachapa nuestro tiempo se dividía entre la escuela y el trabajo de campo. **¿Qué actividades realizabas en el campo?** Me dedicaba a la siembra del maíz, limpiar la milpa, arar la tierra y a la cosecha del maíz. **¿A que edad llegaste a la ciudad de México ya para establecerte definitivamente?** Llegue aquí a la edad de 11 años, al terminar la primaria ya para instaurarme definitivamente. **¿Al establecerte en la Ciudad pudiste seguir estudiando?** No pude, porque tuvimos un problema fuerte, ya que cuando veníamos por temporadas una tía nos daba alojamiento, pero ya para quedarnos por mas tiempo empezaron a hacernos caras, entonces salimos de ahí y empezamos a deambular, había veces que nos quedábamos a dormir de bajo de los monumento históricos y con sus lámparas calientes no sentíamos tanto el frío. La primera vez vine con mi papá puesto que mi hermano ya se encontraba aquí y cuando regrese a establecerme me vine solo. Mi hermano vivía aquí pero no teníamos contacto, posteriormente se da la comunicación por que nos encontramos un día en un parque, él estaba estudiando la secundaria, en ese momento, yo me dedicaba más a mi trabajo y platicando con él me dijo que porque no seguía estudiando, si él podía trabajar y estudiar. Posteriormente, nos fuimos a vivir juntos como familia pero no se pudo, pues él ya tenía el apoyo de unos familiares para que siguiera estudiando y a mi me veían como la oveja negra, que no tenia futuro. Entonces tuve que buscar otros medios, ya que del pueblo de Chilacachapa hay varios asentamientos aquí en la capital, pero yo carecía de toda esa información puesto que no conocía la Ciudad completamente. Comúnmente yo me encontraba más en la zona centro, hasta que un día me encontré a mi padre, él busco a unos familiares y nos quedamos a vivir un tiempo por el rumbo de la lagunilla, aquí fue cuando ya empezamos como familia. Un tiempo después buscamos a mi hermano, en ese momento él ya había terminado la secundaria y también empezamos a buscar a unos familiares que vivían en el sur de la Ciudad, así fuimos cambiando de lugar hasta que llegamos a la colonia pénsil y con ayuda de otros paisanos fue que yo reinicie mis estudios, aunque al principio me enfrente con algunos problemas por los varios años que deje de estudiar. **Con base a lo que me has comentado de la pobreza que había en Chilacachapa ¿Cómo es que se vivía con estas carencias?** En el pueblo había poca luz eléctrica y era con baja intensidad, el agua potable se daba en pozos con agua de lluvia, no había tuberías. Para adquirir agua, había que bajar al pozo y tomarla con cubetas, después llevarlas cargando a grandes distancias, hasta donde uno viviera. La comunidad también tenía un fuerte problema que era que el ganado estaba en las calles porque no había corrales, lo que propiciaba que hubiera excremento de animal por todo el pueblo, toda esta suciedad que uno pisaba iba a dar al pozo porque cuando íbamos por agua era de madrugada y uno no veía lo que pisaba, había grandes deficiencias en salud y de salubridad, hasta la actualidad no hay doctores en el pueblo sólo existe un pequeño centro de salud. Otro problema al que nos enfrentamos, es al alto índice de alcoholismo por que ahí la comunidad no tiene acceso para hacer deporte, también se carecía de transporte sólo pasaba el camión de los llamados guajoloteros de vez en cuando y si no lo alcanzaba uno a tomar se quedaba varado.

¿Cómo era tu vida cuando llegaste al Distrito Federal? Me perdía, veía un monstruo lleno de calles. Una Ciudad que no compartía las ideas del pueblo, para empezar prácticamente nadie te saluda y en el pueblo casi todos se conocen y todos te saludan. Aquí tienes que cuidarte más de la gente porque muchos te engañan y te ven como un producto servible para su bienestar y en vez de que te ayuden, buscan sólo la manera de cómo les puedes servir y cuando veo estas cosas, empiezo a madurar, desde mi léxico pues tenía que aprender a hablar bien, porque aquí en la Ciudad la gente discrimina mucho a las personas que vienen de los pueblos. Lo bueno es que no todas las personas son iguales, siempre te encuentras a alguien que te quiere ayudar. Al entrar a la secundaria yo me sentí muy apoyado, aprendí a hacerme responsable para no causarle problemas a mis padres, fui muy tranquilo mientras estudiaba, de lo que iba aprendiendo se lo enseñaba a mi familia como por ejemplo, la corrección del vocabulario.

Cuando saliste de Chilacachapa ¿Cómo te imaginabas la Ciudad? Tenía una pequeña noción de lo que era la Ciudad por medio de los programas de televisión que llegaba a ver, pero cuando llegue aquí vi una Ciudad demasiado grande diferente a la que yo me imaginaba de la cual se te impregnan los olores. La imaginaba en menos proporción, para conocerla un poco más, muchas veces me subí a los camiones de la ruta cien, los recorría de base a base y me fijaba por donde pasaban, fue así que poco a poco aprendí a conocer la Ciudad aunque esta es interminable.

Con todos estos recuerdos que me has contado, ¿Todavía mantienes algún tipo de relación con Chilacachapa? Sí, todavía están mis tíos y primos por parte de mi mamá, aún vamos para allá y les llevamos cosas como dulces o verdura, esto es para que sepan que los apoyamos. **¿Cuáles fueron tus motivos para salir de tu pueblo?** El superarnos, salir adelante y percibir un sueldo más alto que el que ganaba allá, porque aquí yo ganaba \$50, allá estaría ganando un aproximado de \$20 con un trabajo más pesado que se realizaba en el campo. Salimos del pueblo porque carecíamos de todo lo indispensable para vivir.

Con todo lo que me has contando me doy cuenta que no salieron juntos como familia si no separados, ¿Por qué no salieron juntos? Mi hermano fue el que salió primero, puesto que la familia de mi mamá ya estaba viviendo aquí, se lo trajeron a estudiar y como él es el nieto más grande de las dos familias siempre recibió el apoyo de todos para salir adelante. Cuando se lo traen para la Ciudad, se dieron cuenta que es muy bueno para trabajar y también para leer, lo apoyan para que él pueda realizar sus estudios. Después, mi padre va y viene del pueblo a la Ciudad, así nos venimos para acá poco a poco para establecernos como familia trabajando en los dos lados para conseguir más pesos y poder llevarnos comida. Terminando yo la primaria es cuando decido venir para la Ciudad y buscamos un lugar para establecernos. Ya un poco más establecidos decidimos ir por mis padres y mi hermana la más pequeña, aunque todavía una hermana se quedó en el pueblo a cuidar a la abuela paterna. **¿Cuál ha sido el problema más fuerte que has enfrentado en la Ciudad?** El no encontrar un trabajo, pues por la edad no me permitían trabajar o los sueldos que se ofrecían eran muy bajos y los trabajos eran muy pesados. **¿Te sientes a gusto en la capital?** Sí ya me acostumbré y aunque se tiene más comodidades que en el pueblo se extraña la esencia del humano que existe allá, como un simple saludo o la cordialidad que aquí sé ha perdido.

¿Cómo ha sido la relación con la gente que vive a tu alrededor? Hemos sido muy amables, trabajamos bien como comunidad, impulsamos mejoramientos para ella y participamos dentro de una asamblea de barrios donde formamos parte fundamental del movimiento de la lucha social en el Distrito Federal. Así, nos empezamos a agrupar como inquilinos para tratar de conseguir una mejor calidad de vida, puesto que en una vecindad, en la que llegamos a vivir, había 84 cuartos, de cuatro por cuatro, con un patio, se compartían 5 baños para mujeres y 5 para hombres y nos bañábamos a jicarazos, es por eso que nos interesa buscar lugares dignos para vivir.

En tu llegada a la Ciudad ¿Recibiste o buscaste apoyo de parte de alguna institución pública? No busque ni recibí ningún tipo de ayuda. **¿Qué opinión te merecen las personas que como tú salen de su pueblo en busca de una mejor vida?** Creo que todo se relaciona a la forma de gobierno, mientras no lleguen recursos para el campo la gente va a seguir saliendo porque no hay forma de que el campo produzca, hay costos que no se pueden cubrir, productos mal pagados o cosechas de temporal que se vienen a bajo por la falta de agua. En las comunidades se introduce mucho alcoholismo para que uno no piense y se olvide del problema que tiene, hay personas que acaparan los productos y los pagan muy baratos, por eso amenazan con no dejar salir el producto de la comunidad sin autorización de ellos; a estos problemas la gente de los pueblos les huye aunado a la falta de maestros, de centro de salud y doctores. **¿Ves positivo que la gente salga de sus comunidades?** Es bueno si se busca la mejora de la economía familiar, pero como consecuencia nos encontramos en un problema de urbanización de la cual no hay control, mientras el gobierno no se enfoque en dar recursos al campo, la gente de las

comunidades van a seguir saliendo de ellas en busca de una mejor calidad de vida. Si la gente sigue saliendo vamos a carecer igual de lo que carecíamos en las comunidades.

¿Hablas la lengua náhuatl? Poco, la realidad es que poco a poco la lengua se ha ido perdiendo, aunque hay veces que en los convivios con la familia se trata de rescatar, pero es difícil por las cuestiones laborales, la falta de tiempo y lo malo es que no hemos hecho nada para detener su pérdida y puede llegar a perderse **¿Que es lo que harías para que la lengua no se perdiera?** Hablando como colonia, hay un centro de cultura, pediríamos recursos al delegado para contratar un maestro de lenguas indígenas que no sólo sea de náhuatl sino que ayude a salvar otras lenguas madres **¿Qué es lo que te gusta de esta lengua?** Que es muy poética donde las palabras tienen mucho significado

Con todo lo que has pasado ¿Como es la relación actualmente con tu familia? Es un trato cordial con todos, sigue el núcleo de esencia de la formación. Cuando uno tiene problemas tratamos de solucionarlo todos, aunque haya diferencias como familia, vamos a estar ahí, y estemos lejos, invitamos a nuestros familiares, tratamos de mantener un vínculo con ellos. **Con la gente que vives aquí en Cuauhtepc ¿Cómo es la relación?** A veces es cordial, aunque hay personas que se cierran mucho y sus formas no coinciden con la mayoría de la comunidad.

Me comentaste que todavía tienes familia en Chilacachapa ¿Cómo es tu relación actual con ellos? Pues es sólo de visita y cortesía, ya que nos involucramos en decisiones de familia que en su mayoría son primos. **¿Te gustaría regresar algún día allá?** Sí, porque allá esta la tranquilidad y el tiempo no importa mucho. **¿Actualmente estas trabajando?** Me dedico a la venta de revistas atrasadas y estoy agrupado en una organización que fundamos de empleados no asalariados de México, tengo un cargo de secretario.

Expusiste que a tu llegada a la Ciudad sufriste de discriminación ¿Como te sentiste ante esta situación y como fue? La discriminación se dio por mi forma de hablar, mi forma sencilla de vestir. En la escuela al principio me aislaban porque los que vivían aquí se sentían dueños de la Ciudad y creían que nosotros los invadíamos y quitábamos lo que les pertenecía. **¿Cómo superaste esta discriminación?** Actualizándome en modales, comportamiento, forma de hablar viéndolos y aprendiendo de ellos, así me enfoqué más en mis estudios y ellos después me pedían que yo los asesorara. Mientras yo los asesoraba aprendía también de ellos y su forma de comportarse. **¿Cómo asimilaste el rechazo de los capitalinos?** Pues teníamos que ser parte de ellos por que ya no había vuelta a tras. Lo asimilé aprendiendo más, teníamos gente que nos asesoraba y con la que formamos una asociación de vendedores asalariados de revistas atrasadas, y dentro de la misma, fui tomando varios cargos como relaciones públicas y secretario de la organización. Así las organizaciones sociales empiezan a ver que las agrupaciones sociales son autosustentables y pueden dar trabajo a otras familias e ir buscando un mejor bienestar.

¿Algún conocido tuyo ha recibido algún apoyo del gobierno? Si, mis padres reciben la ayuda al adulto mayor. **¿Cómo percibes esta ayuda?** Es buena, porque es un desahogo económico y van por sus despensas. **¿Cómo ves la implementación de estos programas?** Creo son buenas por que son formas de que el adulto mayor tenga un sustento alimenticio porque como son gente mayor ya no es fácil contratarse en alguna empresa. **¿Con qué personas te identificas más en la Ciudad?** Me siento identificado con la gente de mi comunidad y con la de la Ciudad, porque soy una persona que viene desde a bajo y aquí en la Ciudad he tenido relaciones con personas que tienen jerarquía política.

Con base a tu experiencia ¿Crees que la Ciudad de México es el mejor lugar para vivir? No creo que sea el mejor, pero tiene lo esencial para vivir como agua, alimentos y calzados, que aunque no están baratos con trabajo los puedes conseguir más, sin en cambio en las comunidades no, por ejemplo si no hay buen tiempo de lluvia no hay agua y el producto del campo no es suficiente para la misma comunidad porque lo que se siembra allá es para autoconsumo. La mayoría de la gente guarda la siembra para que dure hasta que llegue la temporada.

Defines que la Ciudad no es le mejor lugar para vivir ¿Por qué? Porque no te promete nada, hoy tienes trabajo pero mañana no sabemos. **¿Cómo te ves en un futuro próximo en esta Ciudad?** Me veo como un desempleado más, con todas las carencias y sin ningún apoyo por parte del gobierno, este mismo no se preocupa por dar empleo, es más nos quita mas de lo que tenemos, habrá que regresar al lugar de origen y empezar de nuevo de manera rudimentaria a sembrar, me veo sin futuro **¿En el ámbito familiar como te ves a futuro?** A veces el factor tranquilidad es economía, aunque se tenga muchas disposición de hacer las cosas y si no la hay economía se destruirían las familias, yo me veo destruido porque estaríamos pensando en quitarle a alguien lo poco que tenga porque las

circunstancia así lo van a pedir y los que tengas cosas van a dedicarse sólo a su familia y quedaríamos desarticulados totalmente. **¿Te ves con familia en un futuro?** Si y viviendo aquí en la Ciudad. **¿Cómo crees que esto se podría solucionar?** Hay que tomar cartas en el asunto para que no se pierdan las raíces de nuestra tierra, hay que regresar a nuestras esencias de convivencia de tradiciones, no hay que dejarlas perder.

Anexo 6

Historia de vida de María Cóyotl

¿Me puede decir su nombre?; ¿Cuántos años tiene?; y ¿Dónde nació? Mi nombre es María Eustacia Cóyotl Cóyotl, nací en el poblado de San Bernardino Tlaxcalancingo, municipio de San Andrés Cholula en Puebla, tengo 52 años. **¿Cómo era el lugar?** Estaba a 7km de la Ciudad, era un pueblo pequeño, muy árido, tenía una iglesia principal y estaba compuesto por 7 Barrios, por el destino, mi papá fincó a las afueras del área de los barrios, estábamos en una lomita de tierra de petate, no había teléfono y el agua estaba en pozos, dos escuelas primarias, de extremo a extremo, donde empezaba y terminaba el pueblo, no había servicios médicos teníamos que recurrir a Cholula que estaba cerca, sí había luz eléctrica. El pueblo tenía muy arraigadas las tradiciones, la gente vestía con trajes típicos titisqui era un lienzo grande azul de tela de algodón sin trabajar, un delantal y una camisa bordada con flores rojas y la mayoría, sobre todo la gente grande, hablaba el náhuatl, también en esa época pocas personas jóvenes y niños no hablaban la lengua por una razón sencilla, por ejemplo: mis papás cuando empezaron a estudiar, sus maestros los golpeaban mucho porque no se les entendía por esa experiencia no quisieron enseñarnos ni las demás personas a sus hijos. Yo la aprendí porque mis papás la llegaron a hablar y así nos hablaban igual que mis tías y abuelos, lo aprendí de forma natural por esa relación de mis padres. Así se componía el pueblo, muchas tradiciones, había muy poca migración la relación que teníamos era con toda la gente de pueblo, sobre todo de convivencia, todos estudiábamos en el pueblo, pocos lo hacían fuera, en la Ciudad.

Hace un momento me comentó que había muchas tradiciones ¿Cuáles eran? Nosotros, como festejo grande, cada año hacemos el festejo del Santo Patrono San Bernardino y otra fiesta muy grande que se relaciona con Cholula es la de la Virgen de los Remedios, que baja a todos los pueblo, está quince días, y se hace fiesta, para que se haga hay una invitación a todos los barrios del pueblo, con una banda y muñecos que se llaman mujiganga, eso lo hace la iglesia. Otra, es en Navidad, es muy típico, las posadas y los mayordomos hacen fiestas en sus casas para recibir a los niños y los llevan a otra casa, donde las personas suelen hacer ocho días la fiesta, esto era la mayordomía más grande, se da atole y hay piñatas, es la época del zacate de las milpas y también se hacen fogatas. Habían fiestas chicas en los barrios, cada uno tiene la suya. Igual, teníamos las de la vida comunitaria, por ejemplo una boda, que eran distintas a las de ahora, sí se contaba con los vestidos blancos y se iba a la iglesia, pero se hacía con la tradición anterior, bailar y la fiesta se realizaba en la casa del novio y como es fiesta grande, se da arroz, frijoles, mole y pollo, la gente invitada a la boda hacía la comida, todo se hacía en metate como el chile y las tortillas, la labor de la novia, en ese momento, era sólo asistir. El novio iba a barrer, con un grupo de amigos, a la casa de la novia, con sus escobas nuevas, y la novia salía de su casa ya limpia. Después se iban a la iglesia, mientras que otro grupo de hombres hacían el trabajo pesado, adornar el lugar de la fiesta y de la iglesia, limpiar, matar los cerdos y pollos, poner las sillas y mesas, moler la masa en el molino y siempre la familia buscaba a una persona que supiera hacer el discurso en náhuatl de todo el festejo para los invitados y mayordomos. Esas personas tenían que estar preparados para dar el discurso y se encargaban de la relación con la iglesia y los familiares del novio; las mujeres se organizaban para realizar la comida, se elegía una molera que repartía el trabajo a desempeñar, cantidad de comida, la casera sabe lo que van a hacer las cosas, las abuelitas se dedican a hacer los tamales. Al regresar los novios de la iglesia se metían a la casa y pedían perdón a las personas que asistían, delante de un altar religioso, si llegaron a tener algún conflicto, este discurso duraba como una hora. Al salir se da de comer, por la tarde se hace una especia como de bebé, un señor se tapa con una cobija, le dicen el **zipitl**, y se revuelca, pide leche y pan, además de llorar, mientras que la gente está atrás de él para darle lo que está pidiendo, luego encienden una fogata con las pencas de maguey y la leña, hacen que el guajolote brinque para limpiar de las malas vibras y lo pasan por donde está toda la gente. El baile, que se llama Xochipitzahuatl es la música tradicional con música de viento, en ese baile se le da a la gente que participa una corona y una escoba, con eso se anda bailando, los padrinos llevan unos más grandes. Cuando está por terminar el baile, la familia del novio le da a la novia, comida, carne y tortillas y licor, eso lo tiene que cargar la familia de la novia y bailar con todo los chiquihuites y el guajolote vivo, así todos andan bailando enseñando lo que les proporcionaron, no hay pastel desayuno, a la gente que trabaja se le da su comida para que se la lleve. Al día siguiente, con todo lo que le dieron, la novia tenía que hacer la fiesta y preparar el desayuno y cuando acabe tiene que dejar todo limpio. **¿Cuáles son las danzas típicas de la región?** Está la de Xochipitzahuatl que se hace en las bodas y la del moro que se hace en semana santa, pero no hay una danza característica que nos identifique a nosotros.

¿Qué me puede comentar de su infancia? Yo recuerdo que mi papá se fue de braserero a los Estados Unidos y nos quedamos solas mis hermanas, madre y yo, de los que conviví fue con tres de mis seis hermanos, mi mamá trabajaba de comerciante en Puebla, yo cargaba a mis hermanitos era ir a vender los nopales, después regresábamos, si fui a la escuela primaria, me respetaron los seis años. Al regresar me dedicaba a arreglar la casa, no teníamos cama dormíamos en petates, pero dormimos en una casa mejor, fuimos afortunados porque tuvimos la primer casa moderna, teníamos televisión que mi padre trajo de los Estados Unidos, pero sólo la veíamos hasta que llegaba él. A mí me gustaba mucho trabajar, nunca se nos impuso el trabajo, yo lavaba los trastes y hacía las tortillas, no barría porque mi padre ponía a mis hermanos a hacerlo, cambiaron los papeles. Después mi padre regresa y mantiene una relación, afortunadamente, con antropólogos, él les empieza a platicar de las tradiciones, ellos le piden que sea su guía, porque empezaron iban a hacer las excavaciones de la pirámide de Cholula, ahí hizo relaciones con gente de otros países, que eran maestros lingüistas, por el náhuatl que hablaban se tuvo esa relación y empezaron a decirnos que no perdiéramos la lengua, al contrario seguirla aprendiendo más. Nosotros estábamos muy indiferentes. Al tener mayor uso de conciencia, mis hermanos y yo les ayudábamos a encontrar caritas de barro que había en el campo, eso no los encargaban y no los vendíamos se los regalábamos. Mi papá tuvo la suerte de tener a un compadre que tenía una farmacia en la Ciudad y se llevó a mi hermano mayor, pagándole una escuela particular, sólo fue a él, mientras que otro de mi hermano y yo nos quedamos a estudiar en el pueblo. También fui una niña muy rebelde, no me gustaban las muñecas ni jugar con las niñas, me ponía a jugar con los niños a las canicas, beisbol y me trepaba a los árboles. Mi mamá y tíos decían que era una soldadera, bueno así transcurrió mi infancia, también, en medio de una relación entre mis padres con mucha violencia, mi papá golpeaba mucho a mi mamá y mi madre muy sumisa, entonces yo me metía en la relación, cuando mi padre se ponía así iba a llamar a mis abuelos, corría, sin que nadie me dijera, al otro lado de la carretera para decirles, ya cuando estaba en la casa le pegaban a mi papá, yo era feliz cuando le pegaban. Mi padre era muy estricto, como era campesino, electricista y de todo, él casi se mantenía en la casa y cuando llegábamos, era temblar, porque nos pedía la libreta, no podíamos dejar una hoja en blanco y una ocasión que le dije que sabía leer, me puso hacerlo, pero se me olvidó por el miedo, entonces sacó el cinturón y lo tenía que hacer y me salía porque me lo aprendí la memoria. Con él siempre fue primero la tarea, después las cosas de la casa y por último a ver la televisión. Se caracterizó por ser estricto y hubo muchos problemas con él, con uno de mis hermanos que ya no quiso seguir estudiando y lo metió a trabajar, pero a veces él lo golpeaba, colgándolo de un lugar y corría a avisarle a mis abuelos, también conmigo cuando agarré una moneda que las tenía contadas en su cama porque sólo él tuvo, se me hizo fácil hacerlo porque no nos daban para gastar y yo tenía ganas de comerme un desayuno escolar, pues también me amarró de las manos y estaba encendido el carbón puso un chile, me lo acercó y me dijo que para que se me quitara lo cusca, que lo interpretaba como el hecho de agarrar las cosas que no eran de uno. Lo que si le agradezco mucho a mi papá es que nos hizo muy independientes, yo le hacía de todo, ordeñaba, cuidaba y encargaba de la vaca y mi mamá me quiso mucho porque decía que yo era muy trabajadora. Ya de grande iba a trabajar con ella y hacía la comida de la casa, todo eso hasta los 12 años. Después de que terminé la primaria, mi padre me quería mandar a un internado de monjas y yo le dije que no, porque veía lo que pasaba en la televisión, pero me decía que era la única opción y que no me podía pagar una secundaria, entonces le dije que no estudiaba y él comentó pues entonces te consigo un trabajo, cerca del pueblo en una granja, que fue de sirvienta, estuve sólo cinco meses. Mi experiencia de ese trabajo fue de mucha discriminación, no voy a decir que me trató mal, a mis 12 años tenía mucho trabajo, tenía que barrer, lavar ropa, trastes, planchar y trapear, yo trabajé con una señora de Oaxaca, pero la comida me la hacía todos los lunes, una olla de presión con garbanzo y chorizo, el desayuno que tenía era la leche que sobraba del biberón del niño, así como los pedazos de pan que sobran de sus hijos, por hacerme eso yo llegaba antes de que se levantara y agarraba un pan que escondía en mi rebozo. Posteriormente llegó mi madrina de México, que era antropóloga, y preguntó que es lo que estaba haciendo y mi padre le empezó a decir que estaba en una casa trabajando. Mi madrina le dijo a mi papá que me iba a llevar con ella a México para seguir estudiando, a los 13 años me trajo, me cambió toda mi vida, me trató como su hija, además de sus tres hijos, tuve suerte porque me metió a hacer el examen en la secundaria del Museo de Antropología donde trabajaba su esposo que era museógrafo, pero no me quedé porque mi nivel era más bajo y no se comparaba con el de la Ciudad. Después me dijo que para que no perdiera el tiempo, hablaron con la secretaria de mi padrino para que nos diera clases de mecanografía en el museo, al lado de su hija, y así fue, íbamos al museo y de ahí a la casa, nosotros vivíamos en Tlatelolco en el edificio Chihuahua, pero desafortunadamente se separaron y me regresaron a mi pueblo con la condición de que mi papá me iba a dar la posibilidad de que estudiara secretariado y me metieron a la academia y pagaban mis estudios. Después entré a la adolescencia con otra mentalidad por vivir

con una familia de posición media alta y se veía reflejada, sobre todo, en mi forma de vestir y era codiciada por muchos jóvenes, al recibirme de la escuela de secretariado me mandaron a trabajar, a los 15 años, a Puebla, pero la gente se caracterizaba por discriminar mucho a la gente indígena y luego con mis apellidos Cóyotl Cóyotl pues era peor, me decían india. Posteriormente mi papá, otra vez tuvo suerte, encontró a una mujer en gobernación que me da chance de ir a practicar y me voy ahí, pero la señora era muy discriminadora, éramos dos y le daba preferencia a la de la Ciudad, llegó el tiempo de que terminé mis prácticas y le dijo a mi papá que en lo que podía servir era para costura y no más. Entonces mi padre, cuando llegamos a la casa, me dijo que no tenía derecho a nada y que no se iba a preocupar en si yo tenía ropa o zapatos, que era mi problema y que ya me había dado estudios, no me llamaban a comer, mi madre tenía que aceptar todo. Yo me sentía muy extraña y pensaba en como le iba a hacer por eso.

¿Cómo era la relación con su mamá? Pues con mi mamá no había una relación de platicar mucho, ella tuvo muchos traumas, ella se casó con mi padre porque estaba dolida porque el novio la dejó y se le casa, ella también sufrió agresiones con sus padres, se fue a vivir con sus padrinos a Cholula, al decidir buscar salir de sus casa pasó mi papá y la chuleaba mucho y mi madre le dijo que si era tan hombrecito que fuera a pedirla y así fue, ella no podía decir que no porque la iban a golpear. La suegra también fue muy cruel con ella y lo que no perdona es que haya hecho diferencias entre la hija de mi tía y nosotros, a mí me trataba como cualquier cosa y no quería que me compraran ropa, mi papá dependía de sus papás, yo nací delgadita y desnutrida, me iban a bautizar temprano para que yo muriera en gracia de Dios, mi abuela no me compró nada porque me mandaron a hacer las cosas, a diferencia de mi prima que tenía vestidos bonitos y estaba bien arregladita y a mi no, eso le dolió mucho a mi madre y otras cosas que vivió con ella porque muchas ocasiones mi abuela le decía a mi padre lo que hacía mi madre y sin ningún motivo le pegaba. Entonces imagínate como estaba mi madre, casarse con alguien que no quería, una suegra que nos discriminaba, mi abuelo que no decía nada, mi papá que se dejaba mangonera por sus hermanas y madre, trabajaba como burro, por ello no hablaba mucho y recuerdo que a nosotros no nos compraban juguetes, nunca tuve una muñeca, y nos los hacían de barro, mi madre no ayudaba a hacerlos. La única relación con mi madre era ir a leñar recogerla en el campo, por chapulines y llevar quelites para que ella los vendiera y sacar para las fiestas, nunca capizqué, pero sí sembré calabaza, haba, chile poblano y limpiar el nopal, en los tiempos buenos. No había otra cosa ella se dedicaba al comercio y a la casa, mi papá era el que nos decía que estudiáramos, que nos preparáramos y que no fuéramos burros, así viví con mi madres hasta los 16 años. Eso es lo que recuerdo de la infancia, si jugué con mis primos que viven cerca, porque era un lugar muy pequeño.

¿Cómo era la relación con sus hermanos? Pues con el que yo me llevé bien fue con el mayor, porque estuvimos poco tiempo juntos, él se fue a estudiar a la Ciudad y yo me quedé sola, mi hermano el menor tuvo TDA (Trastornos por Déficit de Atención) y era un niño que no aprendía porque mi papá le pegaba mucho, él era muy agresivo y por eso no me llevaba, con mi hermana pues no porque era muy chica, casi no conviví con todos mis hermanos. Se quedó trabado, es albañil y ha tenido muchos accidentes. Pero bueno, siempre traté de llevar bien con todos, me respetaban porque yo era la mayor, les decía que había que echarle ganas y trabajar, como experiencia, entonces asumí el papel de hermana grande. Ahora las relaciones cambian, de acuerdo a las formas de pensar y de que uno va haciendo familia, con uno de ellos no me llevo bien y una de mis hermanas, desafortunadamente, se separó mucho, pues todos con diferentes problemáticas por la violencia con mi padre y ahora han surgido los problemas, creo que los más sanos somos mi hermano y yo, por la vida que tuvimos que enfrentar a los 16 años, creo que por ello somos más independientes y autónomos y mis otros hermanos se quedaron a hacer vida de familia, si les dieron estudios, uno de ellos terminó la carrera en Medicina pero no la acabó; otro si lo hizo; y otra es maestra de manualidades. Mi papá se encargó de fomentar eso, pero la que solvento fue mi madre, todo lo hizo ella, de lo que vendía sacaba para la comida y los estudios, mi papá era muy tacaño, no derrochaba el dinero y se dedicaba a ahorrar y comprar terrenos, pero mi madre que se las vio difícil por todos los problemas y lo que tenía que solventar a la casa. Ella terminó muy amargada y frustrada. Después de que no conseguía nada y por lo que me había dicho mi papá, en esa etapa, de no apoyarme, decidí venirme a la Ciudad. Antes y con las relaciones que tenía mi padre, vino a buscar a mi madrina, pero no estaba porque se había ido a Chiapas, y se encontró con una de las maestras francesas lingüistas y le dijo que andaba buscando trabajo aunque sea de sirvienta para su hija, que había estudiado secretariado, pero le dijeron que no era muy buena y ella le dijo que la dejara checar porque en la escuela de su hija estaban solicitando a un auxiliar de secretariado, a lo mejor ahí se puede colocar y fueron a ver a la directora y les dijo que si, sólo que esperara a que se organizara y que cuando se cambiara definitivamente yo me fuera a vivir a la escuela, entonces llegué en 1973, dejé todas mis amistades y familia, todo dejé. Llegué a la escuela y la directora muy joven y buena persona, yo hacía circulares, cosas al banco,

barría, limpiaba y hacía la comida, poco a poco me fui metiendo, después me dejaron el cargo en la escuela, pero me dijo que tenía que estudiar y fuimos a buscar una secundaria privada, yo pagaba mis estudios con lo que ganaba, dormía en un pequeño cuarto donde estaban los gatos, además de que lloraba todas las noches por extrañar a las personas de mi pueblo. Corté mi vida porque me tenía que dedicar al trabajo, así pasó el tiempo en lo que me adoptaba, también la directora me dejaba hacer unos argumentos a máquina de su esposo que era escritor y eso me lo pagaba a parte, claro todo después de mis actividades en la escuela y de la secundaria. Al siguiente año me salí de la secundaria porque me discriminaban por mi apellido y de ahí dejé de estudiarla. Después intenté entrar a otra secundaria, en la que entré en la segunda oportunidad, además de que la directora me decía que tenía que aprender a manejar, a los 18 años, y si aprendí tomaba curso para aprenderlo. Mi experiencia en la Ciudad era terrible, los hombres me tocaban, manoseaban y yo creo aprovechaban porque me veían con características de pueblerina, eso me molestaba mucho y cambié demasiado. En la escuela seguía siendo la responsable y tenía mucha relación con la directora, me confiaba todo. Después llegó mi madrina y le comenté lo que hacía y se enojó me decía que estaba muy chica para hacer esas cosas y me llevó a vivir con ella. Terminé la secundaria y la directora me dijo que siguiera estudiando y fuimos a ver la normal, entré ahí. Mi padre me ahorró todo el dinero que tenía de mi trabajo y con ello me compré un carro, a los 18 años. Con él llegué a ir al pueblo y esa era la novedad, muchos señores querían que me casara con sus hijos. Me fui a vivir con mi madrina, seguí trabajando y estudiando, pero ella, que estaba ligada a la Organización de Guatemala, me empezó a meter con sus relaciones universitarias, yo no entendía nada, estaba en otro mundo. En la normal tuve problemas con mis compañeras porque era la cumplida, la que tenía carro, la mejor estudiante y los maestros me ponían de ejemplo, ellas, que sus papás les solventaban todo y que no entraba en su círculo, me empiezan a amenazar, entonces no me gustó el ambiente y decidí salirme ante ello. Después, se presenta la oportunidad con mi madrina que me dice que hay un viaje a Nicaragua para coordinar un grupo de niños huérfanos y tomé esa oportunidad, me fui. Dejo mi escuela trunca, me faltaba un semestre, ya había concluido mi servicio social e iba a hacer la tesis. Allá efectivamente llevé una casa, estuve con la mujer del comandante en jefe de la organización, teníamos que hacer el proyecto de los niños. Después no quise estar ahí porque yo decía que si era ejército para pobres, porque se tenía que vivir con muchas comodidades cuando había mucha gente que estaba mal y en mi mentalidad o ignorancia yo lo veía así, además de que me sentía sirvienta de la mujer. Después me relacioné con mucha gente y estuve acompañando a esas personas en viajes como a Costa Rica, Panamá, Guatemala, México y Nicaragua. Yo sugerí estar con la gente de pueblo y quería estar en lo que se me había dado al inicio y se me dio la oportunidad de estar con un grupo de 10 niños, a los que los debíamos de ver como hijos nuestros, y de personas que tenía a cargo, así anduve un año y medio, me meto mucho a la Revolución Sandinista, participando, yo quise mucho Nicaragua por la vivencia que había tenido. Visitaba a mis padres de vez en cuando, ellos sabían que estaba fuera de México, posteriormente se complica las cosas en Nicaragua y tuvimos que ir con el proyecto a Cuba, pero ya era distinto el proyecto, además de que Cuba era un país conformado con su política socialista, fue buena experiencia y el lugar muy bonito, pero no me quería quedar ahí, también empecé a estudiar Cine y la prepa, pero como había solicitado mi cambio tuve que regresar a México y me fui a la Selva Lacandona, estuve con los refugiados, ahí mi experiencia fue muy triste aunque más para ellos, fue otra situación muy distinta, ahí fui promotora de la salud y de educación, ahí estuve un año y medio, una experiencia maravillosa, no se puede expresar con palabras, posteriormente salí de ahí por necesidades de trabajo y estuve en una revista en comunicaciones con la gente que necesitaba que se hiciera ese trabajo de radio, estuve seis años. **¿Qué tradiciones le gustaban más y cuáles no?** A mí me gustaban las bodas y posadas, me gustaba mucho, era algo que te hacía sentir parte de ellos, la convivencia en comunidad porque no nada más era la familia, sino todo el pueblo, nadie se distinguía por ser más o menos, éramos todos iguales. Las que no tanto eran las de la Iglesia, si había juegos mecánicos, fuegos artificiales y la danza de los moros, pero no era tan comunitarios, no me llamaban mucho la atención.

¿Qué creencias había en el pueblo? Eran muchas, estaba el sincretismo y muy relacionado a la religión católica y en cuanto a creencias era de los nahuales, los que te cuidan. Todas las leyendas que había, como unas piedras a donde íbamos a jugar cuando se las llevaron ya no hubo agua, en la colonia que vivía decían que había tesoros. Eso nos contaba mi mamá, pero no puedo decir si eran ciertos o no porque nunca las vi. **¿Qué es lo diferente de estar en el pueblo a estar en otro lugar?** Pues lo diferente que había es que uno se manejaba a base del respeto a tu persona y hacía las personas grandes, se tenía la costumbre de besar la mano de los abuelitos y del saludo a las personas. Aquí en la Ciudad no existía eso, porque uno se relacionaba solamente con la gente con la que llegaba a trabajar, a diferencia del pueblo que simplemente uno se prestaba las cosas y había como trueque. Por eso la vida en comunidad es lo más valioso

que puedo tener de mi pueblo o de La Selva, esto no se tiene en la Ciudad, como el que te ayuden, apoyen o auxilien. **¿Cómo se vestían?** La gente vestía con su traje típico y los hombres con su camisa y calzones blancos, todo era vestimenta típico. **¿Qué comía el pueblo?** Pues lo típico es el frijol en sus diferentes formas, también los nopales, calabazas, tortillas, salsas, rajadas, atoles ya sea de arroz, cacahuete o chayote, algo que no puedo dejar de tomar y sigo haciendo es el chilatole, en días de fiestas el mole, caldo de pollo, chapulines, hongos, huasontles, el chilmón, las albóndigas y el adobo, eso es lo típico de ahí.

También comentaba que era diferente a partir de que salió, ¿Qué me puede decir de ello? Pues si era muy alegre, nada de traumas, después empiezo a ser una persona muy esquemática y amargada, eso sí trabajaba mucho y en mi trabajo quería que todos trabajaran igual y quería que dieran lo mismo que yo daba, pero no era igual. Creo que fue por todo el proceso de dejar a mi familia y a venirme a un ambiente hostil y distinto y solamente a dedicarme a trabajar y a estudiar. Cuando regresaba a mi pueblo yo era muy feliz y no expresaba otra persona, siempre fui la que ellos conocieron, nunca llevé un problema a mis padres, veían que era alegre y feliz. Yo me sentía así, la mujer más feliz porque estaba con mis amigos, nunca los dejé de tener, cuando estaba allá salíamos a las fiestas, a nadar, a montar el caballo y andar en moto, entre otras cosas. **¿A qué edad se casó usted?** Yo me casé a los 33 años. **¿Cómo era la relación con él?** La relación un poco mala al inicio porque trabajábamos juntos y como yo era responsable del grupo y exigía mucho, a él más porque era mi esposo. A raíz de eso me separé un tiempo y me fui a trabajar a otro lado, con chavos viciados, ya tenía a mi hijo, él se quedó en revista, sólo nos veíamos un tiempo y creo que eso ayudó en la relación. Ha sido difícil, porque la que llevaba la mayor carga era yo, a él le cuesta mucho organizarse y a planificar, si es buen esposo y papá, pero todas esas cosas me desesperan, no me gusta ir arreando a la gente, me gusta que la gente trabaje. De ahí en fuera es un buen esposo, se dedica a las cosas del hogar.

¿Cuántos hijos tiene? 2 ¿Cómo ha sido la relación con ellos? Buena, si he sido muy exigente, pero tratamos mucho de comunicarnos, tengo un hijo con problemas de TDA y ha sido muy difícil sacarlo adelante, con él hay que tener mucha paciencia, con mi hijo el grande siempre me ha dicho como lo he tratado de chico. He cambiado mucho para llevar buena relación. Ambos están con psicólogos, uno por su problema de salud y el otro porque no sabía lo que quería y tomó la decisión de asistir al psicólogo. Esto ha permitido que tengamos una buena comunicación y mi hijo en ocasiones me dice que no estoy en el pueblo y mucho menos que estoy con su abuelo. También bromeamos y en ocasiones jugamos, pero cuando eran chicos si fui muy exigente con ellos. **Me había comentado que su padre emigró a los Estados Unidos ¿Cómo fue esa situación?** Pues realmente no recuerdo, porque éramos muy chicos, yo tenía 4 años, por eso no sentimos la ausencia de mi padre lo único que recuerdo es que mi madre se dedicaba a todo. Ellos recientemente se habían separado de la familia de la suegra y se fueron a vivir a otro lugar.

¿Qué me puede decir de la gente que sale de las comunidades? Pues yo creo que la mayoría de la gente salía del pueblo porque tenía problemas en su casa y se separaban de su familia, se perdían como fue mi hermano y tía, después regresan al pueblo. Ahora, la gente sale a buscar otro trabajo mejor para una calidad de vida mejor. Te puedo decir que la gente no ha salido así porque hay una cierta economía, esta cerca la Ciudad, en esa época estaba regida las fábricas y mucha gente se iba a trabajar allá porque se pagaban bien por eso no necesitaban migrar. Yo creo que la gente llegó a migrar fue por esos problemas familiares que por problemas económicos. La mentalidad del pueblo era para que las mujeres se dedicaran a tener hijos y quedarse en casa, y los hombres a dedicarse a buscar trabajo, pero nosotros no tuvimos esa mentalidad yo creo por la relación de mi padre con los antropólogos o porque se fue a la Ciudad para tener otra cosa para nosotros, eso sí siempre nos hostigaba diciendo que éramos unos tontos que teníamos que estudiar, salir del pueblo y conocer otros lugares, toda la vida nos lo decía, eso me molestaba mucho y creo que yo cambié mi mentalidad y no quería tener muchos hijos y por eso me casé más grande, sí me decían en el pueblo que me casar pero yo no quería, si lo hubiera hecho creo que ahorita tendría otra posición. Yo no me casé con una persona del pueblo, mi esposo es guatemalteco y migró para acá con la guerra civil que hubo allá. Tengo muchos tíos fuera, pero fue por esa situación, creo que nosotros tuvimos una mejor situación económica y de cultura, yo veo a mis tíos y primos que están fuera y todos tenemos un nivel de cultura mayor a diferencia de las personas que están en el pueblo, pensamos de otra forma y no porque cambiamos nuestra visión de vida, sino porque valoramos mucho lo que tenemos y la convivencia del pueblo, no como muchos jóvenes que salieron y desprecian mucho la vida del pueblo, creo que los que salimos por esas situaciones valoramos mucho las tradiciones y convivencia familiar, añoramos eso, quisiéramos regresar y vivir esa situación, pero cuando llegamos al pueblo las cosas han cambiado y son más prepotentes, abusivos y gente que cree saber más y la realidad es que no han salido de ahí, sólo porque tienen gran casa o carro, se van más por lo material y los que salimos no es tanto lo material, quizá porque lo tenemos, pero

el valor es la vida en comunidad que se nos inculcó. Yo añoro mucho el pueblo me gusta convivir con la familia que tengo en el pueblo y mi comportamiento es el mismo.

El acto que hizo su padre al migrar a Estados Unidos y por lo que me comenta que salen por los problemas familiares ¿De qué manera cambió? Fue positivo porque cambió la mentalidad de sus hijos, en una parte nos decía que no fuéramos igual que los del pueblo, se refería en el sentido de que no nos quedáramos atrasados ahí y que no sólo nos dedicáramos al campo o las fábricas. Sí le cambió la visión que tenía cuando ponía a hacer cosas a mi hermano que en el pueblo le correspondían a la mujer. Le reconozco muchas cosas a mi padre y limé aspereza con él, todavía muy joven y que mi madre me decía que mi padre no le daba dinero, además de que le hacía muchas cosas, por ejemplo un día lo senté conmigo para platicar y le dije muchas cosas ofensivas, fui muy cruel en ese aspecto y le dije que nadie le iba a hacer caso, pero eso ayudó mucho a que yo sacara ese coraje que tenía. Ahora la relación es muy buena. Mi madre falleció en un accidente, hace dos años, y como que preparó su muerte porque dejó todo preparado, desde la herencia hasta la ropa que iba a llevar. También hay hermanos que no han podido sacar todo el rencor que tienen hacia mi padre, pero le valoro mucho el que haya querido otra cosa para nosotros, quizás no como lo hizo, pero nos ayudó mucho, soy una mujer muy independiente, no dependiente, hasta sé hacer lo que me enseñó mi padre como arreglar la electricidad, yo creo que eso fue lo bueno y es mi padre sin él no sé como estuviéramos. **¿Y con sus hermanos como se lleva?** Pues me respetan mucho, la hermana más chica se parece mucho a mí, con él mayor hay muchas cosas que no pensamos lo mismo pero tenemos muchas cosas en común, con otro de ellos, el del problema TDA, me llevo bien, con la que no me llevo bien es con mi hermana por la influencia del marido por cuestiones de interés. Yo considero que me llevo bien con todos. **¿Aún mantiene comunicación con familiares que está en el pueblo?; ¿Qué aportación proporciona a los familiares o a la comunidad?** Sí tengo a la mayoría de mis hermanos en el pueblo, porque uno está en Los Cabos, soy la única que está aquí en la Ciudad. Me gusta ir allá y convivo con mi familia en las fiestas, hay una propuesta con uno de mis primos de que no dejemos que aunque estemos lejos y que sigamos manteniendo la relación familiar, aún se reúnen cierto tiempo a convivir toda la familia, por parte de mi madre, yo no he podido asistir por el tiempo que dedico al trabajo, pero cuando llego a ir me relaciono con mis tías y primas, les digo que estudien y se preparen porque las cosas están difíciles, que se preparen y que uno puede terminar bien para beneficio de sus hijos y sobre todo que mantenga y aprendan la lengua, tienen posibilidades en el pueblo de hacerlo, eso es lo que vale, porque ahí están todos, ya que es eso parte de la identidad de nosotros para que no se pierda, cuando voy yo hablo con mis tías es la única forma de yo poder hablar mi lengua. Estoy haciendo un vocabulario en Náhuatl para la SEDEREC, ahí tomé unos cursos y todo lo que aprendí lo hago en ese vocabulario.

¿Qué importancia tiene para usted la cultura Náhuatl? Pues en mi infancia no le tomaba importancia y ahora que estoy grande, además de la relación que tengo con las personas que me dicen lo bueno de que mantenga mis tradiciones del pueblo me hacen sentir muy orgullosa de mi pueblo, de ser yo y que lo mantengo vivo dentro. Por eso digo que voy a hacer algo por mi pueblo, rescatar ese vocabulario. Mi padre fue a Francia, producto de la relación con la maestra lingüista que le hizo un viaje y fue a dar conferencias del náhuatl, por eso quiero mantener vivo eso, aunque ya no con mi familia, a mis hijos les inculco las cosas pero no les enseñé a hablar, uno de ellos estudia Historia y se relaciona con las culturas tengo diferencias por creer tener lo verdadero y yo también lo digo por experiencia vivida. Para mí tiene mucho significado de donde vengo. **¿Qué tradiciones que trae inculcadas realiza ahora?** Un poco difícil, pues yo vivo en un pueblo en la Candelaria Coyoacán que tiene muchas tradiciones y todas me llegan en el fondo de mi corazón como la música de viento que cuando las escucho siento que estoy en mi pueblo, eso me emociona desde la comida hasta platicar con la gente, ahorita no lo puedo hacer por mis actividades. Antes salía mucho a los pueblos a ver sus costumbres, eso es lo que más me llena y cada vez que puedo voy en septiembre, a la pirámide de Cholula y asisto con mi familia y comemos ahí como lo hacíamos antes. **¿Qué siente en ese momento que escucha la música de viento?** Es una emoción interna, poco se puede decir, es mucha alegría significa fiesta. Me remonta cuando íbamos a las fiestas con todas las persona. Cuando fui por primera vez a una fiesta estuve de un lado a otro por la cantidad de gente que había, era más que nada compartir de nuestras vivencias y no hay distinciones. Aquí en la Ciudad no soy muy comunicativa con la gente. **¿Qué importancia tiene para usted las tradiciones de su pueblo?** La relación que tienes con la gente donde no existe distinciones y todos conservamos la misma tradición y gusto de reunirnos en familia que incide mucho y tenemos, esto no sé da en muchos lugares, sólo se ve a en el pueblo. Lo veo también en la Candelaria Coyoacán y también se percibe la relación entre familias y eso me agrada demasiado.

¿Qué importancia tiene para usted que la gente salga de sus poblados para ir a radicar a algunas regiones como México y Estados Unidos? La importancia ahí es que uno cambia la mentalidad y tu visión es más grande y abierta, ya no es reducido, pero también te pierdes en el ambiente de la Ciudad sobre todo si no traes bien cimentados los valores del pueblo porque simplemente no te fue bien o por las cosas que hay. Yo creo que la importancia es que uno tiene una visión mayor y quizás económicamente, pero creo que se pierden mucho los valores que se inculcan en el pueblo y sino los traes bien arraigados se pierden y si también la experiencia es otra, a lo mejor la mía fue distinta por la relación con las personas e influyeron en mí para ver las cosas de otra manera. Yo creo que no toda la gente tiene esa posibilidad que tuve, entonces se pierde en esta Ciudad tan grande y llena de muchas cosas, se cambian valores a pesar de que traigan arraigados sus valores como las personas de Hidalgo que cambian radicalmente no reniegan de su lugar de origen, pero si pierden mucho su cultura, esta es una forma de renegar. **¿Cómo se imaginaba a la Ciudad antes de llegar?** Pues como yo si conocía la Ciudad porque iba a Puebla entonces para mí no era extraña la Ciudad, pero cuando vengo aquí veo que es más grande y bonita, porque hay edificios, parques y centros comerciales porque en Puebla no había tantos, nunca me llegaron a platicar de la Ciudad de México.

¿Qué recuerda cuando llegó a la Ciudad? Pues recuerdo que llegué con una bola de mano y mi ropa, que me decían india de bicicleta porque me veían con mi bolsa, pero lo primero la gente de la escuela que era particular y la directora que era muy sencilla y joven, pero muy trabajadora, la relación con la gente de la escuela, señores y señoras, y con la forma de vestir y actuar que tenían para mí eran superiores, tenía una autoestima muy bajo, siempre me sentí muy chica a lado de ellos y eran los catrines porque así les decían en el pueblo. Eso es lo que recuerdo, además de que era muy tímida e introvertida. La relación con los papás y directora fue buena, de hecho en la tesis que hizo ella hay un escrito mío de las vivencias y lo que sentí en Pairo (escuela), entonces me lo pidió y está en el libro. La experiencia que tuve en esa escuela, primero yo llegué provinciana y trabajaba, nunca pensé que la relación con la directora fuera buena y que me tomara en cuenta aún sabiendo que venía de pueblo y no tenía conocimientos, me llegó a tratar como persona de su mismo nivel, me pedía que yo opinara y daba libertad, siempre me metió a ese nivel, nunca me hizo menos, para más unos chilenos que llegaron me discriminaron y ella siempre me dio mi lugar, nunca hubo un trato malo ni despectivo. **¿Usted que piensa de los apoyos que otorgan algunas instituciones públicas?** Yo creo que las instituciones que dan un apoyo siempre lo hacen porque quieren tener un beneficio, aunque mutuo, tanto el de la persona como el de la institución, yo no tuve oportunidad de ese apoyo. Creo que es bueno en el sentido de que también motiven a no dejar lo que uno trae de allá, que estudies o que se preparen, pero en caminado a que uno no pierda esa raíz, al contrario que se promuevan y se incentiven más, que haya proyectos para ello, pero no los hay. Por ejemplo el INALI (Instituto Nacional de Lenguas Indígenas) sirve para otra cosa distinta y no en apoyar y preservar esas lenguas, lo digo porque estuve en un congreso que hicieron y los que nos representaban eran los estadounidenses, nadie de nosotros lo hizo, estuve ahí por el proyecto que tenemos en la SEDEREC de la lengua náhuatl, la verdad que tristeza da eso, siendo tan ricos y bastos en lenguas para que nos representes los gringos que les valoro su trabajo, mejor que el gobierno, pero eso no es incentivación, por ello no proporcioné trabajo (vocabulario) a la SEDEREC porque nos usan con un fin político y yo no me presto.

¿Qué me podría comentar de que se apoyara a la gente para que no saliera de sus pueblos? Hace poco estuve una reunión, que me invitó un físico de la UNAM, nos juntamos un grupo de mamás de la escuela militantes a un partido político y decían que esta Ciudad es inmensa que ya mucha gente, pero creo que si el gobierno quisiera y tuviera un mejor proyecto para el campo, mucha de esa gente estaría trabajando allá, pero todo es contrario porque se nos quita la tierra, además de que ya no hay donde sembrar y viene a mendigar, por ejemplo aquí en el albergue, que trabajo, hay 400 personas y muchas son del campo, perdieron todo y que se queda en el campo por eso vinieron para acá. Allá tenemos un campamento, un grupo de personas que vinieron de Puebla pidiendo casa aquí, porque allá hay caciques y sobre todo no tienen donde vender sus productos, como la plata. Por eso creo que si el gobierno hiciera un proyecto y quisiera trabajar el campo, México sería autosuficiente en cuestión de maíz y frijol, pero que sucede que están tan pobres las tierras y la gente no tiene con que, además se endeuda, pues no sale, por ejemplo yo tengo unas tierras de herencia y la están trabajando unas personas porque yo no puedo trabajarlas y toda mi familia me dice que me regrese a trabajarlas, pero si me dedico a eso de que como, las tierras ya no dan. Uno de mis hermanos que es ingeniero en electrónica y tenían un buen suelo renegó y se regresó al pueblo, después quiso ser agrónomo, estudió en Chapingo, y no ha podido hacer algo, porque no es fácil se necesita recursos y nadie los da, por eso insisto que si el gobierno quisiera se hiciera, pero yo sé que no porque hay un sistema, lamentablemente entonces mucha gente tiene que venir a vivir a la Ciudad, eso me da mucha tristeza porque es gente que sale de su comunidad buscando y aquí es peor.

¿Qué es lo bueno y malo? Lo bueno es que hay oportunidades de conocer la Ciudad y tener otro tipo de educación, sólo cuando se tiene la posibilidad. Lo malo es que por la situación económica y el nivel de estudios se tiene un trabajo de mala muerte y se vive en las afueras donde no hay nada de condiciones de servicios y se pierde todo, como la familia que la mayor parte migra, aquí se viene haber como se sobrevive. **¿Cómo fue su proceso de adaptación?** Pues mi adaptación fue difícil, yo sufría, añoraba y lloraba a mi pueblo, familia, amigos y a mi vida, me tuve que adaptar a fuerza porque tenía que comer y salir adelante aquí, además de demostrarle a mi padre que yo sí servía y no como lo había dicho la señora que yo sólo servía para cosas del pueblo. La fuerza que saqué fue por eso que no era quien había dicho, si fue difícil. Ahora estoy adaptaba por el tiempo que he estado aquí, pero añoro mi pueblo. **¿Le gustaría regresar?** Sí me gustaría regresar cuando estuviera más grande, estando en mi casita rodeada de plantas, hortalizas y de la comida. Simplemente a descansar, ya les dije a mis hijos, yo tengo un terreno allá y voy cada vez que puedo. **¿Qué fue lo más difícil de la adaptación?** Pues es la relación con la gente, el no poder salir a decir aquí está mi amigo y no salía, me encerraba en la escuela porque mi visión no llegaba a más, solo estudiando y trabajando, los domingos se me hacían eternos, ponía música que me gustaba y lo que me hacía recordar a mi familia y pueblo, pero algo que me ayudó fue la influencia de mi madrina que me llevaba al cine o al teatro, el hecho de que me fuera a Cuba me hizo sentir gente importante, en mi imaginación no estaba eso, después se hizo muy común andar viajando y quiero volver a los lugares, como a Nicaragua, ahorita está en puerta ir a Francia a un congreso de escuela moderna, hace dos años fue en Metepec, Puebla y yo participé organizando el evento, una experiencia muy buena, pero no creo ir a Francia porque estoy terminando mi prepa que la hago a distancia y la concluyó este año y por ello no creo poder asistir porque se empalman las fechas. Quiero seguir estudiando, pienso hacer la Universidad también a distancia en administración y también terminar la de la Normal que la puedo terminar por el CENEVAL, pero no me gusta. También estudié auxiliar contable, en un diplomado a distancia, quiero estudiar, psicología, administración o de perdida trabajo social, sobre todo por el trabajo que tengo, aquí ya cuento con base, quiero subir mi nivel. En mis actividades hago de todo, fui supervisora de área técnica, recursos humanos y ahora estoy en el área de dirección, tengo la responsabilidad en fin de semana del albergue y verifico que se haya hecho las cosas y en general de todo. Tengo otro trabajo en la escuela entre semana, ahí soy secretaria, he trabajado mucho y he desempeñado muchas actividades. **¿Cómo ha sido su actuar para tener buena relación con las demás personas?** Actualmente trato de ser sencilla, receptiva aunque si soy muy franca cuando considero que algunos actos son benéficos, suelo ser muy honesta y cuando no me gusta algo lo digo y a veces suelo lastimar a las personas. **A su vez, ¿Cómo ha sido su adaptación en donde vive?** Anduve en casas que me llegó a prestar la organización, ahorita rento una casa que es de mi jefa por un problema legal que tiene, yo cuido la casa y le pagó una renta mínima, está en un condominio. Me he adaptado a ese ambiente medio pequeño burgués, aunque el pueblito esté cerca, me gusta vivir bien, que mis hijos vivan bien, que estudien mucho y sobre todo los llevo a todas partes.

¿Qué opina de la discriminación hacia las personas que provienen de los pueblos? Pues es lo peor que hay en este país, en este o en cualquier otro, es muy dañino, si uno trae el autoestima muy bajo e inseguro de tí mismo, te aplastan y te hacen nada, yo creo que los más fuertes somos los que salimos adelante, nosotros con la discriminación nos hacen sentir que no valemos nada en esta vida, porque yo ya lo sentí, es difícil ver cuando te están discriminando por la mentalidad sumisa que llegamos a tener y creen tener derecho a decirnos cosas y nos rechazan. **¿Cuál es su sentir en ese momento?** Pues en ese momento lo que haces es agachar la cabeza y no decir nada, también evitar tener relación con esa gente o ese medio y te aíslas, yo lo hice me fui abriendo, pero hasta que empecé a estudiar los medios de producción y con ello empecé a cambiar y a alzar la cabeza, a pesar de que era rebelde. **¿Qué influía?** Pues me sentía menos para defenderme porque no tenía las herramientas para poder discutir o ponerme al nivel de ellos, eso me ponía muy mal. **¿Cuál es su sentir cuando escucha la palabra indio?** Pues lo miraba como natural, ahora me molesta y cuando lo escucho cerca yo les digo que están discriminando y también que yo soy india, quizás ya no conservo muchas cosas pero soy india, y les pido respeto porque están discriminando a la gente y que todos venimos de ahí, no sé porque se sienten diferentes. Ya no me siento tan mal, ya superé esa situación, pero si me molesta que lo digan, es sólo discriminación, que te hagan sentir menos que ellos y que uno no cabe aquí por ser india, eso me provoca.

¿Cómo se ve en un futuro? Pues no me veo en él, no puedo anticiparme pero quiero seguir siendo activa como mi madre, a sus 76 años todavía se iba a vender, hacía tortillas y andaba de un lado a otro, no quiero verme inútil, espero verme así. **¿Qué expectativas tiene?** Pues ahorita terminar mis estudios y sacar adelante a mis hijos sobre todo el chico porque el grande ya va para allá. Seguir viendo si

consigo una casita y empezar como ahorrar para mi futuro porque no toda la vida seguiré así, también quiero seguir viajando mucho como lo hice anteriormente, todavía tengo los contactos, ahora más por el congreso que tuvimos. A mi hijo también le he inculcado eso que viaje mucho y se iba a ir con su abuelo a Tierra Santa, pero ya no fue posible por los documentos de mi padre, pero después se van a ir a Cuba, él ha ido solo o con amigas a diferentes lugares. **¿Cómo se ve con su familia?** Me veo como una madre quizás más como amiga de mis hijos y no con nietos, menos como la señora de la casa, no me veo así y ni quiero, porque me gustaría que mis hijos sigan estudiando y se preparen mientras yo pueda seguirles dando eso, que vivan y disfruten su vida, que todavía no se casen y que no tengan hijos tan rápido, pues yo lo tuve a los 35 años, que disfruten como yo lo hice, me siento satisfecha con lo que he hecho y viví lo que quise y como quise, no quiero imponerles nada. **¿Considera que México es el mejor lugar para vivir?** No, porque el mejor lugar para vivir en términos de cultura encuentras mucho aquí, pero en términos de llevar una vida tranquila no, al contrario hay lugares mucho mejores, viví en Toluca y me encantó, Chiapas y estuve feliz en San Cristóbal, en Comitán me gustó porque hay río, bosque y viví en una cabaña, también estuve en las Lagunas de Montebello y prefiero eso, el DF para otros pero para nosotros mejor fuera, porque todos los lugares en donde he estado son bonitos tienen tranquilidad, ambiente y gente.

Un ejemplo, si llegara una persona, de cualquier otro lugar, y por asares del destino se relacionara con usted y tuviera malas experiencias, ¿Usted la apoyaría y de qué manera? Si yo tuviera la oportunidad la apoyaría, pero siempre diciéndole que trabajara y se preparara porque la única forma de salir en esta Ciudad es esa, y que mirara hacía el futuro y no en cuestiones materiales sino en su formación y persona, pero que no perdiera lo que trae de su pueblo. También le diría que ahorrara mucho para que después tuviera una vida mejor, es lo único que se le puede decir, que se cultiven porque para defenderte aquí tienes que tener una formación y esa es cultivarte, podrás tener muchas cosas de tu pueblo pero hacen falta muchas y que si se pueden mantener aquí para seguirte enriqueciendo y abriendo tu visión tan corta que traes, en ese sentido porque económicamente no, he ayudado a gente económicamente y ya no porque se los quito a mis hijos y a mi misma y yo trabajo mucho, no duermo las ocho horas como muchas de mis compañeras lo hago en cuatro horas, porque estudio en la noche y en la tarde la familia para no descuidarla y es difícil llevar dos trabajos, el estudio y la familia.

Anexo 7

Historia de vida de Lourdes Segura

¿Me puede decir su nombre y cuántos años tiene? Mi nombre es Lourdes del Pilar Segura y tengo 32 años. **¿Dónde nació?** En Chilacachapa, Guerrero. **¿Como era el lugar?** Es un pueblo bonito, antes estaba más habitado, ahora ya está más solo. **¿Que era lo característico del pueblo o como era?** En mis tiempos, yo veía más ambiente, más gente y más diversión sana, y ahorita ya son muchas cosas. **En ese momento era más sano dice usted ¿Cómo era en general el pueblo?** Las casas eran antes de adobe, teja y de cartón, el piso era de tierra y las calles eran empedradas, no había pavimento. Ahorita no, ya muchas son diferentes. **¿Qué me puede platicar de su infancia?** Yo tuve una infancia, con muchas carencias, porque mi mamá no me compraba cosas, como ahorita veo que le da a mis hermanas, o les daba, anteriormente porque ya todas son casadas. Yo siento que sufrí más, yo soy la mayor de siete hermanos, siento que sufrí más por que no tenía libertad, no me daban permiso. **¿Y que carencias eran las que sufrió?** No nos daba dinero mi mamá, sí quisieramos comprar algo para comer o comprar, nada de esas cosas no daba. Ella, a veces, nos daba fruta y si ya te adelantaste ya no comías, porque no alcanza. **¿Cuánto duraba esa comida?** Compraba mangos o fruta que había o llegaban a vender allá, todo era contado, si uno comía antes, el otro ya se tenía que esperar o haber si alcanzaba otra fruta. Pero así como ahora veo su frutero lleno. Nos acostumbramos a no comer tanto, no como ahorita como los niños que comen a cada rato y pues allá no era así. Carecí de todo porque allá puro huarache, y pues así estamos acostumbrados. También cuando me compraba algo mi mamá, me preguntaba que quería ¿zapatos o ropa?; una cosa no las dos. Pues yo escogía lo que más me hacía falta. Esto me lo compraba de vez en cuando, sino la ropa me la hacía de retaso (tela) que vendía una señora, por eso no me compraban todo me lo regalaban porque no tenía. A los quince años ya no me gustaba que me regalaran o hicieran la ropa, porque me daba pena, ya que veía que mis amigas estrenaban. También tuve carencia de cariño, porque mis papás no daban caricias, no como yo lo hago con mis hijos los abrazo y ando mucho con ellos. Mi papá no lo demostraba, cuando no le acercábamos nos decía que esperáramos o que estaba comiendo; con mi mamá me daba pena platicar, porque no había mucha confianza y también tenía miedo. Cuando iba en tercero de secundaria nunca me platicó de sexo, mis amigas si lo hacían con sus mamás, yo porque también pensé que me iba a regañar. Con ello, me sentía sola, si tenía amigas pero no es lo mismo platicar con una madre, por eso siento que nos faltó cariño y amor a mis hermanos y a mí. **¿Qué otra cosa puede recordar de su infancia?** Pues jugábamos a las cuerdas, avión, a hacer la comida: las tortillas y algunos alimentos que tuviéramos, y matatena, pero sólo lo hacía con mis amigas porque mi mamá no nos dejaba juntar con hombres. Nosotros no teníamos juguetes, casi siempre era ropa (huaraches) lo que nos llegaban a comprar. ¿A qué se dedicaba en esa etapa? Pues yo iba a la escuela, al jardín, también llevaba a mi hermano y a mi prima, llevábamos nuestros banquitos para ocuparlos en los salones, que habían solamente dos. Yo llegué en el pueblo hasta el tercer año de secundaria. También me tocaba hacerles y darles de comer a mis hermanos, cambiarlos de ropa o estar con ellos, solamente a eso.

¿Qué me puede decir de las tradiciones de Chilacachapa? Pues en enero es el carnaval, después está semana santa, 25 de julio, 8 de octubre, día de muertos y en diciembre. En el carnaval se hacen jaripeos de toros, había un corral empedrado, las entradas tenían sólo unos palos atravesados, se invitaban a las muchachas para madrinas, también había baile, bebida y comida. En julio es la fiesta del santo patrono Santiago Apóstol, hay danza de moro (visten con unas batitas con fleco abajo, pilatos, bastones, capotes y traen consigo máscaras) bailan con los palos que portan, no sé bien el significado completo de ello, pero es como un pequeño homenaje, hay castillos y promesas que se le llevan al santito (dinero, regalo, floreros, relojes, cadenas, esclavas, etc.), comida y bebida. Esta fiesta dura tres días. La de octubre, es una representación de la independencia, desde los personajes como Aldama, Allende, Doña Josefa, Hidalgo, Morelos, Pípila, etc, esta la hacen el día 8, la cual inicia con la aprehensión de la Josefa, todo como si se estuviera viviendo. Después de la conspiración, Hidalgo sale a dar el grito de la independencia y mucha gente se junta en varios puntos. Portan trajes de palma y de manta, algunos se llaman mecos y adelitas, con esta reunión da inicio la “guerra”. Los cohetes que avientan son como disparos y cuando eso pasa la gente se echa al agua. Posterior a llevarse a los “españoles” termina la guerra y comienza el baile y el presidente de la fiesta se da de comer a todas las personas que participaron y no. Al otro día se realiza un desfile y aprehenden a Hidalgo, Allende, Josefa y Aldama para eliminarlos, se coloca un altar en la comisaría para matarlos. Esta representación, supongo, que es similar a la realidad y diferente a las que se realizan en las escuelas. Para el día de muertos, se realiza un pan de figuritas para colocarlos en las ofrendas donde también se ponen flores de cempasúchil, veladoras y vasos de agua, mole, cerveza, atole y tamales. Cada uno de los muertitos lleva lo que le mencioné, tanto niños y adultos. En la tarde-noche se van al panteón y cuando hay recursos hay música todo el día, para los que van a

dejar la ofrenda se les da un vaso de agua, todo ello cuando se vela, también hacen una vigilia y rezos en las casas de los familiares del difunto. En el mes de diciembre, principalmente en la navidad, en la iglesia se arrulla al niño Dios, hay piñatas, posada que cada mayordomo o personas que tiene la imagen (Virgen María) realizan comida para todos, es lo más importante.

De estas tradiciones ¿De qué manera participaba la gente? Pues la gente participa apoyando en las fiestas, con el mayordomo o la persona, llevando consigo regalos. Al padrino se le da su comida igual que a sus papás como un guajolote vivo. Yo he participado aportando a la fiesta con refresco despensa, o con lo que uno pueda. Mi papá era el sargento Garrido, también participé en la danza, que se llamaba danza de arcos, hay dos hombres y dos mujeres, y cuatro ángeles, todos con un relato, se ponen coreografías para que bailemos. Hay otra danza que se llama pastora, se hacen unos bastones, de palos de escoba, y arriba lleva una coronita, con cascabeles y tiras de papel crepé, velos, ropa blanca, y se canta depende al santo que sea, como la Virgen de Guadalupe, Virgen de los Dolores, San Antonio, Padre Jesús y Santiago Apóstol. **¿Cuando alguien se casa, bautiza o confirma como se realiza?** Yo recuerdo que cuando iba a hacer mi primera comunión mi mamá no sabía, la hice con una amiga, a los diez años, teníamos que llevar ropa blanca y ella me las prestó, me dio la vela, también buscó madrina para las dos y ella dio de comer, porque si le decía a mi mamá se iba a enojar, por eso no fue a la iglesia. Mi esposo no hizo su primera comunión. En las bodas había fiestas y comida (mole verde, rojo y tamales de frijol), eso es lo que se tenía que dar, además duraban dos días, así como bebidas: alcohol y mezcal. Regalos casi no habían. Se hacía baile, donde tocaba una banda de viento, como la víbora, el vals, donde pasaba a bailar toda la familia de los novios, se vestía al novio con un babero y le daban una escoba, a la novia le ponían el sombrero, cerveza y cinturón, vestido como hombre, para que ellos bailaran. También se baila el guajolote, la sarna (se rascan porque la música iba diciendo), y se da unas bandejas con confeti arroz y dulces. Cuando yo me casé, me gustaba que bailaran eso.

¿Cuáles tradiciones le gustan y cuáles no? Pues todas las fiestas porque allá viví y son las tradiciones de allá. Las fiestas duraban tres días más o menos. La que no me gusta era la fiesta de diciembre porque no había mucha gente, todo se escuchaba silencioso, era como cualquier día. Pero mi única diversión que tuve fue ir a jugar basquetbol, antes había mucha gente. Nosotros teníamos que meter antes de las siete de la noche, sino nos regañaban o pegaban. Después de las ocho de la noche toda la gente ya estaba en su casa. **¿Qué creencias había en el pueblo?** Nos platicaban que había brujas y brujos, yo nunca supe, pero decían que algunas personas volaban, todo porque existía mucha envidia, yo me juntaba con unas muchachas que siempre querían escuchar o preguntar a la gente que hacía brujería. Sí me daba miedo. También mi abuelita nos platicaba mucho que había personas que lo hacían, yo siento que todo era superstición. **¿Qué culto les inculcaban?** Pues la iglesia católica, mi papá siempre nos dice que prendamos veladoras para lo bueno o malo. **¿Cómo era la relación con sus papás?** Con mis papás, no muy buena, porque mi papá no me dejaba salir, yo creo que nunca tuvimos mucha comunicación, como uno debe tener como hijos y padres. Antes, la gente se iba mucho con los partidos (PRI y PRD) y en muchas ocasiones nos regañaban por platicar con los que no le iba mi papá, sufrí demasiado, no tenía con quien platicar, yo era sola, no lo podía hacer con mi mamá, siempre involucraban a estos partidos. También un factor fue el alcoholismo, porque mi papá tomaba mucho y era muy peleonero, cuando eso pasaba, llegaba a pegarle y gritarle a mi mamá; en otra ocasión yo lo quise llamara la atención me aventó la mano, me dijo que yo no era su hija y que no tenía derecho de decir las cosas. Todo eso nos asustaba, esa fue la agresión, por lo mal que trataba a mi mamá. Si les decía a mis hermanos que mis papás sí trabajaban, iban a ordeñar a las vacas y al campo, tenían dinero porque sí tenían recursos y los ahorran. No seguí estudiando porque creo que ellos no querían, además de que en el pueblo había, jardín de niños, primaria y secundaria, que fue hasta donde llegué. Ahí me enseñaron como preparar las conservas (guayabas en almíbar, cacahuates garapiñados y chiles jalapeños), levantar la cosecha, como sale el frijol y la calabaza, eso fue lo que me enseñaban. Algunos se iban a estudiar a Iguala, pero no me dejaron porque pensaban que yo iba a hacer otro tipo de cosas y me insultaba, ya que pensaba que iba ser como las mujeres que él tuvo, eso era el machismo que tuvo y tiene el pueblo, pero sí creo que era responsabilidad de ellos al mantenerme, pero el alcohol siempre fue lo malo. Con mis hermanos fue buena, porque yo era la mayor y me obedecían porque les hacía de comer, los bañaba, me quedaba con ellos cuando mis papás se iban al campo. Estamos unidos todos, pero a veces si me siento mal.

¿A qué edad se casó? Yo me casé a los 18 años, pero no porque quisiera a mi pareja sino porque pensé que todo iba a cambiar y a vivir otras cosas que no había pasado en mi casa, ya que no tenía permisos de nada, pero a mis hermanas sí. Mis papás tampoco iban porque no les gustaba, pero ahora lo hacen y hasta van a tomar a las plazas. Al principio, pues estaba arrepentida de haberme ido con el muchacho porque yo tenía novio, cuando mi mamá se entero empezó a hablar de mi pareja, que era un mantenido y era un maricón; yo le

dije que siempre le veía algo malo a las personas que se me querían acercar, no sé porque lo hacía, después me pegaba. También por eso tengo resentimiento hacía mi madre por la forma en que me trataba, además nos decía que nos fijáramos con la persona que nos íbamos a casar y lo hacía en burla. Todo eso fue uno de los motivos por los que me salí de mi casa, por la libertad y el respeto, además de ser cerrados. Mi esposo tenía familia alcohólica, sus hermano y padre, por eso había problemas. **¿Qué es lo que comía frecuentemente en el pueblo?** Mi mamá nos daba de comer verdura, cilantro o epazote, en lugar de carne, también tamales de hongos y nopales. A veces nos hacía salsa con col, dos veces al día comía. **¿Cómo vestía?** Yo vestía con huaraches, falda y blusa que se nos hacía con tela de manta porque no nos compraban ropa, ya que era una cosa u otra.

¿Hasta qué edad estuvo en Chilacachapa? Hasta los 17 años. **¿Ya conocía la Ciudad?** Pues me traía mi mamá porque mi papá ya estaba aquí y le decía que viniera, yo si me quería quedar en la capital para comprar zapatos y ropa, pero mi mamá no me dejaba. Mi papá a veces nos compraba la ropa y nos la llevaba al pueblo pero era de señora, es la que yo usaba. **Usted ¿Llegó a trabajar en el campo?** Pues sí, me tocaba limpiar la milpa, a tirar el abono a la milpa a cortar el frijol y a desgranar la mazorca, también me dedicaba a cuidar a mis hermanos y les hacía de comer, todo lo hice desde los quince años junto a mí abuela, porque mi mamá se había venido a la capital y dio a luz a una de mis hermanas, además de que uno de mis hermanos estaba enfermo. **¿Cómo llegó a la Ciudad de México?** Llegué como cuando uno viene de provincia, asustado y no sabía para donde irme. Yo llegué con un tío que vive en la colonia Pencil, si había otros chavos pero yo no les hablaba porque me daba pena, además de que traía la ropa de señora sentía mucha pena. **¿Qué recuerda cuando llegó a la Ciudad?** Pues recuerdo que mi papá me llevaba a trabajar al mercado de la lagunilla, que es donde trabajan todas las mujeres que vienen del pueblo, ahí lavaba trastes en un local de cocina, después trabajé en un puesto de barbacoa y era mesera, ganaba más o menos y me vestía un poco como me gustaba, todo lo que veía se me hacía muy bonito aunque no sabía comprar y quería tener todo lo que nunca tuve, pero creo que era bueno ya que no sabía, además de que nunca tuve demasiada ropa.

¿Su papá llegó primero? Sí mi papá tiene años aquí, pero en ocasiones se iba a Estados Unidos, yo sentía tranquilidad porque él tomaba mucho y nos regañaba demasiado, eso fue lo bueno, además de que trabajaba para darnos de comer aunque fuera poco. **¿Por qué decidió venirse a vivir a la Ciudad?** Porque allá en el pueblo no había mucho que comprar, ya que veía a las muchachas de mi edad que llegaban con ropa que compraban aquí en la Ciudad, además de que me platicaban del trabajo que tenían y yo quería tener lo mío. **¿Qué me puede comentar de la gente que sale de su comunidad a otras partes del país, como la Ciudad?** Pues yo digo que es para mejorar, además de la necesidad que pasan, y aquí hay trabajo porque en el pueblo sólo se puede dedicar uno al campo que si nos deja algo, que comer como: semillas y maíz. Sí salen y venden ganan muy poco, porque es malo pagado (una carga de maíz les dan \$300) y todo el año lo trabajan. **¿Cómo valora esto?** Pues mucho porque es un recurso de nuestra alimentación, además de que comemos todo lo natural, ya que ahora todo viene rebajado. **¿Por qué es importante o no que la gente salga de su comunidad?** Siento que no deberíamos de salir de nuestro pueblo, de nuestro ambiente, porque perdemos nuestras tradiciones, ahí siento que todo se va perdiendo, ya que llegamos a una Ciudad que todo es diferente y muy pocos se conocen, no sabemos con quien acudir para que se nos ayude. No todos saben a dónde y con quién llegar por lo menos se debe saber eso, además de que en nuestro pueblo no hay muchas cosas feas como aquí y hay tranquilidad. Pero también aquí aprendemos demasiado desde el hecho de que la gente esté consumiendo drogas y allá en el pueblo se nos dice que mejor trabajemos antes de consumir eso. También es importante que la gente salga porque aquí hay trabajo mejor pagado que en los pueblos donde solamente nos tendríamos que dedicar al campo que es mal pagado, pero sí es importante para conocer nosotros otras formas de vida como el de las personas que viven aquí.

Antes de llegar al DF ¿Qué había escuchado de él? Que era una Ciudad grande y donde había todo, yo no conocía mucha comida como las hamburguesas o pizzas, recuerdo que mi cuñada me invitó una, pero yo no sabía ni de que pedirla. También pensaba que aquí en la Ciudad todo mundo se conocía y se saludaba y que yo podía estar de un lado al otro. Cuando yo llegué a trabajar y vi la Ciudad me sentía bien y mi ilusión era conocer todo (Zócalo, Bellas Artes y Revolución) subirme al transporte, ir al cine y tener mi casa. Pero todo lo que nos platicaban y cuando uno vive en la Ciudad es diferente (1:31:00) **¿Qué vivió en la Ciudad cuando llegó?** Pues allá en el pueblo, no trabajaba. Cuando yo llegué aquí tenía que pararme temprano para irme a trabajar, regresaba muy cansado no había diversión, además de que si aquí no se trabaja uno no tiene para comer, vestir, pagar renta donde vive uno, agua e ir en el transporte. Lo bueno, es que empecé a conocer más cosas y a darme cuenta que aquí teníamos que cuidarnos de las personas, además de que el pueblo empezó a vivir cosas malas como asaltos, violadores, niños que toman, mujeres que tiran a sus hijos después de aliviarse, es lo malo, como quisiera

que todo fuera como antes. **¿Cuáles fueron las causas importantes para que usted tomara la decisión de venir a la Ciudad?** Pues fue totalmente la necesidad de tener lo indispensable para mi persona, ya que lo material no lo pensaba porque eso nunca lo tuve. Ahora que estoy viviendo otra etapa, lo que realizo es para mis hijos. Por un parte le agradezco a mis padres que no tuve muchas cosas, porque también es una costumbre, todo tienes y todo te compran, por eso que bueno, a pesar de lo que viví, a mí lo que me regalaran sin importan que, por ejemplo, los zapatos si estaba bien o no, tampoco acostumbro a usar maquillaje porque no los tuve, nunca usé cepillo de dientes porque mi mamá nos ponía carbonato, ropa interior era muy poca la que tenía, no nos daban para comprar en la escuela y otras más, todo ello me da coraje y tristeza, no tuve oportunidad de pedir o exigirles cosas porque me daba miedo hacerlo, además de que no les gustaba gastar. Llegué a escuchar por las calles a las personas que hablan de lo material, pero de que les sirve. No me gusta demostrar lo que tengo, a pesar de que ahora ya tengo casa y algunas cosas más, pero eso no me da a que me sienta más que las otras personas. También decidí a venir a la Ciudad porque yo quería vivir otras cosas, igual cuando me casé tofo fue diferente, aunque con sus problemas. Cuando yo me casé, ya tenía un año viviendo aquí, nos fuimos a una fiesta de carnaval, allá nos quedamos un tiempo, pero a mi esposo no le gustaba el pueblo por eso nos quedamos aquí. Yo llegue con uno de mis tíos. **¿Cómo fue ese momento?** Pues era trabajar, hacer mi función, no teníamos nada, ni para una cama había. Creo que si no hubiera sido una persona ahorrativa quien sabe cómo le hubiéramos hecho. **¿Cómo fue su proceso de adaptación?** Pues no me costó trabajo adaptarme, en primera, cuando llegué tuve trabajo y los señores veían que me gustaba estar ahí. También sabía para donde irme, en que transporte subirme, como regresar y en donde bajarme. Con la gente no tuve problemas porque en la Ciudad nadie se conoce. Tuve a mi primer hijo a los 19 años, ahorita él tiene 13.

Me decía hace un momento que sufrió en su matrimonio: ¿Cómo fue? Pues en primera, mis papás no querían que yo me casara porque no lo querían, de ahí empezó todo, mi esposo me lo decía que mi mamá no encajaba con la forma de ser de él, porque yo creo que no daba crédito a lo que estaba haciendo, además de que se drogaba y tenía una actitud mala hacia nosotros. Quise hacer lo que nunca había podido, buscar una estabilidad, después llegó el momento en que dije basta y le reclamaba. También yo decía: ¿por qué me junté con él?, porque pensaba que él iba a andar con otras mujeres. Así estuvimos como 14 años. Ahora ya no toma, si me costó trabajo seguir con él, me sentía incómoda. En todo ello, mi mamá siempre me decía que yo tenía la culpa por estar con él, nunca tuve un apoyo por parte de ella. **¿De eso malo que pasaste, que es lo bueno?** En ese lapso, de que no teníamos que comer, nos hicimos de un terreno en la Colonia Vista Hermosa, de la Delegación Gustavo A. Madero, las cosas cambiaron por el simple hecho de que ya no había vicio en mi esposo, porque estuvo en un grupo de ayuda para alcohólicos, además de que no tuvimos que acudir a mis padres para pedirles algo, aunque ellos se ofrecían a ayudarme, pero posteriormente me lo reclamaban. Así, yo me dedicaba a trabajar para pagar la renta en donde estuvimos viviendo. **¿En qué trabajaba usted?** Yo vendía dulces en las calles y llegué a trabajar en un mercado, en un puesto de jugos y ahora en un local de de comida (tacos). Así fue como he salido adelante, sobre todo cuando mi esposo estuvo en el grupo, trabajar, ver por mis hijos, que en ese momento tenía 9 y 3 años respectivamente, y atender el negocio. Todo el sufrimiento que tuve en el pasado lo estoy viendo ahora como una recompensa, sobre todo por lo que hemos logrado, teniendo un trabajo, en el cual damos estabilidad a nuestros hijos y obtuvimos un carro. Tampoco me preocupo por cuestiones que nos afectaban a mi esposo y a mí, ya que hay más convivencia y platicamos de muchas cosas, él siempre ha vivido en la Ciudad, y ambos nos damos apoyo. No tengo miedo de quedarme sola, puedo vender en las avenidas o lavar ropa, no me da pena.

Actualmente, ¿Cómo es la relación con la familia: hermanas, padres y esposo? Con mis hermanas me llevó bien, la relación es de maravilla, nos apoyamos mutuamente. Con mis hermanos, me he reservado muchas cosas porque, probablemente, para ellos no me casé con el hombre indicado, me figuran como el patito feo de la familia, eso me hiere, pero nunca he reclamado ante ello, prefiero el silencio. Con mis papás, la relación ha mejorado, pero también me reservo porque los conozco. Con todos, en general, la relación es buena, sólo en convivio, ya no en confianza. Con mis hijos, es diferente porque los quiero mucho y hablamos mucho. Actualmente uno estudia la secundaria y la otra la primaria. **¿Qué les inculca?** Que no agarren las cosas que no son suyas; que no sean irrespetuosos con sus tíos cuando los lleguen a regañar. Uno siente cuando uno es querido. Mi papá dice quererme, pero no sé qué significado tenga para él, porque separa los hijos entre hombres y mujeres esta situación provoca que él prefiera a los hijos hombres de mis hermanos que a los de sus hijas. Mis papás hacen a un lado a mis hijos cuando compran cosas para sus nietos, con todo esto, mis hijos se dan cuenta de las cosas. Mis padres quieren y piensan que son unos padres comprensibles, pero no sé como sea para ellos. En ocasiones mi hijo quiere tener

cosas caras porque lo ve entre sus amigos, eso a mí no me gusta, yo le comento que sea vanidoso y que no siga lo que los demás hagan o tengan. En primera no tiene a una madre con todo el dinero y mucho menos que es vanidosa por las cosas, eso me desagrada y le comento que a su papá como era le he conocido muchas novias bonitas y él le dice que recuerda como me vestía y como bailaba, como si se estuviera burlando, así lo siento y es la vida que me tocó vivir. De esa maneja él se acuerda de cómo era, porque me comenta que ahora he cambiado y que soy déspota y prepotente. **¿Cómo es la relación de sus hijos con su papá?** Mi niño casi no le hacía caso, antes le daba consejos. Ahora mi esposo le dice que él tiene que ser mejor, ya que mi esposo no tuvo a su papá presente, tampoco tuvo a su mamá que estuviera con ella, porque recibió malos tratos. Él le comenta que tiene que estudiar, que tiene a sus padres, les da buenos consejos y los lleva a lugares. Conmigo, a veces, no porque creo que soy como mi mamá, exigente y les digo lo que tienen y no que hacer. Si lo pienso, pero por eso lo hago porque así me hicieron, pero me gustaría que mi hijo fuera reservado y que no saliera a la calle.

¿Cómo es la relación con las personas que viven a su alrededor? A pesar de todos mis problemas con mi esposo y como vivía, yo siempre salía con una sonrisa y saludaba, siempre me guardaba las cosas, si tenía dinero o no. Si hubo ocasiones en que si hablaban de mis cosas porque mi mamá les platicaba y lo único que yo les decía es que estábamos bien, a pesar de que me daban ganas de hacerlo. Ahora lo platico porque ya pasó y ellos no piensan que haya sido así. Mi relación sigue siendo igual, estando en mi círculo, mi pareja, hermanas e hijos. Hay convivencia con ellos, pero solo en las fiestas, apoyamos y participamos en lo que se hace. No me gusta hacer caso a los malos comentarios. **¿Usted apoya a su comunidad?** Allá son otras costumbres, si uno vive en el pueblo tiene oportunidad de apoyar, pero si no se vive allá uno no tiene mucha voz. No me avergüenzo de donde provengo, me siento orgullosa de mi pueblo. Como ya radicamos en la Ciudad ya no hay muchas aportaciones.

¿Qué tradiciones conserva? La mayoría de las fiestas, la semana santa que donde tenemos que guardar, el día de la ofrendas. El 25 de julio, sólo mandamos limosnas y veladores, en caso de que no podamos ir, aquí ponemos esas veladoras y flores. El carnaval y las demás cosas sólo son diversiones. **¿Qué valor le da a esas tradiciones?** Pues el valor que yo le doy es porque ello lo hicieron nuestros antepasados y lejos que se perdiera sigue estando presente porque las llevamos, pero de diferente manera conforme al tiempo y las décadas. **¿Qué importancia tiene para usted provenir de una cultura como el náhuatl?** En mi pueblo hablan el idioma y yo no lo hablé, escuchaba que mi abuela hablaba así y le preguntábamos porque hablaban de esa forma, no sé porque a nosotros no nos enseñaron. Me hubiera gustado aprenderla, pero ahora es diferente siendo adulto, pero como niño hubiera sido más fácil. El valor que yo le doy es muy grande, a pesar de que nos digan que somos indios porque todos somos iguales, ya que Dios nos hizo así. Somos los mismos pero en diferentes pensamientos y nos tocó vivir en diferentes partes del mundo, me siento orgullosa, a pesar de que fuimos esclavos, porque somos muy trabajadores, aunque si hay ricos que nos ven de otra manera, pero Dios nos dio otro pensamiento.

¿Cómo fue el proceso de adaptación cuando llegó a la Ciudad y si ha tenido problemas en ese proceso? Problemas pues sí, porque como viene uno de pueblo nos ven diferente, poca cosa, yo al menos no me siento así, al contrario, de que le sirva mexicano y no ser de pueblo si es más tonto que un pueblerino, un pueblerino viene más listo para trabajar y como hacerle, uno de Ciudad no tanto porque no le gusta hacer muchas cosas. Cuando veo esas cosas yo no le doy importancia. **¿Cómo se ha adaptado a la familia?** Pues con la familia día con día, de acuerdo a lo que voy viendo cómo vivimos, si ya pasé por unas cosas me gusta cambiarlas. **¿Cómo es su actuar con las demás personas?** Pues platicamos y reímos, yo les doy lo bueno de mí y ellas también lo hacen. Nos aconsejamos en muchas cosas y que es lo que podemos cambiar. Cuando son cosas malas mi actuar es alterarme demasiado, siento que todos somos diferentes y cuando no hay compatibilidad pongo en balanza las cosas. **Hace instantes me comentó que trabajo en diferentes lugares ¿Qué fue lo fácil y difícil de ello?** Lo difícil siento cuando una persona no quiere trabajar, lo fácil es que si una persona puede hacer las cosas yo porque no, pero no me siento inútil. Nunca he trabajado en una fábrica, pero sé que se rolan los turnos aunque sean bajos los salarios. Fui trabajadora o empleada, yo veía como eran los patrones, había lugares donde te contaban lo que te comías, tomabas o lo que agarrabas, había otros que no lo hacían. Mi primer sueldo era de \$280 donde tenía que pagar transporte, vestimenta y comida, en muchas ocasiones guardaba mi dinero. Ahora yo soy la patrona, no me gusta ser así con la gente por lo que yo lo viví, les damos confianza con el dinero y si ellos gustan irse a trabajar a otro lado que lo hagan ellos no lo presionan con tenerlos ahí, además no llevo a exigir voy como si cualquier persona.

La discriminación que existe hacia las personas que vienen de otros poblados, independientemente de su comunidad, ¿qué opina de ello? Pues es malo, porque no debemos de ser así, al contrario debemos de ayudarnos, me da mucho coraje cuando dicen que son de,

por ejemplo, Oaxaca, a final de cuenta somos iguales. Por ejemplo, a alguien de la Ciudad que fuera al pueblo no le gustaría que los discriminaran, no sé porque uno de Ciudad discrimina a alguien que viene de fuera, por ejemplo, yo siento esto porque somos más nobles, los de provincia, y no los hacemos sentir mal al contrario les damos aunque sea algo humilde. Había una de Holanda que se casó con un primo de mi mamá, uno de Chilacachapa, y la señora vivió mucho tiempo allá, aprendió el idioma de allá y también comía lo que había. Nosotros decíamos que como una de Holanda iba a comer eso, llegó a comer frijoles, y no le decíamos nada por como hablaba. Pues discriminar a la gente no, al contrario. **¿Qué le genera a usted cuando escucha la palabra indio?** Me da mucho coraje. **¿Por qué?** Porque dicen indios, si nosotros como mexicanos, a un español no le voy a decir indio porque ellos fueron los que nos dijeron a nosotros por servirles, o algunos chilangos van a decirnos indios si también es chilango y mexicano o porque lo dice si está más feo él que dice indio al otro si está más indio él. Yo no me siento mal si me dicen indio porque todos somos iguales, no corre la misma sangre todas son diferentes. No deberíamos discriminar a la gente ni porque sea pobre, no tenemos derecho. **¿Por qué rechazos ha pasado usted?** Todos tenemos defectos. Yo tengo una cicatriz y algunos me dicen que estoy fea y yo sólo les digo que no tengo la culpa que mis papás me hicieron, de que sirve estar guapo si es más tonto que yo. A veces me siento mal y en otras no. Antes me decían india, me dio coraje, algunos de la Ciudad preguntaban de donde venía, y cuando les decía muchos comentaban que mi pueblo no aparecía en el mapa y tenían expresiones raras hacia mí, también nos decían que éramos olvidados, yo comentaba que si fuimos los últimos, pero los mejores. Por eso hay mucha gente que ya no se reconoce de Chilacachapa (mi comunidad) y decían que ellos son de la Ciudad, no sé porque negar al pueblo si de ahí provenimos.

¿Considera que la Ciudad de México es el mejor lugar para vivir? Es bonito, porque hay algo de trabajo y no, creo que sea el mejor lugar para vivir, porque en el pueblo si no hay trabajo tienes algo que comer aunque sea tortilla con sal, aquí todo es refrigerado y allá no, es natural. Si me gustaría regresar a mi pueblo a vivir porque es más tranquilo a pesar de las cosas que pasan, además de que ya hay muchas casas deshabitadas, ya no hay gente, muchos salieron para la Ciudad y el extranjero, los únicos que viven allá son las personas mayores, la gente más joven como yo ya no hay. Los hijos de las personas mayores les gustaría venirse, pero sus papás no los dejan porque piensan que acá si no trabajan tendrían que comer y les dicen que allá aunque sea del campo comen, por ello no hay problemas. No me gustaría regresar a mi pueblo porque carecemos todavía de agua potable, es lo único que hace falta para que esté bien el poblado, porque muchos que están aquí han construido sus casa allá y están bonitas. Cuando vamos al pueblo nos gusta, está muy bonito, hay mucha luz y gente caminando, cuando hay fiestas. Ahora no hay ruido, pero cuando vamos, por la escasez de agua, nos desesperamos todo porque nos desacostumbramos, y duele, a cargar el agua en la cabeza. Esto lo hacíamos con mi mamá, estábamos acostumbrados a ir a lago para agarrar agua. Aún hay gente que agarra el agua de las pilas porque no tiene los recursos, pero algunos usan tinacos para guardar el agua. **¿Cómo se ve en un futuro?** Pues me veo con nietos y conviviendo con mis hijos y esposo. También en el pueblo porque a mi esposo sus papás le regalaron una casa, no me da miedo regresar allá porque sé trabajar en el campo. **¿Qué me puede decir del acto de migrar que hicieron sus padres?** Mis papás se vinieron porque uno de mis hermanos se juntó de quince años, mi mamá no sabía que iba a hacer su hijo sólo aquí, aunque ella no quería, porque sólo sabía trabajar en el campo y ordeñar las vacas. Yo considero que mi mamá no se iba a venir a la Ciudad, pero ya estábamos aquí tres de sus hijos, yo porque tenía un anhelo de conocer la Ciudad, por eso vino. Dos de mis hermanos no están acostumbrados a las cosas que hacemos en el pueblo, ya que estaban chicos cuando llegaron, desde la comida como los tamales, no usan la ropa que utilizamos como los huaraches y sobre todo lo que comentamos del pueblo, lo curioso es que uno de ellos se casó con uno de Chilacachapa. Muchas personas ya no conocen a la gente del pueblo por estar aquí y yo no, me gusta saludarlas y hablarles cuando voy para allá. Mis papás van seguido al pueblo porque les gusta. Yo hice sólo la secundaria, porque me dediqué a trabajar, pero no me importa ya que me dedico a mis hijos.

De mi parte es todo, ¿Desearía agregar algo más? Pues sí, no me agrada que la gente discrimine a los que vienen de provincia porque nosotros no escogimos ser de ahí, además porque todos somos iguales. Yo no me avergüenzo de donde vengo, al contrario me da gusto ser de un pueblo que tiene muchas tradiciones. Mi hermana, que nació en Chilacachapa pero la mayor parte de su vida ha vivido en la Ciudad, terminó una carrera que la hizo aquí, eso es lo que importa y fue algo para bien y que aproveché, a pesar de que se casó con una persona que no tiene estudios. A mí me gustaría seguir estudiando, pero no me da tiempo porque tengo mucho trabajo y también tengo hijos a quien debo cuidar, por eso siempre les digo que deben ser mejores que yo, que tengan una carrera y que no se hagan pequeños por ninguna cosa, siendo así no serían nada. Me gusta animarlos para que no sean como yo y sobre todo no lleguen a pasar lo mismo que me

ocurrió. Mi esposo no estudió la primaria. Me gustaría que el gobierno diera más apoyo para las personas que tienen una carrera, ya que no todos ejercen su licenciatura por esos apoyos que no otorgan. **¿Cómo ve esos apoyos?** Pues es bueno, mis hijos reciben apoyo, también para la colonia, ya que nos otorgan despensas, por mes, a las personas que no tenemos recursos, además que es parte de mis impuestos por ello no los rechazo. También tenemos una casa de cultura que hicimos entre los pobladores de Chilacachapa aquí en la colonia, aunque si hay gente que se queda con las cosas que nos mandan a repartir. Están bien los apoyos que dan como a los adultos mayores y madres solteras. **¿Le gustaría que otorgaran apoyos para la gente que viene de los pueblos?** Deberían de darse los apoyos, pero si uno no cuenta con la credencial de la Ciudad, no los otorgan. Porque las cosas si son difíciles aquí.

Anexo 8

Historia de vida de Javier Mejía

¿Me podrías decir tu nombre?; ¿Cuántos años tienes?; y ¿Dónde naciste? Mi nombre es Javier Mejía Cóyotl, nací en el Hospital de la Mujer en Toluca, Estado de México y tengo 18 años. **¿Tus padres dónde nacieron?** Mi papá es de Guatemala y mi mamá es de Puebla. **¿Tú conoces ese lugar?** Sí. **¿Cómo era?** Es un pueblo muy chiquito y es realmente muy bonito está al lado de Cholula, no es ni caliente ni lluvioso, es templado, el paisaje es totalmente llano, desde ahí se ve la pirámide de Cholula. Hay una Iglesia, como todos los pueblos, algunos comercios y es muy cercano a la Ciudad, por un lado está la zona residencial, la Angelópolis y Cholula donde está la Universidad de la Américas, entonces el pueblo se encuentra como encajonado de zonas bonitas, tranquilas y residenciales.

¿Cómo es la gente? Depende de la actitud con la que uno llegue, con eso la gente se comporta de manera diferente, en mi caso por ser de ahí e inclusive por la familia que tengo allá me han tratado bien y todo, pero a lo mejor por mi forma de vestir o son cosas que no se entienden bien porque la sociedad de ahí es muy retrograda y conservadora sigue siendo esa mentalidad de que si te dejás el cabello largo pareces niña, creo que siguen teniendo esa mentalidad atrasada en ese sentido de estancamiento de pensamiento y no han sabido salir adelante, en el momento en que traía el cabello largo y traía bermudas me veían feo, siempre me decían o molestaban mis tíos y personas externas a la familia que me cortara el cabello, era la mentalidad de allá. **¿Estuviste viviendo allá algún tiempo?** Pues como estaba cercano a la Ciudad iba en las navidades o vacaciones, me iba yo solo con mis tías, desde que tenía 4 ó 5 años, siempre estaba allá uno o dos meses conviviendo con mi familia, tíos y primos, ayudar a mis abuelos que prácticamente son la única familia que tengo porque a la de mi papá no la conozco. Entonces la convivencia que tengo con la familia de mi mamá es muy cercana, no es que vaya una o dos veces al año, sino que en semana santa, día de muertos y navidad siempre íbamos para allá.

Has mencionado el día de muertos, ¿Qué tradiciones tiene el pueblo? Pues yo creo que las más católicas como el día de muertos, todos van a misa y de ahí directamente al panteón donde están todas las familias arreglando las tumbas, poniéndoles flores y hay oraciones, es muy rica la convivencia prácticamente toda la familia y como realmente el pueblo es muy chiquito se conoce la mayoría.

¿Alguna peculiaridad de esas tradiciones en el pueblo que obviamente sean diferentes a lo que uno puede percibir aquí en la Ciudad? Yo creo que podría ser la convivencia familiar que puede haber en el día de muertos que es totalmente diferente a lo que se celebra aquí, allá se realiza una comida familiar, después de todo un ritual de culto viene la parte de convivencia familiar, no por tristeza sino al contrario hay que disfrutarlo. **¿Qué otras tradiciones me puedes mencionar?** Yo creo que no hay tantas tradiciones, sobre todo en la etapa en la que me tocó estar ahí, considero que el contacto con la Ciudad y con otras cosas ha mermado todo ese tipo de tradiciones, pero si me acuerdo cuando se casó uno de mis tíos, eso sí ya no es común, hicieron la boda a la antigua, entonces mi tío se vistió con su calzón de manta, huaraches y sombrero y mi tía se puso su blusa bordada, falda, rebozo, con trenzas y huaraches, hubo banda y no común sino de pueblo, la banda de viento y se hizo el baile de la Xochipitzahuatl, se trajeron un montón de ramas y empezamos a bailar con ellas, se hizo un torito con pedazo de maguey, se le ponen bastantes ocotes, lo prenden y se va jalando mientras uno va bailando, entonces es como saltar el fuego es muy divertido.

¿Qué de esas tradiciones te gusta más y cuales no? Pues sinceramente la comida por la forma en como se hace, es total mente magistral como se va haciendo en el pueblo y no es que uno va y contrata el servicio de banquete, sino que en primera se llaman a las tías y primos para que vayan a colaborar y muchos de ellos lo hace y llegan a la casa para dar de desayunar y comer, así como lo que se pueda necesitar ya sea en poner mesas o las lonas, pero en cuanto a la comida son realmente ollas grandes las que se utilizan para hacer la comida a todos. Es una convivencia familiar increíble porque se juntan primos, tío y sobrinos hasta la comida sabe diferente y tiene un sabor especial es muy rico ver todo eso, por un lado están haciendo las tortillas, por otro están matando a los animales y otros haciendo el guisado, todo es un ambiente cercano y se llegan a borrar las diferencias que hayan existido. **¿Qué de esas tradiciones no te gustan?** Lo que no me gusta de las tradiciones, y no porque no sea católico, es el sentido en la religión y tomarla como algo fundamental en la vida de las personas en donde inclusive eso te lleve a ya no tener una convivencia muy buena con los demás, es como una mentalidad muy cerrada en esos aspectos y mucho de ellos tiene que ver con la religión, por ejemplo es mal visto que haya mujeres solteras, el divorcio y muchas de ese tipo, por eso considero que muchas de ellas tienen que ver con las tradiciones religiosas del pueblo, a veces hay algunas cosas que uno cree que no podían existir pero cuando van saliendo las cosas inclusive con la misma familia te das cuenta que no hay una comunicación abierta sino que muchas cosas se guardan por esas tradiciones y el respeto hacia los padres, no digo que esté mal pero creo

que uno debe externalizar lo que piensa y creo que todo eso la gente se lo sigue guardando y todavía estar en un estadio o etapa donde si dices algo mal te va a para cosas malas e inclusive no decir lo que sientes, eso es lo muy negativo. **Regresando al tema del pueblo, ¿Alguna deidad que hayas escuchado?** No deidades sino entes, siempre recuerdo que cuando estábamos más jóvenes mi abuelo nos contaba sus historias igual que mi abuela, por ejemplo hay una piedra enorme, en un cerro, la cual la han querido mover y se decía que era el nahual del cerro, el guardián o el cuidador, donde había mucho dinero, como el protector y mi abuelita decía que no nos acercáramos a la piedra porque había algo malo. También una historia de una sirena que antes en el pueblo pasaba un río más o menos caudaloso, había mucha agua en el pueblo y en la parte de Atlixco no había agua y porque lo que me contaba mi abuelita había un pescado, pero a veces cambiaban de personaje no podía discernir que era, el cual hacía brotar el agua, entonces llegaron personas de Atlixco y se lo llevaron, después el agua empezó a escasear y a secarse, eso era como la fuente o el ojo de agua.

¿Qué recuerdas de tu infancia? Va a sonar extraño, pero recuerdo mucho trabajo por parte de mi abuelo, sobre todo porque fui el que más convivió con él de todos sus nietos, siempre fue muy estricto conmigo y me llevaba a pizquear la mazorca, a arar, a sembrar, a quitar la yerba, a limpiar terrenos, a hacer mezcla, a echar paredes, entre otras cosas, creo que durante toda mi infancia que pase en el pueblo era mucho trabajo y a mi me gustaba porque era aprender muchas cosas que aquí en la Ciudad nunca ibas a aprender y sobre todo sirven, creo que no todas las personas pueden decir lo que yo hice a lo mejor no es espectacular, pero a mi me gusta decir todo lo que me enseñó mi abuelo, recuerdo también que me llevaba desde las 10 u 11 de la mañana y regresábamos hasta las 5, había rutina pero divertida, comer, descanso y bañarse, también me ponía hacer ollas para la basura, por ejemplo, a hacer los adobes y poner lodo, a desgranar, a moler. **¿Qué valor le das a ese trabajo de campo?** Creo que es muy importante, sobre todo porque te enseña a revalorar muchas cosas, para mi fue esa enseñanza fundamental que pasé con mis abuelitos, lo que tenía yo aquí y valorar a mi familia y las cosas que me daban porque nunca fuimos una familia de mucho dinero, entonces con la experiencia que tuve ahí creo que eso fue lo esencial y una persona que haya nacido en todo ese ambiente sabe valorar las cosas y que nada es gratis en esta vida y que se lo lleva a uno la fregada siempre, el no nacer en una comunidad es como una cuna de oro porque a lo mejor a uno le dan todo, es realmente muy difícil pero uno crece de manera rápida y madura sorprendentemente porque uno empieza a ver que significa trabajo, que nada es gratis y que tienes que trabajar las cosas porque nadie más las va a hacer por ti, yo por eso valoro mucho el trabajo de campo, me atrae el campo y por eso trato de no discriminar a esas personas porque yo de una forma lo viví y de una manera menos, pero sé de que se trata y que no es un juego porque a veces piensa uno que es fácil pararte a las 6 de la mañana para ir a recolectar y regresar a las 10 para desayunar y después volverte a ir, se que no es nada fácil y que las condiciones en la que se encuentra el campo son totalmente reprobables y que el gobierno lo ha abandonado de una manera tremenda, entonces el enfrentarte a la condiciones que el gobierno te pone y de esta tradición que en los mismos pueblos que si uno es hijo de campesino o albañil el padre tiene que enseñar el oficio y que a eso se va a dedicar porque algunos de mis primos tomaron ese camino, creo que el trabajo es fundamental en el pueblo y los estudios están por un lado. Incluso mi abuelita regañó a mi abuelo por eso, pero yo lo agradezco que me haya enseñado todas esas cosas porque como te digo aprendí a valorar todo lo que tengo, lo que hacen mis papás por mí y todo lo que yo puedo hacer. **¿Qué de ello sería lo negativo?** Yo creo que lo negativo es precisamente la educación y que a veces los papás le dan mayor prioridad al trabajo por una necesidad totalmente lógica que es darnos de comer y de dinero, yo creo que lo negativo es que a un niño le quiten la posibilidad de tener otras oportunidades de vida y que los papás no entiendan muchas veces lo que sus hijos quieren hacer y lo reprueben totalmente, eso pasa por ejemplo con mis primos como que no hay esa comprensión por parte de los papás de lo que quieren hacer y en donde el trabajo pasa a ser, para ayudar totalmente, una explotación a una persona que todavía no está preparada para ese trabajo y que puede hacer otras cosas. Por eso creo que se descuida mucho la educación y es entendible por la necesidad que hay, por eso pienso que el gobierno tendría que hacer algo. **¿Qué nivel de estudios tiene el poblado?** El pueblo contaba hasta el medio superior, porque había un bachillerato ahí, ahora tiene más nivel licenciatura. **¿Qué carencias había en el pueblo?** La primera es el abandono de las calles en algunos sectores, el transporte porque no había mucho, el abandono de la autoridad y no porque hubiera mucha delincuencia sino porque no hacían nada por la comunidad, yo creo que esas eran las principales carencias que había en el pueblo.

¿Qué más me puedes comentar de tu infancia a parte del trabajo? Pues tuve una infancia muy divertida porque hice de todo y pues siempre mi abuelita me quiso como a su hijo, recuerdo que siempre llegaba y me decía te traje tus panes, dulces, cosas chicas que yo agradezco, pero siempre como ese lado de juego, recuerdo que hacías juguetes con cualquier cosa, no necesitabas comprarte videojuegos

o juguetes de plástico, recuerdo que con mis primos poníamos un olote, le metíamos dos plumas de guajolote y con eso hacíamos unos dardos, mi abuelito nos hizo un columpio en una rama de un árbol, jugar con el lodo y la tierra, andar en bicicleta por el campo, fue muy divertido, me gustó bastante. **¿Por cuánto tiempo estuviste ahí?** Pues realmente iba de visita, desde los 5 años hasta los 17 iba muy seguido, ahora no tanto. **¿Cómo fue la relación con tus abuelos?** La relación fue muy buena, yo los quiero mucho, fueron también como mis segundos padres, me enseñaron muchas cosas, les ayudaba en lo que podía, siempre los escuchaba. **¿Qué te inculcaron?** Mi abuelita yo creo que me inculcó mucho respeto y a lo mejor tolerancia; mi abuelo me inculcó el querer hacer alguien en la vida y no quedarme estancado, creo que eso es lo mejor, y demostrarme que aún así hayas nacido en un pueblo, superarte de una manera que no te imaginas y que no hay impedimentos si provienes de una familia indígena, una familia pobre y si no naciste en la Ciudad, no hay impedimentos si uno se dedica a hacer las cosas puede salir adelante. **¿De qué manera te identificarías con ellos?** Yo creo que con mi abuelo sería el no borrar y ocultar mi parte indígena, el no temer al qué dirán los demás si saben que tengo una parte indígena; con mi abuela me identifico en el lado amable y sencilla, yo creo que eso sería más.

¿Cómo era la relación con tus papás? La relación con mis papás siempre ha sido muy buena, yo nunca he tenido algún problema con mi papá, pero nunca ha sido mala, siempre he tratado de conversar con ello y es una relación donde siempre ha habido esa relación donde hemos tratado de entablar buena comunicación. **¿Qué te han inculcado?** Mi mamá me ha inculcado al igual que mi abuela es el trabajo para sacar adelante a la familia y no renegar de donde provengo, como el ser indígena, yo creo que eso es lo que ha costado por la situación en la que ha estado le cuesta decir que proviene de una comunidad indígena, sobre todo por los apellidos que recibía discriminación, pero yo creo que el sobreponerse a todas esas cosas y el mostrar que aún y cuando tiene cierta edad puede sacar el bachillerato y la licenciatura y no se queda sólo en el intento sino que quiere salir adelante, entonces es lo que me ha inculcado mi mamá. De mi papá el respeto a la familia, a la mujer, hacia mi madre y por otro lado el cariño y afecto, a no tener miedo. **¿Cuántos hermanos tienes?** Uno. **¿Cómo es la relación con él?** Hubo el momento en que no nos llevábamos bien y creo que la diferencia de edades no permite que la relación sea cercana, pero conforme mi hermano ha ido creciendo pienso que esas diferencias se han ido acortando, entonces como que nos hemos llevado mejor, hablamos más de muchas cosas y ya podemos salir a jugar juntos, entonces yo creo que la relación ha ido cambiando para bien. **Hablando de esas relaciones ¿Cómo era la relación con la demás familia?** Pues era muy buena, yo creo que lo principal es porque es la única familia que conozco, entonces para mí siempre ha sido mi única familia y tengo muchos primos que son de mi edad y andábamos siempre juntos y nos divertíamos demasiado, era como estar con un amigo andábamos de un lugar para el otro, platicábamos mucho y ahora que voy también lo hacemos, somos muy amigos.

¿Tú que piensas de la gente que sale de sus pueblos? Yo creo que debes tener mucho valor al atreverte a dejar las cosas que ya tienes en el pueblo y yo tengo un gran respeto por esas personas sobre todo porque no sé que pararía si yo dejara a la Ciudad y no al pueblo sino a un lugar más lejano donde ya hice mi vida aquí, la mayor parte, y un poco en el pueblo, entonces el perder todas esas cosas y de exponerse a cosas nuevas a lo mejor si causa cierto temor y por eso yo tengo mucho respeto a esas personas que se atreven a salir, aunque yo pienso que no tendrían porque salir o haber esas migraciones en grandes cantidades, porque es normal en cierto número de personas que salgan sin ningún problema, pero no en grandes cantidades, eso es un problema muy serio que se debe atender inmediatamente porque prácticamente estás hablando de despoblar grandes cantidades de territorio de la noche a la mañana, porque hay pueblos que prácticamente son fantasmas porque la mayoría de las personas por una necesidad grande han tenido que salir de ellos por eso considero que es un problema serio, además porque no salen porque quieren muchas personas tiene una necesidad más grande tanto ellos, su familia y esposo, lo que debería pasar es que tendrían que vivir ahí, yo no niego que no tiene que haber migración a otras partes, pero lo que sí considero es que no fuera en grandes cantidades de personas y que haya un despoblamiento total y más en el sur. **¿Por cuales motivos consideras que salió tu mamá del pueblo?** Yo creo que el principal motivo fue, no se si llamarlo, por una rebeldía de ella y una falta comunicación de los dos, eso fue el principal motivo, el tener que salir posiblemente podría pasar otra cosa por eso mi mamá sale del pueblo, se encuentra con su madrina y pasan otras cosas que a ella le hicieron tener otra visión del mundo, su estancia aquí en la Ciudad los primeros años la hizo tomar otra postura de lo que es el mundo, una familia, pertenecer a una comunidad indígena por la discriminación, estudiar y romper estas barreras de no poder seguir con su vida. Sí considero que por lo que salió fue por esa falta de comunicación e inclusive con la misma familia.

¿Tus abuelos no salieron? Mi abuelo si salió a los Estados Unidos a trabajar, pero no sé bien lo que haya pasado, también salió a dar unos cursos de náhuatl en algunas zonas del país y fue a Italia, últimamente ha salido bastante, es lo que me gusta de mi abuelo que no por tener la limitación de haber nacido dentro del seno de una familia indígena, en un pueblo en el que de alguna manera era mal visto a lo mejor cambiar unas cosas como se había venido haciendo por muchos años, él se atrevió a hacer otras cosas nuevas, por algo él nos cuenta que fue el primero en llevar un árbol de Navidad al pueblo que trajo de los Estados Unidos. Se atrevió a cambiar, no se quedó sólo en las tradiciones que él traía sino que no las olvidó y metió otras nuevas. Eso fue lo que le enseñó mi abuelo a salir, y algo que nos han dicho mis papás es que esas oportunidades de salir de donde uno vive le cambian a uno la forma de ver las cosas y yo creo que es verdad.

El proceso migratorio que hizo tú mamá, ¿Qué es lo positivo y negativo? Yo creo que ese proceso fue muy largo porque no sólo fue de una migración en cuanto a su persona, sino que una migración en cuanto a su pensamiento, traslado de un pensamiento a otro lugar, pero creo que lo negativo fue el que tuvo que dejar muchas cosas y una buena parte de su infancia y dejar de ver a su familia, padres y hermanos, lo positivo esa forma de ver las cosas. **¿Consideras que es conveniente que la gente permanezca en el campo?** Yo creo que la calidad de vida tiene que llegar a ellos y no ellos tiene que ir a ella, yo creo que esa calidad de vida no es algo que se gane por estar en una Ciudad o por estar en una zona conurbana, creo que debe ser igual para todos, entonces siendo mexicano y de acuerdo con la constitución y en la que ella se dice, considero que la calidad de vida tiene que llegar al igual que los recursos y no ellos buscarlos.

¿Cómo es tu relación con las demás personas? Pues bien, realmente no tengo ningún problema me crié en la Ciudad y tuve ese lado indígena a por llamarlo de esa manera y no tuve problema con nadie ni por mi apellido. Sigo actuando de la misma manera, nunca cambio en nada y sigo siendo el mismo que le sigue diciendo a mi abuelo para que me lleve a su casa, no llego con actitudes prepotentes y me siento como en casa porque parte de mi infancia la viví ahí. **¿Qué opinas acerca de los apoyos que se le pueden otorgar a las personas cuando deciden migrar del campo a la Ciudad?** Yo creo que los apoyos deben tener cierta reciprocidad, el apoyar a una persona que venga de una comunidad indígena, pero no para un enriquecimiento individual sino que buscar que esa persona tenga un apoyo hacia otras que también viene de otras comunidades u otra zona, para mí sería ideal una red de apoyos como mexicanos. Pues las personas que apoyaron a mi mamá la mayoría las conozco y sé que lo hicieron por otras cosas de fondo y no por acto de caridad.

¿Qué es lo bueno de vivir en el pueblo? Lo bueno de vivir en el pueblo es que a lo mejor uno puede estar viviendo mucho tiempo y no pasa el tiempo, uno no se aísla, se puede quedar a vivir ahí y se enamora cuando va para allá, ese es el riesgo, dentro de lo bueno, es muy divertido estar allá. Pero si me dijeran que me fuera al pueblo pues no, porque estoy estudiando Historia y en segundo lugar creo que ya no dependería de mis padres, pero posiblemente más grande, me gustaría hacer algo por el pueblo, de eso estoy seguro. Me gustaría que hubiera más apoyos, y no solamente para el pueblo sino para diferentes pueblos y comunidades, que hubiera todo un sistema nuevo de educación y poder llegar a dar clases en la BUAP para cambiar la visión, creo que eso hace falta en todo el país y me gustaría centrarme en el pueblo y cambiar la visión de lo que las personas para mí representan México, él como se conforma, por eso estudié Historia y no sólo por mí, sino por muchas otras cosas porque siento que muchas personas de esta país me han dado muchas cosas y me gustaría devolvérselas, cambiar la visión de los jóvenes y que mejor de un Estado que posiblemente sea retrograta en cuanto a pensamiento y a los conservador que puede ser. Uno no lo cree, pero cuando están el pueblo muchas cosas no se dicen, como algunos temas que aquí no hay problemas en hablarlos y allá son temas tabús, eso me gustaría dando clases. En el pueblo el informar de una manera más libre y lo que realmente está pasando con el país o el pueblo, la misma política del pueblo, me gustaría apoyar el proyecto que tiene mis tíos y crear otros, como a mi mamá que quiere recatar la lengua náhuatl del pueblo, yo no la hablo, realmente casi no tuve contacto con mi idioma, últimamente sí por curiosidad, preguntándole a mi abuelo y a mamá. Mis abuelos dijeron como que no te lo voy a enseñar y no porque no quisieran sino porque, en primera yo no vivía ahí y en segunda yo creo que algunos prejuicio que padecieron ellos, eso es lo que les limitó.

¿Qué opinas de los apoyos que otorgan las instituciones, aquí en la Ciudad? Yo creo que el principal apoyo que se debería de dar es ya no hacer la distinción entre pueblos y personas indígenas porque eso de alguna manera te marca en cierta forma, deberían ser apoyos haber apoyos y manejarlos de manera general, además no sólo de las comunidades indígenas sino del Estado que uno venga, debería haber un adquisición en procurar que las personas que migran a la Ciudad de México, no sólo migran de comunidades indígenas sino de diferentes estados Morelia, Pachuca, Puebla, Tlaxcala, entre otras y vienen aquí porque en esas mismas Ciudades ya no hay trabajo, entonces, lo primero que se debería hacer es no chilanguizar a las personas, no hacerlas a la manera citadina sino al contrario con las

cosas que ellos traen enriquecer la manera citadina y considero que para que se lleva a cabo se necesita conocer, estudiar y el enseñarle a las demás personas de esa manera educativa desde la primaria enseñar todas la riquezas culturales que tiene el país y no quedarnos con lo que se dice y ha dicho de México, sino que México son las personas y tradiciones, eso se debería enseñar desde la infancia y que se vayan mezclando con los adolescentes para poder seguir enseñando todas esas tradiciones que se tienen y de las cuales se forma parte. Entonces en una Ciudad como México que es tan pluricultural, podrían hacerse cosas muy padres, como los niños que no deberían negar de donde son sus padres y si ellos les enseñaron alguna tradición pues enseñársela a los demás y así sería una convivencia genial, respeto y sobre todo una tolerancia que a partir de eso se podría evitar una discriminación en gran medida, no quitar totalmente porque no creo que se vaya a quitar del todo, pero se podría evitar en gran medida si de niños se aprendiera que hay muchas otras cosas a parte de lo que uno conoce. **¿Cómo apoyarías a la gente que proviene de los poblados a raíz de que tu madre recibió dicho apoyo?** La forma en que lo haría sería no con apoyo económico sino en lo que podría ayudarlos, primero en que nunca nieguen sus tradiciones y sus raíces porque pueden salir adelante en una Ciudad como esta y que pueden contar conmigo, porque creo que un apoyo más que eso prácticamente sería como acostumbrar a las personas a estar recibiendo, yo creo que lo principal sería con la educación que traen del trabajo, advirtiéndolos de lo que podrían recibir y simplemente que se den a respetar, eso sería lo principal para la gente.

¿Qué tradiciones, de las que te enseñaron tus padres, conservas? Mis papás no es que no hayan querido enseñarme alguna tradición sino que ya no les tocó a lo mejor fuertemente esas tradiciones, y las poca que a lo mejor tuvieron , no porque las hayan borrado, ya no las pudieron transmitir sobre todo por la situación que tuvieron , de alguna manera, muchas de esas tradiciones ya no llegaron a mí. **¿No te gustaría enfocarte en la lengua náhuatl que habla tu madre?** No es porque no me guste la lengua náhuatl sino que no me llama la atención, estoy interesado más en otras y para lo que yo quiero hacer para con mi vida, no por negar la parte indígena sino porque yo he elegido otro camino, sí me gustaría aprenderla pero no es tan fundamental como otras lenguas, como el alemán o francés y para lo que yo quiero hacer, eso es más fundamental, no es por discriminación sino porque es simplemente porque lo que yo quiero hacer de mi vida no va relacionado a eso. **¿Qué valor tiene para ti provenir de una cultura indígena?** Para mí es bonito, pero nunca he echado mano de eso para hacerme sentir más mexicano que los otros, para mí es muy padre pertenecer a ese lado, me encanta mi apellido, Cóyotl, pero yo no utilizo eso para sentir más porque creo que yo también discriminaría, también es padre y respetable provenir de una familia triqui, otomí, huichol e inclusive de una familia de la misma Ciudad, pienso que son rasgos culturales y familiares que conforman toda la sociedad mexicana, tampoco tengo derecho sentirme de la comunidad porque ya no viví muchas cosas y no me tocó, pero dentro de lo que viví puedo hablar a partir de la experiencia, como la convivencia que tuve en el pueblo, y más allá de eso no tengo el derecho de opinar porque caería en el juego de mucho proindigenistas que quieren vivir como los pueblos indígenas y de que son un pueblo mexicana y yo creo que no es así porque entonces una buena parte que tenemos las estaríamos negando y que proviene del lado español , por ejemplo me considero una persona más mestizo, porque de por sí mi mamá ya era mestiza y mi papá es guatemalteco. Por ello no puedo opinar tanto acerca de eso y tengo una mezcla diferente, no niego ninguno de los dos lados, pero siempre trato de tenerlos en equilibrio, me gusta mucho mi familia, el que sigan hablando la lengua náhuatl y también respeto el lado de mi papá, que es de Guatemala, también me gustaría estar allá. **¿Qué aspectos culturales guatemalteco tiene?** Yo creo que lo fundamental es la familia y el respeto igual porque mi papá proviene de la Ciudad de Guatemala, entonces es como un simil de esta Ciudad, entonces las culturas son prácticamente idénticas en las Ciudades si hay cosas diferentes, pero son iguales las culturas de las Ciudades, cuando viajé a Guatemala y lo comparé con el Estado de Chiapas son totalmente iguales, creo que somos pueblos de alguna manera hermanos, entonces hay muchas cosas que tiene mi papá, pero también que mi mamá le ha ayudado, así estas sociedades latinoamericanas en general se manejan y la familia es fundamental, como el respetar a los padres y de todas las sociedades en general es lo identitario. **A partir de lo que has comentado, ¿Qué inculcarías?** Yo lo principal que haría es fomentar el respeto, tolerancia y no sentirse superior o diferente, en cuanto que se crean más que otras personas, además de que todos somos iguales, y la comunicación de las personas es fundamental, el decir y hablar las cosas abre otras puertas y cierra otras de manera negativa, el diálogo es fundamental. **¿Qué opinas de que se prefieran otros idiomas que las lenguas indígenas?** Yo creo que está bien y no hay ningún problema, sobre todo porque en gusto se rompen géneros, así como nosotros queremos aprender otros idiomas al igual hay personas, por ejemplo de mi facultad, que quieran aprender las lenguas indígenas, como el náhuatl o el otomí, entonces creo que mi gusto por ese idioma no se va a perder, pero creo que sí lo que se va a perder es el idioma mismo sobre todo cuando los mismos hablantes lo niegan y reniegan de su cultura, por ejemplo si nosotros habláramos más

el inglés que el español, sería ese problema porque el gusto por el náhuatl, otomí o maya siempre esta y muchos investigadores quieren saber y aprender más de la cultura pero muchas de esas personas por la discriminación y muchos factores dejan de hablar la lengua y niegan muchos aspectos de su cultura, entonces ahí está el peligro porque en un futuro ni siquiera uno por curiosidad van a poderse acercar a esas lenguas porque vas a estar perdidas totalmente, yo respeto mucho a mi mamá es lo que a ella le gusta. **¿Tú apoyarías a tu madre para que no perdiera su cultura?** Claro, me considero de los principales promotores, le he dicho a mi mamá que porque no llevo su vocabulario a la facultad y vemos si se puede hacer un proyecto porque me gusta la lengua náhuatl, no es mi prioridad pero me gusta y lo que con ello se puede aprender muchas otras cosas, un pasado y diferentes formas de ver el mundo a partir de la estructura que tiene, como la concepción de ese mundo que es diferente a la que tenemos ahora, entonces yo apoyo a mi mamá y a las personas que quieran aprenderlo y no nada más el náhuatl sino otras lenguas que para mi es un idioma, no sólo lenguajes. **¿Con qué te identificas con ella?** Yo creo que me identifico con no dejar que los obstáculos hagan que tú te cierres las puertas y el que por ellas no sigas adelante, el querer hacer cosas mucho más allá de lo que se podría pensar y que los obstáculos de donde nací, de quienes fueron mis papás y familia no me detenga. **Actualmente, ¿Cómo es la relación con tu familia?** Pues en mi familia la relación es buena creo que no ha habido ningún problema y la base es la comunicación, eso es lo esencial dentro de cualquier familia y sociedad, por eso creo que la relación entre nosotros es buena, con mi familia del pueblo si ha habido problemas pero creo que han sido por falta de comunicación, eso es lo que hace que los problemas salgan y sobre todo por la mentalidad conservadora. **¿Cómo es la relación con las demás personas?** Nunca he tenido algún problema con mis amigos, me crie en la Ciudad, a mis amigos de la primaria los sigo viendo como mis hermanos, mi novia sabe todo esto y no hay ningún problema, entonces te digo no me tocó tanto esa mentalidad tan conservadora, al estar tanto en la comunidad del pueblo , pero nunca niego esa parte y si alguien me pregunta hablo sobre eso y si no lo hacen no lo digo y no porque me de pena, no me gusta ser tanto como esas personas que se creen la reencarnación de Moctezuma, si me pregunta sobre mi apellido no hay problema no me avergüenzo de eso y les digo el significado, creo que nunca he tenido alguna discriminación conmigo, la única que ves que hubo lo arreglamos a golpes, la primera y última vez que lo he hecho, y eso fue en la prepa, creo que no había otra forma de arreglarlo porque me dijeron indio y no me agradó, aprendí de ese evento y que nunca lo tengo que arreglar de esa manera, eso fue porque esa persona y yo nos llevábamos mal desde tiempo atrás y pasó lo que pasó de ahí en fuera no ha sucedido nada, lo más chistoso es que nadie puede pronunciar mi apellido, pero de ahí en fuera nunca he tenido problema por eso y no niego que mi papá es de Guatemala, así como de que provengo de una familia indígena.

Hablando de la discriminación, ¿Qué opinas de esa discriminación que se hace a las personas que viene de pueblos? Creo que es, como muchas otras cosas, cultural y viene de tiempo atrás, sobre todo porque hay personas que son de alguna manera ignorantes y entonces llegan a discriminar a las personas cuando realmente no sé porque lo hacen, cuando hoy en día ninguna comunidad indígena es 100% indígena porque es mestizaje puro, todos en este país somos mestizos y que por eso no hay razón para discriminar, todos tenemos, también, una parte indígena, así como una parte hispana y tampoco hay que negar ese otro lado, entonces yo creo que esa discriminación de alguna manera no es nueva y se ha entendido mal porque ha habido mucho movimiento de pureza de sangre, si alguien ha sacado el país adelante son precisamente, no las comunidades indígenas, la bola de mestizos que trabajamos.

¿Qué te provoca la palabra indio? En algún momento no me gustaba el término porque prefería mejor que dijeran indígena, pero dentro de mis mismos estudios aprendí que no es un término despectivo, en algún momento se llegó a decir que eran las indias y que ahí estaban los indios, que ahora se tome como término despectivo es otra cosa, ahora que leo más ya no me genera ningún odio y ningún resentimiento, antes sí porque prefería que dijeran indígena, pero ahora ya no por los mismo estudios y la educación es fundamental en todo. **¿Has escuchado que se lo digan a otras personas, independientemente a ti?; ¿Cuál es tu sentir?** Ha ocurrido y le digo a las personas que no saben ni lo que están diciendo, si dicen indio son totalmente ignorantes, creo que le duele más a las personas que se les diga ignorantes que indios, entonces ha pasado y realmente cuando escuchaba que decían así a esas personas contestaba que eran indios de alguna manera. **¿Con qué personas te identificas más, con las del pueblo o con las de la Ciudad?** Creo que con las personas que me identifico más, por un lado, es con mi abuelo y mi mamá, por otro, con mi papá. Mi abuelo es como el lado de mi raíz indígena, de mi mamá por la ideología de sobreponerse a las cosas y el carácter, con mi papá representa el lado ciudadano, esas son las tres cosas importantes con las que me identifico.

¿Por qué procesos positivos y negativos haya pasado tú mamá? Mi mamá ha pasado por muchos procesos de adaptación y creo que los positivos fueron los que le hicieron comprender que para adaptarse no tenía que dejar las cosas atrás y no olvidarse de sus raíces, y los negativos fueron la discriminación que vivió, por ejemplo, y que por ella se la hayan cerrado varias puertas y que ella misma se haya cerrado esas puertas, a lo mejor por sentirse menos que los demás. Por un lado, los positivos, el aprender que para adaptarse a esta sociedad citadina no tenía que dejar a un lado las tradiciones de su pueblo y su parte indígena, y los negativos fueron esa discriminación que vivió y que eso hizo que llegara a sentirse menos que los demás. **¿Has recibido algún apoyo?; ¿De qué manera fue?** El de Prepa sí nada más y fíjate que nunca lo he solicitado, mi mamá siempre me dice que porque no voy y pido algún apoyo por ser de una comunidad indígena como tus papás y yo le digo que no se me haría justo porque hay personas que se lo merecen más que yo, hay personas que sí provienen de una familia indígena 100%, pero yo no y sería injusto que me lo dieran a mi sientto que estaría mintiendo. Por un lado son buenos y por otro sientto que de alguna manera tachan a las personas de ser algo que sí son, pero que luego discriminan, yo digo que el apoyo está bien y debería de ser general, como a los indígenas o a los pobres, los recursos deberían llegar sin ningún problema para cualquiera y no decir sí son indigenistas hay que darlos y tendrían que ser iguales para todos.

¿Cuál es tu percepción de los apoyos que otorga el gobierno? y ¿Cómo los emplearías en el pueblo? Los percibo buenos, por un lado, en el sentido de alguna forma no hay una discriminación en cuanto a tus calificaciones, en el caso de Prepa Sí, ni tu nivel social, sí tienes trabajo o no, por otro lado malos, porque no existe reciprocidad al 100% como este programa, yo pienso que si está bien el apoyo pero se debería llevar a otro grado, debería ser obligatorio el trabajo para que se tuviera el apoyo. Se me hace diferente como la forma que lleva el INJUVE que empleas ciertas horas y recibes cierta cantidad. En el pueblo lo emplearía en la educación, posiblemente los de Prepa Sí, pero en uniformes, útiles y equipos, creo que sí los recursos tienen que ir hacia los lugares, pero el gobierno también tiene que poner la educación gratuita incondicional a los niños y jóvenes para que estos saque adelante esas comunidades y que a su vez el pueblo sea unitario y de alguna manera sea homogéneo dentro de toda la República Mexicana y también el pueblo no sufra de todas estas atrocidades de las grandes capitales donde se maneja todo el dinero, sino que estén todos en conjunto.

¿Consideras que la Ciudad de México es el mejor lugar para vivir? ¿Por qué? Yo considero que es un bonito lugar, al contrario de lo que dicen muchas otras personas, una Ciudad maravillosa, con muchas oportunidades si uno sabe como aprovechar las cosas y si realmente quiere aprovecharlas esta Ciudad te abre la puerta para todas esas cosas. No es el mejor lugar para vivir porque yo creo que el lugar idóneo para vivir es donde uno quiera y no en donde uno tenga necesidad, en este caso por haberme criado aquí, me costaría mucho dejar la Ciudad, pero el lugar idóneo para cada persona es donde se sienta más a gusto. Me gustaría regresar algún día a mi pueblo porque me gusta la tranquilidad, además donde dejarías todos los problemas de la Ciudad, te puedes relajar estando en el campo, es totalmente tranquilo y no hay ningún problema puedo estar hasta la 1:00 de la mañana y no pasa nada.

¿Qué expectativas tienes a futuro? La primera es concluir mi licenciatura, la segunda es realizar un posgrado y la tercera perspectiva que tengo es cambiar la conciencia de los jóvenes que vivimos en este país. Me gustaría dar clases y producir material para realizar eso.

¿Qué te gustaría rescatar de la cultura náhuatl? La parte culinaria, la de la cocina porque dentro de las peculiaridades entra la parte social, familiar y del mismo lugar por los ingredientes que se utilizan, creo que dentro de la cocina se engloban muchas otras cosas, como el conocer de la gente, esa comida tradicional es lo que me gustaría rescatar. **¿Qué no te agrada del pueblo?** Yo creo que la mentalidad y cambiarla no para que sean como yo, sino para que se den cuenta de que hay otras cosas afuera del pueblo, de las comunidades, de las Ciudades y de los mismo municipios, sería prender a conocerse lo que a uno le rodea, por ello no me gusta esa mentalidad que tienen los pueblos, ya que es mal visto que uno no salga o llegue diferente a ellos, y generar una idea de respeto a partir del cambio de mentalidad.

¿Cómo te consideras? Realmente no me considero de una manera especial soy tranquilo y con pequeños gustos, no me sientto el más inteligente, al contrario soy una persona que está dispuesta a prender así sea en contra de muchas cosas que se piensen y tratar de cambiar mi mentalidad para conocer otras cosas. Me considero una persona que apenas va entrando a este mundo y que me gustaría conocer otras cosas. Yo he trabajado vendiendo ropa típica en Coyoacán, alrededor de 4 años los fines de semana. Conocía muchas personas y además si por un lado no estaba hablar el náhuatl estaba hacer que esas tradiciones se conozcan como la ropa y la comida lo que habla mucho de las creencias de la comunidad.

¿Qué necesitaría la comunidad para un cambio de vida? A parte de la educación o la acompañaría con el deporte, pero no el que te lo pintan que es el que te va ayudar a salir de tu crisis y no yo digo con el que puedas conocer tu cuerpo, entonces es algo complementario y

te pueden ayudar. **¿Cuál es tu visión sobre la necesidad de adaptación de las personas que provienen de los pueblos?** Yo creo por lo que he visto muchas de esas personas reniegan de donde viene y lo hacen por la discriminación y la falta de oportunidades, si es muy difícil y creo que si queremos hacer algo en este país. **En este caso, ¿Qué papel juega la Cultura?** Yo creo que en el momento en que se rechazan a sí mismo, las raíces dejan de jugar un papel fundamental y cuando pasa eso es cuando el individuo se expone a todas las cosas que la Ciudad te puede dar, es donde ahí está el peligro para muchas personas que emigran, es como si nosotros fuéramos a otro país y hay muchas cosas nuevas, dentro de todo eso se podrían colapsar y es lo que pasa con esas personas que niegan mucho sus raíces indígenas y cultura, que cuando llegan a la Ciudad de México quieren parecerse a los de la Ciudad de México, caen en una cosa peor y ahí entran los prejuicios, eso es lo más peligroso que puede pasar cuando uno pierde sus raíces y pierde el suelo. **¿En algún contexto negarías esa parte?** No en ningún contexto, ni aunque me moriría y la cultura para mi es lo que cada uno tiene y que no hay una sola, hay muchas, es un cúmulo de muchas culturas como la náhuatl y para mi la idea esencial es la familia porque es lo fundamental y no solo en la cultura náhuatl sino en cualquier sociedad que te da una identidad y la familia te da ese rasgo de identidad.

* * *